




3 1761 11970193 6



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119701936>

AI
XC35
-IG1

173

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1 (Meetings Nos. 1 to 10)

Thursday, March 7, 1996
Thursday, March 28, 1996
Tuesday, April 16, 1996
Thursday, April 18, 1996
Tuesday, April 23, 1996
Tuesday, April 30, 1996
Thursday, May 9, 1996
Tuesday, May 14, 1996
Thursday, May 16, 1996
Tuesday, May 28, 1996

Chairperson: Raymond Bonin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1 (Séances n°s 1 à 10)

Le jeudi 7 mars 1996
Le jeudi 28 mars 1996
Le mardi 16 avril 1996
Le jeudi 18 avril 1996
Le mardi 23 avril 1996
Le mardi 30 avril 1996
Le jeudi 9 mai 1996
Le mardi 14 mai 1996
Le jeudi 16 mai 1996
Le mardi 28 mai 1996

Président: Raymond Bonin

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Aboriginal Affairs and Northern Development

RESPECTING:

Election of a Chair

Organization meeting

Future business: Adoption of the First Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure

Pursuant to Standing Order 108(2), a briefing session on the Main Estimates

Main Estimates 1996-97: Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, 35, 40, 45 and 50 under INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT Pilot document questionnaire

Future business: Adoption of the Second Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure

Pursuant to Standing Order 108(2), discussions on the proposed reorganization of the West Coast fishery

Pursuant to Standing Order 108(2), consultations with national aboriginal organizations

Procès-verbaux du Comité permanent des

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

CONCERNANT:

Élection à la présidence

Séance d'organisation

Travaux futurs: adoption du Premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une séance d'information sur le budget des dépenses principal

Budget des dépenses principal 1996-1997: crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, 35, 40, 45 et 50 sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN questionnaire sur le document pilote

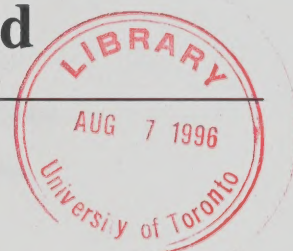
Travaux futurs: adoption du Deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une séance d'information sur l'effet du projet de réorganisation des pêcheries de la côte Ouest

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, consultations avec les organisations nationales autochtones

Second Session of the Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la trente-cinquième législature, 1996



Pursuant to Standing Order 108(2), a study of aboriginal economic development

Pursuant to Standing Order 108(2), Follow-up to the Government's Response to the 11th Report of the Committee (Co-management)

INCLUDING:

The First Report to the House

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude du développement économique autochtone

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, un suivi à la réponse du gouvernement au Onzième rapport du Comité (la cogestion)

Y COMPRIS:

Le Premier rapport à la Chambre

APPEARING:

The Honourable Ron Irwin,
Minister of Indian Affairs and
Northern Development

WITNESSES:

(See end of document)

COMPARAÎT:

L'honorable Ron Irwin,
Ministre des Affaires indiennes
et du Nord canadien

TÉMOINS:

(Voir fin du document)



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairperson: Raymond Bonin

Vice-Chairs: Claude Bachand
John Finlay

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
Margaret Bridgman
Maurice Dumas
John Duncan
Elijah Harper
John Murphy
Bernard Patry — 11

Associate Members

John Bryden
Marlene Cowling
Paul DeVillers
Hedy Fry
Dick Harris
Audrey McLaughlin
Len Taylor

(Quorum 6)

Christine Fisher

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Raymond Bonin

Vice-présidents: Claude Bachand
John Finlay

Membres

Jack Anawak
Robert Bertrand
Margaret Bridgman
Maurice Dumas
John Duncan
Elijah Harper
John Murphy
Bernard Patry — 11

Membres associés

John Bryden
Marlene Cowling
Paul DeVillers
Hedy Fry
Dick Harris
Audrey McLaughlin
Len Taylor

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Christine Fisher

2nd Session / 35th Parliament

2^e Session / 35^e Législature

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Journals of the House of Commons of Friday, March 1st, 1996

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 1st Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the list of Members and Associate Members for Standing Committees of this House be as follows:

Aboriginal Affairs and Northern Development

Anawak
Bachand
Bonin

Bridgman
DeVillers
Dumas

Members / Membres

Duncan
Finlay
Harper (*Churchill*)

Murphy
Patry — (11)

Associate Member / Membre associé

Harris

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this report*) is tabled.

ATTEST

Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, March 5, 1996

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 2nd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Aboriginal Affairs and Northern Development

Bertrand
Bryden

Cowling
Fry

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this report*) is tabled.

ATTEST

Extract from the Journals of the House of Commons of Thursday, March 7, 1996

Pursuant to Standing Order 81(6), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Young (Minister of Human Resources Development), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997, be referred to the several Standing Committees of the House, as follows:

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du vendredi 1^{er} mars 1996

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 1^{er} rapport de ce Comité dont voici le texte:

Votre Comité recommande, conformément aux articles 104 et 114 du Règlement, que la liste des membres et des membres associés aux comités permanents de la Chambre figurent comme suit:

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ATTESTÉ

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 5 mars 1996

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 2^e rapport de ce Comité dont voici le texte:

Le Comité recommande également, conformément aux articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

McLaughlin

Taylor

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ATTESTÉ

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du jeudi 7 mars 1996

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), propose, — Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 soit renvoyé aux divers comités permanents de la Chambre, comme suit:

To the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

—Indian Affairs and Northern Development, Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45 and 50

ATTEST

Extract from the Journals of the House of Commons of Friday, March 8, 1996

Pursuant to Standing Orders 81 (5) and (6), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1996, laid upon the Table earlier today, be referred to the several Standing Committees of the House, as follows:

To the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

—Indian Affairs and Northern Development, Votes 1b, 5b, 6b, 7b, 15b, 36b, 37b, 40b and 45b

ATTEST

Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, April 22, 1996

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 14th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Aboriginal Affairs and Northern Development

Bertrand for/pour DeVillers

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Aboriginal Affairs and Northern Development

The Committee further recommends, that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this report*) is tabled.

ATTEST

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

Au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

—Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45 et 50

ATTESTÉ

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du vendredi 8 mars 1996

Conformément aux articles 81(5) et (6) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le Budget supplémentaire (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit renvoyé aux divers comités permanents de la Chambre, comme suit:

Au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

—Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1b, 5b, 6b, 7b, 15b, 36b, 37b, 40b et 45b

ATTESTÉ

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 22 avril 1996

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 14^e rapport de ce Comité dont voici le texte:

Votre Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

DeVillers

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ATTESTÉ

REPORT TO THE HOUSE

Friday, April 26, 1996

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development has the honour to present its

FIRST REPORT

In accordance with its Order of Reference of Thursday, March 7, 1996, your Committee has considered Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45 and 50 under INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT in Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997, and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 26 avril 1996

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à l'Ordre de renvoi du jeudi 7 mars 1996, votre Comité a examiné les crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45 et 50 inscrits sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN dans le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1997, et en fait rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

RAYMOND BONIN

Chair

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 7, 1996

(Meeting No. 1)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:05 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, for the purpose of electing a Chair and two Vice-Chairs, pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2).

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, Paul DeVillers, Maurice Dumas, John Duncan, John Finlay, John Murphy and Bernard Patry.

Acting Member present: Jean Payne for Elijah Harper.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain, Guy Beaumier and Jill Wherrett, Research Officers.

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chair.

On motion of John Murphy, it was agreed, — That Raymond Bonin be elected Chair of the Committee.

Accordingly, Raymond Bonin was declared duly elected Chair of the Committee and took the Chair.

Maurice Dumas moved, — That Claude Bachand be elected Vice-Chair of the Committee.

Margaret Bridgman proposed to move, — That John Duncan be elected Vice-Chair of the Committee.

John Duncan moved, — That the election of Vice-Chairs be conducted by secret ballot.

After debate, the question being put on the motion of John Duncan, it was negatived.

After debate, the question being put on the motion of Maurice Dumas, it was agreed to on the following recorded division:

YEAS

Claude Bachand	John Murphy
Paul DeVillers	Bernard Patry
Maurice Dumas	Jean Payne—(7)
John Finlay	

NAYS

Margaret Bridgman	John Duncan—(2)
-------------------	-----------------

Accordingly, Claude Bachand was declared duly elected opposition Vice-Chair of the Committee.

On motion of Paul DeVillers, it was agreed, — That John Finlay be elected government Vice-Chair of the Committee.

On motion of John Murphy, it was agreed, — That the Chair, the Vice-Chairs and other Members appointed by the Chair after the usual consultations with the Whips of the different parties, do compose the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

On motion of Jack Anawak, it was agreed, — That the Committee print its Minutes of Proceedings as established by the Board of Internal Economy.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 7 MARS 1996

(Séance n° 1)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 05, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, pour élire un président et deux vice-présidents, conformément aux articles 106(1) et 106(2) du Règlement.

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, Paul DeVillers, Maurice Dumas, John Duncan, John Finlay, John Murphy et Bernard Patry.

Membre suppléant présent: Jean Payne pour Elijah Harper.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain, Guy Beaumier et Jill Wherrett, attachés de recherche.

La greffière du Comité procède à l'élection d'un président.

Sur la motion de John Murphy, il est convenu, — Que Raymond Bonin soit élu président du Comité.

En conséquence, Raymond Bonin est déclaré président dûment élu du Comité et prend place au fauteuil.

Maurice Dumas propose, — Que Claude Bachand soit élu vice-président du Comité.

Margaret Bridgman propose, — Que John Duncan soit élu vice-président du Comité.

John Duncan propose, — Que l'élection des vice-présidents se fasse au scrutin secret.

Après débat, la motion de John Duncan, mise aux voix, est rejetée.

Après débat, la motion de Maurice Dumas, mise aux voix par appel nominal, est adoptée au partage des voix suivant:

POUR

Claude Bachand	John Murphy
Paul DeVillers	Bernard Patry
Maurice Dumas	Jean Payne—(7)
John Finlay	

CONTRE

Margaret Bridgman	John Duncan—(2)
-------------------	-----------------

En conséquence, Claude Bachand est déclaré vice-président dûment élu du Comité pour l'opposition.

Sur la motion de Paul DeVillers, il est convenu, — Que John Finlay soit élu vice-président du Comité pour le gouvernement.

Sur la motion de John Murphy, il est convenu, — Que le président, les vice-présidents et les autres membres du Comité nommés par le président, après les consultations d'usage auprès des whips des différents partis, forment le Sous-comité du programme et de la procédure.

Sur la motion de Jack Anawak, il est convenu, — Que le Comité fasse imprimer les procès-verbaux conformément aux directives du Bureau de régie interne.

On motion of John Murphy, it was agreed,—That the Chair be authorized to hold meetings to receive testimony and authorize the publication of evidence when a quorum is not present, provided that at least three members of the Committee are present, including a member of the opposition.

On motion of Claude Bachand, it was agreed,—That the Committee retain the services of one or more Research Officers from the Library of Parliament, as needed, to assist the Committee in its work under the direction of the Chair.

On motion of John Duncan, it was agreed,—That, as established by the Board of Internal Economy, and if requested, reasonable travelling expenses be reimbursed to witnesses who have appeared before the Committee, up to a maximum of two representatives of any organization.

Paul DeVillers moved,—That the Clerk of the Committee be authorized to distribute documents received from the public in the official language received, with translation to follow.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

John Finlay moved,—That the Committee authorize the Chair, from time to time, as the need arises, to take, in conjunction with the Clerk of the Committee, the appropriate measures to provide lunches for the Committee and its Sub-Committees, for working purposes, and that the cost of these lunches be charged to the budget of the Committee.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Margaret Bridgman, it was agreed,—That the Sub-Committee on Aboriginal Education, as it existed on the last day of the First Session of the current Parliament be reinstated for the purpose of completing its report on aboriginal education.

At 11:27 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 28, 1996
(Meeting No. 2)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 11:17 o'clock a.m. this day, in Room 307, West Block, the Chair, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, John Duncan, John Finlay and Bernard Patry.

Acting Member present: Robert Bertrand for Paul DeVillers.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain, Guy Beaumier and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: From the Treasury Board of Canada: Ron Duhamel, M.P., Chair of the Parliamentary Working Group on Improved Reporting to Parliament Project; Brian Pagan, Assistant Director, Improved Reporting to Parliament Project,

Sur la motion de John Murphy, il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et à faire publier les témoignages en l'absence de quorum à condition qu'au moins trois membres du Comité soient présents, dont l'un représente l'opposition.

Sur la motion de Claude Bachand, il est convenu,—Que le Comité retienne, au besoin, sous la direction du président, les services d'un ou de plusieurs attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour l'aider dans ses travaux.

Sur la motion de John Duncan, il est convenu,—Que des dépenses de déplacement raisonnables, à raison de deux représentants au plus par organisme, soient remboursées sur demande aux témoins qui ont comparu devant le Comité conformément aux directives du Bureau de régie interne.

Paul DeVillers propose,—Que la greffière du Comité soit autorisée à distribuer, dans la langue originale, les documents reçus du public, leur traduction devant suivre peu après.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

John Finlay propose,—Que le Comité autorise le président à prendre à l'occasion et, au besoin, de concert avec la greffière du Comité, des mesures pour défrayer les repas aux membres du Comité et des Sous-comités dans le cadre de leur travail, et que le coût des repas soit imputé au budget du Comité.

Après, débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Sur la motion de Margaret Bridgman, il est convenu,—Que le Sous-comité sur l'éducation des autochtones, tel qu'il a existé le dernier jour de la première session de la présente législature, soit rétabli pour lui permettre de terminer son rapport sur l'éducation des autochtones.

À 11 h 27, la séance est levée jusqu'à convocation du président.

LE JEUDI 28 MARS 1996
(Séance n° 2)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 17, dans la salle 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, John Duncan, John Finlay, et Bernard Patry.

Membre suppléant présent: Robert Bertrand pour Paul DeVillers.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain, Guy Beaumier et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Témoins: Du Conseil du Trésor du Canada: Ron Duhamel, député, président du Groupe de travail parlementaire sur le projet d'amélioration des rapports présentés au Parlement; Brian Pagan, directeur adjoint, Projet d'amélioration des

Program Branch; Robert Hilton, Senior Analyst, Evaluation, Audit and Review Group, Financial and Information Management Branch; Tom Hopwood, Director, Improved Reporting to Parliament Project, Program Branch; David Miller, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector, Program Branch.

The Committee proceeded to discuss future business.

It was agreed, — That the First Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which reads as follows, be concurred in.

That, with respect to the request from the Chiefs of the N.W.T. Treaty 8 Tribal Corporation to appear before the Standing Committee to discuss delays in negotiations with federal officials, the Committee not become involved in the process but monitor the situation and encourage the participants to keep the Committee informed about developments.

That copies of all correspondence on aboriginal matters received by the Chair be distributed to Committee members, who would be free to respond if they so wished.

That the Committee examine the Main Estimates for 1996-97 during the last two weeks of April, and that the Minister be invited to appear.

That Treasury Board officials be invited to give a briefing on the Main Estimates — Part III, Pilot Document, and explain the Committee's role in the pilot project.

That the Research Officers prepare a briefing note on unresolved aboriginal issues to be used as a basis for long term future business of the Committee.

That, pursuant to Standing Order 108(1)(a), the evidence taken by the Sub-Committee on Aboriginal Education in relation to its study on Aboriginal Education during the First Session of the present Parliament, be deemed adduced by the Sub-Committee in the current session.

That each Committee member be allowed to have one staff person present at *in camera* meetings unless there is a decision at a particular meeting to exclude all staff.

That documents for the use of the Committee may be purchased from time to time, at the discretion of the Chair.

That one transcript of all Committee meetings held *in camera* be produced and kept in the Committee Clerk's office for consultation by Committee members and staff only, and that those transcripts be destroyed at the end of the session.

At 11:27 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:53 o'clock a.m., the sitting resumed in a public meeting.

The Committee commenced a briefing on the Main Estimates 1996-97, the Improved Reporting to Parliament Project.

Ronald Duhamel made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 12:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

rapports présentés au Parlement, Direction des programmes; Robert Hilton, analyste principal, Évaluation, Vérification et examen, Direction de la gestion financière et de l'information; Tom Hopwood, directeur, Projet d'amélioration des rapports présentés au Parlement, Direction des programmes; David Miller, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses, Direction des programmes.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

Il est convenu, — Que le Premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, qui se lit comme suit, soit approuvé.

Que, concernant la demande des chefs de la Corporation tribale du Traité 8 des T.N.-O. qui veulent témoigner devant le Comité permanent pour discuter des retards dans les négociations avec les fonctionnaires fédéraux, le Comité n'intervienne pas dans le processus, mais suive l'évolution de la situation et encourage les participants à tenir le Comité au courant de ce qui se passe.

Qu'une copie de toutes les lettres relatives à des questions autochtones que reçoit le président soit distribuée aux membres du Comité, qui seraient libres d'y répondre.

Que le Comité examine le Budget des dépenses principal pour 1996-1997 pendant les deux dernières semaines d'avril et que le ministre soit invité à comparaître.

Que les fonctionnaires du Conseil du Trésor soient invités à donner une séance d'information sur le document-pilote de la Partie III du Budget des dépenses principal et à expliquer le rôle du Comité dans le projet-pilote.

Que les attachés de recherche préparent une note d'information sur les questions autochtones en suspens qui puisse servir de base aux futurs travaux à long terme du Comité.

Que, conformément à l'alinéa 108(1)a) du Règlement, les témoignages que le Sous-comité sur l'éducation des autochtones a reçus dans le cadre de son étude sur l'éducation des autochtones pendant la première session de l'actuelle législature soient réputés avoir été reçus par le Sous-comité dans la session en cours.

Que chaque membre du Comité soit autorisé à avoir un membre de son personnel aux réunions à huis clos, à moins qu'il ne soit décidé à une réunion d'exclure tout le personnel.

Que des documents à l'usage du Comité puissent être achetés de temps à autre à la discrétion du président.

Qu'une transcription de toutes les séances à huis clos du Comité soit conservée au bureau du greffier pour consultation, et que ces transcriptions soient détruites à la fin de la session.

À 11 h 27, la séance est suspendue.

À 11 h 53, la séance reprend et le Comité met fin au huis clos.

Le Comité commence la séance d'information sur le Budget des dépenses principal de 1996-1997, le projet d'amélioration des rapports présentés au Parlement.

Ronald Duhamel fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 12 h 45, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

TUESDAY, APRIL 16, 1996
(Meeting No. 3)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chair, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, Paul DeVillers, John Finlay, Elijah Harper and John Murphy.

Acting Member present: Eleni Bakopanos for Jack Anawak.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: From Indian Affairs and Northern Development: Scott Serson, Deputy Minister; Brent Di Bartolo, Assistant Deputy Minister, Corporate Services; Jack Stagg, Assistant Deputy Minister, Policy and Strategic Direction; Shirley Serafini, Associate Deputy Minister; John Sinclair, Assistant Deputy Minister, Claims and Indian Government; John Rayner, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs; Gregor MacIntosh, A/Assistant Deputy Minister, Lands and Trust Services.

The Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997, being read as follows:

Ordered,—That Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45 and 50 under INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT, be referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The Chair called Vote 1 under INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT.

Scott Serson made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 1:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 18, 1996
(Meeting No. 4)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:07 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chair, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, Paul DeVillers, John Duncan, John Finlay, John Murphy and Bernard Patry.

Acting Member present: Marlene Cowling for Elijah Harper.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jill Wherrett, Research Officer.

Witnesses: From Indian Affairs and Northern Development: John Sinclair, Assistant Deputy Minister, Claims and Indian Government; Al Horner, Director, Indian Programming and Funding Allocations Directorate, Policy and

LE MARDI 16 AVRIL 1996
(Séance n° 3)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 10, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Raymond Bonin (président).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, Paul DeVillers, John Finlay, Elijah Harper et John Murphy.

Membre suppléant présent: Eleni Bakopanos pour Jack Anawak.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Témoins: Des Affaires indiennes et du Nord canadien: Scott Serson, sous-ministre; Brent Di Bartolo, sous-ministre adjoint, Services ministériels; Jack Stagg, sous-ministre adjoint, Politiques et orientations stratégiques; Shirley Serafini, sous-ministre associée; John Sinclair, sous-ministre adjoint, Revendications et gouvernement indien; John Rayner, sous-ministre adjoint, Affaires du Nord; Gregor MacIntosh, sous-ministre adjoint intérimaire, Services fonciers et fiduciaires.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi du jeudi 7 mars 1996, portant sur l'étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1997:

Il est ordonné,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45 et 50 sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN soient renvoyés au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le président met à l'étude le crédit 1 sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN.

Scott Serson fait une présentation et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 13 heures, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 18 AVRIL 1996
(Séance n° 4)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 07, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Raymond Bonin (président).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, Paul DeVillers, John Duncan, John Finlay, John Murphy et Bernard Patry.

Membre suppléant présent: Marlene Cowling pour Elijah Harper.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett, attachée de recherche.

Témoins: Des Affaires indiennes et du Nord canadien: John Sinclair, sous-ministre adjoint, Revendications et gouvernement indien; Al Horner, directeur, Direction du financement et des programmes pour les Indiens, Politique et orientation

Strategic Direction; Brent Di Bartolo, Assistant Deputy Minister, Corporate Services; John Rayner, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs; Shirley Serafini, Associate Deputy Minister; Scott Serson, Deputy Minister; Gregor McIntosh, A/Assistant Deputy Minister, Lands and Trust Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated Thursday, March 7, 1996, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997 (*see Minutes of Proceedings, dated Tuesday, April 16, 1996*).

By unanimous consent, the Chair called Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, 35, 40, 45 and 50 under INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT.

The witnesses answered questions.
At 12:37 o'clock p.m., the sitting was suspended.
At 12:39 o'clock p.m., the sitting resumed.
Votes 1 and 5 carried.
It was agreed, — That Votes 10 and 15 be allowed to stand.
Votes L20, L25, L30, 35 and 40 carried severally.

It was agreed, — That Vote 45 be allowed to stand.
Vote 50 carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to Vote 10.
John Duncan moved, — That Vote 10, in the amount of \$3,528,000 be reduced by \$530,000 to \$2,998,000.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following recorded division:

YEAS	
John Duncan — (1)	
NAYS	
Jack Anawak	Paul DeVillers
Claude Bachand	John Finlay
Marlene Cowling	John Murphy — (6)

The question being put on Vote 10, it was carried on the following recorded division:

YEAS	
Jack Anawak	Paul DeVillers
Claude Bachand	John Finlay
Marlene Cowling	John Murphy — (6)
NAYS	
John Duncan — (1)	

By unanimous consent, the Committee reverted to Vote 15.
John Duncan moved, — That Vote 15, in the amount of \$3,661,845,000 less the amount of \$2,746,383,750 voted in Interim Supply, be reduced by \$550,000,000 to \$365,461,250.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following recorded division:

stratégique; Brent Di Bartolo, sous-ministre adjoint, Services ministériels; John Rayner, sous-ministre adjoint, Affaires du Nord; Shirley Serafini, sous-ministre adjoint; Scott Serson, sous-ministre; Gregor McIntosh, sous-ministre adjoint intérimaire, Services fonciers et fiduciaires.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu de la Chambre des communes le jeudi 7 mars 1996, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1997 (*voir le procès-verbal du mardi 16 avril 1996*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, 35, 40, 45 et 50 sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN.

Les témoins répondent aux questions.
À 12 h 37, la séance est suspendue.
À 12 h 39, la séance reprend.
Les crédits 1 et 5 sont adoptés.
Il est convenu, — Que les crédits 10 et 15 soient réservés.
Les crédits L20, L25, L30, 35 et 40 sont respectivement adoptés.
Il est convenu, — Que le crédit 45 soit réservé.
Le crédit 50 est adopté.
Du consentement unanime, le Comité revient au crédit 10.

John Duncan propose, — Que le crédit 10, d'un montant de 3 528 000\$, soit réduit de 530 000\$ et passe à 2 998 000\$.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée au partage des voix suivant:

POUR	
John Duncan — (1)	
CONTRE	
Jack Anawak	Paul DeVillers
Claude Bachand	John Finlay
Marlene Cowling	John Murphy — (6)

Le crédit 10, mis aux voix, est adopté par le vote suivant:

POUR	
Jack Anawak	Paul DeVillers
Claude Bachand	John Finlay
Marlene Cowling	John Murphy — (6)
CONTRE	
John Duncan — (1)	

Du consentement unanime, le Comité revient au crédit 15.
John Duncan propose, — que le crédit 15, d'un montant de 3 661 845 000\$, moins un montant de 2 746 383 750\$ attribué à titre de crédit provisoire, soit réduit de 550 000 000\$ et passe à 365 461 250\$.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

YEAS

John Duncan—(1)

NAYS

Jack Anawak	Paul DeVillers
Claude Bachand	John Finlay
Marlene Cowling	John Murphy—(6)

The question being put on the Vote 15, it was carried on the following recorded division:

YEAS

Jack Anawak	Paul DeVillers
Claude Bachand	John Finlay
Marlene Cowling	John Murphy—(6)

NAYS

John Duncan—(1)

By unanimous consent, the Committee reverted to Vote 45.

John Duncan moved,—That Vote 45 in the amount of \$13,105,000 less the amount of \$3,276,250 voted in Interim Supply be reduced by \$1,400,000 to \$8,428,750.

After debate, the question being put on the motion, it was negated on the following recorded division:

YEAS

John Duncan—(1)

NAYS

Jack Anawak	Paul DeVillers
Claude Bachand	John Finlay
Marlene Cowling	John Murphy—(6)

The question being put on Vote 45, it was carried.

It was agreed, — That the Chair report the Main Estimates to the House.

Ordered,—That the Chair report Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45 and 50 under INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT to the House.

At 1:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 23, 1996
(Meeting No. 5)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:04 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chair, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy and Bernard Patry.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain, Guy Beaumier and Jill Wherrett, Research Officers.

POUR

John Duncan—(1)

CONTRE

Jack Anawak	Paul DeVillers
Claude Bachand	John Finlay
Marlene Cowling	John Murphy—(6)

Le crédit 15, mis aux voix, est adopté par le vote suivant:

POUR

Jack Anawak	Paul DeVillers
Claude Bachand	John Finlay
Marlene Cowling	John Murphy—(6)

CONTRE

John Duncan—(1)

Du consentement unanime, le Comité revient au crédit 45.

John Duncan propose,—Que le crédit 45, d'un montant de 13 105 000\$, moins un montant de 3 276 250\$ attribué à titre de crédit provisoire, soit réduit de 1 400 000\$ et passe à 8 428 750\$.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

John Duncan—(1)

CONTRE

Jack Anawak	Paul DeVillers
Claude Bachand	John Finlay
Marlene Cowling	John Murphy—(6)

Le crédit 45, mis aux voix, est adopté.

Il est convenu,—Que le président fasse rapport du Budget principal à la Chambre.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport à la Chambre des crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45 et 50 sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN.

À 13 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 23 AVRIL 1996
(Séance n° 5)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 04, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy et Bernard Patry.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain, Guy Beaumier et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Witnesses: From the Treasury Board of Canada: Tom Hopwood, Director, Improved Reporting to Parliament Project, Program Branch; Robert Hilton, Senior Analyst, Evaluation, Audit and Review Group, Financial and Information Management Branch. *From Indian Affairs and Northern Development:* W.J.R. Austin, Director General, Finance Branch; Jim McCarthy, Director, Accounting Operations.

The Committee resumed the briefing on the Main Estimates 1996-97, Improved Reporting to Parliament Project (*see Minutes of Proceedings of Thursday, March 28, 1996*).

At 11:05 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:07 o'clock a.m., the sitting resumed.

Tom Hopwood made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 12:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 30, 1996
(Meeting No. 6)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 11:09 o'clock a.m. this day, in Room 306, West Block, the Chair, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Maurice Dumas, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy and Bernard Patry.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain, Guy Beaumier and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: From the United Fishermen and Allied Workers Union: Skip McCarthy, West Coast Sustainability Association; Brian Lande, Gillnet Panel; Dan Edwards, Troll Panel. *From the Corporation of the Village of Ucluelet:* William E. Irving, Mayor. *From Individual Native Fishers:* Greg Wadhams, Namglis Band, Alert Bay, B.C.; David Hunt, Chairman, Kwakiutl District Council Executive Committee, Port Hardy, B.C.; Stephen Nyce, Gitwinshilku, Nass River, B.C.

The Committee proceeded to discuss future business.

It was agreed, — That the Second report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which reads as follows, be concurred in:

That the Research Officers prepare a briefing note on the powers of the Auditor General with respect to accountability for capital expenditures under Vote 10 of the Main Estimates 1996-97.

That the Research Officers provide a briefing note on the Northern Air Stage (Food Mail) Program.

That Inuit and First Nations representatives be invited to appear before the Committee in order to identify their main areas of concern and their priorities among current and ongoing issues.

Témoins: Du Conseil du Trésor du Canada: Tom Hopwood, directeur, Projet d'amélioration des rapports présentés au Parlement, Direction des programmes; Robert Hilton, analyste principal, Évaluation, Groupe de la vérification et de la revue, Direction générale de la gestion financière et de l'information. *Des Affaires indiennes et du Nord canadien:* W.J.R. Austin, directeur général, Finances; Jim McCarthy, directeur, Opérations comptables.

Le Comité reprend la séance d'information sur le Budget des dépenses principal, 1996-1997, Projet d'amélioration des rapports présentés au Parlement (*voir le procès-verbal du jeudi 28 mars 1996*).

À 11 h 05, la séance est suspendue.

À 11 h 07, la séance reprend.

Tom Hopwood fait une présentation et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 12 h 50, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 30 AVRIL 1996
(Séance n° 6)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à huis clos à 11 h 09, dans la pièce 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Maurice Dumas, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy et Bernard Patry.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain, Guy Beaumier et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Témoins: Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés: Skip McCarthy, «West Coast Sustainability Association»; Brian Lande, Comité de la pêche au filet maillant; Dan Edwards, Comité de la pêche à la ligne traînante. *De la «Corporation of the Village of Ucluelet»:* William E. Irving, maire. *Des pêcheurs autochtones:* Greg Wadhams, bande Namglis, Alert Bay, C.-B.; David Hunt, président, Comité exécutif du conseil de district de Kwakiutl, Port Hardy, C.-B.; Stephen Nyce, Gitwinshilku, Nass River, C.-B.

Le Comité discute de ses travaux futurs.

Il est convenu, — Que le Deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, libellé en ces termes, soit approuvé:

Que les attachés de recherche préparent un document d'information sur les pouvoirs du vérificateur général ayant trait à sa responsabilité en matière de dépenses en capital (crédit 10 du Budget des dépenses principal de 1996-1997).

Que les attachés de recherche rédigent un document d'information sur le programme de service omnibus aérien du Nord (produits alimentaires livrés par la poste).

Que des représentants des Inuit et des Premières nations soient invités à exposer au Comité leurs principales préoccupations et à faire état des problèmes actuels qu'ils jugent prioritaires.

It was agreed, — That the Committee receive representatives from the United Fishermen and Allied Workers Union for a briefing on the effect of the proposed reorganization of the West Coast fishery on aboriginal fishers, for 45 minutes.

At 11:19 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:21 o'clock a.m., the sitting resumed in a public meeting.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee convened a meeting with representatives of native fishermen on the proposed reorganization of the West Coast fishery.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 9, 1996

(Meeting No. 7)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:07 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chair, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, Maurice Dumas, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy and Bernard Patry.

Acting Member present: Ivan Grose for Jack Anawak.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain, Guy Beaumier and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: From the Congress of Aboriginal People: Jim Sinclair, President; Gary Bohnet, Co-Chair, Political Task Force, President, Métis Nation; Marc LeClair, Advisor; Marie Frawley-Henry, Director of Youth Services.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee commenced consultations with national aboriginal organizations (*see Minutes of Proceedings, Tuesday, April 30, 1996*).

Jim Sinclair made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 12:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 14, 1996

(Meeting No. 8)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:04 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chair, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, Maurice Dumas, John Duncan, Elijah Harper, John Murphy and Bernard Patry.

Acting Members present: Ovid Jackson for Jack Anawak, Ivan Grose for John Finlay.

Il est convenu, — Que le Comité accueille des représentants du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés pour une séance d'information sur l'effet du projet de réorganisation des pêcheries de la côte Ouest sur les pêcheurs autochtones, pour une période de 45 minutes.

À 11 h 19, la séance est suspendue.

À 11 h 21, la séance reprend et le Comité met fin au huis clos.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité convoque une réunion avec des représentants des pêcheurs autochtones sur le projet de réorganisation des pêcheries de la côte Ouest.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 9 MAI 1996

(Séance n° 7)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 07, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, Maurice Dumas, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy et Bernard Patry.

Membre suppléant présent: Ivan Grose pour Jack Anawak.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain, Guy Beaumier et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Témoins: Du Congrès des Peuples autochtones: Jim Sinclair, président; Gary Bohnet, coprésident, Groupe de travail sur les politiques, président, Nation Métis; Marc LeClair, conseiller; Marie Frawley-Henry, directrice des Services à la jeunesse.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend des consultations avec les organismes nationaux autochtones (*voir le procès-verbal du mardi 30 avril 1996*).

Jim Sinclair fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 12 h 37, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 14 MAI 1996

(Séance n° 8)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 04, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, Maurice Dumas, John Duncan, Elijah Harper, John Murphy et Bernard Patry.

Membres suppléants présents: Ovid L. Jackson pour Jack Anawak, Ivan Grose pour John Finlay.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain, Guy Beaumier and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: From the Assembly of First Nations: Ovide Mercredi, National Chief; Gina Whiteduck, Senior Manager; Alfred Linklater, Senior Manager, Director of Education; Keith Conn, Senior Manager, Director of Health; Charlie Hill, Housing Co-ordinator; Rolland Pangowish, Land Rights Co-ordinator.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consultations with national aboriginal organizations (*see Minutes of Proceedings dated Tuesday, April 30*).

Chief Mercredi made a statement and answered questions.

At 12:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 16, 1996
(Meeting No. 9)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, Maurice Dumas, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy and Bernard Patry.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain, Guy Beaumier and Jill Wherrett, Research Officers.

Appearing: The Honourable Ron Irwin, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Scott Serson, Deputy Minister; Brent Di Bartolo, Assistant Deputy Minister, Corporate Services; Michael Furey, Senior Negotiator, Nisga'a Negotiating Team, Federal Treaty Negotiations; James Doughty, Special Assistant to the Minister.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee received a briefing on aboriginal economic development and related topics.

The Minister presented a video entitled *Building Prosperity in Aboriginal Communities*, made a statement and, with the witnesses, answered questions.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain, Guy Beaumier et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Témoins: De l'Assemblée des Premières nations: Ovide Mercredi, chef national; Gina Whiteduck, gestionnaire principal; Alfred Linklater, gestionnaire principal et directeur, Éducation; Keith Conn, gestionnaire principal et directeur, Santé; Charlie Hill, coordinateur du logement; Rolland Pangowish, coordinateur des droits territoriaux.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend les consultations avec les organismes nationaux autochtones (*voir le procès-verbal du mardi 30 avril 1996, fascicule n° 1*).

Le chef Mercredi fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 16 MAI 1996
(Séance n° 9)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 10, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, Maurice Dumas, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy et Bernard Patry.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain, Guy Beaumier et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Comparaît: L'honorable Ron Irwin, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Scott Serson, sous-ministre; Brent Di Bartolo, sous-ministre adjoint, Services ministériels; Michael Furey, négociateur principal, Équipe de négociation avec les Nisga'a, Bureau fédéral de négociation des traités; James Doughty, adjoint spécial du ministre.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité participe à une séance d'information sur le développement économique autochtone et sur des questions connexes.

Le ministre présente un document vidéo sur les moyens d'accroître la prospérité des collectivités autochtones, fait une déclaration et, avec les témoins, répond aux questions.

At 12:33 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Christine Fisher

Clerk of the Committee

TUESDAY, MAY 28, 1996
(Meeting No. 10)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 11:07 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper and John Murphy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain, Guy Beaumier and Jill Wherrett, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee discussed the follow-up to the Government's Response to the 11th Report of the Committee (Co-management).

The Committee proceeded to discuss future business.

At 11:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

Committee Clerk

À 12 h 33, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Christine Fisher

LE MARDI 28 MAI 1996
(Séance n° 10)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à huis clos à 11 h 07, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper et John Murphy.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain, Guy Beaumier et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité discute du suivi à la réponse du gouvernement au Onzième rapport du Comité (la cogestion).

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

À 11 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de Comité

Eugene Morawski

WITNESSES

Thursday, March 28, 1996 (Meeting No. 2)

Treasury Board of Canada:

Ronald Duhamel, M.P., Chair of the Parliamentary Working Group on Improved Reporting to Parliament Project;

Robert Hilton, Senior Analyst, Evaluation, Audit and Review Group, Financial and Information Management Branch;

Tom Hopwood, Director, Improved Reporting to Parliament Project, Program Branch;

David Miller, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector, Program Branch;

Brian Pagan, Assistant Director, Improved Reporting to Parliament Project, Program Branch.

Tuesday, April 16, 1996 (Meeting No. 3)

Indian Affairs and Northern Development:

Brent Di Bartolo, Assistant Deputy Minister, Corporate Services;

Gregor McIntosh, A/Assistant Deputy Minister, Lands and Trust Services;

John Rayner, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs;

Shirley Serafini, Associate Deputy Minister;

Scott Serson, Deputy Minister;

John Sinclair, Assistant Deputy Minister, Claims and Indian Government;

Jack Stagg, Assistant Deputy Minister, Policy and Strategic Direction.

Thursday, April 18, 1996 (Meeting No. 4)

Indian Affairs and Northern Development:

Brent Di Bartolo, Assistant Deputy Minister, Corporate Services;

Al Horner, Director, Indian Programming and Funding Allocations Directorate, Policy and Strategic Direction;

Gregor McIntosh, A/Assistant Deputy Minister, Lands and Trust Services;

John Rayner, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs;

Shirley Serafini, Assistant Deputy Minister;

Scott Serson, Deputy Minister;

John Sinclair, Assistant Deputy Minister, Claims and Indian Government.

Tuesday, April 23, 1996 (Meeting No. 5)

Indian Affairs and Northern Development:

W.J.R. Austin, Director General, Finance Branch;

Jim McCarthy, Director, Accounting Operations.

Treasury Board of Canada:

Robert Hilton, Senior Analyst, Evaluation, Audit and Review Group, Financial and Information Management Branch;

Tom Hopwood, Director, Improved Reporting to Parliament Project, Program Branch.

Tuesday, April 30, 1996 (Meeting No. 6)

Corporation of the Village of Ucluelet:

William E. Irving, Mayor.

Individual Native Fishers:

David Hunt, Chairman, Kwakiutl District Council Executive Committee, Port Hardy, B.C.;

Stephen Nice, Gitwinshilku, Nass River, B.C.;

Greg Wadhams, Namglis Band, Alert Bay, B. C.

United Fishermen and Allied Workers Union:

Dan Edwards, Troll Panel;

Brian Lande, Gillnet Panel;

Skip McCarthy, West Coast Sustainability Association.

Thursday, May 9, 1996 (Meeting No. 7)

Congress of Aboriginal People:

Gary Bohnet, Co-Chair, Political Task Force, President, Métis Nation;

Marie Frawley-Henry, Director of Youth Services;

Marc LeClair, Advisor;

Jim Sinclair, President.

Tuesday, May 14, 1996 (Meeting No. 8)

Assembly of First Nations:

Keith Conn, Senior Manager, Director of Health;

Charlie Hill, Housing Co-ordinator;

Alfred Linklater, Senior Manager, Director of Education;

Ovide Mercredi, National Chief;

Rolland Pangowish, Land Rights Co-ordinator;

Gina Whiteduck, Senior Manager.

Thursday, May 16, 1996 (Meeting No. 9)

Indian Affairs and Northern Development:

Brent Di Bartolo, Assistant Deputy Minister, Corporate Services;

James Doughty, Special Assistant to the Minister;

Michael Furey, Senior Negotiator, Nisga'a Negotiating Team, Federal Treaty Negotiations;

Scott Serson, Deputy Minister.

TÉMOINS

Le jeudi 28 mars 1996 (séance n° 2)

Conseil du Trésor du Canada:

Ronald Duhamel, député, président du Groupe de travail parlementaire, projet d'amélioration des rapports présentés au Parlement;

Robert Hilton, analyste principal, Évaluation, Vérification et Examen, Direction de la gestion financière et de l'information;

Tom Hopwood, directeur, Projet d'amélioration des rapports présentés au Parlement, Direction des programmes;

David Miller, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses, Direction des programmes;

Brian Pagan, directeur adjoint, Projet d'amélioration des rapports présentés au Parlement, Direction des programmes.

Le mardi 16 avril 1996 (séance n° 3)

Affaires indiennes et du Nord canadien:

Brent Di Bartolo, sous-ministre adjoint, Services ministériels;

Gregor McIntosh, sous-ministre adjoint intérimaire, Services fonciers et fiduciaires;

John Rayner, sous-ministre adjoint, Affaires du Nord;

Shirley Serafini, sous-ministre associée;

Scott Serson, sous-ministre;

John Sinclair, sous-ministre adjoint, Revendications et gouvernement indien;

Jack Stagg, sous-ministre adjoint, Politiques et orientation stratégique.

Le jeudi 18 avril 1996 (séance n° 4)

Affaires indiennes et du Nord canadien:

Brent Di Bartolo, sous-ministre adjoint, Services ministériels;

Al Horner, directeur, Direction du financement et des programmes pour les Indiens, Politique et orientation stratégique;

Gregor McIntosh, sous-ministre adjoint intérimaire, Services fonciers et fiduciaires;

John Rayner, sous-ministre adjoint, Affaires du Nord;

Shirley Serafini, sous-ministre adjoint;

Scott Serson, sous-ministre;

John Sinclair, sous-ministre adjoint, Revendications et gouvernement indien.

Le mardi 23 avril 1996 (séance n° 5)

Conseil du Trésor du Canada:

Robert Hilton, analyste principal, Évaluation, Groupe de la vérification et de la revue, Direction de la gestion financière et de l'information;

Tom Hopwood, directeur, Projet d'amélioration des rapports présentés au Parlement, Direction des programmes.

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

W.J.R. Austin, directeur général, Finances;

Jim McCarthy, directeur, Opérations comptables.

Le mardi 30 avril 1996 (séance n° 6)

«Corporation of the Village of Ucluelet»:

William E. Irving, maire.

Pêcheurs autochtones:

David Hunt, président, Comité exécutif du conseil de district de Kwakiutl, Port Hardy, C.-B.;

Stephen Nice, Gitwinshilku, Nass River, C.-B.;

Greg Wadhams, bande Namglis, Alert Bay, C.-B.

Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés:

Dan Edwards, Comité de la pêche à la ligne traînante;

Brian Lande, Comité de la pêche au filet maillant;

Skip McCarthy, «West Coast Sustainability Association».

Le jeudi 9 mai 1996 (séance n° 7)

Congrès des peuples autochtones:

Gary Bohnet, coprésident, Groupe de travail sur les politiques, président, Nation Métis;

Marie Frawley-Henry, directrice des Services à la jeunesse;

Marc LeClair, conseiller;

Jim Sinclair, président.

Le mardi 14 mai 1996 (séance n° 8)

Assemblée des Premières Nations:

Keith Conn, gestionnaire principal et directeur, Santé;

Charlie Hill, coordinateur du logement;

Alfred Linklater, gestionnaire principal et directeur, Éducation;

Ovide Mercredi, chef national;

Rolland Pangowish, coordinateur des droits territoriaux;

Gina Whiteduck, gestionnaire principale.

Le jeudi 16 mai 1996 (séance n° 9)

Affaires indiennes et du Nord canadien:

Brent Di Bartolo, sous-ministre adjoint, Services ministériels;

James Doughty, adjoint spécial du ministre;

Michael Furey, négociateur principal, Équipe de négociation avec les Nisga'a, Bureau fédéral de négociation des traités;

Scott Serson, sous-ministre.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

8801320

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non—livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré—Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC 35
-I61
Issue No. 2



HOUSE OF COMMONS
CANADA

SHARING THE KNOWLEDGE: THE PATH TO SUCCESS AND EQUAL OPPORTUNITIES IN EDUCATION



REPORT OF THE STANDING COMMITTEE
ON ABORIGINAL AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Raymond Bonin, M.P.
Chairman

SUB-COMMITTEE ON ABORIGINAL EDUCATION

Robert Bertrand, M.P.
Chairman of the Sub-Committee

June 1996



Publications Service

SHARING THE KNOWLEDGE: THE PATH TO SUCCESS AND EQUAL OPPORTUNITIES IN EDUCATION

REPORT OF THE STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

**Raymond Bonin, M.P.
Chairman**



SUB-COMMITTEE ON ABORIGINAL EDUCATION

**Robert Bertrand, M.P.
Chairman of the Sub-Committee**

June 1996

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, May 30, 1996

Chairperson: Raymond Bonin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le jeudi 30 mai 1996

Président: Raymond Bonin

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Aboriginal Affairs and Northern Development

Procès-verbaux du Comité permanent des

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

Consideration of the Report on Aboriginal Education

INCLUDING:

The Second Report to the House: Aboriginal Education

CONCERNANT:

Étude du rapport sur l'éducation des autochtones

Y COMPRIS:

Le Deuxième rapport à la Chambre: Éducation des autochtones

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairperson: Raymond Bonin

Vice-Chairs: Claude Bachand
John Finlay

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
Margaret Bridgman
Maurice Dumas
John Duncan
Elijah Harper
John Murphy
Bernard Patry—11

Associate Members

John Bryden
Marlene Cowling
Paul DeVillers
Hedy Fry
Dick Harris
Audrey McLaughlin
Len Taylor

(Quorum 6)

Christine Fisher

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Raymond Bonin

Vice-présidents: Claude Bachand
John Finlay

Membres

Jack Anawak
Robert Bertrand
Margaret Bridgman
Maurice Dumas
John Duncan
Elijah Harper
John Murphy
Bernard Patry—11

Membres associés

John Bryden
Marlene Cowling
Paul DeVillers
Hedy Fry
Dick Harris
Audrey McLaughlin
Len Taylor

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Christine Fisher

SUB-COMMITTEE ON ABORIGINAL EDUCATION OF THE
STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairperson: Robert Bertrand

Members

Claude Bachand
Raymond Bonin
Margaret Bridgman (replacing John Duncan)
John Murphy

Christine Fisher

Clerk of the Sub-Committee

Library of Parliament

Research Officers

Jane May Allain
Jill Wherrett

SOUS-COMITÉ SUR L'ÉDUCATION DES AUTOCHTONES DU
COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET DU
DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Robert Bertrand

Membres

Claude Bachand
Raymond Bonin
Margaret Bridgman (remplaçante de John Duncan)
John Murphy

La greffière du Sous-Comité

Christine Fisher

Bibliothèque du Parlement

Attachées de recherche

Jane May Allain
Jill Wherrett

Members of the Sub-Committee



Robert Bertrand
Chairman
Liberal
Pontiac—Gatineau—Labelle (Quebec)



Claude Bachand
Vice-Chair
Bloc Québécois
Saint-Jean (Quebec)



Raymond Bonin
Liberal
Nickel Belt (Ontario)



Margaret Bridgman
Reform
Surrey North (British Columbia)



John Murphy
Liberal
Annapolis Valley—Hants (Nova Scotia)

Foreword

Early in the winter of 1995, the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development struck a Sub-Committee on Aboriginal Education. The Sub-Committee was mandated to find solutions to the problems that have been so amply documented in so many studies on aboriginal education.

Because these studies provide all the required information about this sensitive problem, the Sub-Committee was able to focus exclusively on looking for solutions.

In the course of the Sub-Committee's hearings, its members were told about a great many changes that have already been made to promote a better educational system for aboriginal Canadians. They were heartened by these initiatives and by the immense dedication shown by everyone working in the field. However, they could not escape the conclusion that there are still serious shortcomings in the system, among them funding methods, curriculum content, the absence of a network for exchanging curriculum information, and problems related to support services.

This Report proposes solutions that fit into the framework of the current government budget restrictions. The recommendation to establish a National Aboriginal Education Institute would directly meet the most pressing problems. We can only hope that our Report is favourably received by everyone concerned and that it will help to inspire a new spirit of cooperation.

I would like to thank the members of the Sub-Committee — Mr. Claude Bachand (B.Q.), Mr. Ray Bonin (Lib.), Ms. Margaret Bridgman (Ref.), Mr. John Duncan (Ref.), Mr. John Murphy (Lib.) — for a job well done. On their behalf, I would also like to thank and congratulate our Clerks, Ms. Christine Fisher, Ms. Susan Baldwin and Mr. William Farrell.

Our Research Officers, Ms. Jane May Allain and Ms. Jill Wherrett, did splendid work for us. I would like to extend my personal thanks to them for their dedication and patience over the past few months.

Lastly, I want to thank the aboriginal communities for their warm welcome, their active participation in our hearings and their invaluable suggestions.

Robert Bertrand, M.P.
Chair, Sub-Committee on Aboriginal Education

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

has the honour to present its

SECOND REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development assigned to a Sub-Committee the responsibility of enquiring into the subject of Aboriginal Education.

The Sub-Committee submitted its report to the Committee.

Your Committee adopted the Report, which reads as follows:

Table of Contents

Foreword	vii
Introduction	1
A. <i>The Mandate of the Sub-Committee</i>	1
B. <i>The Sub-Committee's Process</i>	3
1 — Past Reports, Current Situation	7
2 — Quality Education in a Healthy, Welcoming Environment	13
A. <i>Early Childhood Education</i>	13
B. <i>Culture and Language Components—Accommodating Different Worldviews</i>	15
C. <i>Student Support Services</i>	20
D. <i>Involving Parents and Communities in Education</i>	22
E. <i>Teachers</i>	25
(i) <i>The Need for Qualified Aboriginal Teachers</i>	26
(ii) <i>Education in Aboriginal Culture and History for Aboriginal and Non-Aboriginal Teachers</i>	28
(iii) <i>Professional Development</i>	29
F. <i>Keeping Kids in School</i>	30
3 — Administration and Funding	35
A. <i>Administration: Filling the Legislative Void</i>	35
B. <i>Funding: Devising a More Flexible Formula</i>	41
(i) <i>The National Funding Formula</i>	41
(ii) <i>Surplus Funds</i>	48
(iii) <i>Capital Funding</i>	49
4 — Distance and Adult Education	51
A. <i>Distance Education</i>	51
B. <i>Adult Education</i>	53
5 — Post-Secondary Education	55
A. <i>Encouraging Aboriginal Students to Pursue Post-Secondary Studies</i>	55

<i>B. Encouraging Students to Stay in Post-Secondary Programs</i>	57
6 — Math and Science Education	59
Conclusions and Recommendations	61
<i>A. General Conclusions</i>	61
<i>B. The Sub-Committee's Recommendations</i>	62
1. A National Aboriginal Education Institute	62
2. Administration of First Nation Education	64
3. Funding of First Nation Education	65
Request for Government Response	69
Statement — Bloc Québécois	71
Statement — Reform Party	73
Appendix A — List of Witnesses	75
Appendix B — List of Submissions	77
Appendix C — Site Visits	79
Bibliography	81
Minutes of Proceedings	87

Introduction

A. The Mandate of the Sub-Committee

In January 1995, the Sub-Committee on Aboriginal Education of the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development initiated a study of aboriginal¹ education. As we began our work, the Sub-Committee was keenly aware that many aspects of aboriginal education have been examined extensively. Problems such as the high dropout rate of aboriginal students, the need for curriculum changes, the legacy of residential schools, and a lack of community authority over the education of aboriginal children have been well documented. Significant progress has been made in some areas. Communities have worked hard to take control of education and meet the needs of their students. Secondary and post-secondary enrolment of aboriginal students has increased. Yet, despite these improvements, and the investment of substantial financial and human resources, many challenges remain. In addition, the growing number of school age aboriginal children is placing increasing demands on the system.

From the outset, the Sub-Committee determined that we would focus on solutions. Rather than restating problems that have been studied elsewhere, we set out to document successful, innovative models, and discuss ways in which communities can be encouraged and supported in their endeavours and other communities and schools can learn from these examples.

¹ "Aboriginal" includes status Indians, non-status Indians, Inuit and Métis. As some studies and witnesses use the term "native", "aboriginal" and "native" are used interchangeably in this report. "Status Indian" refers to those people registered as Indians under the provisions of the *Indian Act*.

As David Newhouse of Trent University told us, “It is time to change the discourse surrounding aboriginal students. We need to talk more about success and achievement rather than survival. We want our students to do more than survive. We want them to succeed and make excellent contributions to both their own communities and to Canada.”²

The Sub-Committee decided that our main focus would be First Nations³ elementary and secondary education. This is consistent with the federal role in aboriginal education, as the federal government takes responsibility for the education of status Indians living on reserves. Education for these students is delivered by schools on reserves, as well by public schools (mainly at the secondary level) operated by provincial school boards, which have entered into tuition agreements with bands and tribal councils. The federal government also takes responsibility for education for Inuit living in Inuit communities in Quebec, and supports post-secondary education through several programs. In order to gain a fuller picture of aboriginal education, we visited a school with a majority of Inuit students, and devoted some attention to public schools with aboriginal students and to adult and post-secondary education.

We were also concerned about the level of federal expenditures on aboriginal education, and the need to ensure that these resources are being managed as effectively as possible to educate aboriginal students.

With these issues to consider, the Sub-Committee adopted terms of reference that included the following mandate:

that the Sub-Committee submit a final report and recommendations that focus on initiatives that permit Indian and Inuit schoolchildren and students to get the best possible education at the elementary and secondary levels and to encourage students to stay in school and achieve standards that allow them to pursue post-secondary education and, ultimately, improve their competitive position in the Canadian workforce. The recommendations should also include how DIAND, other departments and organizations can play a positive role in improving educational and training programs and services delivered by First Nations, Inuit and provincial schools, education authorities and education institutions.

² David Newhouse, Chair, Department of Native Studies, Trent University, Brief to the Sub-Committee, March 28, 1995, p. 6.

³ Many Indian bands, as defined by the *Indian Act*, prefer the term First Nations. Band and First Nation are used interchangeably in this report.

We believe that aboriginal communities, school boards, and governments must work together to ensure that aboriginal students receive a quality education, in a healthy, welcoming environment. Quality education means an education of a high standard, that will give aboriginal students a solid foundation to pursue the future of their choice and also meet their diverse needs. A healthy, welcoming learning environment is one which allows students to see themselves and their background reflected in their education, and motivates aboriginal youth to remain in school. The need for a comfortable place to learn was a theme repeated to the Sub-Committee by many witnesses. Aboriginal students who were succeeding in school, including those who had returned to secondary education after years of struggling, invariably told us that they had found a place to learn where they felt at home, where they belonged.

B. The Sub-Committee's Process

Our work began with hearings in Ottawa. Officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) provided a detailed overview of federal involvement in and funding of aboriginal education. Then, we heard from various representatives of aboriginal elementary and secondary schools, and post-secondary and adult education programs. During this period we also acquainted ourselves with past studies, and requested information from provincial and territorial governments about their policies and programs related to aboriginal education.

In addition to hearing evidence in Ottawa, we decided that it was very important to view schools for themselves and talk directly to students, teachers, parents and administrators. Sub-Committee members made a series of four trips in the spring of 1995. These began with a visit to northern Ontario (Sudbury, Manitoulin Island, Sioux Lookout) and Winnipeg, Manitoba; followed by trips to Ahkwesâhsne and Kuujjuak, Quebec; and Vancouver and Sechelt, British Columbia. The final leg of travel took us to Eskasoni, Nova Scotia and Conne River, Newfoundland. Community members welcomed us into their schools, proudly demonstrated their achievements, and discussed seriously the problems they face.

During the visits, we saw a variety of models: band administered schools on reserve; a tribal council run school located off reserve; several public schools with tuition agreements or a significant number of

aboriginal students; a school in a northern Quebec Inuit community; a distance education program; and several post-secondary institutions. In each, the Sub-Committee found dedicated individuals working to develop programs that would best serve the needs of their youth and community. It was emphasized to us that no single model can be transplanted from one community to another. Each community has a different history, particular local circumstances, and unique challenges and needs.

At the same time, we heard many shared concerns. Issues related to curriculum content, aboriginal language education, dropouts, teacher training, adult education, funding and administration, and math and science education were repeated throughout the study. It was evident to us that there are many common problems and areas where a sharing of information could be of benefit to all. We do not believe that cookie-cutter models of education should be imposed, but rather, that necessary supports for education should be provided in ways appropriate to particular communities and needs, to ensure that all aboriginal students receive a high standard of education.

As the recommendations in this report are the work of a parliamentary Sub-Committee, they are directed primarily at the federal government. However, given the role of provincial governments in education and the number of aboriginal children attending provincial schools, recommendations for improving education necessarily include provincial governments. There are many overlapping areas that would benefit from federal-provincial cooperation. We also direct our observations to aboriginal communities, as the successes we encountered may serve as models for other communities. Ultimately, only the joint efforts of federal, provincial, territorial and aboriginal governments and communities will create a better education and future for aboriginal students. The importance of education cannot be understated. The links between education and employment, livelihood, self-esteem, choices for the future, and the strengthening of communities were evident to us throughout the study.



1

Past Reports, Current Situation

Over the past twenty years, there have been numerous reports on aboriginal education in Canada, and all outline specific recommendations on how to meet the educational needs and aspirations of aboriginal students. The Assembly of First Nations alone has released four separate reports on educational matters involving First Nations: *Indian Control of Indian Education* (1972), *Tradition and Education: Towards a Vision of Our Future* (1988), *Towards Linguistic Justice for First Nations* (1990), and *Breaking the Silence: An Interpretive Study of Residential School Impact and Healing as Illustrated by the Stories of First Nations Individuals* (1994). In its first report, the Assembly of First Nations called for greater control by First Nations of the education of their children. The main goals endorsed in the paper were to reinforce the First Nation identity in First Nation children and to provide these children with the education and training necessary to make a good living in modern society. Parental responsibility and local control over education were regarded as the cornerstone to achieving those goals. In 1973, the federal government accepted the report as the basis for its new policy for status Indian education, marking the report as a watershed document in the history of First Nations education policy-making.

The purpose of the second Assembly of First Nations study, *Tradition and Education: Towards a Vision of our Future* (1988), was to review the impact of the 1973 federal policy paper, survey all provincial and territorial research in the area of education since 1972, examine First Nations jurisdiction over education, and recommend improvements in education legislation and policy. The study deals with virtually all aspects of First Nations education in Canada, and took several years to complete. Research was grounded in a nation-wide consultation with First Nations communities. *Tradition in Education* builds on *Indian Control of Indian Education*, but the organizing principle of the 1988 study is “self-government” whereas in the 1972 paper it was “control”.

In its second report, the Assembly of First Nations recommended:

- that all levels of government recognize the right of First Nations to resume jurisdiction affecting First Nations students in federal, band-operated and public schools, and that education policies and programs be developed for First Nations peoples residing off reserve;
- that the right of First Nations students to education programs and services of the highest quality, incorporating culturally-relevant content and academic skills, be recognized;
- that First Nations establish education systems that meet the local community's needs, priorities and long-range goals;
- that First Nations education systems be given access to financial, human and material resources equivalent to those in the public school system, as well as additional funding for the special needs of First Nations students;
- that First Nations be empowered to exercise complete control over all aspects of financial management, and to negotiate new fiscal arrangements in education with the federal government;
- that funding for early childhood education, adult training, special needs, life skills and counselling be increased dramatically; and
- that all governments be more accountable to First Nations on how monies for First Nations education are spent.

There have also been extensive reviews, such as *Native Education in Alberta: Alberta Native People's Views on Native Education* (1987), *Improving Aboriginal Education in New Brunswick* (1993), and the *Report of the Yukon Education Review Committee* (1994), which examined the educational impediments that native children face at provincial and territorial schools. These reports generally called on ministries of education:

- to provide more opportunities for students to acquire and maintain their aboriginal language;
- to employ more native teachers;
- to provide sensitivity training on aboriginal culture and rights to non-native teachers;

- to use new technology and alternative programming to address the needs of isolated communities;
- to integrate culturally-relevant materials into the core curriculum rather than as a supplement;
- to promote the inclusion of native culture in the schools by encouraging the participation of elders in the classroom.

Sadly to say, the most recent provincial report shows that many issues remain outstanding today. In its report, *For the Love of Learning*, the Ontario Royal Commission on Learning came to same conclusions made in earlier reports, namely that:

- aboriginal students are at greater risk of dropping out of school or being suspended or expelled;
- the survival of aboriginal languages and cultures continues to be threatened;
- curriculum often does not reflect the traditions and history of aboriginal people;
- there are inadequate counselling and support services for aboriginal students; and
- there is still acute need for more aboriginal teachers, despite special teacher education programs.

Among other recommendations, the Royal Commission urged the federal and provincial governments to continue negotiations leading to full self-government of education by First Nations.

Officials of the Department of Indian Affairs and Northern Development informed us that, despite the bleak findings in many reports, some progress has been made in the last ten years. More and more First Nations are taking over the administration of their own schools on reserves. There are currently 372 band-operated schools, whereas there were only 229 in 1985. Enrolments in these schools have increased significantly—there are over 100,000 status Indians and Inuit children in elementary and secondary schools, and almost half of them attend band-operated schools.

What the departmental officials could not tell us was whether these changes resulted in greater educational success for First Nation students. Although DIAND referred to a current retention rate of 77% for elementary and secondary students, departmental officials admitted that this was simply a macro-indicator that did not necessarily measure the graduation rate. As departmental officials noted, increases in retention may mean that First Nation and Inuit students are remaining in school longer but not graduating in any greater numbers. The department is aware of the weakness in the current indicator, and has undertaken a project to develop a new retention indicator that would track First Nation and Inuit students throughout their school years.



In addition, the department had no ability to assess if aboriginal students attending schools where the priority is to teach aboriginal languages and traditional knowledge compared in academic performance to their counterparts enrolled in general provincial programs: the department has not done a comparative analysis of this aspect of student achievement.

With regard to post-secondary education, more and more aboriginal students are going to college and university. DIAND funded over 27,000 First Nation and Inuit post-secondary students last year, a substantial increase from 15,000 in 1985. Most of the students are pursuing studies in education, social sciences or general arts; few embark on a career related to pure sciences or mathematics. However, the higher enrolment figures for post-secondary students do not necessarily result in an equivalent increase in graduates. For a variety of reasons, many aboriginal students are unable to complete their post-secondary studies.



2

Quality Education in a Healthy, Welcoming Environment

A. *Early Childhood Education*

The aboriginal population in Canada is a young one. In 1993, approximately 31% of the status Indian population was under 15 years of age; that figure translates into just over 172,000 status Indians between the ages of 0 to 15 years.⁴ When Inuit and Métis communities are factored into the equation, the number of aboriginal youth rises to 38% of the total aboriginal population.⁵ In comparison, only 21% of the overall Canadian population is under 15 years old. In addition, the aboriginal youth population is on the rise. The aboriginal population is currently growing at more than twice the rate of the general Canadian population. Estimates based on a medium-growth scenario place the status Indian youth population at 277,000 by the year 2015.⁶

Another well-documented fact is that more aboriginal people live in urban centres across Canada than on reserves. According to Statistics Canada, in 1986, just over half a million aboriginal people were living outside of reserves and settlements.⁷ Figures presented to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development by DIAND show that in 1993, out of an estimated 1.2 million aboriginal people in Canada, more than half were status Indians living off reserve and

⁴ Information Quality and Research Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development, *Basic Departmental Data 1994*, January 1995, p. 21.

⁵ Health Canada, *Aboriginal Head Start, Funding and Aboriginal Populations*, News Release 1995-38, May 29, 1995.

⁶ Population Projections Section, Demography Division, Statistics Canada, *Population Projections of Registered Indians, 1991-2015*, February 1993, p. 44.

⁷ Ryan J. McDonald, "Canada's Off-Reserve Aboriginal Population", *Canadian Social Trends*, winter 1991, p. 3.

non-status Indians. Status Indians on reserves represented only 27% of the overall population, the Inuit 4%, while the Métis made up the remaining 16%.⁸ The federal government has, for the most part, restricted provision of its services to status Indians living on reserves and Inuit living in northern communities. As a result, urban aboriginal people maintain that they have had access to few culturally-appropriate social and educational services since they are treated as part of the general population by government agencies.⁹

Many studies have underscored the importance of early childhood education programs to help aboriginal children thrive in a challenging learning environment. The Assembly of First Nations, in its 1988 report *Tradition and Education: Towards a Vision of our Future*, concluded that early childhood education provides First Nation children with a head start in acquiring pre-school cognitive and motor skills. The report emphasized that programs need to be community based, and reflective of the local aboriginal culture and language to be successful.¹⁰ Early childhood education programs were strongly advocated by an American task force studying the educational needs of American Indians and Alaska Natives. In its final report issued in 1991, the *Indian Nations At Risk Task Force* concluded that one of the ways to improve academic performance of aboriginal students in the United States was to concentrate on community based early childhood education that involved parents and developed their parenting skills. The task force found that early language acquisition was key to the development of academic skills necessary for intellectual development, and that parents played a critical role in that development. The task force concluded that early childhood education programs were needed to prepare parents for their critical role in their children's development.¹¹

⁸ *Presentation on the 1995-96 Main Estimates to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*, Department of Indian Affairs and Northern Development, May 1995, p. 5.

⁹ Royal Commission on Aboriginal Peoples, *Aboriginal Peoples in Urban Centres: Report of the National Round Table on Aboriginal Urban Issues*, Minister of Supply and Services Canada, 1993, p. 6 -7.

¹⁰ Assembly of First Nations, *Tradition and Education: Towards A Vision of our Future*, Volume 1, p. 84 and Volume 2, p. 91.

¹¹ United States Department of Education, *Indian Nations at Risk: An Educational Strategy for Act, Final Report of the Indian Nations at Risk Task Force*, October 1991, p. 19.

The federal government is beginning to implement programs that respond to the demographic reality of aboriginal peoples. On May 29, 1995, the Honourable Diane Marleau, Minister of Health, announced the launch of the *Aboriginal Head Start Initiative* (*pre-school program for aboriginal children*), an early intervention program targeting aboriginal children and their families who live in urban centres and large northern communities. Another similar Health Canada program, the *Brighter Futures Initiative*, was introduced for on-reserve populations in 1992 to fund community based programs that help First Nation parents raise their children in a caring, supportive environment. *Aboriginal Head Start Initiative*, a four-year pilot project, has been allocated \$83.7 million, to cover approximately 50 Head Start projects across the country. Regional committees, whose members will be in the majority aboriginal people, are currently being set up. These committees will recommend to Health Canada which sites should be selected for *Aboriginal Head Start* projects in their regions. A national committee has also been struck to provide advice on issues of national importance, such as determining evaluation, training and program standards.

The aim of the new initiative is to prepare young aboriginal children for their school years, and foster their spiritual, emotional, intellectual and physical growth. Projects should strive to instill a sense of self-pride in young aboriginal children, support parents in their role as prime teachers and caregivers of their children, and encourage elders and other community members to take an active part in the teaching and caring of children. Only non-profit organizations administered by aboriginal people themselves will be eligible for project funding: this would include non-profit parent groups, aboriginal day care centres, aboriginal women's organizations, friendship centres, aboriginal volunteer organizations and aboriginal academic institutions.

B. Culture and Language Components—Accommodating Different Worldviews

There are over 50 aboriginal languages or dialects in Canada, comprising 11 linguistic groups. A 1990 survey conducted by the Assembly of First Nations to determine language conditions in First Nations communities revealed that only 15% of aboriginal languages were flourishing, 20% were merely enduring, and the remaining 65% were either in a state of decline, endangered or at the critical level. In its report

Towards Linguistic Justice for First Nations (1990), the organization identified three major problems with existing programs: 1) a lack of funding; 2) a lack of curriculum materials; and 3) a lack of trained language instructors.

Among other initiatives, the Assembly of First Nations recommended:

1. that First Nations language and culture receive recognition, protection and promotion under the constitution equivalent to French and English;
2. that bands adopt by-laws to promote and regulate the use of aboriginal languages;
3. that First Nations language commissions or councils be established to implement language planning initiatives and language retention activities;
4. that DIAND provide resources to First Nations to revitalize aboriginal languages and provide proper instruction in them from kindergarten to grade 12;
5. that an Aboriginal Languages Foundation be established to carry out the necessary activities to ensure the revitalization, growth and protection of First Nations languages; and
6. that mechanisms be identified at the regional and national levels to share resources and expertise for language programming.

Several months later, the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development released its report *You Took My Talk: Aboriginal Literacy and Empowerment* (December 1990), which set out a plan of action to reduce illiteracy in aboriginal communities, in honour of the United Nations' International Literacy Year. The Standing Committee's findings were stark: the percentage of aboriginal people considered functionally illiterate was far higher than the national average, while existing aboriginal languages were at grave risk of being lost. The Committee recommended that the federal, provincial and territorial governments support mother tongue literacy among all aboriginal peoples. It also recommended the establishment of a foundation whose main purpose would be the promotion of aboriginal languages to ensure their survival and development. As well, the Committee called for the creation

of a National Task Force on Aboriginal Education and the resolution of jurisdictional problems in the delivery and funding of native literacy and language programs. Throughout its report, the Committee emphasized that the management and control of literacy programs should be eventually transferred to the aboriginal community itself.

At the various schools visited by this Sub-Committee, it was clear that significant efforts have been made to revitalize the aboriginal language spoken in the area. We observed elementary immersion classes and were greeted enthusiastically by students speaking their aboriginal language. In several communities, young performers sang and played both traditional and newly translated songs for the Sub-Committee.

Other witnesses who appeared before us highlighted their aboriginal language program. Linda Burnet, Principal of the David Meekis Memorial School in northern Ontario told the Sub-Committee that all students are required to take instruction in OjiCree each week. Ms. Burnet noted that many children come to school unable to speak their language, even though most parents in the community are fluent in OjiCree. She attributed, in part, the decline of the aboriginal language among the younger generation to the influence of English television programs. Although the community has access to aboriginal language television programs through Wawatay Native Communications Society, an aboriginal telecommunications network, there are not many programs in OjiCree.

During our travels, we noted that, in general, aboriginal immersion programs were available only for children enrolled in the early elementary grades. In communities where the aboriginal language was endangered, many principals and teachers spoke of how these children were, in turn, teaching their parents how to speak their language. Aboriginal language classes for students in the higher grades formed part of the school curriculum in many communities, but usually consisted of only a few hours of instruction a week. Some communities have made attempts to offer aboriginal language courses to its adult members as well: in Ahkwesâhsne, the Board of Education introduced a Mohawk language component for the adult education program on the reserve. A similar program was available in Sechelt, British Columbia. Over and over again, witnesses told us that, in their communities, the revitalization of the aboriginal language was a source of great pride and accomplishment for all, young and old alike.

Although concerted efforts have been made in many aboriginal communities to reclaim their language, problems noted in earlier reports still persist today. Many teachers mentioned the lack of resources as a significant impediment to the task of teaching an aboriginal language. Since there are few books written or even translated into aboriginal languages, many teachers described the challenge of developing their own materials. Some had established resource centres so that others in the community could gain access to materials on aboriginal language and culture.

Another serious problem we noted was the lack of coordination between communities. For example, teachers developing Mi'kmaq language materials in Conne River, Newfoundland, were working in isolation from their counterparts in Eskasoni, Nova Scotia, who had compiled an impressive resource centre on Mi'kmaq language and culture. Many First Nations felt that the cost of curriculum development was not adequately funded by DIAND; curriculum development has, as a result, become an ad hoc process for many schools. Some communities view curriculum development as a priority and allocate a portion of their limited resources to that end; others feel they cannot afford this expenditure. Many witnesses were keenly aware of the disparity between communities, and called on the federal government to establish a national institute which would not only be responsible for curriculum development and research, but also ensure that all communities have greater access to teaching materials on aboriginal language, history and culture.

Verna Kirkness, retired professor and past director of the First Nations House of Learning at the University of British Columbia, envisioned a clearinghouse, in part, as a computerized database where curriculum and language programs could be easily accessed on-line anywhere in the country. As she stated, existing resources and materials need to be pooled and shared by everyone; although some communities might initially fear losing ownership in their materials, she believed that, if properly implemented, the database would be beneficial for all. In fact, she saw it not only as an opportunity to build on existing work of the many aboriginal cultural centres, but also to avoid duplication in the future.

Computer literacy is an important factor for all students, especially those living in remote areas—access to Internet, CD-ROM and video discs serves useful purposes, especially if there is no library on site. In March

1995, Industry Canada announced the beginning of the *SchoolNet Community Access Project*, a key component of which was to link all on-reserve schools to the Information Highway by 1998. Industry Canada has allocated \$7.5 million over four years to cover the initial start-up costs. After this period, communities are expected to assume full responsibility for maintaining the service. An Aboriginal Advisory Committee has been set up to ensure the development of special services for First Nations students and teachers: the establishment of an *on-line* national database on aboriginal languages and culture would clearly fall within the mandate of this Aboriginal Advisory Committee.

Another element that was stressed by many witnesses was that culturally-relevant programming means more than simply translating existing materials into an aboriginal language. Many schools attempt to impart on their students the traditional values of the medicine wheel teachings, which take into account the mental, physical, emotional and spiritual needs of a person. We learned that traditional teachings based on the medicine wheel form an essential component of the curriculum in some public schools (Children of the Earth High School in Winnipeg and Sechelt Elementary School), as well as many on-reserve schools. Many stressed that aboriginal language and culture should not be viewed as an “add on” to the basic curriculum, but rather form part of the “core curriculum”.

We also learned of an innovative attempt to develop a math and science curriculum from an aboriginal perspective: the Mohawk Science and Math Curriculum Pilot Project in Ahkwesâhsne. It is well documented that few native people embark on a career in science-related fields. In the late 1980s, Health Canada, in collaboration with the University of Toronto, wanted to explore why so few native students chose to pursue a health-related profession. Ahkwesâhsne was chosen as the site for a pilot project to focus on the transition years—Grades 7 to 10—when students are first introduced to sciences. Mohawk elders recommended that their children must first be taught about the local ecosystem. The Mohawk Pilot Project uses the Mohawk Thanksgiving Address as its main template: there are units on the earth, the water, animal and plant life, the climate and the cosmos. The unit on trees, for example, describes the beliefs, prophecies, and traditional teachings connected with trees. Students are taught how to identify local trees, to know their distinguishing characteristics, habitat, cultural and current uses. Students learn how to recognize the symptoms of a tree in decline and various tree diseases, to appreciate the adaptations and

roles of various insects, to weigh the pros and cons of biological control, insecticide spraying, genetic control and mechanical removal. Students are not only expected to grasp issues of sustainable development on a global scale, but are also encouraged to participate in rehabilitation efforts to enhance the forest life in their community.

One objective of the Mohawk Pilot Project is to share information so that curriculum development can occur off-site. Curriculum writers are cooperating with other Mohawk communities in their attempts to draft a standard Mohawk curriculum and stenography. In addition, the curriculum writers are optimistic that other aboriginal communities could take these materials and adapt them to reflect their own culture, beliefs, history and language. Negotiations are underway with the Stormont, Dundas and Glengarry County Board of Education to have the curriculum integrated into Grade 9 classes taught in Cornwall, Ontario.

We were advised that the Mohawk Pilot Project is in its fifth year of operation, and that DIAND has indicated that no additional funds will be provided after this year. To date, DIAND has contributed approximately \$150,000 a year for the project's operations. Attempts have been made to find alternative sources of funding to expand the project beyond its five-year mandate. Over 100 foundations were contacted, but the response was poor.

C. Student Support Services

Many witnesses stated that the success of the educational programs often hinges on whether students have access to the necessary counselling and support services at the school. Students at the N'Swakamok Native Alternative School in Sudbury, for example, were very proud of their native identity, and felt that their sense of belonging and accomplishments at the school helped bolster their self-esteem and, consequently, their thirst for learning. It was quite clear that the students found that counselling and additional support services they received helped them stay in school. Programs such as the Aboriginal Family Support Program (Brighter Futures), the Drug and Alcohol Program, the Co-op Work Placement Program, and the Employment Counselling Services were all rated highly by the students. Students emphasized that the N'Swakamok Native Alternative School program worked for them because all facets of their lives were taken into consideration.

Many witnesses stated that, given the poor socio-economic conditions of many First Nation communities, the need for counselling and support services for students attending band-operated schools is quite significant. The Assembly of Manitoba Chiefs in its *Indian Education Funding Study* noted that the problems faced by First Nation communities are severe, deeply rooted and interconnected. Aboriginal children often live in poverty, in poor housing conditions, and many suffer from mental and physical disabilities, including foetal alcohol syndrome. According to the organization, the usual Canadian standards for counselling and support services in an educational setting are inadequate to meet the needs of aboriginal communities. As the report described, “Canadian educational programs for special needs students tend to focus on high-risk, disadvantaged *individuals*, whereas Indian communities are high-risk, disadvantaged *populations*”.¹² As a result, aboriginal educational authorities insist that, if quality education is to be achieved, class sizes need to be kept small, and teacher aides and home school co-ordinators kept on staff.

Many witnesses singled out special education as a specific concern for First Nation communities. We heard on several occasions that children with special needs do not receive the services they require when they attend schools located on reserves. Some witnesses stated that DIAND does not provide adequate financial support to First Nations educational authorities to cover the costs of diagnosis and assessment of children with special needs, or the delivery of special programming for these children. They suggested that DIAND will pay for special education services for First Nation students attending public schools, but will not pay the additional cost for the testing and treatment of children attending schools on reserve. Bill Thomas of the Peguis School Board noted that his community does not receive distinct funding for hiring psychologists, speech therapists, or proper guidance counsellors, even though there is great demand for their services. The testimony of Lise Bastien of the First Nations Education Council in Quebec is reflective of how most witnesses presented this issue to the Sub-Committee:

There are children with special needs in our communities, just as there are everywhere else. At present, there is no national policy, nor is there any funding, for these children. As a result, we have to take the money we need to offer very expensive services out of our own regular funding. You know that specialized institutions are very expensive.

¹² Assembly of Manitoba Chiefs, *Indian Education Funding Study*, April 1991, p. 2.

What's even worse is that often we have to take our children out of the community and send them to the closest city. For instance, if I lived in Abitibi, I would have to send my child to a special institution in Montreal. Then the government would pay. If we decided to offer these services in the community, the government doesn't pay. It's very tough. I'm sure you'll understand that it breaks your heart to have to leave your child in an institution, to have no choice but to abandon him there. The situation is alarming.¹³

Ms. Bastien went on to recommend that a task force with representatives from the Department of Indian Affairs and Northern Development set up a three-year pilot project to assess different models on how to deliver special education services at the community level. She also recommended that once the results of the pilot project had been analyzed, a national policy on special education for First Nation students could be implemented.

D. Involving Parents and Communities in Education

Many studies on aboriginal education have stressed the importance of parental and community involvement in the education system. In its 1988 report, *Tradition and Education*, the Assembly of First Nations noted that parental involvement provides a strong motivational force for students, gives direction and goals for the education program, and improves understanding and cooperation between education staff and parents.¹⁴

We heard similar themes in our hearings, as witnesses identified parental and community support as key elements in student success. Linda Burnet, Principal of David Meekis Memorial School in Deer Lake, Ontario, attributed the success of her school in part to parents who support education for their children. She noted the high attendance rate of students and high participation of parents in report card evenings and other school activities.

Bill Mussell of the Sal'i'shan Institute, a non-profit training institution dedicated to the design, delivery and evaluation of health, education and welfare programs for aboriginal people, told us:

¹³ Lise Bastien, *Minutes of Proceedings* of the Sub-Committee on Aboriginal Education of the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development (hereafter *Proceedings*), Issue No. 15, June 14, 1995, p. 4 (hereafter referred to by issue number and page number only, within the text).

¹⁴ Assembly of First Nations, *A Declaration of First Nations Jurisdiction over Education*, 1988, p. 27.

If parents aren't about to communicate and learn how to learn, what kind of influence are they going to have on their children? I think that's a major factor that accounts for the difficulties that many of the children have in the formal educational system. (13:5)

He argued that ways and means must be created to involve parents in the education of their children.

Until recent decades, the removal of children to residential schools, government control over reserve schools, and a lack of input into provincial schools left aboriginal parents and communities with a limited or no relationship to the school system and little involvement in the day to day activities of schools.

Some witnesses drew attention to the lingering impacts of residential schools, noting that the childhood experiences of some parents continue to alienate them from the education system. One witness commented that the negative educational experience of aboriginal parents at the secondary level may take a generation to change. As a result, some communities face a significant challenge in bringing parents into the schools. Parental involvement is an even greater challenge when there is no secondary school in a community, and students attend schools at some distance from their homes.

Despite these obstacles, we met with enthusiastic parents, and heard about methods, some of which have proven very successful, of bringing parents and communities into the schools. For example, Mestanta Technological Institute, a school operated by the Lytton First Nation in British Columbia, holds "eaters". These feasts have become a major social event and a very successful way for bringing the community into the school. Students put on shows and community members are provided with an opportunity to ask questions of the school board.

In a number of band schools, teachers visit the homes of students each year. In others, elders come into the school and participate in various activities with the students. On the Peguis Reserve in Manitoba, the Peguis School employs a full time home-school co-ordinator to inform parents about the school and involve them in its activities.

In Vancouver, we visited Grandview Elementary School, a public school with many aboriginal students, located in a high poverty area. Aboriginal parents expressed discomfort with the School Consultative

Committee, the formal parents' committee, and few attend its meetings. However, the school has been able to hire a neighbourhood assistant with funds from the Vancouver Inner City School Project. Through the work of the neighbourhood assistant, parent volunteers have been brought into the school and programs set up to involve the community. As well, in the spring of 1994, aboriginal parents of Grandview students planned, on their own initiative, to host a healing circle, and invited teachers to attend.

Grandview also held both a Pow Wow and a Potlatch during the 1994-95 school year. During the first term, students were taught about the culture of Plains Indians and the school held a two-day Pow Wow in November that attracted 2,000 people from the community. During the second term, students learned about West Coast Indians, and a carver was commissioned to design a totem pole for the school. A Potlatch was held in March and a ceremony celebrated the erection of the totem pole. Again, approximately 2,000 people from the community attended the event.

At Chatelech Secondary School in Sechelt, British Columbia, which is attended by students from the Sechelt band under a tuition agreement, the vice-principal noted that Sechelt language teaching is bringing the community into the school. The classes have built credibility for the school in the eyes of parents. Since the introduction of an aboriginal language class, some parents have sat in on the class.

Witnesses also spoke about the need for community members to serve as role models. In Sechelt, witnesses suggested that there should be more community members present in the school, and employed within the community. In this way, students can see how education is important and relevant to them.



E. Teachers

A large part of the responsibility for ensuring that education is both of high quality and culturally appropriate falls on those who interact directly with the students — the teachers. The testimony heard by the Sub-Committee regarding teachers centred on three issues: 1) the need for qualified aboriginal teachers; 2) education in aboriginal culture and history for aboriginal and non-aboriginal teachers; and 3) professional development.

In general, witnesses agreed on the need for well qualified teachers, who possess the understanding and skills to meet the requirements of aboriginal students. Staff stability was also cited as a factor in the success of students; parents and administrators commented on the need for teachers who remain committed to the school and the community.

(i) The Need for Qualified Aboriginal Teachers

In the communities visited by the Sub-Committee, we heard repeatedly about the importance of aboriginal teachers to the success of their students. Witnesses shared the view that, through their understanding of the culture and lifestyle of aboriginal communities, aboriginal teachers may be better able to relate to aboriginal students, and students may feel more comfortable in school. In some cases, aboriginal teachers may be able to educate children in their own languages. Aboriginal teachers also provide role models for their students. As well, some band schools have a high turnover rate of teachers, or have difficulties in hiring teachers for remote or northern locations. Witnesses argued that aboriginal teachers, preferably those from the community, could help to alleviate these problems. Speaking about the experience of the Cree in northern Quebec, Paul Adam of the Cree School Board suggested that it is particularly important to have Cree personnel as teachers in the early grades.

In a number of communities, witnesses spoke about how they have been able to hire many more local teachers with the advent of band control over education. In Conne River, Newfoundland, where the Miawpukek Band took over control of the school in 1986, 60-70% of teachers are from the community. For the 1995-96 school year, all K4 to grade 6 staff will be band members, as will all senior high school staff. We were told that since most teachers are Mi'kmaq, cultural sensitivity is much higher, and there is more awareness and teaching of Mi'kmaq history and issues affecting the community. The director of education noted that all non-aboriginal teachers come to Conne River with the understanding that they are going there "to work themselves out of a job". Non-aboriginal professionals working in the community supported the band's efforts to employ their own qualified members.

While witnesses spoke about the importance of aboriginal teachers, it is important to note that we saw and heard about many fine examples of non-aboriginal teachers in aboriginal communities. Peguis Central

School, a school on the Peguis reserve, was one of several schools profiled for its success in the Canadian Education Association's 1995 Exemplary Schools Project. While Peguis has made hiring aboriginal staff a priority, the school does not aim to have an all aboriginal staff. The report notes that members of the administration commented favourably on the impact that caring non-aboriginal teachers had on students, and felt that the perceptions they brought to the school were valuable to students.¹⁵ The need for balance between aboriginal and non-aboriginal teachers was an important message we heard in our hearings.

While many communities are eager to hire aboriginal teachers, the Sub-Committee heard that not enough of them are available. The 1988 Assembly of First Nation study, *Tradition and Education*, reports that the federal government identified that one in four federal and First Nation schools had no First Nation teachers.¹⁶ The study urged that there be a substantial acceleration in the training and recruitment of First Nation peoples as teachers.

Most witnesses spoke very favourably about aboriginal teacher education programs as a means to increase the number of aboriginal teachers. Such courses exist at various universities across the country. A feature of most programs is a substantial field component in which students may work as teacher aides or student teachers in their home community or another aboriginal community. Diploma programs are also offered on site in communities. These courses may also provide entry for aboriginal teacher aides who might not have the usual university entrance requirements, but who demonstrate potential for becoming successful teachers.

Verna Kirkness recommended that support for aboriginal teacher education programs be continued. She described the Native Indian Teacher Education Program at University of British Columbia as a program that has been very successful and expressed concern about funding cuts that may affect field placements:

The federal funding portion, which is minimal, a small amount of money compared to what the university gives, makes the difference between having our students start in field centres rather than on campus. (4:11)

¹⁵ Canadian Education Association, *The Exemplary Schools Project: Peguis Central School*, p. ii.

¹⁶ *Tradition and Education*, Volume 1, p. 9.

Witnesses emphasized that it is not enough just to have aboriginal teachers; they want to ensure that educators in their communities are well trained. According to Bill Thomas, Superintendent of the Peguis School Board, some aboriginal teacher training programs take place over four years completely at the community level. He argued that this short-changes both the teachers and their future students. In his view, training taken solely at the community level limits the ability of teachers to bring a wide range of experience and knowledge to the classroom. As well, he suggested that in some cases, teaching and learning is not of an adequate standard. Mr. Thomas recommended that where a special effort is made to offer a program for aboriginal peoples, the program must meet general standards.¹⁷

Linda Burnet, Principal of David Meekis Memorial School in Deer Lake, Ontario, also emphasized that teachers must be well trained:

I have no problem with lowering entry requirements but there must be exit requirements in place so children continue to receive a good education at the community level. Our school is sending seven staff to Lakehead University Teacher Training Program and they deserve to graduate as creative, competent teachers. (14:2-3)

In summary, we heard that it is beneficial to have a balance between aboriginal and non-aboriginal teachers and that, most importantly, all teachers must be well trained and qualified.

(ii) Education in Aboriginal Culture and History for Aboriginal and Non-Aboriginal Teachers

Witnesses also spoke about the need for better preparation of teachers of both aboriginal and non-aboriginal students. Parents who spoke to us were concerned that teachers be aware of aboriginal cultures, learning styles, and ways of raising children. Many aboriginal students in reserve, community, and provincial schools are taught by non-aboriginal teachers, or educators from outside the community. Students at N'Swakamok Alternative High School in Sudbury, Ontario, said that many teachers they had encountered in public school lacked awareness of aboriginal culture, history and identity. They recommended that teachers and staff be educated in this area.

¹⁷ Bill Thomas, Brief to the Sub-Committee.

David Newhouse from Trent University emphasized: “there needs to be some way in which local First Nations communities, local aboriginal communities, can orient teachers on an ongoing basis to ensure they’re sensitive to community goals and norms. . .” (5:22) Given the social and economic problems of many aboriginal communities, Bill Mussell of the Sal’i’shan Institute commented that teacher preparation should also include the knowledge and skills to manage the learning of children raised in circumstances of trauma and associated difficulties. (13:8)

In its report, the Ontario Royal Commission on Learning recommended that the province include in its requirements for pre-service and in-service teacher education a component related to teaching aboriginal students and teaching about aboriginal issues to both aboriginal and non-aboriginal students.¹⁸ The Assembly of First Nations has also recommended that pre-service and in-service teacher training include cross-cultural programs and education in First Nation issues.

Information provided to us by ministries of education shows that provincial and territorial governments and school boards have made some efforts to bring aboriginal content into their programs. However, witnesses argued that teachers need appropriate training and support to present this material. For example, Don McCaskill of Trent University told us about the results of a study in which he participated:

We found that no matter how well the curricula were developed in terms of cross-cultural criteria and in terms of a solid understanding of native people, those curricula were not filtering down to the local school board or boards of education libraries. So the teachers were frustrated. Even if they wanted to develop a curricula and teach a unit on, say, aboriginal studies or whatever, to non-native or native students, there wasn’t the material and they didn’t feel competent to do so. They also didn’t feel they had the in-service training to be able to do it. (5:26)

(iii) Professional Development

Aboriginal communities are also concerned with the professional development of their teachers. Robert Beaudin of the Kenjegin Teg Institute, an institution providing second level services for eight First Nations in the Manitoulin Island area, explained that when the Department

¹⁸ Royal Commission on Learning, *For the Love of Learning: Report of the Royal Commission on Learning, Volume IV: Making it Happen*, Toronto, Queen’s Printer, 1994, p. 79.

of Indian Affairs and Northern Development managed schools on reserves, professional development took place on a large scale and the department was able to pool its resources. As bands have assumed the management of schools, they have had to take on this responsibility themselves, but often lack resources and experience. We also heard that professional development can be particularly difficult for teachers in northern or isolated communities, where seminars and courses may be more difficult and expensive to attend.

Mr. Beaudin recommended that the Department of Indian Affairs and Northern Development allocate more funding to assist bands in providing professional development.

F. Keeping Kids in School

Leaving School, a recent survey of school leavers conducted by Statistics Canada in conjunction with Human Resources Development, shows that school leaver rates are particularly high among aboriginal peoples. Forty per cent of aboriginal youth 18 to 20 years of age were leavers, compared with 16% for the overall population aged 18-20. Only 30% were high school graduates, versus 63% for all Canadians between the ages of 18 to 20. The report notes that the high leaver rate is “not surprising”, given that a large proportion of the aboriginal population has traits associated with early school leaving, including living with a lone parent or neither parent, and having dependent children. As a group, aboriginal students fall into a high-risk category for leaving school.¹⁹

The report identifies school leaving as a problem based on numerous factors, many of which lie outside the school system. However, it also comments on the importance of a positive school environment for keeping students in the classroom:

While background characteristics may identify a student with a greater chance of leaving, many other factors play a role in that student’s educational destination: parental attitudes, the school environment, programs to keep young people in

¹⁹ Statistics Canada, *Leaving School: Results from a National Survey Comparing School Leavers and High School Graduates 18 to 20 Years of Age*, September 1993, p. 23.

school, good teachers, good role models, and individual initiative, determination and motivation. A positive school environment could counterbalance the impact of being from a high risk background.²⁰

Thus, the factors discussed earlier in this chapter all contribute to keeping children in school. Students, who are more likely to remain in school and pursue further education have been given a good start, have appropriate support services, see their culture and language reflected in their education, and have the support of parents, communities and good teachers.

Witnesses in communities pointed this out to us. Melvina Corbiere, West Bay First Nation Education Co-ordinator, listed several factors that had made secondary education in that community more productive: parental awareness, students going to high school in the local community, the involvement of the community in the education system, aboriginal teachers in the schools, role models provided by those who had completed their education, and colleges and universities offering aboriginal-specific programs.

In our hearings and travels, we heard about a number of schools with high retention rates, about specific programs and alternative schools aimed at keeping students in school, and about ways of adapting schools to better meet the needs of aboriginal youth.

Among schools with high retention rates was Pelican Falls First Nations Secondary School, located in Sioux Lookout, Ontario. Pelican Falls, which is operated by the Northern Nishnawbe Education Council, serves students from 23 First Nations in northern Ontario. School administrators told us that the school has had a retention rate near 90% since its opening in 1992. In 1978, Pelican Falls Centre was established as a home for students from northern Ontario reserves attending high school in Sioux Lookout. At that time, the Centre had three homes, six counsellors and an administrator. Students were bussed to school in Sioux Lookout. However, demands for more space and frustrations with the local high school program led the Northern Nishnawbe Education Council to set up Pelican Falls School. It began as an entry program for grades 9 and 10. Since then, the school has expanded to grade 12 at the request of students. The Centre has also expanded to 9 homes and 26 staff members.

²⁰ *Ibid.*

Despite inadequate facilities and limited space, Pelican Falls has been successful in retaining its students. Students said that they feel comfortable and at home at the school, and expressed confidence about their ability to complete secondary school. Courses are designed to meet students' needs, and a modified school year allows students more time to spend at home visiting their families and pursuing traditional activities. A casual, friendly environment; small classes and tutorial support; student participation in decision-making; native language classes; and an elders program were also described as elements in Pelican Falls' success. The school provides a transition between the home community and the urban community, and between First Nation schools and provincial schools.

We also heard about alternative schools as a means for keeping native students in the education system. In Sudbury, we met with staff and students at N'Swakamok Native Alternative School, a satellite program linked to Sudbury Secondary School. The program is designed to assist native students who have dropped out of school to obtain their secondary school diploma. The school operates in a room in the local Friendship Centre. Students are expected to attend school 15 hours per week and complete two lessons over the week, but can otherwise determine their own schedule. Features of the program include culturally enriched courses, access to counselling services, and a buddy system, whereby students act as mentors to help new students.

As at Pelican Falls, students emphasized the strong sense of community they felt at the school. They stated that the flexibility of the program was a key component in their success. Students take independent learning courses which allow them to proceed at their own pace, as guided by their teachers. Before they complete their program, students are also encouraged to take at least one course at the public high school, to help them make the transition to the mainstream education system.

We also looked at some programs targeted at potential dropouts. The Federation of Saskatchewan Indian Nations (FSIN) provided the Sub-Committee with information about the School to Work Transition program, a new initiative to encourage students to remain in school. In conjunction with the federal Human Resources Development Department, the provincial education department, tribal councils, the Regina Public School Board, and the private sector, the FSIN set up the program to keep native students in school, and help them successfully make the transition

from school to work. Announced in May 1995, the program provides a combination of culturally sensitive curriculum and on-the-job training, with a strong emphasis on sciences. The program will give students job shadowing experience, summer internships, and mentorship. The four-year pilot project will receive \$2.6 million from the federal government's Aboriginal Strategic Initiatives Program. Funds will be used to prepare school sites, create formal education-partnership linkages, and provide 400 participants with \$200 to cover expenses resulting from their work placements.



Several witnesses discussed modifications to adapt schools to the way of life of native communities and students. Paul Adam of the Cree School Board in Quebec suggested that semesters be structured to fit in with the Cree lifestyle, permitting time to participate in hunting, traditional ceremonies, and family and community activities without missing school days. We heard that Lytton First Nation's Mestanta Technological Institute

has this type of system in place. The school year runs over 12 months and each term is based on a different season. The curriculum includes evening classes and frequent weekend off-campus study trips. Pelican Falls School also has a modified school year.

Linda Burnet, Principal of David Meekis Memorial School, pointed out that some native students may be leaving school because it is not preparing them adequately for employment in their communities. For those students who want to return to work on their reserve after secondary school, Ms. Burnet advocated a change in high school programming to enable these students to learn skills which will lead to jobs.

Distance education, to be discussed more fully in a subsequent chapter, was also cited as a means to address the problem of students who must leave their communities to attend high school, and, as a result, often do not complete their education.

3

Administration and Funding

A. Administration: Filling the Legislative Void

Although many bands have been operating their own schools for several years now, there is still no clear legislative framework to guide their efforts. Sections 114-123 of the *Indian Act* pertain to the education of status Indian children, but do not authorize bands to set up and run their own schools. In fact, section 114 gives the Minister of Indian Affairs and Northern Development the mandate to enter into agreements with various government and legal entities for the education of status Indian children but makes no reference to band councils or First Nation educational authorities. Rather, provincial governments, territorial governments, public or separate school boards, and religious or charitable organisations are the only recognized bodies that can enter into such negotiations. Further, the *Indian Act* grants the Minister exclusive power to establish, operate and maintain schools for status Indian children. The Minister directly exercises this authority by operating federal schools on reserves, but these schools are increasingly fewer in number. In 1993-94, there were only 29 federal schools still in operation, and the department expected the total to decrease even further.

Despite the legislative void, bands are quite active in providing educational services to their membership. In 1993-94, half of all status Indian children attending school were enrolled at one of 372 band operated schools. Bands administer all or parts of their education programs and most offer provincial-type programs enriched with culturally-relevant courses. DIAND sees its primary role as that of a funding agent: in most cases, the department provides education dollars to bands either through Comprehensive Funding Arrangements and Alternative Funding Arrangements. We did learn of at least one case, in Conne River, Newfoundland, where a somewhat different model of block funding was in place. The Miawpukek Band had negotiated a five-year funding agreement

with DIAND, out of which education funds were provided. As a result of its flexible block funding, the band was able to adapt various services and programs to meet the community's needs. Among other achievements, the band boasted of a 100% employment rate on the reserve because of its policy to promote job-sharing. We also learned that the department is developing a new funding mechanism, referred to as Financial Transfer Arrangements, which would establish a revenue base for First Nations or tribal councils. This new funding mechanism would be quite similar to existing alternate funding arrangements, with one notable change: First Nation Councils would be held primarily accountable to their constituents for the management of public services and funds, through an accountability framework consistent with public governments in Canada. Features of this accountability framework would include a formally defined method of operation, including the disclosure of program and financial performance, as well as a redress mechanisms for individuals.

Although it is the policy of the Department of Indian Affairs and Northern Development to transfer administration over education to bands, the transition has not always been smooth. Many witnesses spoke about the difficulty they experienced in the early transition years, when DIAND began to shift its responsibility over education to the bands. The main criticism was that bands were not properly trained nor given all the human and financial support needed to assume the administration of these programs; as a result, there was confusion in the beginning in some communities. Many stated that the department should have anticipated that a transition period would be necessary to help bands devise the organizational structure of their school system and boards.

As Bill Thomas, from the Peguis School in Manitoba put it:

Can you imagine what would happen if you'd all been in some other discipline, and you were plunked in this room, and told to handle a system or program placed in front of you without any experience at all? What confusion there would be for a while. That is what happened in Indian education.

The severity of it can be understood if you think about a community way up north where people don't speak English, there is poor transportation and there has been poor community involvement in anything in the past. All of a sudden, the department comes along and says: Here it is. You run it. But you have no trained administrators or any other professional people. So how do they put together an organization to all of a sudden make it successful? (16:3)

In addition, many witnesses maintained that bands need further assistance from the department in making the transition work today. In its written brief, the Kenjgewin Teg Educational Institute, which represents eight First Nations on or near Manitoulin Island, deplored the gap in services created by a downsized Department of Indian Affairs and Northern Development.

The department conducted education business on behalf of First Nations for over a century. In that time a bureaucracy developed. Within that bureaucracy many services, some apparent and some less visible, were available to the department's staff. Services from curriculum development to legal and audit services were available to the bureaucracy responsible for conducting education business on behalf of the First Nations. With the transfer to local control the major point of contention by First Nation authorities is that those services are no longer available, nor is adequate funding available to purchase such services. Thus, it is imperative that second level services be clearly defined with a strategy in place to accommodate and make available the services to First Nation education authorities.²¹

Another criticism raised by many witnesses was that the legal status of First Nation educational authorities was tenuous at best. Although the department clearly recognizes the authority of bands to administer education programs on reserves, it has not introduced any legislation setting out the scope of this authority. A band is a statutory creature, recognized in the *Indian Act*. Some courts have recently accepted that bands, like corporations, have the ability to sue or be sued,²² but other courts have concluded in the past that a band is not a "person" in law.²³ First Nation educational authorities have no such explicit legal recognition. Since there is no clear statutory enactment on point, First Nation educational authorities risk not being recognized as valid legal entities. In order to circumvent this legislative void and ensure that schools may operate efficiently, bands have taken one of the following approaches: 1) adopted a band by-law setting out the roles and responsibilities of its educational authority, or 2) incorporated the educational authority.

²¹ Kenjgewin Teg Institute, Brief to the Sub-Committee, April 25, 1995, p. 3.

²² *Roberts v. R.* [1991] 3 F.C. 420 (T.D.); *Clow Darling Ltd. v. Big Trout Lake Band of Indians* (1989), 70 O.R. (2 ed.) 56.

²³ *R. v. Peter Ballantyne Band*, [1987] 1 C.N.L.R. 67 (Sask.Q.B.); *R. v. Cochrane*, [1977] 3 W.W.R. 660 (Man. Co. Ct.).

For example, we learned that the Opaskwayak Educational Authority, which serves a Cree community of approximately 2,800 members living near The Pas, Manitoba, was incorporated under a band by-law. The authority oversees the operations of the Joe E. Ross School, which serves 678 students from nursery to Grade 12. Its seven directors all serve 2 year terms: two members are appointed by the band Chief and Council, and five are elected by the community at large. The band by-law documents the obligations and powers of the directors, which includes the power to sign contracts and to buy and sell property. Although the Board of Directors has de facto assumed control over the budget for the school, it still must report to the band Chief and Council. In an independent evaluation of the Joe E. Ross School conducted in June 1994, it was recommended that the Board maintain an independent contribution agreement with the federal government.²⁴ The report concluded that the Board had demonstrated its financial responsibility, and had no deficit policy: in order to continue to plan for and respond to educational needs, the Board would need to have complete control over its own finances.

Another interesting example that came to our attention was the independent school set up by the Lytton First Nation in British Columbia. Following a referendum held in the community, it was decided that the school would be incorporated under provincial law, and be administered independently by its own Board of Regents, and function at arms-length to the Chief and Council. The Mestanta Technological Institute applied for standing with the Independent Schools Branch of the British Columbia Ministry of Education: it has rapidly progressed from Group Five (summer 1993), through Group Three (spring 1994) to full Group One status (winter 1995) with the Ministry of Education. The school endeavours to generate a sense of mutual accountability between the school and its membership: the Institute expects the community to assist in the delivery of quality education.

Many witnesses viewed band by-laws and incorporation as interim measures only; they called for legislative action to be taken so that bands and local educational authorities may gain more effective control over their school operations. Verna Kirkness noted that her recommendation that legislative action be taken was not a novel concept. In 1988, the Assembly of First Nations in its report *Tradition and Education* advocated

²⁴ Salasan Associates, Inc., *Executive Summary, An Evaluation of the Joe E. Ross School*, June 1994, p. 18.

for a constitutional amendment explicitly recognizing the inherent right of self-government, which would include First Nations' jurisdiction over education. As a subsidiary option, the Assembly of First Nations called for federal legislation that explicitly recognized the right of First Nations to exercise jurisdiction over their education, while simultaneously requiring the federal, provincial and territorial governments to vacate the field. In a review of *Tradition and Education* commissioned by DIAND, Professor James MacPherson recommended that DIAND embark on negotiations with the Assembly of First Nations to draft a national law dealing with Indian education. He found that the federal government clearly had the constitutional authority, by virtue of Section 91(24) of the *Constitution Act, 1867* to cover any and all aspects of Indian education, including academic and vocational training, from pre-school to post-secondary. Despite many calls for legislative action, the federal government has not introduced any educational legislation nor proposed amendments to the *Indian Act*.

However, the federal government is currently engaged in a process with the Mi'kmaq Nation in Nova Scotia that will create a new form of administration and should ultimately result in education legislation. In April 1992, the federal government and 13 Mi'kmaq chiefs signed a Framework Agreement to negotiate the devolution of DIAND education programs to Nova Scotia First Nations. After a series of discussions the parties decided to negotiate the full transfer of jurisdiction for education to the Mi'kmaq of Nova Scotia, and an Agreement in Principle was signed on May 3, 1996. A Final Agreement, which will include jurisdiction over kindergarten, elementary and secondary education, and the administration of DIAND's post-secondary education funding remains to be negotiated. It will also define a political and financial accountability regime and set out a process for dispute resolution. Following the negotiation of a Framework Agreement with the involvement of the province, the federal government will pass legislation.

Administration of education will be overseen by Mi'kmaw Kina'masuti (Mi'kmaq Education), which will be a legal entity with the powers and capacities of a natural person. It will be able to enter into contracts and intergovernmental agreements regarding education support services, pedagogical issues (including curriculum development and teacher training), administration of DIAND programs for post-secondary education, and the provision of a range of culturally-appropriate education

services. Mi'kmaw Kina'masuti's constitution will be appended to the Final Agreement. Band councils will be able to enact education laws within the scope of the agreement, and create Community Education Boards to provide education services in their communities.

The Agreement in Principle provides that funding will be in the form of a five-year Education Financial Transfer Arrangement, a grant that will allow the Mi'kmaq Nation maximum control over the use of funds. Funding will be based on a formula calculating an annual allocation. The Mi'kmaq Nation will present annual reports and financial statements to the department.

The Sub-Committee is encouraged by this development and hopes it may serve as a model for other First Nations.

Although witnesses who appeared before the Sub-Committee endorsed their own administrative structures, all seem to agree on one point: it is up to each First Nation community to determine what administrative body will assume control over its school system. The organizational structure will undoubtedly vary from one community to another: some may prefer an independently elected educational authority, others may opt for a band-appointed educational authority, others may choose a combination of the two. A small community may regard an independent school board as overly bureaucratic: they might prefer that the band Chief and Council continue to administer the school. All these options are valid, as long as there is a mechanism in place to ensure that the selected entity is accountable to the community it serves.

Some witnesses also expressed frustration with the administration of First Nations students attending provincial schools under tuition agreements. Approximately 46% of the status Indian student population attended a provincial school last year. Some band councils have negotiated agreements with local school authorities concerning capital and tuition funds to provide spaces and services in provincial schools for status Indian students who reside on reserves. Agreements may cover the provision of special services for Indian students, such as native language courses.

However, some witnesses commented on the poor working relationship between their communities and provincial school boards. They wanted more input into the policies and curriculum of provincial schools attended by aboriginal students.

B. Funding: Devising a More Flexible Formula

(i) The National Funding Formula

Numerous witnesses, including the Assembly of First Nations, told us that the national funding formula devised by DIAND did not respond to the needs of First Nation communities. Lise Bastien, Director of the First Nations Education Council from Quebec, was one of many who raised this point:

There's also the entire issue of the funding formula that was developed a few years ago at the regional office. This formula covers all the regular services. At first, this formula was not developed in accordance with our needs, but rather, with the funding that was available. We had to allocate this funding according to the number of students. This way of calculating for the provision of educational services in the communities threatens the quality of these services. Usually people define the needs, cost them out, and announce that the bill at the end of the year will be such an amount. People shouldn't just take the funding, divide it by the number of children and have to do the best they can with that. (15:4)

Bill Thomas, Superintendent of Education for the Peguis School Board, also asserted that the formula was not one based on educational requirements but was devised to meet the budgetary requirements of the Department of Indian Affairs and Northern Development. According to Mr. Thomas, the formula is so complex, that even the department has difficulty explaining its intricacies. He successfully asserted this point before the Federal Court of Canada.²⁵

Many witnesses asserted that the funding received from DIAND was deficient since it was not based on clear educational goals and standards. Many referred to the report of the Assembly of Manitoba Chiefs released in April 1991 which harshly criticized DIAND and its funding formula.²⁶ The report concluded that funding arrangements provided by the Department of Indian Affairs and Northern Development for First Nation education in Manitoba were both inequitable and inadequate. The Assembly of Manitoba Chiefs also resolved that the current formula used by DIAND to determine costs and standards for funding First Nation education is flawed and ought to be replaced. The report did set out an amended formula, as well as provide a worksheet for bands to use to estimate their budgets under the proposed formula.

²⁵ *Thomas v. Minister of Indian Affairs and Northern Development*, [1991] 3 C.N.L.R. 169.

²⁶ Assembly of Manitoba Chiefs, *Indian Education Funding Study: Final Report*, April 1991.

The study maintained that First Nation “control” over education must go beyond DIAND’s practice of encouraging bands to administer existing programs and resources. The Assembly of Manitoba Chiefs stated that communities must be able to determine the shape and substance of their education system, adapted to their circumstances and aspirations. Although it was recognized that resource levels in band-operated schools are often comparable to those in northern non-aboriginal communities, the report found that there was insufficient justification for determining that this level of funding would be adequate for First Nation schools. Why? The Assembly of Manitoba Chiefs found that the demands of First Nation education require levels of financial support that are substantially higher than those in public schools to address significant difficulties faced by children in First Nation communities. Many of these communities experience high levels of poverty and unemployment, chronic health and housing problems, substance abuse and family breakdowns. The main purpose of First Nation education is to develop skills, knowledge and attitudes that enable First Nation students to be successful in both aboriginal and non-aboriginal communities. First Nation school authorities follow the provincial curriculum but also teach aboriginal history, culture and language, help students with educational deficits, as well as provide special instruction in learning English as a second language. In general, there is also a need for extra guidance and counselling services due to the adverse social and economic conditions of First Nation communities.

The Assembly of Manitoba Chiefs levied many criticisms against DIAND’s education policies and programs. It found that the federal guidelines for the education of First Nation children with special needs were quite prescriptive, and transferred little authority to the local communities. For example, First Nation educational authorities require DIAND regional office approval for medical or psychological evaluations, individual instruction or off-reserve placements of students. It was also noted that DIAND does not contribute direct funding to First Nation educational authorities for the costs of diagnosis and assessment of children with special needs. Further, the Assembly of Manitoba Chiefs was critical of the lack of federal assistance for special education programming (unlike the Manitoba government which has developed regionally-based clinical personnel to provide psychological services, speech and language therapy, as well as consultant services for visually and hearing impaired students).

The report found that many services were not adequately funded by DIAND. There was a call for:

- additional teacher assistants, with better training;
- more programs for students at risk and dropouts;
- more guidance and special education services;
- additional support for adult education, native studies and language programs;
- supplemental funding for the development of local curriculum material;
- better facilities for vocational education;
- funding for school board training (including training on fiscal accountability); and
- supports or incentives for inter-band networks.

Another funding problem noted by First Nation educational authorities is that DIAND funds only status Indian students living on reserves: subsection 4(3) of the *Indian Act* limits the application of section 114 to 123 of the Act to status Indian children ordinarily living on reserves or Crown lands. Various witnesses informed the Sub-Committee that they have difficulties obtaining funding for status Indian children who live off reserve but attend band-operated schools. The Independent First Nations Alliance urged the federal government to finance off-reserve students attending First Nation education programs. The organization maintained that a First Nation should be able to extend education jurisdiction to those members of the First Nation who reside off reserve; hence, off-reserve members would be able to choose the education system in which they want to participate, either First Nation or provincial. The Independent First Nations Alliance suggested that some of the additional cost could be recouped by having taxes paid by First Nations people living off reserve diverted to First Nation educational authorities.

During the course of the Sub-Committee's hearings and visits, witnesses who raised the issue of funding called on the federal government to increase its overall contributions. Alfred Linklater of the Assembly of

First Nations stated emphatically that First Nation education is already greatly under-resourced: according to his organization, elements critical to a quality education program are not covered by the current funding formula. The Assembly of First Nations called for a new approach to education funding, as well as additional resources. Frank Beardy of the Northern Nishnawbe Education Council in Ontario also stated that deficiencies in funding exist in multiple areas, from student support services to capital costs. Meanwhile, population pressures, increasing community needs, and rising expectations are placing greater demands on the education system. Mr. Beardy suggested that the focus cannot be just on government efficiency: expenditures should be derived from need, and services provided at a lower cost are not efficient if the level and quality of service is reduced. Like his counterpart in Ontario, Chief Nathan Matthew of the First Nations Education Secretariat of British Columbia told the Sub-Committee that the federal government has to provide more funds if the goal of quality First Nations education is to be achieved:

I do not believe that the federal government is providing adequate funds to fund quality First Nations education. We're far from it. We're now in a fiscal restraint mode and the First Nations are feeling the pinch, and you're not going to get the results you want in that kind of practice. That strategy is not going to work.

I believe that more funding has to be put out, in different ways. (14:21)

Another point of contention for many witnesses was their lack of input into DIAND's budgetary process. Not only did DIAND introduce its new funding formula in the late 1980s without consulting First Nations, but the department continues to unilaterally modify how its funding formula is implemented. Chief Nathan Matthew of the First Nations Education Secretariat made a startling revelation to the Sub-Committee on how the department operates.

I had a comment with regard to consultation. On Friday (June 9) I got the latest Indian Affairs funding manual, or their package of funding things. On it was stamped April 25, the last fiscal year. It indicated all of the different funding criteria for our school. I got it on Friday and I thought that I got it a couple of months late, inadvertently. What I found is that everybody got it on Friday, last week. There was no consultation, there was no discussion by Indian Affairs about the kind of changes we had.

We had already planned this year's funding budget. We had \$16,000. We have three children who are educationally handicapped in some way, with special needs. We had them all assessed appropriately, and they were falling under the criteria for last year's funding. We had \$16,000 each already budgeted and had the

people organized, and we had to pull together three or four different people to get this program going. When we got this budget, it was just like a thud on the top of the head. There was no special education money.

We're anticipating having an increase in enrolment, but it said there's going to be an automatic 5% increase in funding for tuition, and that's it. It didn't say if there was the ability to increase it. What if our enrolment halved? Would we have an incredible surplus?

There didn't seem to be any consultation on those issues. (14:25-26)

Most witnesses emphasized that First Nations must gain effective control over the budgetary process, so that funding is based on the actual educational needs of the community rather than being set arbitrarily at the discretion of DIAND. We heard repeatedly that the national funding formula, as it is currently designed, does not enable each First Nation community to deliver quality educational programs for all its members. Yet, it is clear that the federal government devotes significant sums towards achieving this goal: in 1994-95, DIAND allocated \$1.2 billion for Indian and Inuit education, of which \$800 million was dedicated to elementary and secondary education. Whereas many federal departments are having their budgets substantially reduced, DIAND has not to date suffered the same fate.

As a result of this critical testimony, the Sub-Committee invited departmental officials to provide further briefings on its national funding formula. Departmental officials were most accommodating in their efforts to respond to our request. In the course of several *in camera* meetings, departmental officials were thorough in their explanations of the intricacies of the national funding formula, and patiently walked us through the funding formula, step by step. In addition, departmental officials provided the Sub-Committee with ample written materials explaining in great detail how the funding formula is calculated, and even provided the Sub-Committee with some practical examples. Overall, the Sub-Committee found these briefings extremely helpful. The following is a summary of what we learned from the departmental officials.

The department introduced its national funding formula in 1987. Its stated goal was to provide a predictable, fair and equitable basis for the allocation of available resources to the various regions. School budgets for bands were previously negotiated on an individual basis. The national funding formula is used to calculate the monies allocated to the various

DIAND regional offices for instructional services for on-reserve schools (both band-operated and federal schools). The national funding formula was designed to ensure equity of funding among all regions: it was not meant to generate new resources for an enhanced level of services. It is simply a mathematical formula to divide up the national envelope. DIAND regional offices then, in turn, establish the allocation for each school, by using a regional funding formula. This means that final budgets are prepared for the schools at the regional level. Each region, therefore, has the responsibility of devising its own funding mechanism to distribute monies to individual First Nations. A region's funding formula may differ from the national funding formula, as long as certain basic principles are respected, namely equity, simplicity, local autonomy and efficiency.

There are four basic components of the national funding formula:

- a units component (number of students)
- a basic unit cost component
- an incremental funds component, and
- an adjustment factors component

There is also a lump-sum allocation for school administration costs.

How does this national funding formula work in practice? DIAND headquarters applies the national funding formula to each on-reserve school in a particular region, then adds up all the individual school allocations to arrive at the total amount to be allocated for that region. First of all, **DIAND multiplies the number of full-time equivalent students** registered in a particular school as reported on September 30 **by the basic unit cost (plus incremental costs)**. The basic unit cost was set at \$4,091. for 1996-97. The basic unit cost is intended to cover the salaries of teachers, teacher aides, principals, specialists, and paraprofessionals, as well as offset the expenditures for books, supplies, equipment, school boards and committees. As noted above, DIAND headquarters increases the basic unit cost slightly by adding an amount for incremental costs. This additional sum is meant to cover the cost of providing aboriginal language instruction and special education programs. An allocation of \$431. was fixed for incremental costs in 1996-97. In summary, the first segment of the funding formula is as follows:

(Number of Students) X [\$4,091. (basic unit costs) + \$431. (incremental costs)]

DIAND headquarters then **multiplies the figure** obtained thus far **by an adjustment factors component**. This last component is designed to account for significant costs differences between schools and communities. Adjustment factors that DIAND headquarters will take into account to increase the overall allocation include:

- the geographic location of the school (to cover the additional costs incurred by isolated and remote communities);
- the scale of the school (to recognize the additional costs incurred by small- and medium-sized school systems);
- the provision of instruction in a second official language (English or French) (to cover the costs of bilingual or trilingual services); and
- the provision of instruction of English or French as a second language (to compensate those schools where the primary language of instruction is different than the first language of the majority of the students).

After calculating the adjustment factors, DIAND headquarters completes the equation by **adding a lump sum for administration costs**. This final allocation is provided to education systems with an enrolment of ten or more students. In 1996-97, the amount was fixed at \$20,000. per eligible system.

In review, the national funding formula for 1996-97 was calculated as follows:

(Number of Students) X [\$4,091. (basic unit costs) + \$431.0 (incremental costs)]

X Adjustment Factors (geographic location, school size, special language instruction)

+ \$20,000 (administration costs).

We were also advised that the national funding formula is **not** used to calculate all educational-related services funded by the department. DIAND provides funding for other student support services, **over and above** the sums allocated under the national funding formula. This additional funding covers such services as transportation (to and from

school, as well as noon hour transportation), accommodation (room and board for those students living away from home), and student financial assistance (for rental or purchase of special clothing and equipment for school-related activities). Furthermore, the national funding formula does not cover the costs of a school's operations and maintenance or band employee benefits, the funding for which is calculated by other means. It should also be noted that the capital construction funding for schools is currently funded in lump sum on a needs basis.

Despite the department officials' efforts to explain the national funding formula to us, we still found its mathematical intricacies difficult to grasp. We do not find it surprising then that many bands and First Nation educational authorities expressed frustration with the national funding formula. Since there is no line by line breakdown of the major types of costs covered by the formula, it is difficult to 'see' how services such as curriculum development and aboriginal language instruction are factored into the equation. The fact that DIAND regional offices, in turn, devise their own mechanism to distribute education funding to individual bands and First Nation educational authorities further compounds the problem. The key to building a more harmonious partnership between the department and First Nation educational authorities is effective communication. Given the current climate of fiscal restraint, we recognize that the federal government will not be able to increase its overall contributions to First Nation educational authorities. However, we do believe that DIAND, together with local educational authorities, could devise a more effective and efficient formula to distribute the existing financial resources. Local educational authorities should be given sufficient notice of any upcoming changes in the funding formula, not only to make presentations on the point but also to adjust to the new requirements. This, in turn, would enable local educational authorities to better devise and implement their long-term plans.

(ii) Surplus Funds

Current practices at times hinder local educational authorities in their attempts to make long-term plans. Many witnesses related incidents where "surplus" funds saved by the local educational authority were later recouped to pay off the deficit of the band council. The Sub-Committee was told that DIAND not only approved of, but encouraged such practices. Linda Burnet of the David Meekis Memorial School had some harsh words for the department on this point:

The right to keep and spend the so-called surpluses from the education program would help. Indian Affairs has not been able to fund new programs, new facilities, or repairs in time to meet needs. My education authorities saved \$500,000 in four years by careful management, only to see the money taken by the band. The fact that Indian Affairs encouraged the band to ask for the money cannot be defended. The education authority had plans for this money, including two additional classrooms, a school warehouse, a bus garage, and an adult learning centre if possible. All of these were lost when the surplus went toward the band's deficit. (14:3)

The Sub-Committee shares this view and believes that 'surplus' program funding should be used for educational purposes only.

(iii) Capital Funding

Many witnesses stated that they had difficulty accessing capital funds for school construction. There were also many complaints that the department would not allow First Nation educational authorities to transfer any 'surplus' program funding to capital expenditures. As a result, we heard that First Nation educational authorities cannot always exercise effective control over the allocation of education dollars, even if they stay within their budget. For example, the Northern Nishnawbe Education Council told us that they were unable to allocate expenditures as they saw fit. While the council considers the building of a library at Pelican Falls School a priority, and was able to realize savings for that purpose, the department will not allow them to transfer program funding for this capital expenditure. Other communities have experienced similar problems. The capital funding provided by DIAND to build the Kana:takon School in Ahkwesâhsne did not include the cost of building a cafeteria. The Ahkwesâhsne Mohawk Board of Education decided to build one in any event: to satisfy departmental guidelines, it is still used at times as a classroom. The large school gymnasium also does not conform to departmental guidelines. It was financed in part by the community of St. Regis which held its own fund-raising activities.

The Sub-Committee was also informed by Bill Thomas that, in Manitoba, there was an estimated need for \$300 million to repair and build new schools. The Peguis School Board had been promised a new school in 1977, but is only now getting funding to build it. Many other communities spoke about the long delays they experienced in getting capital funding to build new schools. Even departmental officials who appeared before the Sub-Committee admitted that the backlog for capital funding was "considerable". (William Austin, 1:2)

We did learn of creative arrangements to enable First Nations to secure capital funding in a timely manner. The Assembly of First Nations in its report *Tradition and Education: Towards a Vision of our Future* (1988) endorsed the concept of mortgaging of future education funds due to First Nations to permit construction of new schools.²⁷ One such innovative pilot project that came to our attention was the new school project undertaken by the Kasabonika Lake First Nation in northern Ontario. DIAND had approved capital funding for the construction of a new school in the area, but the funding would only be made available in 1996. Given the poor condition of the existing structure, the Kasabonika Lake First Nation found the delay to be unacceptable and decided to develop its own funding mechanism in order to begin construction in 1993-94. The band managed to negotiate private financing with the Royal Bank of Canada: the Minister of Indian Affairs and Northern Development provided sufficient security to the bank to demonstrate the ability of the band to pay back the loan and interest. The primary conditions of the loan were that:

- (i) DIAND capital dollars would be assigned directly to the bank;
- (ii) other funds such as the Social Assistance Transfer Funds savings, teacherage and minor capital would also be assigned to the bank;
- (iii) DIAND would give its formal approval for the project; and
- (iv) the loan would not exceed the capital cost of the project.

Given the extensive backlog for the construction of new schools, the Sub-Committee encourages DIAND and First Nations to actively pursue creative alternative arrangements for securing capital education funds.

²⁷ *Tradition and Education*, Volume 1, p. 155.

4

Distance and Adult Education

A. Distance Education

Distance education is an important component in meeting the educational needs of native communities. There are many remote native communities or communities in which schools are too small to offer a wide range of courses. The Sub-Committee heard that for those communities, and for individuals who for a variety of reasons find it difficult to leave home to study, distance education provides a valuable resource. The recent report of Ontario's Royal Commission on Learning also commented on the importance of distance education for youth in remote communities, as well as adults whose education has been interrupted.

During our trip to Sioux Lookout, Ontario, we visited Wahsa Distance Education Centre, a private high school administered by the Northern Nishnawbe Education Council and found it to be an interesting model. Wahsa provides courses through radio to 18 First Nations in the Sioux Lookout District. Students in two additional First Nations take correspondence courses through Wahsa. The centre has been operating since 1990, its establishment motivated in part by a 10% graduation rate for northern Anishnawbe high school students.

To provide courses, teachers in a transmitting studio in Sioux Lookout interact with students via radio, telephone, and computer. Students attend Wahsa classes at local learning centres, and each community hires one or more distance education co-ordinators (depending on the number of courses taught in that community) to provide support to the students. Once each term, teachers travel to the communities to conduct on-site visits and provide tutoring.

Students follow a timetable as they would in a regular high school, but Wahsa courses are broadcast from 11 a.m. to 10 p.m. Teachers in Sioux Lookout have tutorial hours, set up when teachers are not broadcasting, to

take calls from students who need assistance. The school also provides students with on-site tutors, usually teachers from the local elementary school.

While the school uses the Ontario Ministry of Education's Independent Learning Centre materials, many of the course materials are developed specifically by the teachers and are adapted to meet the needs of northern communities. The school tries to offer any course requested by students in the north. Sub-Committee members were interested to learn that Wahsa teaches even physical education at a distance.

The achievements and potential of distance education are impressive. It provides a flexible system whereby students can participate in seasonal activities, family responsibilities and community events, and still further their education. However, programs such as Wahsa face a number of challenges. In terms of infrastructure, we heard that there is a shortage of suitable facilities in communities to serve as learning centres, and a lack of funding to construct new centres. As in the regular education system, there is also a shortage of native teachers and curriculum material with native content.

Technical challenges also exist. In its report, the Ontario Royal Commission on Learning noted that transmission problems are frequent. It recommended that the federal government give top priority to ensuring that good telecommunications are available in order to support education through the use of interactive video and computer networking.²⁸ The Commission also recommended that governments provide resources to support the development of courses that would use interactive technology when an adequate telecommunications structure is in place.

While native people support the development of distance education, they want to ensure that they are involved in the process. Frank Beady, Executive Director of the Northern Nishnawbe Education Council, and Norma Kejick, Principal of Wahsa, were quick to tell us that representatives of successful programs like Wahsa should be consulted by governments when they develop policies related to distance education. They were concerned that the federal government is forming a distance education policy without their input.

²⁸ *For the Love of Learning*, Volume IV, p. 80.

Wahsa representatives supported joint initiatives between federal, provincial, and aboriginal authorities. They also called for a less rigid approach to distance education policy on the part of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Mary Ann Corbiere, Chair of Native Studies at Laurentian University, stressed that greater attention should be placed on distance education at the post-secondary level. More courses need to be designed, and steps should be taken to make the courses interactive with the use of technology such as teleconferencing equipment. As well, she recommended that education institutions collaborate to develop distance education courses.

B. Adult Education

Each of the communities we visited identified adult education and training as a vital component of the learning system. A high dropout rate means that many adults in native communities are returning for training. Witnesses emphasized the practical benefits of academic upgrading, literacy programs and job training courses for enhancing the self-esteem and employment potential of individuals.

At Wikwemikong First Nation on Manitoulin Island, the focus is on basic skills of literacy and computer literacy, and on upgrading. Courses offered include mathematics, language, computer competency, native culture, life skills and job search, and science. As well, the Wikwemikong Board of Education began a pilot literacy project in February 1993 with funding from Canada Employment and Immigration. Students found it very successful and a job placement component was added in the fall of 1993. The Board has been able to continue the project with funding from the Manitoulin Area Management Board. However, the program lacks secure funding and its future is uncertain. The community also has a waiting list for literacy and upgrading programs. Witnesses spoke about the need for a larger facility, so that more students could be accommodated, and all adult education programs could be grouped in a single building to allow for a sharing of staff, resources, and equipment. They also require more computers and software, additional teachers and support staff, and more funding for maintenance and supplies.

At Eskasoni First Nation in Nova Scotia, the Sub-Committee visited Unama'ki Training and Education Centre (TEC). Eskasoni was one of four native communities across Canada chosen as a site for an economic

development pilot project known as the training employment centre. This pilot project developed into the Unama'ki TEC. The centre offers upgrading and pre-employment training. Courses include a legal translator certificate program, university access, and upgrading.

Marie Smallface Marule, President of Red Crow Community College, expressed concerns over funding for adult education and training. She noted that many training programs do not fit into the terms of reference for the federal post-secondary student support program. She explained:

We're also concerned with the terms of reference for that program and the fact that the Blood Tribe had taken applications from anyone seeking training, but found that 25 to 30% of the applicants were ineligible under existing guidelines. (18:4)

Thus, the band was unable to fund these people. Ms. Marule noted that at the same time the occupational skills training funds available to reserves are insufficient.

She also noted that the band has had no provision for adults students other than occasional grants from the federal Human Resources Development Department. Funding has been on a year to year basis, with no guarantee of ongoing resources. As a result, commitments could not be made to instructors for more than one year, and it has been difficult to keep good teachers. The band has now arranged pre-vocational training funds through the Department of Indian Affairs and Northern Development. Ms. Marule noted:

That is permitting us some stability in the program, but it is not available across the country. We believe there have to be special efforts made to resource — particularly on reserves — adult and post-secondary programs of study and courses, preferably through First Nation institutions such as Red Crow Community College. (18:4)

Adult education is not just an on-reserve issue. During our visit to Grandview Elementary School, a parent suggested that more literacy programs for adults are required, and that they should be held in the evenings so adults can attend after work.

Post-Secondary Education

While the study focused on elementary and secondary education, we also heard some representatives from post-secondary programs, and visited Cambrian College and Laurentian University, in Sudbury, Ontario. Many witnesses discussed the importance of post-secondary studies for native peoples. They noted that the responsibilities being assumed by native communities and the changing nature of the workplace are creating demands for specialized and skilled employees. Witnesses supported the enrolment of native students in a wide range of programs to prepare them to participate in employment opportunities and to take leading roles in their own communities.

A. Encouraging Aboriginal Students to Pursue Post-Secondary Studies

Over the past several decades, effective programs have been developed to encourage native students to pursue advanced education. However, while the rate of participation in post-secondary education for status Indians continues to rise, the participation rate of status Indians aged 17 to 34 remains below the Canadian rate. Status Indian students tend to be older than other Canadians when they enrol in post-secondary institutions. Nearly 80% of registered Indian students are between the ages of 17 and 34, while 95% of all Canadian students fall in this age group.²⁹

Witnesses discussed both impediments to and supports for post-secondary education. For many students, funding is a serious problem. The federal government supports native post-secondary education through three programs: the Post-Secondary Student Support Program (PSSP), the University and College Entrance Preparation

²⁹ Department of Indian Affairs and Northern Development, *1995-96 Estimates, Part III*, p. 2-58.

Program (UCEP), and the Indian Studies Support Program (ISS). The first two provide financial assistance directly to students for their studies, while the third program funds organizations and institutions that deliver special programs to status Indian students. DIAND's total support for post-secondary education was \$247.3 million in 1994-95.

The Sub-Committee heard that in some communities student would like to further their studies, but are unable to access the resources to do so. Marie Smallface Marule, President of Red Crow Community College, noted that the Blood Tribe has not had the ability to increase its funding rates to student for over ten years. She suggested that post-secondary education must be adequately funded, and that mechanisms be instituted for the involvement of First Nations peoples in the development of appropriate policies, guidelines and terms of reference for the Post-Secondary Student Support Program. She suggested that post-secondary funding:

has to be based upon a process of discussions as to the adequate level of resources for student training needs, and it should be based upon the demand and need . . . I am not saying there is necessarily more money needed. When you combine social services dollars that are spent now on people who should be in school and the post-secondary money, I don't believe you need more money. It is just a better use of the money and a more positive application of it. (18:4)

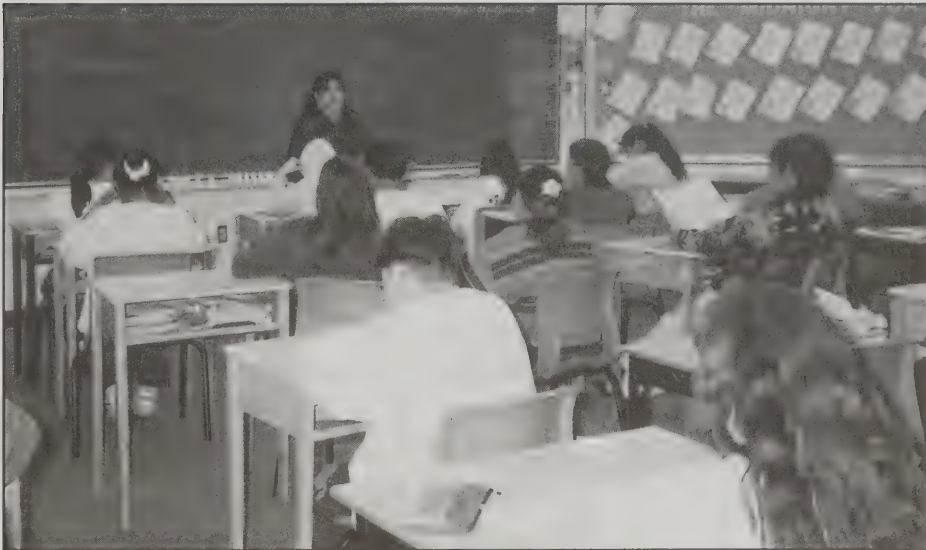
At Laurentian, the Sub-Committee was told that First Nations students do not receive adequate funding to meet needs such as childcare. As well, access to funding can be difficult; students must deal with a myriad of programs and agencies to receive all the benefits for which they are eligible. Some witnesses called on the federal government to provide additional funds and emphasized that programs should be better harmonized, with less rigid rules and regulations.

In terms of encouraging more students to attend university, the Sub-Committee heard about several post-secondary entrance programs for students who have not completed high school or are returning to university after a long time away from the formal learning system. Some witnesses spoke about the importance of native studies programs, or programs that prepare graduates to apply their professional skills in a manner culturally appropriate to native peoples. Other witnesses noted that native professors and role models are important. David Newhouse of Trent University recommended that the federal Indian Studies Support Program fund an

apprenticeship program to assist universities in hiring aboriginal students who are studying at the graduate level to further develop their skills as teachers and researchers. (5:9)

B. Encouraging Students to Stay in Post-Secondary Programs

Many witnesses pointed out that native students often have a difficult transition from secondary school to university or other post-secondary institutions. Bill Thomas of the Peguis School Board related the example of one community: “I was talking to one of the directors from up north and asked him how they keep their kids in school; how they keep their post-secondary people in college, etc. He said they send out ten in September and by October have nine of them back. So that’s how serious it is.” (16:1-2)



David Newhouse of the Native Studies Department at Trent University commented on the same problem:

Many students who make that transition talk a great deal about the problems they encounter in the first year. Aboriginal students encounter these same problems and also encounter more problems there, in an unfamiliar environment. It's normally a large city and to a large extent they are away from home for the first time. (5:5)

Professor Newhouse noted that Trent University has developed a variety of means to overcome these problems and support students in their program. These include the provision of counselling in the department and access to native elders within the university; the inclusion of aboriginal thought and experience as an integral part of curriculum; and the recruitment and retention of traditional native people as tenured faculty in the Native Studies Department. Professor Newhouse commented that Trent is the only university in Ontario, and probably the only one in Canada, to grant academic tenure using culture as part of the criteria. (5:6) As well, the position of Traditional Person in Residence has been created, through which elders are invited to teach courses, conduct ceremonies, or counsel students.

In addition, the native community has been given a role in the governance of the university. With the assistance of the provincial Ministry of Education, the Trent Aboriginal Education Council was created. The council, made up of 14 native community members, considers matters of academic interest to native peoples and guides the university in its relationship with native communities. Professor Newhouse suggested that these elements have helped to make the department a welcoming, comfortable place for native students, increasing the likelihood of their remaining at university.

6

Math and Science Education

Throughout our hearings, many witnesses placed a special emphasis on math and science education for native students. While studies in all areas are important, the Sub-Committee heard that aboriginal people are severely underrepresented in math and science related professions. This was a special concern for us, as we see many opportunities in these fields for aboriginal individuals and communities.

Mervin Dewasha of the Canadian Aboriginal Science and Engineering Association told us that more aboriginal peoples are required in technical and professional management occupations:

Without a skilled workforce, First Nations will continue to buy goods and professional services outside of their own communities, this only continues the cycle of limiting aboriginal participation to the unskilled labour jobs . . . Aboriginal peoples will need to develop a skilled workforce to participate in the economic opportunities available in engineering, architecture and construction. When examining new job opportunities that will be available within the next ten years, the projections indicate that over 50% of the new jobs will require a scientific background. (12:3-4)

Witnesses discussed ways to promote an early interest in science and to encourage this interest into post-secondary education. Mr. Dewasha suggested that ground should be laid as early as grade 5 or 6:

We have a responsibility to assist students who choose this academic path. We must start early to educate youth and provide continuing support and enhancements to the education system. It is more difficult but possible to enhance older youths' pursuit of science and math career. (12:5)

Mr. Dewasha also talked about the need for community support services to encourage students to pursue careers in sciences, noting: "Some of our communities don't understand what engineers and architects do and if there's not encouragement from the community or from the home to pursue some of these careers, kids won't pursue those kind of careers." (12:7)

Mr. Dewasha's organization, the Canadian Aboriginal Science and Engineering Association, provides various means of support. This non-profit, volunteer organization of aboriginal professionals was formed in 1993 and was modelled on a similar American institution. Its goal is to increase the number of aboriginal scientists and engineers and to develop technologically informed leaders within the aboriginal community. Initiatives include the production of a native role model video, development of an aboriginal in-school innovators program, sponsoring of students for the Shad Valley Program, the establishment of summer science camps, and the development of an Aboriginal Science Teachers Conference. Most initiatives have been funded in part by government agencies, universities and industry. The organization also plans to develop scholarships at the post-secondary level.

Mr. Dewasha called for the Government of Canada to fund a research project that would review and provide an analysis on barriers to aboriginal students pursuing math and science based careers. He suggested that recommendations from the study should include an implementation plan, checkpoints, and achievable enrolment targets.

Other initiatives we learned about include the University of British Columbia's Summer Science Program. It enables secondary students with an interest in sciences to gain first hand experience and prepare for college and university. In a week long program that places a strong emphasis on traditional teachings and First Nation cultures, students meet First Nation professionals in different science careers. A number of other Canadian universities also have special programs for aboriginal students in science fields, to encourage them to enrol and provide support while they attend university.

Conclusions and Recommendations

A. General Conclusions

From our hearings and travels, the Sub-Committee learned that many positive developments are taking place in aboriginal education. We were encouraged by the dedication and initiative of educators, administrators, parents and students. A wide variety of schools, projects and support organizations offer positive examples that can and should be shared and learned from.

The communities and schools we visited are diverse in their cultures, locations, and histories. They require programs tailored to their unique circumstances. Nevertheless, they share many challenges. Witnesses spoke particularly of concerns over funding methods, curriculum content, the dropout problem, and support services. Many themes that we heard in relation to elementary and secondary education were also echoed at the post-secondary level.

Sub-Committee members agree that needs exist in many areas. However, as we make our recommendations, we are mindful of current financial constraints. The Sub-Committee believes strongly in the sharing of ideas and resources, and in creative methods of using existing resources to better meet the priorities of aboriginal communities. As we have noted throughout the report, culture and language are an integral part of aboriginal education. We also heard about the importance of preparing aboriginal students to enter the workforce, in a range of professions. The Sub-Committee believes that their education should equip aboriginal students with equivalent skills as students from other communities, so they are equally prepared for future employment and educational opportunities. We want to ensure that students receive a complete education that places emphasis on culture and language and provides students with a solid foundation in subjects required for post-secondary education and employment. We encourage communities in their pursuit of these goals.

Cooperation between all levels of government is essential for progress in aboriginal education. An overlap in responsibilities between federal and provincial governments, local school boards and aboriginal communities means that the goal of providing a quality education for aboriginal students can best be achieved if governments, school boards, and aboriginal education authorities work together. Governments need to play a supportive role, helping to facilitate aboriginal communities taking responsibility for the education of their members. As Edwin Jebb of the Opaskwayak Education Authority told the Sub-Committee:

Everything I've presented is based on the premise that there has to be a feeling of ownership by the people in the community. The ownership of the school, the ownership of the curriculum, the ownership of discipline, and, more importantly, the ownership of progress. (17:2)

B. The Sub-Committee's Recommendations

1. A National Aboriginal Education Institute

It was evident to the Sub-Committee that many good things are taking place in aboriginal education. However, there is an absence of sharing of information about programs. Many communities lack the resources to share and access research and information about curriculum development, teaching methods, stay-in-school programs and other areas. As a result, school boards and schools often start from scratch, without the benefit of others' experiences. As Bill Mussell told us:

It's almost impossible today to go anywhere in the country to any band or native organization and say now, fifteen years ago you attempted this kind of program and it lasted for two years; what did you learn from the experience? It's impossible to go to the Department of Indian Affairs and Northern Development and to ask for reports that will share that kind of wisdom. (13:9)

The success of our study rests with the undertaking of the government to follow through on its Red Book commitment and "to establish, with the participation of Aboriginal peoples, an Aboriginal Educational Institute that would specialize in curriculum development for Aboriginal and non-Aboriginal schools, teacher orientation, distance education, standards development, Aboriginal languages, literacy, and the development of cultural survival programs for youth." (see p. 101 of Red Book)

As a result, the Sub-Committee recommends that:

the Minister of Indian Affairs and Northern Development follow through with this Red Book commitment and make the establishment of the Aboriginal Education Institute his highest priority.

RECOMMENDATION

By way of suggestion, the mandate of the Institute could include the following areas:

- **a resource centre for curriculum gathering and development, teaching materials on aboriginal languages, and aboriginal cultural programs;**
- **evaluation and assessment of the effectiveness of education and labour training programs and services offered by various departments and organizations to improve the quality of education for First Nation and Inuit students;**
- **analysis and reporting of creative and innovative approaches, best practices and successful models pertaining to aboriginal education;**
- **research and analysis of the effectiveness of the different school systems (band-operated, public and private school systems) to provide First Nation and Inuit students with a quality education;**
- **collection and analysis of data regarding the academic performance of First Nation and Inuit students in attendance in various school systems (band-operated, private, provincial and territorial);**
- **research and development of programs for students with special needs;**
- **research and development of services, such as aboriginal teacher training programs, administrative support, school evaluation and**

program audits; the Institute could also provide guidance to the provinces on training non-aboriginal teachers to respond to the needs of aboriginal students;

- a science studies branch, specializing in programs to assist schools in preparing more aboriginal students for science-related careers;
- research, development and evaluation of early childhood education programs, funded under Health Canada's *Aboriginal Head Start Initiative* and *Brighter Futures Initiative* and other similar programs; the Institute could conduct long-term research to evaluate the effectiveness of such projects in promoting the intellectual, cultural, social, spiritual and physical development of aboriginal children and widely distribute the results to interested aboriginal communities.

In addition, new communication technologies could be used by the Institute as a mechanism to provide greater access to quality programs for all aboriginal students. The Institute could thus focus on the development of an effective telecommunications network to support distance education, such as courses that use interactive technology.

2. Administration of First Nation Education

The Sub-Committee heard much testimony regarding the limitations placed on First Nation administration of education. Witnesses argued that they lacked authority, both over band-operated schools and in their relations with provincial school boards. This lack of legal authority has impeded effective management. The Sub-Committee recognizes that the method of managing the local education system — through the band council or through an education authority, with appointed or elected members — should be a community decision. However, we strongly support the efforts of First Nations to establish education authorities, separate from band councils and accountable to the members of the community, and believe they need a legal basis from which to operate.

The Sub-Committee recommends that:

federal legislation be drafted, in consultation with First Nation educational authorities and band councils, to recognize the authority of First Nation communities that wish to govern and administer educational programs on reserves and negotiate agreements for students attending schools off reserve. In particular, the legislation should explicitly recognize, for those communities that desire it, First Nation educational authorities as legal entities, separate and apart from band councils, which are elected and accountable to their community members. When it is introduced in the House of Commons, the new legislation should provide for consequential amendments to repeal sections 114 to 123 of the *Indian Act*.

RECOMMENDATION

3. Funding of First Nation Education

Although we heard that DIAND's national education funding formula is problematic for many band-operated schools, we cannot endorse a recommendation that simply calls for additional funding. In our terms of reference, the Sub-Committee undertook to look for solutions "within available fiscal and budgetary resources". We believe that part of the solution lies in a more flexible funding formula to respond to communities' self-identified needs and aspirations.

The Sub-Committee agrees that any "surplus" funds saved by a local educational authority must remain within its exclusive control; the department should ensure that "surplus" educational funds are no longer made available to offset a band's deficit.

In our view, providing the necessary counselling and support services for First Nation students must remain a priority. We urge DIAND to reallocate to First Nation educational authorities the amount provided to public school authorities (through tuition agreements) for special education programming so that First Nation students with special needs may be fully accommodated on reserve.

The Sub-Committee recommends that:

RECOMMENDATION

the Department of Indian Affairs and Northern Development, in collaboration with leading native organizations and local First Nation educational authorities, re-evaluate its funding formula and devise a new flexible methodology to better accommodate First Nations' educational needs, including allocations for curriculum development and professional development;

RECOMMENDATION

the new formula provide that “surplus” savings retained by the local educational authorities can only be used for educational purposes as defined by local educational authorities themselves. However, operation and maintenance funds should not be allocated for capital expenditures.

We also believe that local educational authorities should be given effective control over the education funding they receive from DIAND, whether it be for capital expenditures or programming. First Nation educational authorities should have the flexibility to set their own priorities and to make long-term plans to achieve these goals. Adherence to an inflexible formula is unacceptable given that many First Nations have been waiting for years to receive capital funding to build schools on reserves. DIAND should encourage rather than obstruct communities in their attempts to improve their school's infrastructure.

We also believe that First Nation communities should be given the opportunity to enter into innovative funding arrangements to secure capital in a timely fashion. We are aware that lending institutions may at first be reluctant to enter into such arrangements, given that section 89 of the *Indian Act* provides that property on reserve cannot be subject to attachment, mortgage and seizure. However, by providing the necessary security, DIAND would likely appease any initial misgivings. DIAND should actively promote this financial option to bands and local educational authorities which are in need of capital for new schools.

The Sub-Committee recommends that:

First Nations be encouraged to enter into innovative financial arrangements to obtain capital. DIAND should actively promote this option to financial institutions and work together with First Nations and financial institutions to develop new arrangements.

RECOMMENDATION

Request for Government Response

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requests that the Government table a comprehensive response to this Report, if possible before the preparation of the 1997 Budget.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings of the Sub-Committee on Aboriginal Education (*Issues Nos. 1 to 7 of the First Session and Issue No. 1 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Raymond Bonin, M.P.
Chairman

Robert Bertrand, M.P.
Chairman
Sub-Committee on Aboriginal Education

Statement By Bloc Québécois Members

The Bloc Québécois Members of Parliament who sit on the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development endorse the opinions and suggestions contained in the Report on Aboriginal Education. However, they are anxious to emphasize the following points concerning the implementation of the recommendations contained in this Report and certain principles that Parliament and the Committee should take into consideration before carrying out other studies on aboriginal affairs.

When Ovide Mercredi, Grand Chief of the Assembly of First Nations, appeared before the Committee, Committee members learned that the Department was awaiting the recommendations to be contained in the Report before making certain important decisions concerning education. In the opinion of the Bloc Québécois Members, the fact that a subject is being considered by a Committee should never be used as a pretext to delay administrative action.

There is no need to remind public servants or parliamentarians of the unfortunate reality of delay between the time a Standing Committee's recommendations are tabled in the House and the time they are implemented. In the case of this specific Report, the Official Opposition will follow up carefully, in co-operation with the aboriginal peoples, on the main recommendation: to create an Aboriginal Educational Institute.

The Bloc Québécois Members strongly suggest that, before carrying out other studies on aboriginal affairs, the Committee—and Parliament as well—make use of the numerous studies that already fill our libraries instead, and then take action to improve the future of the aboriginal peoples, who have already been studied to excess.

Statement of Margaret L. Bridgman, M.P. of the Reform Party

The members of the Reform Party, serving on the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development have some outstanding concerns which consist of the addendum to the report.

It is essential that “following a democratic process, the government should help aboriginal people take responsibility and accountability for the programs affecting them.”

The recommendations of the majority involving the funding formula and the option for the separation of educational funding from band council funding attempt to address problems in the present process and imply a decentralizing of authority from the federal government. These recommendations, however, do not elaborate on what:

1. the phrase “authority of First Nations” means;
2. the accountability conditions are;
3. sections 114 to 123 of the *Indian Act* would be replaced with.

The Establishment of a National Aboriginal Education Institute

Information received during the study from various witnesses and previous studies/reports indicate a need for communicating successful educational programs undertaken by some aboriginal groups to other groups across the country.

The creation of a National Aboriginal Education Institute with a mandate to “develop” education programs among other things, tends to imply the creation of another federal bureaucratic structure. There is no indication in the report that this Institute is managed and operated by aboriginals and there is no indication that the Institute assists in the development of programs versus actually developing programs.

The creation of a National Aboriginal Education Institute may address the symptom(s) of some problems but does not appear to resolve the cause(s) of the problem(s).

Appendix A

List of Witnesses

First Session, 35th Parliament

Associations and Individuals	Date
Department of Indian Affairs and Northern Development	February 7, 1995 February 21, 1995 March 2, 1995
Bill Austin, Director General Finance Branch, Corporate Services	
Al Horner, Director Indian Programming and Funding Allocations Directorate Corporate Services	
First Nations House of Learning, British Columbia University	March 21, 1995
Verna Kirkness, Retired Professor	
Queen's University	March 21, 1995
Cecil King, Professor	
Trent University	March 28, 1995
David Newhouse, Chair and Associate Professor Native Studies	
Don McCaskill, Professor Native Studies	
Tom Dockstator, Co-Chair Trent Aboriginal Education Council	
Canadian Aboriginal Science and Engineering Association	May 3, 1995
Mervin Dewasha, President	
Marc Lalande	
Karen Decontie	
Mestanta Technological Institute	May 3, 1995
Glenn Sinclair, Superintendent	
Audrey Sam, Chief Executive Officer	
Native Mental Health Association of Canada	May 3, 1995
William Mussel	
David Meekis Memorial School	May 3, 1995
Linda Burnet, Principal	

Associations and Individuals	Date
First Nations Education Secretariat, B.C. Summit Chief Nathan Matthew	May 3, 1995
First Nations Education Council of Quebec Wayne Odjick Gilbert Whiteduck Chief Jerry Peltier Lise Bastien, Director Robert Vincent Mike Diabo	May 3, 1995
Peguis School Bill Thomas, Superintendent of Education	May 3, 1995
Opaskwayak Educational Authority Edwin Jebb, Director of Education	May 3, 1995
Yellowhead Tribal Council Chief Harry Goodrunning, Chief Sunchild First Nation Jame Brule, Education Director	May 3, 1995
Red Crow Community College Mary Smallface Marule, President	October 17, 1995
Assembly of First Nations Alfred Linklater, Director of Education Chief Steven Point, Chief's Representative Vivian Ayoungman, Director of Education Treaty 7 Tribal Council Marjorie Gould, Acting Director of Education Mi'Kmaq Education Authority of Nova Scotia Rose-Alma McDonald, Consultant, Education Secretariat	October 19, 1995
Indigenous Education Coalition Donna Young, Director John Peters, Service Co-ordinator	October 19, 1995
Federation of Saskatchewan Indian Nations Blaine C. Favel, Chief Kevin Tootoosis, Director of Education	October 24, 1995

Appendix B

List of Submissions

Associations and Individuals

Alberta Ministry of Education

Aboriginal Inter-Governmental Committee on Training

Anstey, Sandra

Canadian Aboriginal Science and Engineering Association

Coldwater Indian Reserve

Federation of Saskatchewan Indian Nations

Indigenous Education Coalition

Indigenous Education Council of Québec

Kenjgewin Teg Institute

New Brunswick Department of Education

Ontario Ministry of Education and Training, Aboriginal Education

Prince Albert Grand Council

Red Crow Community College

Yukon Department of Education

Appendix C

Site Visits

The Committee wishes to express its appreciation to the many individuals, schools and communities who welcomed us in April and May of 1995.

Sudbury, Ontario

April 23–24, 1995

- Paul Adam, Cree School Board
- N'Swakamok Alternative School
- Laurentian University, Native Human Services and Native Studies
- Wabnode Institute, Cambrian College

Manitoulin Island, Ontario

April 25, 1995

- Kenjgewin Teg Educational Institute
- Lakeview School, West Bay First Nation
- Youth Centre, Wikwemikong First Nation

Sioux Lookout, Ontario

April 26, 1995

- Wahsa Distance Education Centre
- Northern Nishnawbe Education Council
- Independent First Nations Alliance
- Pelican Falls Centre and Pelican Falls First Nations High School

Winnipeg, Manitoba

April 27, 1995

- Aboriginal Education Conference

- Shaughnessy Park School

Ahkwesâhsne First Nation

May 10, 1995

- Ahkwesâhsne Mohawk School
- Kana:takon School
- Mohawk Math and Science Curriculum Pilot Project
- Tsi Snaîhne School

Kuujuak, Quebec

May 11, 1995

- Jaanimmarik School

Vancouver, British Columbia

May 15, 1995

- Grandview School

Sechelt, British Columbia

May 16, 1995

- Sechelt Elementary School
- Chatelech Secondary School
- Sechelt Indian Band Council

Eskasoni First Nation, Nova Scotia

May 29, 1995

- Eskasoni School Board and Band Council
- Eskasoni Elementary and Junior High School
- Unama'ki Training and Education Centre

Miawpukek First Nation, Conne River, Newfoundland

May 31, 1995

- Chief, Band Council and education representatives
- St. Anne's School

Bibliography

Alberta Education, *Native Education in Alberta: Alberta Native People's Views on Native Education*, March 1987.

Alberta Education, *Policy Statement on Native Education in Alberta*, March 1987.

Archibald, Jo-ann and Haig-Brown, C., *The Exemplary Schools Project: Peguis Central School*, prepared for the Canadian Education Association, 1994.

Armstrong, R., Kennedy, J. and Oberle, P., *University Education and Economic Well-Being: Indian Achievement and Prospects*, prepared for the Department of Indian Affairs and Northern Development, October 1990.

Assembly of First Nations, *Tradition and Education: Towards a Vision of Our Future*, Ottawa, 1988.

Assembly of First Nations, *Towards Linguistic Justice for First Nations*, Education Secretariat, September 1990.

Assembly of First Nations, *Breaking the Silence: An Interpretive Study of Residential School Impact and Healing as Illustrated by the Stories of First Nations Individuals*, First Nations Health Commission, Ottawa, 1994.

Assembly of Manitoba Chiefs, *Indian Education Funding Study*, April 1991.

Barry Denman and Associates, *Quality of Indian Education in the Provincial Schools of New Brunswick, From Policy to Action*, prepared for the Department of Indian Affairs and Northern Development, March 1994.

Canadian Education Association, *Secondary Schools in Canada: The National Report of the Exemplary Schools Project*, Toronto, 1995.

Canadian Public Health Association, *Preliminary Study on the Training and Recruitment of Aboriginal Public Health Workers, Issues Identification Paper*, Ottawa, December 1993.

"Culture and Education: Aboriginal Settings, Concerns and Insights" *Canadian Journal on Education*, volume 19, no. 2 (Spring 1994), Special issue.

Department of Indian Affairs and Northern Development, *Basic Departmental Data 1994*, prepared by the Information Quality and Research Directorate, Ottawa, January 1995.

- Department of Indian Affairs and Northern Development, *1995-96 Estimates Part III*, Minister of Supply and Services, 1995.
- Department of Indian Affairs and Northern Development, *Presentation on the 1995-96 Main Estimates to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*, May 1995.
- DPA Group Inc., *Post-Secondary Education Assistance Evaluation Study, Final Report*, prepared for the Department of Indian Affairs and Northern Development, January 1985.
- Ekos Research Associates Inc., *Evaluation of the Departmental Date for the Post-Secondary Education Support Programs, Revised Final Report*, prepared for the Department of Indian Affairs and Northern Development, November 1994.
- Etkin, Carol E., "Native Literacy Programmes: two case studies in implementation", *Canadian Journal in Native Studies*, volume 11, no. 2 (1991), p. 207-27.
- Evaluation and Strategic Management Associates Ltd., *Elementary and Secondary Instruction Component of the Indian Education Program*, prepared for the Department of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa, March 1982.
- Evaluation and Strategic Management Associates Ltd., *A Resource Book for Self-Help Evaluations of Instruction Programs in Indian Schools* prepared for the Department of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa, February 1983.
- Evaluation and Strategic Management Associates Ltd., *Results of the Survey of Indian School Principals*, prepared for the Department of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa, February 1983.
- Evaluation and Strategic Management Associates Ltd., *Methods of Evaluating Quality of Instruction in Indian Schools*, prepared for the Department of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa, April 1983.
- Fiordo, Richard and Violato, Claudio, "Teaching Instructional Communication to Indigenous People in Alberta", *Aboriginal Languages and Education: The Canadian Experience*, Sonia Morris, Keith McLeod and Marcel Danesi (ed.), Mosaic Press, Oakville, Ontario, 1993.
- Fred Renihan and Associates, *Taking Stock: An Assessment of the National Stay-in-School Initiative*, conducted for Youth Affairs Branch of Human Resources Development Canada, April 1994.
- Frideres, J.B. and W.J. Reeves, "Indian Education: An Alternative Program", *Aboriginal Languages and Education: The Canadian Experience*, Sonia Morris, Keith McLeod and Marcel Danesi (ed.), Mosaic Press, Oakville, Ontario, 1993.

- Health Canada, *Aboriginal Head Start, Funding and Aboriginal Populations*, News Release, 1995-38, May 29, 1995.
- Heit, Mary and Blair, Heather, "Language Needs and Characteristics of Saskatchewan Indian and Metis Students: Implications for Educators", *Aboriginal Languages and Education: The Canadian Experience*, Sonia Morris, Keith McLeod and Marcel Danesi (ed.), Mosaic Press, Oakville, Ontario, 1993.
- House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs, *Aboriginal Literacy and Empowerment*, December 1990.
- House of Commons Standing Committee on Health, *Towards Holistic Wellness*, July 1995.
- Human Resources Development Canada, *Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada, A report to Parliament 1992-93*, Minister of Supply and Services Canada, 1994.
- Jackson, Doug, *On the Country: the Micmac of Newfoundland*, Harry Cuff Publications Limited, St. John's, 1993.
- Kativik School Board, *Report of the Activities of the Kativik School Board (1986-92): Dedicated to Our Elders and Our Children*, 1992.
- Leavitt, Robert M., "Language and Cultural Content in Native Education", *Aboriginal Languages and Education: The Canadian Experience*, Sonia Morris, Keith McLeod and Marcel Danesi (ed.), Mosaic Press, Oakville, Ontario, 1993.
- Littlejohn, Catharine and Fredeen, Shirley, "Indian Language Programs in Saskatchewan: A Survey", *Aboriginal Languages and Education: The Canadian Experience*, Sonia Morris, Keith McLeod and Marcel Danesi (ed.), Mosaic Press, Oakville, Ontario, 1993.
- Lutra Associates Ltd., *Lessons for All: Factors Contributing to Early School Leaving in the Northwest Territories*, prepared for the Canada Employment and Immigration Commission, NWT Directorate and the Department of Education, Government of Northwest Territories, Yellowknife, NWT, March 1992.
- MacKay, Ronald and Myles, Lawrence, *Native Student Dropouts in Ontario Schools*, prepared for the Ontario Ministry of Education, 1990.
- MacPherson, James C., *MacPherson Report on Tradition and Education*, Osgoode Hall Law School, York University, September 1991.
- MacPherson, Norman John, *Education in the Northwest Territories, From Early Days to 1984*, Department of Education, Government of the Northwest Territories, Yellowknife, NWT, 1991.

- McDonald, Ryan J., "Canada's Off-Reserve Aboriginal Population", *Canadian Social Trends*, Winter 1991.
- Ministry of Community and Social Services, *Better Beginnings, Better Futures: An Integrated Model of Primary Prevention of Emotional and Behavioural Problems*, Queen's Printer for Ontario, 1989.
- National Indian Brotherhood (now the Assembly of First Nations) *Indian Control of Indian Education*, Ottawa, 1972.
- New Brunswick Department of Education, *Improving Aboriginal Education in New Brunswick, Initiatives for the Fiscal Year 1993-94*.
- Paquette, Jerry, *Aboriginal Self-Government and Education In Canada*, Background Paper No. 10, Institute of Intergovernmental Relations, Queen's University, Kingston, 1986.
- Prince Albert Grand Council, Brief to the Sub-Committee on Aboriginal Education regarding the PAGC's capital, development and operational requirements, July 31, 1995.
- Provincial Advisory Committee on Post-Secondary Education for Native Learners, *Report to the British Columbia Minister of Advanced Education, Training and Technology*, March 1990.
- Red Crow Community College, *Report on the Status of the Blood Tribe Post-Secondary and Adult Education*, October 1995.
- Royal Commission on Aboriginal Peoples, *Aboriginal Peoples in Urban Centres: Report of the National Round Table on Aboriginal Urban Issues*, Minister of Supply and Services Canada, Ottawa, 1993.
- Royal Commission on Learning (Ontario), *For the Love of Learning*, Toronto, Queen's Printer, 1994.
- Salasan Associates Inc., *An Evaluation of the Joe E. Ross School*, Brandon, Manitoba, June 1994.
- Salishan Institute Society, *Making Meaning of Mental Health Challenges in First Nations, A Freirean Perspective*, Chilliwack, B.C., 2nd edition, 1993.
- Stairs, Arlene, "Learning Processes and Teaching Roles in Native Education: Cultural Base and Cultural Brokerage", *Aboriginal Languages and Education: The Canadian Experience*, Sonia Morris, Keith McLeod and Marcel Danesi (ed.), Mosaic Press, Oakville, Ontario, 1993.
- Statistics Canada, *Leaving School: Results for a national survey comparing school leavers and high school graduates 18 to 20 years of age*, prepared under contract to Human Resources Development Canada, September 1993.

Statistics Canada, *Population Projections of Registered Indians, 1991-2015*, prepared by Population Projections, Section Demography Division, Ottawa, February 1993.

SPR Associates Inc., *An Evaluation of the Cultural/Educational Centres Program*, prepared for the Department of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa, May 1988.

Union of British Columbia Indian Chiefs, *Stolen Jurisdiction Reclaimed: The Control of Indigenous Education in Canada*, Steering Committee on Indigenous Education, March 1993.

U.S. Department of Education, *Indian Nations at Risk: An Educational Strategy for Action*, Final Report of the Indians Nations at Risk Task Force, October 1991.

Watson, Kenneth and Watson, Vinita, *Curricula in Indian Schools*, Evaluation and Strategic Management Associates Ltd., prepared for the Department of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa, April 1983.

Yukon Education Review Committee, *Curriculum and Special Needs Programming in Yukon Public Schools*, Whitehorse, Yukon, September 1994.

Yukon Department of Education, *Response to the Report of the Yukon Education Review Committee*, Whitehorse, Yukon, December 1994.

Minutes of Proceedings

TUESDAY, MARCH 26, 1996

(Meeting No. 1)

[Text]

The Sub-Committee on Aboriginal Education of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 11:05 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chair, Robert Bertrand, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman and John Murphy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

The Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996, being read as follows:

ORDERED,—That the Sub-Committee on Aboriginal Education, as it existed on the last day of the First Session of the current Parliament, be reinstated for the purpose of completing its report on aboriginal education.

The Sub-Committee commenced consideration of a draft report on aboriginal education.

At 11:25 o'clock a.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 28, 1996

(Meeting No. 2)

The Sub-Committee on Aboriginal Education of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 307, West Block, the Chair, Robert Bertrand, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin and Margaret Bridgman.

Acting Member present: Paul DeVillers for John Murphy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jill Wherrett, Research Officer.

The Sub-Committee resumed consideration of a draft report on aboriginal education (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 26, 1996, Issue No. 1*).

At 11:07 o'clock a.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 16, 1996
(Meeting No. 3)

The Sub-Committee on Aboriginal Education of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 9:36 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Robert Bertrand, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin and Margaret Bridgman.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

The Sub-Committee resumed consideration of a draft report on aboriginal education (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 26, 1996, Issue No. 1*).

At 11:00 o'clock a.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 30, 1996
(Meeting No. 4)

The Sub-Committee on Aboriginal Education of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 9:38 o'clock a.m. this day, in Room 306, West Block, the Chair, Robert Bertrand, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Claude Bachand, Robert Bertrand and Raymond Bonin.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

The Sub-Committee resumed consideration of a draft report on aboriginal education (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 26, 1996, Issue No. 1*).

At 10:58 o'clock a.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 7, 1996
(Meeting No. 5)

The Sub-Committee on Aboriginal Education of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 10:08 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Robert Bertrand, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman and John Murphy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain, Research Officer.

The Sub-Committee resumed consideration of a draft report on aboriginal education (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 26, 1996, Issue No. 1*).

At 12:01 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 16, 1996
(Meeting No. 6)

The Sub-Committee on Aboriginal Education of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 9:38 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Robert Bertrand, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin and Margaret Bridgman.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

The Sub-Committee resumed consideration of a draft report on aboriginal education (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 26, 1996, Issue No. 1*).

At 10:47 o'clock a.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Christine Fisher
Clerk of the Sub-Committee

TUESDAY, MAY 28, 1996
(Meeting No. 7)

The Sub-Committee on Aboriginal Education of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Robert Bertrand, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman and John Murphy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

The Sub-Committee resumed consideration of a draft report on aboriginal education (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 26, 1996, Issue No. 1*).

The Sub-Committee adopted a title for its draft report.

At 10:40 o'clock a.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski
Committee Clerk

THURSDAY, MAY 30, 1996
(Meeting No. 8)

The Sub-Committee on Aboriginal Education of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 8:50 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Robert Bertrand, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin and John Murphy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

The Sub-Committee resumed consideration of a draft report on aboriginal education (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 26, 1996, Issue No. 1*).

On motion of Raymond Bonin, it was agreed,—That the Sub-Committee authorize the printing of supplementary statements submitted by the Bloc Québécois and Margaret L. Bridgman of the Reform Party as appendices to this report.

On motion of John Murphy, it was agreed,—That the Draft Report, as amended, be adopted as the Sub-Committee's first report and that the Chairman be authorized to present the Report to the Standing Committee.

On motion of Raymond Bonin, it was agreed,—That notwithstanding the motion adopted on May 28, 1996, the English title of the report be: *Sharing the Knowledge: The Path to Success and Equal Opportunities in Education*.

On motion of Claude Bachand, it was agreed,—That notwithstanding the motion adopted on May 28, 1996, the French title of the report be: "*Le partage des connaissances: la voie du succès et de l'égalité des chances en éducation*".

On motion of Raymond Bonin, it was agreed,—That the Chairman be authorized to make such typographical and editorial changes as may be necessary without changing the substance of the Draft Report.

On motion of Raymond Bonin, it was agreed,—That, pursuant to Standing Order 109, the Committee request that the Government table a comprehensive response, if possible before the preparation of the Budget for the fiscal year 1997-98.

At 9:27 o'clock a.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 30, 1996
(Meeting No. 11)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 10:03 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, John Finlay, John Murphy and Bernard Patry.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain, Guy Beaumier and Jill Wherrett, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the Report on Aboriginal Education.

On motion of John Murphy, it was agreed,—That the First report of the Sub-Committee on Aboriginal Education be adopted as the Committee's Second Report, and that the Chairman of the Sub-Committee be authorized to present the Report to the House.

On motion of Robert Bertrand, it was agreed,—That the report be printed in tumble format, with a special cover, and that the additional costs be paid from the budget of the Committee.

On motion of Robert Bertrand, it was agreed,—That the Committee hold a press conference immediately upon the tabling of the report in the House.

On motion of John Murphy, it was agreed,—That the researchers of the Committee prepare a press release, under the direction of the Chair, to be issued immediately upon the tabling of the report in the House.

At 10:09 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Pierre Rodrigue
Committee Clerk

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, John Finlay, John Murphy et Bernard Patry.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain, Guy Beaumier et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen du rapport sur l'éducation des autochtones.

Sur motion de John Murphy, il est convenu, —Que le Premier rapport du Sous-comité sur l'éducation des autochtones soit adopté en tant que Deuxième rapport du Comité, et que le président du Sous-comité soit autorisé à le présenter à la Chambre.

Sur motion de Robert Bertrand, il est convenu, —Que le rapport soit imprimé tête-bêche, avec couverture spéciale, et que le coût additionnel soit imputé au budget du Comité.

Sur motion de Robert Bertrand, il est convenu, —Que le Comité tienne une conférence de presse immédiatement après la présentation du rapport à la Chambre.

Sur motion de John Murphy, il est convenu, —Que les chercheurs du Comité rédigent un communiqué de presse à être approuvé par le président, et que le greffier soit autorisé à le rendre public immédiatement après la présentation du rapport à la Chambre.

À 10h09, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de Comité
Pierre Rodrigue

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Le Sous-comité reprend l'examen d'une ébauche de rapport sur l'éducation des autochtones (*Voir le Procès-verbal du mardi 26 mars 1996, fascicule n° 1*).

Sur motion de Raymond Bonin, il est convenu, —Que le Sous-comité autorise l'impression des déclarations supplémentaires soumises par le Bloc Québécois et Margaret L. Bridgman du Parti réformiste en annexe au rapport.

Sur motion de John Murphy, il est convenu, —Que la version modifiée du projet de rapport soit adoptée en tant que Premier rapport du Sous-comité, et que le président du Sous-comité soit autorisé à la présenter au Comité permanent.

Sur motion de Raymond Bonin, il est convenu, —Que nonobstant la motion adoptée le 28 mai 1996, le titre du rapport en anglais soit: «Sharing the Knowledge: The Path to Success and Equal Opportunities in Education».

Sur motion de Claude Bachand, il est convenu, —Que nonobstant la motion adoptée le 28 mai 1996, le titre du rapport en français soit: Le partage des connaissances: la voie du succès et de l'égalité des chances en éducation.

Sur motion de Raymond Bonin, il est convenu, —Que le président soit autorisé à apporter les changements nécessaires à la rédaction, au format et à la typographie du rapport, sans en altérer le fond.

Sur motion de Raymond Bonin, il est convenu, —Qu'en application de l'article 109 du Règlement, le Comité demande que le gouvernement dépose une réponse au rapport, si possible avant la préparation du Budget pour l'exercice financier 1997-1998.

À 9h27, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 30 MAI 1996
(Séance n° 11)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à huis clos à 10h03, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

À 10h47, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Sous-comité
Christine Fisher

LE MARDI 28 MAI 1996
(Séance n° 7)

Le Sous-comité sur l'éducation des autochtones du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à huis clos à 9h35, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Robert Bertrand (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman et John Murphy.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Le Sous-comité reprend l'examen d'une ébauche de rapport sur l'éducation des autochtones (*Voir le Procès-verbal du mardi 26 mars 1996, fascicule n° 1*).

Le Sous-comité approuve un titre pour son ébauche de rapport.

À 10h40, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de Comité
Eugene Morawski

LE JEUDI 30 MAI 1996
(Séance n° 8)

Le Sous-comité sur l'éducation des autochtones du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à huis clos à 8h50, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Robert Bertrand (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin et John Murphy.

Le Sous-comité reprend l'examen d'une ébauche de rapport sur l'éducation des autochtones
(Voir le Procès-verbal du mardi 26 mars 1996, fascicule n° 1).

À 10h58, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 7 MAI 1996

(Séance n° 5)

Le Sous-comité sur l'éducation des autochtones du Comité permanent des affaires autochtones
et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à huis clos à 10h08, dans la pièce 705 de
l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Robert Bertrand (président).

Membres du Sous-comité présents: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin,
Margaret Bridgman et John Murphy.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain,
attachée de recherche.

Le Sous-comité reprend l'examen d'une ébauche de rapport sur l'éducation des autochtones
(Voir le Procès-verbal du mardi 26 mars 1996, fascicule n° 1).

À 12h01, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 16 MAI 1996

(Séance n° 6)

Le Sous-comité sur l'éducation des autochtones du Comité permanent des affaires autochtones
et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à huis clos à 9h38, dans la pièce 705 de
l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Robert Bertrand (président).

Membres du Sous-comité présents: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin et
Margaret Bridgman.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et
Jill Wherrett, attachées de recherche.

Le Sous-comité reprend l'examen d'une ébauche de rapport sur l'éducation des autochtones
(Voir le Procès-verbal du mardi 26 mars 1996, fascicule n° 1).

Membre suppléant présent: Paul DeVilliers pour John Murphy.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett, attachée de recherche.

Le Sous-comité reprend l'étude d'une ébauche de rapport sur l'éducation des autochtones (*Voir le Procès-verbal du mardi 26 mars 1996, fascicule n° 1*).

À 11h07, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 16 AVRIL 1996

(Séance n° 3)

Le Sous-comité sur l'éducation des autochtones du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à huis clos à 9h36, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Bertrand (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin et Margaret Bridgman.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Le Sous-comité reprend l'examen d'une ébauche de rapport sur l'éducation des autochtones (*Voir le Procès-verbal du mardi 26 mars 1996, fascicule n° 1*).

À 11 heures, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 30 AVRIL 1996

(Séance n° 4)

Le Sous-comité sur l'éducation des autochtones du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à huis clos à 9h38, dans la pièce 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Bertrand (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Claude Bachand, Robert Bertrand et Raymond Bonin.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Procès-verbaux

LE MARDI 26 MARS 1996

(Séance n° 1)

[Traduction]

Le Sous-comité sur l'éducation des autochtones du Comité permanent des affaires autochtones et du Grand Nord tient aujourd'hui une séance à huis clos à 11h05, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Bertrand (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman et John Murphy.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi du jeudi 7 mars 1996, qui est ainsi libellé:

IL EST ORDONNÉ, —Que le Sous-comité sur l'éducation des autochtones, tel qu'il existait le dernier jour de la première session de la présente législature, soit rétabli pour terminer son rapport sur l'éducation des autochtones.

Le Sous-comité commence l'étude d'une ébauche de rapport sur l'éducation des autochtones. À 11h25, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 28 MARS 1996

(Séance n° 2)

Le Sous-comité sur l'éducation des autochtones du Comité permanent des affaires autochtones et du Grand Nord tient aujourd'hui une séance à huis clos à 9h40, dans la salle 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Bertrand (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin et Margaret Bridgman.

Stairs, Arlene, «Learning Processes and Teaching Roles in Native Education: Cultural Base and Cultural Brokerage», *Aboriginal Languages and Education: The Canadian Experience*, Sonia Morris, Keith McLeod et Marcel Danesi (éd.), Mosaic Press, Oakville, Ontario, 1993.

Statistique Canada, *Après l'école: résultats d'une enquête nationale comparant les sortants de l'école aux diplômés d'études secondaires âgés de 18 à 20 ans*, préparé pour Ressources humaines et Travail Canada, septembre 1993.

Statistique Canada, *Projections de la population indienne inscrite, 1991-2015*, préparé par la Section des projections démographiques, Division de la démographie, Ottawa, février 1993.

SPR Associates Inc., *An Evaluation of the Cultural/Educational Centres Program*, préparé pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, Ottawa, mai 1988.

Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique, *Stolen Jurisdiction Reclaimed: The Control of Indigenous Education in Canada*, Steering Committee on Indigenous Education, mars 1993.

U.S. Department of Education, *Indian Nations at Risk: An Educational Strategy for Action*, rapport final du «Indians Nations at Risk Task Force», octobre 1991.

Watson, Kenneth et Watson, Vinita, *Curricula in Indian Schools*, Evaluation and Strategic Management Associates Ltd., préparé pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, Ottawa, avril 1983.

Yukon Education Review Committee, *Curriculum and Special Needs Programming in Yukon Public Schools*, Whitehorse, Yukon, septembre 1994.

- MacPherson, James C., *Rapport MacPherson, tradition et éducation: vers une vision de notre avenir*, École de droit Osgoode Hall, Université York, septembre 1991.
- MacPherson, Norman John, *Education in the Northwest Territories, From Early Days to 1984*, ministère de l'Éducation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife, T.N.-O., 1991.
- McDonald, Ryan J., « Les autochtones hors réserve », *Tendances sociales canadiennes*, hiver 1991.
- Ministère de l'Éducation de l'Alberta, *Native Education in Alberta: Alberta Native People's Views on Native Education*, mars 1987.
- Ministère de l'Éducation de l'Alberta, *Policy Statement on Native Education in Alberta*, mars 1987.
- Ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick, *Improving Aboriginal Education in New Brunswick, Initiatives for the Fiscal Year 1993-94*.
- Ministère de l'Éducation du Yukon, *Response to the Report of the Yukon Education Review Committee*, Whitehorse, Yukon, décembre 1994.
- Ministère des Services sociaux et communautaires, *Better Beginnings, Better Futures: An Integrated Model of Primary Prevention of Emotional and Behavioural Problems*, Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1989.
- Paquette, Jerry, *Aboriginal Self-Government and Education In Canada*, Étude générale n° 10, Institut des relations intergouvernementales, Université Queen's, Kingston, 1986.
- Prince Albert Grand Council, mémoire au sous-comité sur l'éducation des autochtones, le 31 juillet 1995.
- Provincial Advisory Committee on Post-Secondary Education for Native Learners, *Report to the British Columbia Minister of Advanced Education, Training and Technology*, mars 1990.
- Red Crow Community College, *Report on the Status of the Blood Tribe Post-Secondary and Adult Education*, octobre 1995.
- Santé Canada, *Programme d'aide préscolaire des autochtones: un meilleur départ pour les enfants et les familles*, Communiqué de presse, 1995-38, le 29 mai 1995.
- Salasan Associates Inc., *An Evaluation of the Joe E. Ross School*, Brandon, Manitoba, juin 1994.
- Salishan Institute Society, *Making Meaning of Mental Health Challenges in First Nations, A Freirean Perspective*, C.-B., 2^e édition, 1993.

Frideres, J.B. et W.J. Reeves, «Indian Education: An Alternative Program», *Aboriginal Languages and Education: The Canadian Experience*, Sonia Morris, Keith McLeod et Marcel Danesi (éd.), Mosaic Press, Oakville, Ontario, 1993.

Heit, Mary et Blair, Heather, «Language Needs and Characteristics of Saskatchewan Indian and Metis Students: Implications for Educators», *Aboriginal Languages and Education: The Canadian Experience*, Sonia Morris, Keith McLeod et Marcel Danesi (éd.), Mosaic Press, Oakville, Ontario, 1993.

Comité permanent des affaires autochtones de la Chambre des communes, *Alphabétisation: les autochtones font le point*, décembre 1990.

Comité permanent de la santé de la Chambre des communes, *Vers le mieux-être holistique*, juillet 1995.

Développement des ressources humaines Canada, *Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada: rapport au Parlement 1992-1993*, ministre des Approvisionnement et Services Canada, 1994.

Fraternité des Indiens du Canada (maintenant l'Assemblée des Premières Nations) *Indian Control of Indian Education*, Ottawa, 1972.

Jackson, Doug, *On the Country: the Micmac of Newfoundland*, Harry Cuff Publications Limited, St. John's, 1993.

Commission scolaire Kativik, *Rapport des activités de la Commission scolaire Kativik (1986-1992): Dédié à nos aînés et à nos enfants*, 1992.

Leavitt, Robert M., «Language and Cultural Content in Native Education», *Aboriginal Languages and Education: The Canadian Experience*, Sonia Morris, Keith McLeod et Marcel Danesi (éd.), Mosaic Press, Oakville, Ontario, 1993.

Littlejohn, Catharine et Fredeen, Shirley, «Indian Language Programs in Saskatchewan: A Survey», *Aboriginal Languages and Education: The Canadian Experience*, Sonia Morris, Keith McLeod et Marcel Danesi (éd.), Mosaic Press, Oakville, Ontario, 1993.

Lutra Associates Ltd., *Lessons for All: Factors Contributing to Early School Leaving in the Northwest Territories*, préparé pour Emploi et Immigration Canada, Division des T.N.-O. et le ministère de l'Éducation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife, T.N.-O., mars 1992.

Mackay, Ronald et Myles, Lawrence, *Native Student Dropouts in Ontario Schools*, préparé pour le ministère de l'Éducation de l'Ontario, 1990.

Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, *Données ministérielles de base 1994*, préparé par la Direction de la qualité de l'information et de la recherche, Ottawa, janvier 1995.

Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, *Budget des dépenses 1995-1996, Partie III*, ministre des Approvisionnement et Services Canada, 1995.

Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, *Présentation sur le Budget des dépenses 1995-1996 au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord de la Chambre des communes*, mai 1995.

DPA Group Inc., *Post-Secondary Education Assistance Evaluation Study, Final Report*, préparé pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, janvier 1985.

Ekos Research Associates Inc., *Evaluation of the Departmental Data for the Post-Secondary Education Support Programs, Revised Final Report*, préparé pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, novembre 1994.

Etkin, Carol E., «Native Literacy Programmes: two case studies in implementation», *Canadian Journal in Native Studies*, volume 11, n° 2 (1991), p. 207-27.

Evaluation and Strategic Management Associates Ltd., *Elementary and Secondary Instruction Component of the Indian Education Program*, préparé pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, Ottawa, mars 1982.

Evaluation and Strategic Management Associates Ltd., *A Resource Book for Self-Help Evaluations of Instruction Programs in Indian Schools* préparé pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, Ottawa, février 1983.

Evaluation and Strategic Management Associates Ltd., *Results of the Survey of Indian School Principals*, préparé pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, Ottawa, février 1983.

Evaluation and Strategic Management Associates Ltd., *Methods of Evaluating Quality of Instruction in Indian Schools*, préparé pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, Ottawa, avril 1983.

Fiordo, Richard et Violato, Claudio, «Teaching Instructional Communication to Indigenous People in Alberta», *Aboriginal Languages and Education: The Canadian Experience*, Sonia Morris, Keith McLeod et Marcel Danesi (éd.), Mosaic Press, Oakville, Ontario, 1993.

Fred Renihan et associés, *Bilan du programme national L'école avant tout: résumé de l'étude*, préparé pour la Direction des affaires de la jeunesse du Développement des ressources humaines Canada, avril 1994.

Bibliographie

Archibald, Jo-ann and Haig-Brown, C., *The Exemplary Schools Project: Peguis Central School*, préparé pour l'Association canadienne d'éducation, 1994.

Armstrong, R., Kennedy, J. et Oberle, P., *University Education and Economic Well-Being: Indian Achievement and Prospects*, préparé pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, octobre 1990.

Assemblée des Chefs du Manitoba, *Indian Education Funding Study*, avril 1991.

Assemblée des Premières Nations, *Tradition and Education: Towards a Vision of Our Future*, Ottawa, 1988.

Assemblée des Premières Nations, *Towards Linguistic Justice for First Nations*, Secrétariat en éducation, septembre 1990.

Assemblée des Premières Nations, *Breaking the Silence: An Interpretive Study of Residential School Impact and Healing as Illustrated by the Stories of First Nations Individuals*, Commission de la santé des Premières Nations, Ottawa, 1994.

Association canadienne d'éducation, *Secondary Schools in Canada: The National Report of the Exemplary Schools Project*, Toronto, 1995.

Association canadienne d'hygiène publique, *Preliminary Study on the Training and Recruitment of Aboriginal Public Health Workers, Issues Identification Paper*, Ottawa, décembre 1993.

Barry Denman et associés, *Quality of Indian Education in the Provincial Schools of New Brunswick, From Policy to Action*, préparé pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, mars 1994.

Commission royale sur les peuples autochtones, *Les peuples autochtones vivant en milieu urbain: Rapport de la Table ronde nationale sur les préoccupations des populations urbaines autochtones*, ministre des Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, 1993.

Commission royale sur l'éducation (Ontario), *Pour l'amour d'apprendre*, Toronto, Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1994.

«Culture and Education: Aboriginal Settings, Concerns and Insights» *Canadian Journal on Education*, volume 19, n° 2 (printemps 1994), édition spéciale.

- Projet pilote mohawk en maths et en sciences
- École Tsi Snaihne
- Kuujuuak, Québec**
- 11 mai 1995
- École Jaanimmarik
- Vancouver, Colombie-Britannique**
- 15 mai 1995
- École élémentaire de Grandview
- Sechelt, Colombie-Britannique**
- 16 mai 1995
- École élémentaire de Sechelt
- École secondaire Chatelech
- Conseil de bande sechelte
- Première nation d'Eskasoni, Nouvelle-Écosse**
- 29 mai 1995
- Conseil scolaire et Conseil de bande d'Eskasoni
- École élémentaire et école intermédiaire d'Eskasoni
- «Unama'ki Training and Education Centre»
- Première nation de Miawpukek, Conne River, Terre-Neuve**
- 31 mai 1995
- Chef, Conseil de bande et représentants en éducation
- École Ste-Anne

Annexe C

Visites

Le Comité veut exprimer sa reconnaissance aux particuliers, aux écoles et aux communautés qui nous ont accueillis pendant nos déplacements d'avril et mai 1995

Sudbury, Ontario 23 et 24 avril 1995

- Paul Adam, Conseil scolaire des Cris
- École secondaire alternative N'Swakamok
- Université Laurentienne, études autochtones
- «Wabnode Institute, Cambrian College»

Ile Manitoulin, Ontario 25 avril 1995

- Institut Kenjegin Teg
- École Lakeview, Première nation de West Bay
- Centre de jeunesse, Première nation de Wikwemikong

Sioux Lookout, Ontario 26 avril 1995

- «Wahsa Distance Education Centre»
- Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord
- «Independent First Nations Alliance»
- École secondaire des Premières nations Pelican Falls et Centre Pelican Falls

Winnipeg, Manitoba 27 avril 1995

- «Aboriginal Education Conference»
- École Shaughnessy Park

Première nation Ahkwesâhsne 10 mai 1995

- École Ahkwesâhsne Mohawk
- École Kana:takon

Annexe B

Liste des mémoires

Associations et particuliers

«Aboriginal Inter-Governmental Committee on Training»

Anstey, Sandra

Association canadienne autochtone en science et en ingénierie

Bande indienne de Coldwater

Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan

Coalition autochtone pour l'éducation

Conseil de l'éducation des Premières nations du Québec

Institut Kenjgewin Teg

Ministère de l'Éducation de l'Alberta

Ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick

Ministère de l'Éducation du Yukon

Ministère de l'Éducation, de la Formation et de l'Éducation autochtone de l'Ontario

Grand conseil de Prince Albert

«Red Crow Community College»

Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan

Blaine C. Favel, chef

Kevin Tootoosis, directeur de l'éducation

24 octobre 1995

Associations et particuliers

Date

Associations et particuliers	Date
Secrétariat de l'éducation des Premières nations — «B.C. Summit» Chef Nathan Mathew	3 mai 1995
Conseil de l'éducation des Premières nations au Québec Wayne Odjick Gilbert Whiteduck Chief Jerry Peltier Lise Bastien, directrice Robert Vincent Mike Diabo	
École Peguis Bill Thomas, surintendant de l'éducation	3 mai 1995
«Opaskwayak Educational Authority» Edwin Jebb, directeur de l'éducation	3 mai 1995
Conseil tribal de Yellowhead Chef Harry Goodrunning, chef Première nation de Sunchild Jame Brule, directeur de l'éducation	3 mai 1995
«Red Crow Community College» Marie Smallface Marule, présidente	17 octobre 1995
Assemblée des Premières nations Alfred Linklater, directeur de l'éducation Chef Steven Point, représentant des chefs Vivian Ayounngman, directrice de l'éducation conseil des tribus du Traité 7 Marjorie Gould, directrice de l'éducation «Mi'Kmaq Education Authority» de la Nouvelle-Écosse Rose-Alma McDonald, experte-conseil Secrétariat d'éducation	19 octobre 1995
Coalition autochtone pour l'éducation Donna Young, directrice John Peters, coordonnateur des services	19 octobre 1995

Annexe A

Liste des témoins

Première session, 35^e législature

Associations et particuliers	Date
------------------------------	------

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
 Bill Austin, directeur général
 Direction générale des finances, Services ministériels
 Al Horner, directeur
 Direction du financement et des programmes
 pour les Indiens, Services ministériels

«First Nations House of Learning, Université de la Colombie-Britannique»
 Verna Kirkness, professeure retirée

Université Queen's
 Cecil King, professeur

Université Trent
 David Newhouse, président et professeur associé
 Etudes autochtones
 Don McCaskill, professeur
 Etudes autochtones
 Tom Dockstator, coprésident
 Conseil d'éducation autochtone de Trent

Association canadienne autochtone en science et en ingénierie
 Mervin Dewasha, président
 Marc Lalande
 Karen Decontie

Institut en technologie de Mestanta
 Glenn Sinclair, surintendant
 Audrey Sam, directrice générale

«Native Mental Health Association of Canada»
 William Mussel

École David Meekis Memorial
 Linda Burnet, directrice

Déclaration de Margaret L. Bridgman, députée du Parti réformiste

Les députés du Parti réformiste qui sont membres du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord ont exprimé des réserves exposées dans l'annexe au rapport.

Il est essentiel que «le gouvernement, à la suite d'un processus démocratique, aide la population autochtone à assumer la responsabilité des programmes qui la concernent et à en rendre compte.»

En ce qui concerne la formule de financement et l'option de soustraire des fonds destinés au conseil de bande les montants alloués à l'éducation, les recommandations de la majorité cherchent à résoudre le problème dans le cadre du processus actuel et se traduisent par une décentralisation du pouvoir du gouvernement fédéral. Ces recommandations ne précisent pas cependant :

1. la signification de l'expression «pouvoir des Premières nations»;
2. les conditions de la responsabilisation;
3. ce qui remplacerait les articles 114 à 123 de la *Loi sur les Indiens*.

La création d'un Institut national d'enseignement autochtone

Les renseignements obtenus pendant cette étude de divers témoins et d'études et de rapports antérieurs montrent la nécessité d'informer les autres groupes autochtones des programmes d'étude mis sur pied avec succès par certains groupes.

La création d'un Institut national d'enseignement autochtone ayant pour mandat, entre autres, de «concevoir» des programmes d'étude, semble entraîner la création d'une autre structure bureaucratique fédérale. Le rapport n'indique nullement que cet Institut serait géré par les autochtones et qu'il appuierait l'élaboration de programmes au lieu de les concevoir lui-même.

La création d'un Institut national d'enseignement autochtone semble s'attaquer aux symptômes de certains problèmes plutôt qu'à leurs causes.

Déclaration des députés du Bloc Québécois

Les députés du Bloc Québécois, membres du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, souscrivent aux opinions et suggestions contenues dans le rapport sur l'éducation des autochtones. Ils tiennent, pourtant, à souligner les points suivants concernant la mise en application des recommandations contenues dans ce rapport, ainsi que sur certains principes dont devraient tenir compte le Parlement et ce Comité avant d'entreprendre d'autres études dans le domaine des affaires autochtones.

Les membres du Comité ont appris, lors de la comparution du grand chef de l'Assemblée des premières nations, Ovide Mercredi, que le ministère attendait les recommandations de ce rapport, avant de prendre certaines décisions importantes dans le domaine de l'éducation. De l'avis des députés du Bloc Québécois, le fait qu'un domaine soit sous étude par un comité de la chambre ne devrait jamais servir de prétexte pour retarder l'action administrative.

Il serait inutile de rappeler aux fonctionnaires et au Parlement la malheureuse réalité des retards qui se produisent entre le dépôt en Chambre et l'exécution des recommandations des comités permanents. Sur ce rapport spécifique, l'Opposition officielle fera un suivi rigoureux, en collaboration avec les autochtones, de la principale recommandation, soit la création d'un institut d'enseignement autochtone.

Les députés du Bloc suggèrent fortement qu'avant d'entreprendre d'autres études dans le domaine des affaires autochtones, le Comité et le Parlement se servent des nombreuses études qui remplissent déjà nos bibliothèques et qu'ils passent ensuite à l'action, afin d'améliorer le sort des peuples autochtones déjà étudié à outrance.

Demande de réponse du gouvernement

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité prie le gouvernement de déposer une réponse globale à ce rapport, si possible avant la préparation du prochain Budget.

Un exemplaire des procès-verbaux du Sous-comité sur l'éducation des autochtones s'y rapportant (fascicules nos 1 à 7 de la première session et fascicule n° 1, qui comprend le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,
Le président

Raymond Bonin, député

Robert Bertrand, député
Président
Sous-comité sur l'éducation des
autochtones

RECOMMANDATION

Le Sous-comité recommande:

que l'on encourage les Premières nations à conclure des arrangements financiers novateurs pour obtenir des capitaux. Le MAINC devrait faire valoir activement cette possibilité auprès des institutions financières et les chercher, avec les Premières nations et les institutions financières, à en arriver à de nouveaux arrangements.

années de recevoir les fonds d'investissement nécessaires pour construire des écoles dans les réserves. Le MAINC devrait encourager les collectivités plutôt que les freiner dans leurs efforts pour améliorer l'infrastructure de leurs systèmes scolaires.

Nous estimons aussi qu'il faudrait donner aux collectivités autochtones l'occasion de conclure des ententes de financement innovatrices pour obtenir du capital à temps. Nous savons que les établissements de crédit pourraient hésiter au début à conclure de telles ententes étant donné que l'article 89 de la *Loi sur les Indiens* dispose que la propriété dans les réserves ne peut faire l'objet d'une opposition, d'une hypothèque ni d'une saisie. Toutefois, en fournissant les garanties nécessaires, le MAINC aurait probablement tôt fait d'apaiser toute appréhension initiale. Le MAINC devrait promouvoir activement cette option financière auprès des bandes et des autorités scolaires qui ont besoin de capital pour bâtir de nouvelles écoles.

À notre avis, la prestation des services d'orientation et de soutien nécessaires aux élèves et aux étudiants des Premières nations doit demeurer prioritaire. Nous incitons le MAINC à réacheminer vers les autorités scolaires des Premières nations les montants fournis aux autorités scolaires publiques (par des ententes sur les frais de scolarité) pour les programmes d'enseignement spécial afin que les élèves et les étudiants des Premières nations ayant des besoins particuliers puissent recevoir dans la réserve tous les services voulus.

Le Sous-comité recommande :

que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, en collaboration avec les grandes organisations autochtones et les autorités scolaires locales des Premières nations, réévalue sa formule de financement, conçoive une nouvelle méthode assouplie pour mieux répondre aux besoins éducationnels des Premières nations, et prévoie, entre autres, des fonds pour l'élaboration des programmes d'études et le perfectionnement professionnel;

que la nouvelle formule prévoie que les sommes «excédentaires» économisées par les autorités scolaires locales ne puissent servir qu'à des fins éducatives, telles que définies par les autorités scolaires locales elles-mêmes. Cependant, il ne faudrait pas utiliser les fonds de fonctionnement et d'entretien pour les dépenses en capital.

RECOMMANDATION

RECOMMANDATION

Nous sommes d'avis qu'il faudrait permettre aux autorités scolaires locales de prendre en charge l'administration des fonds qu'elles reçoivent du MAINC pour l'éducation, que cet argent soit destiné à payer des dépenses en immobilisations ou des programmes. Il faudrait que les autorités scolaires des Premières nations aient la marge de manœuvre voulue pour établir leurs propres priorités et dresser des plans à long terme en vue d'atteindre ces objectifs. Garder une formule rigide est inacceptable, de nombreuses Premières nations attendant depuis des

Le Sous-comité est d'avis que toute somme «excédentaire» économisée par une autorité scolaire locale devrait demeurer propriété exclusive de celle-ci; que le Ministère devrait veiller à ce que cet «excédent» ne puisse être utilisé par la bande pour éponger son déficit.

Même si on nous a dit que la formule de financement de l'éducation du MAINC pose un problème pour de nombreuses écoles gérées par des bandes, nous ne pouvons endosser une recommandation demandant simplement des fonds supplémentaires. Dans ses attributions, le Sous-comité a entrepris de chercher des solutions qui restent «dans les limites des ressources financières et budgétaires disponibles». Nous croyons que la solution repose en partie sur une formule de financement assouplie qui répondrait aux besoins et aux aspirations que les collectivités définiraient elles-mêmes.

3. Financement de l'éducation des Premières nations

qu'en consultation avec les autorités scolaires des Premières nations et les conseils de bande, le gouvernement fédéral légifère pour reconnaître le pouvoir des collectivités des Premières nations qui souhaitent administrer des programmes d'enseignement sur le territoire des réserves et négocier des ententes pour les élèves fréquentant des écoles hors réserves. Dans cette loi, il devrait précisément reconnaître que, dans le cas des collectivités qui le désirent, les autorités scolaires des Premières nations soient des entités légales distinctes des conseils de bande, élues par les membres des collectivités et relevant d'eux. Le projet de loi déposé à la Chambre des communes devra prévoir l'apport de modifications corrélatives à la Loi sur les Indiens qui en abrogeront les articles 114 à 123.

Le Sous-comité recommande :

RECOMMANDATION

- procéder à des travaux de recherche, d'élaboration et d'évaluation des programmes visant la petite enfance, notamment ceux financés par les programmes *Bon départ* et *Grandir ensemble* de Santé Canada; l'institut pourrait évaluer l'efficacité à long terme de ces initiatives sur le développement intellectuel, culturel, social, spirituel et physique des enfants autochtones et largement diffuser les résultats des recherches aux collectivités autochtones concernées par ces questions.

De plus, l'Institut pourrait se servir des nouvelles technologies de la communication afin d'assurer à tous les élèves autochtones un meilleur accès à des programmes de qualité. L'Institut pourrait ainsi mettre l'accent sur l'établissement d'un bon réseau de communication à l'usage de tous les étudiants et élèves autochtones désireux de suivre leurs études à distance (par exemple, des cours faisant usage de la technologie interactive).

2. Administration de l'éducation chez les Premières nations

Le Sous-comité a entendu beaucoup de témoignages sur les contraintes qui entravent l'administration de l'éducation chez les Premières nations. Certains témoins ont dit manquer de pouvoir en ce qui concerne les écoles administrées par les bandes, de même que dans leurs relations avec les conseils scolaires provinciaux. Cette absence de pouvoir légal nuit à l'efficacité de la gestion. Le Sous-comité reconnaît que le choix du mode de gestion du système d'enseignement local (par le conseil de bande ou par une autorité spéciale, composée de membres nommés ou élus) revient aux communautés elles-mêmes. Toutefois, nous appuyons fermement les efforts des Premières nations visant à créer des autorités scolaires qui soient distinctes des conseils de bande et responsables devant les membres de la collectivité, et nous croyons que ces autorités devraient pouvoir appuyer leur fonctionnement sur un fondement juridique.

- analyser les méthodes créatrices et novatrices, ainsi que les solutions ayant porté fruit en matière d'éducation aux autochtones, et faire rapport à ce sujet;
- procéder à des recherches et à des analyses portant sur l'efficacité des divers systèmes d'enseignement (système géré par les bandes, système public, système privé) visant la qualité de l'éducation des Inuit et des jeunes des Premières nations;
- recueillir et analyser des données sur le rendement scolaire des élèves et étudiants Inuit et membres des Premières nations (système géré par les bandes, par la province ou le territoire, système privé);
- effectuer des recherches et élaborer des programmes d'enseignement pour les élèves ayant des besoins spéciaux :
- effectuer des recherches et élaborer divers programmes, y compris des programmes de formation des enseignants autochtones, des services de soutien administratif, de vérification des établissements et des programmes; l'Institut pourrait aussi aider les provinces à former les enseignants non autochtones pour qu'ils soient en mesure de satisfaire les besoins de la clientèle autochtone;
- établir un service d'études scientifiques chargé d'élaborer des programmes visant à aider les écoles à mieux préparer leur clientèle autochtone aux carrières scientifiques;

Il est presque impossible aujourd'hui de demander à des bandes indiennes ou à des organismes autochtones de n'importe quel coin du pays ce qu'ils ont appris d'une expérience de deux ans qui se serait déroulée quinze ans auparavant. Il est aussi impossible d'obtenir du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien des rapports sur cette expérience qui pourraient nous éclairer. (13:9)

Le succès de notre étude repose sur l'engagement du gouvernement d'honorer son Livre rouge et «de mettre sur pied, en collaboration avec les autochtones, un institut d'enseignement autochtone chargé de l'élaboration des cursus pour tous les établissements d'enseignement concernés, de la formation des enseignants, de l'enseignement à distance, de l'établissement de normes, de l'enseignement de langues autochtones, de l'alphabétisation et des programmes de survie culturelle pour les jeunes» (voir la page 97 du Livre rouge).

Conséquemment, le Sous-comité recommande :

que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien donne suite à l'engagement ci-dessus du Livre rouge et que la mise en place de l'institut d'enseignement autochtone constitue sa plus grande priorité.

À titre de suggestion, voici ce que le mandat de l'Institut pourrait notamment englober :

- faire office de centre de ressources où seraient rassemblés et élaborés des programmes d'études, des outils didactiques pour l'enseignement des langues autochtones, et des programmes culturels autochtones;

- vérifier et évaluer l'efficacité des programmes et des services de formation pédagogique et professionnelle offerts par divers ministères et organismes afin d'améliorer la qualité de l'enseignement donné aux Inuit et aux Premières nations.

pensons aussi que l'éducation devrait aussi bien préparer les jeunes autochtones que les jeunes des autres collectivités en vue du marché du travail ou d'études supérieures. Nous voulons nous assurer que les étudiants reçoivent une éducation complète qui met l'accent sur la culture et la langue, et qui leur donne une base solide pour la poursuite d'études postsecondaires et l'obtention d'un emploi. Nous encourageons les collectivités à atteindre ces objectifs.

Il est essentiel que tous les paliers de gouvernement collaborent pour faire progresser l'éducation des autochtones. Vu que les responsabilités des administrations fédérale et provinciales, des conseils scolaires locaux et des collectivités autochtones se chevauchent, il faudra que les gouvernements, les conseils scolaires et les autorités scolaires autochtones se concertent pour dispenser un enseignement de qualité aux étudiants autochtones. Les gouvernements devront jouer un rôle de soutien et aider les collectivités autochtones à prendre en charge l'éducation de leurs membres. Voici ce que M. Edwin Jebb de l'Opaskwayak Education Authority a déclaré à ce sujet :

Tout ce que j'ai affirmé aujourd'hui s'appuie sur le postulat suivant : il doit y avoir un sentiment d'appartenance chez les membres de la collectivité, un sentiment d'appartenance à l'école, au programme d'études, aux règles disciplinaires et, ce qui est le plus important, une volonté de progresser. (17:2)

B. Recommandations du Sous-comité

1. Institut national d'enseignement autochtone

Il est apparu évident au Sous-comité qu'il se produit actuellement un grand nombre de changements constructifs dans le domaine de l'éducation des autochtones. On déplore toutefois l'absence d'échange d'information sur les programmes. Beaucoup de collectivités n'ont pas les ressources qu'il leur faut pour faire partager des renseignements et le fruit de recherches sur les programmes d'étude, les méthodes d'enseignement, les programmes d'encouragement à fréquenter l'école et d'autres domaines, et pour avoir accès à cette information. Résultat : les commissions scolaires et les écoles partent souvent à zéro dans leurs projets et ne bénéficient pas de l'expérience des autres. Voici ce que M. Bill Mussell nous a affirmé à ce sujet :

Conclusions et recommandations

A. Conclusions générales

Les audiences que le Sous-comité a tenues et ses déplacements dans de nombreuses collectivités lui ont révélé qu'il se produit actuellement un grand nombre de changements favorables dans le domaine de l'éducation des autochtones. Nous avons été encouragés par le dévouement et l'initiative qu'ont manifestés les enseignants, les administrateurs, les parents et les étudiants. De nombreux écoles, projets et organismes d'aide témoignent de réalisations que tous gagneraient à connaître.

Le Sous-comité a rendu visite à des collectivités et à des écoles qui se distinguent sur le plan de leur culture, de leur lieu et de leur histoire. Même s'il leur faut des programmes taillés sur mesure pour leurs besoins particuliers, ces collectivités et écoles ont quand même un grand nombre de points en commun. Les témoins ont surtout parlé de leurs préoccupations au sujet des méthodes de financement, du contenu des programmes d'étude, du problème du décrochage scolaire et des services de soutien. Un grand nombre des commentaires que nous avons entendus à l'égard de l'école élémentaire et secondaire ont également été repris au sujet des études postsecondaires.

Les membres du Sous-comité conviennent qu'il y a des besoins à combler dans un grand nombre de secteurs. En préparant nos recommandations, nous restons toutefois conscients des contraintes financières du moment. Nous appuyons fermement les échanges d'idées et de ressources et l'élaboration de méthodes originales d'utilisation des ressources existantes pour mieux répondre aux priorités des collectivités autochtones. Comme nous l'avons mentionné tout au long de ce rapport, la culture et la langue font partie intégrante de l'éducation des autochtones. Nous avons également vu l'importance de préparer les étudiants autochtones à entrer sur le marché du travail, dans différents secteurs. Nous

encourager les jeunes autochtones à s'inscrire dans les disciplines scientifiques et à les aider financièrement pendant leurs études universitaires.

M. Dewasha a aussi parlé de la nécessité qui incombe à chaque collectivité d'encourager les étudiants à faire carrière dans le domaine scientifique : « Dans certaines de nos collectivités, on ne comprend pas ce que font les ingénieurs et les architectes; si la collectivité ou les parents n'encouragent pas les élèves à s'orienter dans le domaine scientifique, il est moins probable qu'ils se lancent dans ce genre de carrière. » (12:7)

L'Association canadienne autochtone en science et en ingénierie, à laquelle appartient M. Dewaska, dispense divers types de services de soutien. Cet organisme bénévoles sans but lucratif qui rassemble des professionnels autochtones a été créé en 1993 sur le modèle d'une association américaine analogue. Il a pour objectif d'accroître le nombre de chercheurs et d'ingénieurs autochtones et de doter les collectivités autochtones de dirigeants possédant des connaissances technologiques. Parmi les projets que poursuit l'association, citons la production d'un vidéo modèle sur le rôle des autochtones, l'élaboration d'un programme d'innovation à l'école pour les étudiants autochtones, le parrainage d'étudiants dans le cadre du Shad Valley Program, la mise sur pied de camps d'été à caractère scientifique et l'organisation d'une conférence d'enseignants autochtones en sciences. La plupart des projets ont été financés en partie par des organismes gouvernementaux, des universités et le secteur privé. L'association projette également d'élaborer un programme de bourses pour des études postsecondaires.

M. Dewasha a invité le gouvernement canadien à financer un projet de recherches qui permettrait de recenser et d'analyser les obstacles qu'ont à surmonter les étudiants autochtones désirant faire carrière en mathématiques et en sciences. Dans les recommandations de l'étude, il souhaiterait que l'on propose un plan de mise en oeuvre, une liste de points de contrôle et des objectifs réalisables de participation.

Un autre projet digne de mention est le Summer Science Program de l'Université de la Colombie-Britannique. Ce programme permet aux étudiants du secondaire qui s'intéressent aux sciences d'acquérir une expérience de première main et de se préparer au collège et à l'université. Dans ce programme d'une semaine, on insiste beaucoup sur les enseignements traditionnels et la culture des Premières nations et les étudiants rencontrent des professionnels autochtones qui évoluent dans des carrières scientifiques variées. Un certain nombre d'autres universités canadiennes offrent également des programmes particuliers visant à

Enseignement des mathématiques et des sciences

Tout au long des audiences, beaucoup de témoins ont fait grand cas de l'enseignement des mathématiques et des sciences aux étudiants autochtones. Bien que toutes les matières soient importantes, ils ont affirmé au Sous-comité que les autochtones étaient gravement sous-représentés dans les professions liées aux mathématiques et aux sciences. Cela nous préoccupe particulièrement, d'autant que nous pensons que les individus et les communautés auraient davantage à tirer parti des possibilités qui s'offrent dans ces domaines.

M. Mervin Dewasha de l'Association canadienne autochtone en science et en ingénierie (ACASI) a déclaré qu'il faudrait davantage d'autochtones dans les professions libérales et techniques :

Sans main-d'œuvre qualifiée, les Premières nations continueront d'acheter des biens et des services professionnels à l'extérieur de leurs collectivités; ainsi, persistera le cycle qui confine les autochtones à des emplois de manoeuvre. . . Les autochtones devront se doter d'une main-d'œuvre qualifiée pour tirer parti des possibilités économiques qui se présentent dans les domaines du génie, de l'architecture et de la construction. Les études prospectives sur les possibilités d'emploi qui s'offriront au cours des dix prochaines années laissent entrevoir que plus de 50 % des nouveaux emplois nécessiteront un bagage scientifique. (12:3-4)

Les témoins ont discuté des façons de stimuler en bas âge l'intérêt porté aux sciences et de soutenir cet intérêt après les études secondaires. M. Dewasha était d'avis qu'il faudrait intervenir dans cette voie dès la cinquième ou la sixième année :

Nous avons la responsabilité d'aider les étudiants qui choisissent cette orientation dans leurs études. Nous devons commencer à éduquer les jeunes dans ce sens en bas âge, leur prodiguer un soutien constant et apporter les améliorations nécessaires au système d'enseignement. Il est plus difficile, bien que possible, de convaincre les jeunes de poursuivre une carrière en sciences et en mathématiques une fois qu'ils ont atteint un certain âge. (12:5)

14 membres de la collectivité autochtone, étudie les questions présentant un intérêt universitaire pour les autochtones et guide l'université dans ses rapports avec les collectivités autochtones. Selon le professeur Newhouse, ces éléments ont contribué à faire du département un endroit accueillant où les étudiants autochtones se sentent à l'aise, augmentant ainsi la probabilité qu'ils demeurent à l'université.

Qui plus est, la collectivité autochtone s'est vu attribuer un rôle dans la régie de l'université. Avec l'aide du ministère provincial de l'Éducation, on a créé le Trent Aboriginal Education Council. Le conseil, composé de



le cadre même du programme de cours; et le recrutement d'autochtones qui observent des coutumes traditionnelles pour des postes d'enseignement permanents au département des études autochtones. Le professeur Newhouse a souligné que Trent est la seule université en Ontario, voire au Canada, à accorder une permanence universitaire en se fondant, entre autres, sur des critères culturels. (5:6) De plus, le poste de personne traditionnelle en résidence a été créé, et l'on invite les aînés à enseigner, tenir des cérémonies ou conseiller les étudiants.



terminé leurs études secondaires ou retournant à l'université après une longue période passée à l'extérieur du système d'éducation conventionnel. Des témoins ont mentionné l'importance des programmes d'études autochtones, ou des programmes qui préparent les diplômés à appliquer leurs compétences professionnelles d'une façon qui respecte la culture des peuples autochtones. D'autres témoins ont souligné l'importance des professeurs autochtones et des autochtones pouvant donner l'exemple. David Newhouse, de l'Université Trent, a recommandé que le Programme d'aide aux étudiants indiens administré par le gouvernement fédéral finance des stages; ainsi les universités pourraient embaucher des étudiants autochtones de deuxième et troisième cycles désireux de développer leurs compétences en tant que professeur et chercheur. (5:9)

B. Encourager les étudiants à demeurer dans des programmes postsecondaires

De nombreux témoins ont fait ressortir qu'il est souvent difficile pour les étudiants autochtones de faire la transition entre l'école secondaire et l'université ou d'autres établissements postsecondaires. Bill Thomas, du Reguis School Board, raconte ce qui s'est passé dans une collectivité : « Je parlais à l'un des directeurs dans le Nord et je lui demandais comment il gardait les enfants à l'école; comment il gardait les étudiants de niveau postsecondaire dans les collèges, etc. Il m'a répondu : ils en envoient dix en septembre et en octobre neuf sont de retour chez eux. Voilà à quel point la situation est critique. » (16:1-2)

David Newhouse, du département des études autochtones de l'Université Trent, fait part de ses commentaires au sujet du même problème :

Beaucoup d'étudiants qui font cette transition parlent abondamment des problèmes rencontrés au cours de la première année. Les étudiants autochtones connaissent ces mêmes problèmes et encore plus là-bas, dans un milieu qui ne leur est pas familier. Il s'agit habituellement d'une grosse ville et, pour la plupart, c'est la première fois qu'ils quittent leur foyer. (5:5)

Le professeur Newhouse signale que l'Université Trent a mis en place plusieurs moyens pour régler ces problèmes et aider les étudiants à persévérer dans leurs études. Il s'agit notamment de services de counselling et de rencontres avec des aînés autochtones à l'université même; de l'inclusion de la philosophie et de l'expérience autochtones dans

une aide aux autochtones pour l'éducation postsecondaire : le Programme de soutien aux étudiants du niveau postsecondaire (PSENP), le Programme préparatoire à l'entrée au collège et à l'université (PPECU), et le Programme d'aide aux étudiants indiens (PAEI). Les deux premiers accordent une aide financière directe aux étudiants pour leurs études, tandis que le troisième finance les organisations et les établissements qui offrent des programmes spéciaux aux étudiants qui sont des Indiens inscrits. L'aide financière totale du MAINC pour l'éducation postsecondaire s'élevait à 247,3 millions de dollars en 1994-1995.

On a rapporté au Sous-comité que dans certaines collectivités les étudiants souhaitaient poursuivre leurs études, mais étaient incapables d'accéder aux ressources nécessaires. Marie Smallface Marule, présidente du Red Crow Community College, a souligné que la tribu des Blood n'avait pu augmenter ses taux de financement pour les étudiants depuis plus de dix ans. Elle suggère de financer adéquatement l'éducation postsecondaire, et de mettre en place des mécanismes pour permettre aux Premières nations de participer à l'élaboration des politiques, des directives et des cadres de référence appropriés pour le Programme de soutien aux étudiants du niveau postsecondaire. Elle propose que le financement :

soit fixé après la tenue de discussions quant au niveau adéquat de ressources nécessaires pour la formation des étudiants, en fonction de la demande et des besoins. . . Je ne dis pas qu'il faut nécessairement donner plus d'argent. Si vous ajoutez les montants dépensés en services sociaux pour des gens qui devraient être à l'école au montant destiné à l'éducation postsecondaire, je ne pense pas qu'il vous faudra plus d'argent. Il s'agit seulement de mieux utiliser l'argent. (18:4)

À l'Université Laurentienne, on a dit au Sous-comité que les étudiants autochtones ne recevaient pas des fonds suffisants pour répondre à des besoins comme les soins aux enfants. De plus, l'accès aux fonds peut être difficile; les étudiants doivent s'adresser aux responsables d'un très grand nombre de programmes et d'organismes pour recevoir tous les avantages auxquels ils sont admissibles. Des témoins ont demandé au gouvernement fédéral d'accorder des fonds additionnels en soulignant que les programmes devaient être mieux harmonisés, et que les règles et les règlements moins rigides.

Pour ce qui est d'encourager un plus grand nombre d'étudiants à fréquenter l'université, on a mentionné au Sous-comité plusieurs programmes d'entrée postsecondaires pour les étudiants n'ayant pas

Enseignement postsecondaire

Même si l'étude portait surtout sur l'éducation élémentaire et secondaire, nous avons aussi entendu des représentants de programmes postsecondaires, et nous nous sommes rendus au Cambrian College et à l'Université Laurentienne, à Sudbury en Ontario. De nombreux témoins ont parlé de l'importance des études postsecondaires pour les peuples autochtones. Ils ont souligné que les responsabilités que les collectivités autochtones assument maintenant et l'évolution du milieu de travail sont en train de créer une demande pour des employés spécialisés et possédant des compétences particulières. Les témoins sont d'accord pour que l'on inscrive les étudiants autochtones dans un large éventail de programmes afin de les préparer à saisir les possibilités d'emploi et à assumer un rôle de chef de file dans leur propre collectivité.

A. *Encourager les étudiants autochtones à poursuivre des études postsecondaires*

Depuis plusieurs décennies, des programmes efficaces sont mis en place pour encourager les étudiants autochtones à poursuivre des études supérieures. Toutefois, bien que le taux de participation des Indiens inscrits aux études postsecondaires continue d'augmenter, celui des Indiens inscrits de 17 à 34 ans demeure inférieur à la moyenne canadienne. Les Indiens inscrits sont généralement plus âgés que les autres Canadiens lorsqu'ils s'inscrivent dans des établissements postsecondaires. Près de 80 % des étudiants indiens inscrits ont entre 17 et 34 ans, tandis que 95 % des étudiants canadiens se trouvent dans ce groupe d'âge²⁹.

Les témoins ont discuté des empêchements et des incitatifs à l'éducation postsecondaire. Pour de nombreux étudiants, le financement représente un sérieux problème. Trois programmes fédéraux fournissent

29 Affaires indiennes et du Nord canadien, *Budget 1995-1996, Partie III*, p. 2-58.

Nous sommes également préoccupés du cadre de référence de ce programme et par le fait que la tribu des Blood a accepté les demandes de toutes les personnes voulant une formation, pour constater après coup qu'entre 25 et 30 % des candidatures n'étaient pas admissibles selon les lignes directrices existantes. (18:4)

Par conséquent, la bande n'a pas été en mesure de financer la formation de ces personnes. Mme Marule a aussi noté l'insuffisance des fonds accordés aux réserves pour la formation professionnelle.

Elle a également signalé que la bande n'avait rien prévu d'autre pour les étudiants adultes que les subventions occasionnelles du ministère fédéral du Développement des ressources humaines. Les fonds ont été accordés sur une base annuelle, sans garantie de continuité. Par conséquent, on ne pouvait s'engager pour plus d'un an à l'égard des enseignants, et il a donc été difficile de garder de bons professeurs. La bande a maintenant pris des dispositions, par l'entremise du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, pour obtenir des fonds pour l'enseignement préprofessionnel. Mme Marule a déclaré ce qui suit :

Ces fonds assurent une certaine stabilité au programme, mais ils ne sont pas offerts dans l'ensemble du pays. Nous croyons qu'il faudra déployer des efforts spéciaux pour trouver des ressources — particulièrement dans les réserves — pour les programmes d'étude et de formation des adultes et postsecondaires, de préférence par le canal des institutions des Premières nations comme le Red Crow Community College. (18:4)

La formation des adultes n'est pas une question qui concerne uniquement les réserves. Lors de notre visite à l'école élémentaire Grandview, un parent a suggéré d'augmenter le nombre de programmes d'alphabétisation pour les adultes, et de les organiser en soirée afin que les adultes puissent s'y rendre après leur travail.

La bande wikwemikong des Premières nations de l'Île Manitoulin met l'accent sur les techniques d'alphabétisation de base et la familiarisation à l'ordinateur, et sur le recyclage. On offre entre autres des cours de mathématiques, de langue, d'informatique, de culture autochtone, d'apprentissage de l'autonomie fonctionnelle et de recherche d'emploi, et de sciences. De plus, le Conseil scolaire de Wikwemikong a entrepris, en février 1993, un projet pilote d'alphabétisation avec l'aide financière du ministère de l'Emploi et de l'Immigration du Canada. Les étudiants l'ont trouvé très utile et on y a ajouté, à l'automne 1993, un volet placement. Le conseil scolaire a pu poursuivre le projet grâce à l'aide financière du Manitoulin Area Management Board. Toutefois, le programme ne dispose d'aucun financement sûr et son avenir est incertain. La collectivité a également une liste d'attente pour les programmes d'alphabétisation et de recyclage. Les témoins ont mentionné qu'il fallait une installation plus grande, de manière à pouvoir accueillir plus d'étudiants, et que tous les programmes de formation des adultes devraient être regroupés dans un seul immeuble pour que le personnel, les ressources et l'équipement puissent être partagés. Ils ont également besoin de plus d'ordinateurs et de logiciels, d'un plus grand nombre d'enseignants et de personnel de soutien et de fonds additionnels pour l'entretien et les fournitures.

Chez la bande eskasoni des Premières nations, en Nouvelle-Ecosse, le Sous-comité s'est rendu au Unama'ki Training and Education Centre (TEC). Eskasoni est l'une des quatre collectivités autochtones du Canada choisies pour la mise en place du projet pilote de développement économique connu sous le nom de Centre de formation et d'emploi. Ce projet pilote a évolué pour devenir le Unama'ki TEC. Le centre offre des cours de recyclage et de préparation à l'emploi. Entre autres cours, on offre un programme de certificat en traduction juridique, l'accès à l'université et des cours de perfectionnement.

Marie Smaliface Marule, présidente du Red Crow Community College, a fait part de ses préoccupations au sujet du financement de l'éducation et la formation des adultes. Elle a signalé que beaucoup de programmes de formation ne correspondaient pas au cadre de référence du programme fédéral d'aide aux étudiants de niveau postsecondaire. Elle explique ainsi sa position :

réseautage informatique²⁸. La Commission recommande également que les gouvernements fournissent des ressources pour appuyer l'élaboration de cours qui feraient appel à la technologie interactive lorsqu'une structure de télécommunications adéquate est en place.

Même si les autochtones appuient la mise en place du télé-enseignement, ils veulent s'assurer de participer au processus. Frank Beardy, le directeur exécutif du Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord, et Norma Kejick, directrice du Wahsa Centre, se sont empressés de nous dire que des représentants de programmes réussis comme celui de Wahsa devraient être consultés par les gouvernements lorsque ceux-ci élaboreront des politiques sur l'enseignement à distance. Ils ont dit craindre que le gouvernement fédéral ne soit en train d'établir une politique sur l'enseignement à distance sans les consulter.

Les représentants de Wahsa appuient les projets conjoints entre le gouvernement fédéral, les autorités provinciales et celles des collectivités autochtones. Ils demandent aussi au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien d'adopter une approche moins rigide au sujet du télé-enseignement.

Mary Ann Corbiere, doyenne des études autochtones à l'Université Laurentienne, a souligné qu'il faudrait consacrer plus d'attention au télé-enseignement au niveau postsecondaire. Il faut notamment concevoir plus de cours et prendre des mesures pour rendre les cours interactifs en utilisant la technologie, dont l'équipement de téléconférences. Elle recommande en outre que les établissements d'enseignement collaborent à l'élaboration de cours pour le télé-enseignement.

B. Formation des adultes

Chacune des collectivités dans lesquelles nous sommes rendus considère l'éducation et la formation des adultes comme un élément vital du système d'acquisition des connaissances. En raison du taux d'abandon scolaire élevé, de nombreux adultes des communautés autochtones retournent chercher une formation. Des témoins ont fait ressortir les avantages pratiques que présentent le recyclage, les programmes d'alphabétisation et les cours de formation en cours d'emploi pour accroître l'estime de soi et le potentiel d'emploi des personnes.

un coordonnateur de télé-enseignement (selon le nombre de cours dispensés) pour fournir un appui aux étudiants. Une fois par période scolaire, les enseignants se rendent dans les communautés pour visiter les lieux et offrir des services de tutorat.

Les étudiants suivent le même calendrier que dans une école secondaire normale, mais les cours sont radiodiffusés de 11 h à 22 h. Des heures de tutorat sont prévues pour les enseignants de Sioux Lookout lorsqu'ils ne sont pas en ondes, pour qu'ils puissent répondre aux appels des étudiants qui ont besoin d'aide. L'école offre également aux étudiants des tuteurs sur place, habituellement des enseignants de l'école élémentaire locale.

L'école utilise le matériel du Centre d'apprentissage indépendant du ministère de l'Éducation de l'Ontario, mais une grande partie du matériel didactique est spécialement mise au point par les enseignants et adaptée aux besoins des communautés du Nord. L'école tente d'offrir tous les cours demandés par les étudiants du Nord. Les membres du Sous-comité ont été intéressés d'apprendre que le Wahsa Centre enseigne même l'éducation physique à distance.

Les réalisations et le potentiel des programmes de télé-enseignement sont impressionnants. Ce type d'enseignement offre assez de souplesse pour permettre aux étudiants de participer aux activités saisonnières, s'acquitter de leurs responsabilités familiales et suivre les événements communautaires, tout en poursuivant leur éducation. Toutefois, des programmes comme celui de Wahsa doivent aplanir certains obstacles. Au chapitre de l'infrastructure, on nous a dit qu'il y avait pénurie d'installations convenables dans les collectivités pour les besoins des centres de formation, et que l'on manquait de fonds pour construire de nouveaux centres. Comme dans le système d'enseignement régulier, il manque également d'enseignants autochtones et de matériel de cours ayant un contenu autochtone.

Il existe également des difficultés techniques. Dans son rapport, la Commission royale de l'Ontario sur l'éducation note la fréquence des problèmes de transmission. Elle recommande que le gouvernement fédéral s'assure, en priorité, de la fiabilité des télécommunications de façon à appuyer l'éducation par l'utilisation de la vidéo interactive et du

Formation des adultes et télé-enseignement

A. *Télé-enseignement*

Le télé-enseignement est un élément important qui permet de répondre aux besoins d'éducation des collectivités autochtones. Il existe de nombreuses communautés ou collectivités autochtones éloignées dont les écoles sont trop petites pour offrir une gamme étendue de cours. On a rapporté au Sous-comité que pour ces communautés, et les personnes qui, pour plusieurs raisons, trouvent difficile de partir étudier au loin, le télé-enseignement représente une ressource précieuse. Le récent rapport de la Commission royale de l'Ontario sur l'éducation commente également l'importance du télé-enseignement pour les jeunes des communautés éloignées, ainsi que pour les adultes qui ont interrompu leurs études.

Lors de notre visite à Sioux Lookout, en Ontario, nous nous sommes rendus au Washa Distance Education Centre, une école secondaire privée administrée par le Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord, qui nous a semblé être un modèle intéressant. Le Washa Centre offre des cours à distance par radio à 18 communautés des Premières nations du district de Sioux Lookout. Les étudiants de deux autres bandes des Premières nations suivent des cours par correspondance par l'entremise du Washa Centre, qui est en place depuis 1990. La création du Centre a été motivée en partie par le fait que seulement 10 % des étudiants du secondaire du nord de l'Anishnawbe ont obtenu leur diplôme d'études secondaires.

Pour donner leurs cours, les professeurs, en studio à Sioux Lookout, entrent en contact avec leurs étudiants via la radio, le téléphone et l'ordinateur. Les étudiants assistent aux cours du Washa Centre dans les centres de formation locaux, et chaque communauté embauche au moins

Vu l'état médiocre du bâtiment existant, la Première nation de Kasabonika Lake a jugé le retard inacceptable et décidé de mettre au point son propre mécanisme de financement pour être en mesure de commencer les travaux dès 1993-1994. La bande a réussi à négocier une formule de financement avec la Banque royale du Canada : le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a fourni une garantie suffisante à la banque pour prouver la capacité de la bande de rembourser le prêt et de payer les intérêts. Les principales conditions du prêt étaient les suivantes :

- (i) les fonds pour dépense en capital du MAINC seraient cédés directement à la banque;
- (ii) d'autres fonds, tels que les économies du Programme de fonds de transfert de l'aide sociale, les fonds pour les résidences des instituteurs et les petits projets d'immobilisation seraient également cédés à la banque;
- (iii) le MAINC approuverait officiellement le projet; et
- (iv) le prêt ne dépasserait pas le coût en capital du projet.

Etant donné le retard considérable dans la construction de nouvelles écoles, le Sous-comité encourage le MAINC et les Premières nations à chercher de nouveaux moyens d'obtenir des capitaux pour l'éducation.

franches quant à la répartition de leur budget d'éducation, même s'ils évitent tout dépassement budgétaire. Par exemple, le Northern Nishnawbe Education Council a dit ne pas pouvoir affecter ses ressources comme il le jugeait approprié. Alors que le conseil jugeait prioritaire la construction d'une bibliothèque à l'école Pelican Falls et avait fait des économies à cette fin, le Ministère ne lui permettra pas d'utiliser les fonds du programme pour cette immobilisation. D'autres communautés ont éprouvé des problèmes semblables. Les capitaux fournis par le MAINC pour construire l'école Kanata:takon à Ahkwesàhsne n'incluaient pas le coût de l'aménagement d'une cafétéria. Le Conseil scolaire mohawk d'Ahkwesàhsne a décidé d'en construire une quand même, mais pour respecter les lignes directrices du Ministère, celle-ci doit encore être utilisée à l'occasion comme salle de classe. Le vaste gymnase de l'école n'est pas conforme non plus aux lignes directrices du Ministère. Il a été financé en partie par la communauté de St. Regis qui a réuni elle-même les fonds supplémentaires.

Le Sous-comité a d'autre part appris de Bill Thomas qu'on aurait besoin d'environ 300 millions de dollars au Manitoba pour réparer les écoles et en construire de nouvelles. Le Conseil scolaire de Peguis s'était vu promettre une nouvelle école en 1977, mais il vient tout juste d'obtenir les fonds nécessaires pour la construire. Bon nombre d'autres communautés ont déploré les longs délais à obtenir les capitaux nécessaires à la construction de nouvelles écoles. Même les fonctionnaires du Ministère qui se sont présentés devant le Sous-comité ont dû admettre que le retard dans le financement des immobilisations était «considérable».

(William Austin, 1:2)

On nous a appris l'existence d'arrangements innovateurs permettant aux Premières nations d'obtenir des capitaux en temps opportun. Dans son rapport intitulé *Tradition and Education: Towards a Vision for our Future* (1988), l'Assemblée des Premières nations a endossé l'idée d'hypothéquer les fonds d'éducation futurs payables aux Premières nations pour construire de nouvelles écoles²⁷. Autre projet pilote innovateur porté à notre attention : la construction d'une nouvelle école par la Première nation de Kasabonika Lake dans le nord de l'Ontario. Le MAINC avait approuvé les dépenses en capital pour la construction d'une nouvelle école dans la région, mais les capitaux ne devaient être accessibles qu'en 1996.

²⁷ *Tradition and Education*, Volume 1, p. 155.

que le MAINC, en collaboration avec les autorités scolaires locales, pourront établir une formule plus efficace et plus efficiente de répartition des ressources financières. Il faut absolument signaler aux autorités scolaires locales tout changement devant être apporté à la formule de financement, non seulement pour leur permettre d'en faire part aux intéressés, mais également pour leur laisser le temps de s'adapter aux nouvelles exigences. Cela favorisera aussi leur planification à long terme.

(ii) Fonds excédentaires

Il arrive que les pratiques courantes empêchent les autorités scolaires locales de faire des plans à long terme. Bon nombre de témoins ont signalé des cas où les «excédents» éconómisés par l'autorité scolaire locale était par la suite utilisés pour éponger le déficit du conseil de bande. Le Sous-comité a appris que le MAINC non seulement approuvait de telles pratiques, mais les encourageait. Linda Burnet, de la David Meekis Memorial School, a vertement critiqué le Ministère à ce sujet :

Le droit de conserver et de dépenser les prétendues excédents du programme d'éducation aiderait. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien n'a pas été en mesure de financer de nouveaux programmes ou de nouvelles installations, ni d'effectuer des réparations en temps pour répondre aux besoins. Mes autorités scolaires ont épargné 500 000 \$ en quatre ans grâce à une gestion soigneuse, pour voir ensuite cet argent saisi par la bande. Le fait que les Affaires indiennes aient incité la bande à demander cet argent n'est pas défendable. Les autorités scolaires avaient des plans pour dépenser cet argent, y compris l'ajout de deux classes, d'un entrepôt, d'un garage d'autobus et d'un centre d'éducation des adultes, si possible. Tout cela a été perdu lorsque l'excédent a servi à éponger le déficit de la bande. (14:3)

Le Sous-comité partage cet avis et estime qu'il ne faudrait utiliser les fonds «excédentaires» des programmes qu'à des fins éducatives.

(iii) Fonds pour les dépenses en capital

Bon nombre de témoins ont dit avoir du mal à obtenir des capitaux pour la construction d'écoles. Beaucoup se sont plaints du fait que le Ministère ne permettait pas aux responsables de l'éducation, dans les Premières nations, d'utiliser les fonds «excédentaires» des programmes pour financer les dépenses en capital. Par conséquent, on nous a dit que les autorités scolaires des Premières nations n'ont pas toujours les coudées

En résumé, la formule de 1996-1997 se présente comme suit :

$$(\text{Nombre d'élèves}) \times [4\,091 \$ (\text{coûts de base par élève}) + 431 \$ (\text{coûts supplémentaires})]$$

$$X \text{ facteur de rajustement (lieu géographique, taille de l'établissement, formation linguistique particulière)} + 20\,000 \$ (\text{fraîs d'administration}).$$

Nous avons aussi appris que la formule de financement nationale ne sert pas à calculer tous les services d'éducation financés par le Ministère. En effet, celui-ci finance d'autres services de soutien aux élèves, ce qui représente une somme **qui dépasse** celle accordée en vertu de la formule de financement nationale. Cette somme supplémentaire vise le service de transport (matin, midi et soir), le logement (pension complète pour les élèves vivant loin de chez eux) et l'aide financière aux élèves (pour la location ou l'achat de vêtements ou de matériels nécessaires aux activités scolaires). Par contre, la formule de financement nationale ne couvre pas les frais d'opération et d'entretien des établissements scolaires ni des avantages sociaux accordés aux employés de la bande; ces éléments sont financés d'une autre manière. Il est également à noter que les fonds de capital pour la construction des écoles font l'objet du versement d'une somme forfaitaire selon les besoins.

Malgré la bonne volonté déployée par les hauts fonctionnaires du Ministère pour nous expliquer la situation, nous avons eu du mal à bien saisir les subtilités de la formule mathématique. Il n'est pas surprenant qu'un grand nombre de bandes et d'établissements scolaires des Premières nations aient exprimé une certaine frustration à cet égard. Étant donné qu'aucune répartition détaillée des différents types de coûts couverts par la formule n'est fournie, il est difficile de déterminer concrètement dans quelle partie de l'équation entrent certains services comme l'établissement des programmes ou les cours de langue autochtone. Le fait que les bureaux régionaux établissent à leur tour leur propre mécanisme de répartition des fonds aux bandes et aux établissements complique encore le problème. C'est par une communication efficace que l'on peut établir un partenariat plus harmonieux entre le Ministère et les autorités autochtones chargées de l'éducation. En cette période d'austérité, il faut bien reconnaître que le gouvernement fédéral ne sera pas en mesure d'augmenter ses contributions globales à l'éducation des autochtones. Toutefois, nous sommes persuadés

coût de base par élève (plus les coûts supplémentaires). Le coût de base par élève était de 4 091 \$ pour 1996-1997. Cette somme couvre la rémunération des enseignants, des assistants, des directeurs, des spécialistes et des paraprofessionnels, les frais engagés pour les achats de livres, de fournitures, de matériels, ainsi que les frais ayant trait aux conseils scolaires et aux travaux de comités. Comme il a été noté plus haut, le bureau central du MAINC augmente légèrement le coût de base par élève par l'adjonction d'un montant devant couvrir les coûts supplémentaires (pour frais entraînés par les cours de langue autochtone et les programmes particuliers). En 1996-1997, les coûts supplémentaires étaient de 431 \$. En résumé, le premier segment de la formule de financement est le suivant :

(Nombre d'élèves) X [4 091 \$ (coûts de base par élève) + 431 \$ (coûts supplémentaires)].

Ensuite, le MAINC multiplie le chiffre obtenu par le facteur de **rajustement**. Ce dernier élément permet de tenir compte des différences de coûts importantes entre les écoles et les communautés. Les éléments dont le Ministère tient compte pour établir ce facteur sont les suivants :

- lieu géographique où est située l'école (pour tenir compte des différences de frais engagés par les collectivités isolées et éloignées);
- taille de l'école (pour tenir compte des frais plus importants engagés par les établissements de moyenne et de petite taille);
- prestation de cours dans la deuxième langue officielle (anglais ou français) (pour couvrir les coûts de la prestation de services bilingues ou trilingues); et
- prestation de cours de français ou d'anglais comme langue seconde (pour soutenir les établissements dont la première langue d'enseignement n'est pas la première langue de la majorité des élèves).

Après le calcul du facteur de rajustement, le bureau central du MAINC doit encore **ajouter une somme forfaitaire pour frais d'administration**. Celle-ci est fournie aux établissements de dix élèves ou plus. En 1996-1997, le montant était fixé à 20 000 \$ par établissement admissible.

C'est en 1987 que le ministère a lancé sa première formule de financement nationale. Son objectif était de répartir de façon déterminée, juste et équitable les ressources disponibles entre les diverses régions. Auparavant, le budget des écoles, fourni aux bandes, faisait l'objet de négociations individuelles. La formule de financement nationale sert maintenant à calculer les sommes attribuées aux divers bureaux régionaux du MAINC pour la prestation de services d'éducation dans les établissements scolaires des réserves (écoles gérées par les bandes et également établies sous juridiction fédérale). La formule vise l'équité entre toutes les régions : son objectif n'est pas de générer de nouvelles ressources pour améliorer les services. Il s'agit simplement d'une formule mathématique qui permet de diviser l'enveloppe nationale. Les bureaux régionaux du MAINC répartissent ensuite cet argent entre les différents établissements selon une formule de financement qui leur est propre. Cela signifie que les budgets des écoles sont établis au niveau régional. Par conséquent, chaque région a la responsabilité d'établir son propre mécanisme pour répartir la somme reçue entre les Premières nations. La formule régionale peut différer de la formule nationale pourvu que certains principes fondamentaux soient respectés : équité, simplicité, autonomie locale et efficacité.

Les quatre composantes de la formule de financement nationale sont les suivantes :

- nombre d'élèves
- coût de base par élève
- coûts supplémentaires et
- facteurs de rajustement

Une somme forfaitaire est également prévue pour couvrir les coûts d'administration engagés par l'établissement scolaire.

Comment fonctionne cette formule dans la pratique? Le bureau central du MAINC applique cette formule à chaque établissement d'enseignement situé sur une réserve, dans une région donnée; après avoir déterminé la somme visant chaque établissement, il additionne les sommes pour chaque établissement, pour arriver au total devant être attribué à cette région. Tout d'abord, le MAINC multiplie le nombre d'élèves inscrits à plein temps dans un établissement donné (en date du 30 septembre) par le

parvenir quelques mois trop tard. Ce que j'ai découvert c'est que tout le monde l'avait reçu vendredi de la semaine dernière. Les Affaires indiennes n'avaient tenu aucune consultation ni aucune discussion sur les changements apportés.

Nous avons déjà planifié notre budget de financement de cette année. Nous disposons de 16 000 \$. Nous avons trois enfants qui éprouvent des problèmes d'apprentissage de quelque sorte et ont des besoins spéciaux. Nous les avons fait évaluer comme il faut et leurs besoins cadraient avec les critères de financement de l'an dernier. Nous avons déjà prévu 16 000 \$ au budget pour chacun d'eux et nous n'avons pas. Il n'y avait pas d'argent pour les programmes spéciaux d'éducation. Nous prévoyons une clientèle accrue, mais le budget faisait état d'une hausse automatique de 5 % des fonds pour les frais de scolarité, et rien de plus. On n'y faisait pas mention de la possibilité d'accroître. Que serait-il arrivé si notre clientèle avait diminué de moitié? Aurions-nous eu un excédent incroyable?

Il semble qu'il n'y ait aucune consultation sur ces questions. (14:25-26)

La plupart des témoins ont insisté sur la nécessité, pour les Premières nations, de prendre réellement en charge le processus budgétaire afin que l'affectation des ressources se fonde sur les besoins en éducation véritables de la communauté plutôt que sur le bon vouloir du MAINC. Nous avons entendu dire à maintes reprises que la formule de financement actuelle ne permettait pas à chaque Première nation d'offrir des programmes d'éducation de qualité à tous ses membres. Pourtant, il est manifeste que le gouvernement fédéral affecte des sommes considérables à l'atteinte de cet objectif : en 1994-1995, le MAINC a affecté 1,2 milliard de dollars pour l'éducation des Indiens et des Inuit, dont 800 millions pour l'éducation élémentaire et secondaire. Et alors que de nombreux ministères fédéraux ont vu leur budget sensiblement réduit, le MAINC n'a pas jusqu'ici subi le même sort.

À la suite de cet important témoignage, le Sous-comité a invité des hauts fonctionnaires du MAINC à faire des présentations supplémentaires portant sur la formule de financement nationale. Ils se sont exécutés dans un grand esprit de collaboration. Au cours de plusieurs réunions à huis clos, ils nous ont expliqué en détail les subtilités de la formule et ont montré beaucoup de patience à notre égard. En outre, ils nous ont fourni un grand nombre de documents écrits expliquant les calculs et nous ont même donné des exemples pratiques. Dans l'ensemble, le Sous-comité a trouvé ces renseignements extrêmement précieux. Nous donnons ci-dessous un résumé de ces informations.

L'Assemblée des Premières nations, a souligné avec force que le système d'éducation des Premières nations était déjà aux prises avec une grave pénurie de ressources : selon l'organisme, certains éléments essentiels à la mise sur pied des programmes d'éducation de qualité ne sont pas couverts par la formule de financement actuelle. L'Assemblée réclame une nouvelle approche du financement de l'éducation, ainsi que des ressources supplémentaires. Frank Beardy, du Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord en Ontario, a également souligné que le financement faisait gravement défaut dans de nombreux domaines, allant des services de soutien aux étudiants aux immobilisations. Pendant ce temps, le système d'éducation fait face à des demandes accrues découlant des pressions de la population ainsi que des besoins et attentes croissants de la communauté. M. Beardy a fait valoir qu'on ne pouvait mettre l'accent uniquement sur l'efficacité du gouvernement : les dépenses devraient être fixées en fonction des besoins et les services offerts au moindre coût ne sont pas efficaces si l'on réduit leur intensité et leur qualité. Comme son homologue de l'Ontario, le chef Nathan Mathew, du secrétariat de l'éducation des Premières nations de la Colombie-Britannique, a déclaré au Sous-comité que le gouvernement fédéral devrait verser plus de fonds si l'on veut atteindre l'objectif d'une éducation de qualité pour les Premières nations :

Je ne crois pas que le gouvernement fédéral verse des fonds suffisants pour assurer une éducation de qualité aux Premières nations. Loin de là. Nous vivons à l'ère des compressions financières, et les Premières nations en subissent les conséquences; ce genre de pratique ne vous permettra pas d'obtenir les résultats souhaités. Cette stratégie sera un échec.

Je crois qu'il faut dégager des ressources supplémentaires, et cela de diverses manières. (14:21)

Un autre grief de bon nombre des témoins portait sur l'absence de voix au chapitre dans le processus budgétaire du MAINC. En plus d'introduire sa nouvelle formule de financement à la fin des années 1980 sans consulter les Premières nations, le Ministère continue de modifier unilatéralement la façon dont cette formule s'applique. Le chef Nathan Mathew, du secrétariat de l'éducation des Premières nations, a fait une révélation surprenante au Sous-comité sur la façon dont le Ministère fonctionne.

J'ai un commentaire à faire au sujet de la consultation. Le vendredi (9 juin), j'ai reçu le dernier manuel de financement des Affaires indiennes ou sa trousse sur le financement. Le document portait la date du 25 avril, l'année financière précédente. Il précisait tous les critères de financement pour notre école. Je l'ai reçu vendredi, et j'ai pensé que c'est par inadvertance qu'on me l'avait fait

- des enseignants adjoints supplémentaires et mieux formés;
- davantage de programmes pour les étudiants à risque et les décrocheurs;
- davantage de services d'orientation et d'éducation spéciale;
- un soutien supplémentaire pour l'éducation des adultes, les études autochtones et les programmes linguistiques;
- des fonds supplémentaires pour la mise au point de matériel pédagogique local;
- de meilleures installations pour l'éducation professionnelle;
- des fonds pour la formation des membres des commissions scolaires (y compris la formation sur la responsabilité financière); et
- des soutiens ou des incitations pour la création de réseaux entre bandes.

Un autre problème de financement éprouvé par les autorités scolaires des Premières nations tient au fait que le MAINC ne verse des fonds que pour les enfants d'Indiens inscrits vivant dans les réserves : le paragraphe 4(3) de la *Loi sur les Indiens* limite en effet l'application des articles 114 à 123 aux enfants d'Indiens inscrits vivant normalement dans les réserves ou sur les terres domaniales. Divers témoins nous ont dit avoir de la difficulté à obtenir des fonds pour les enfants d'Indiens inscrits vivant hors de la réserve, mais fréquentant une école de bande. L'Indépendant First Nations Alliance a également pressé le gouvernement fédéral de financer les élèves hors réserve qui profitent des programmes d'éducation des Premières nations. Cet organisme a soutenu que les Premières nations devraient être en mesure d'étendre leurs compétences en matière d'éducation à leurs membres résidant hors des réserves. Ainsi, ces derniers pourraient choisir le système d'éducation qu'ils préfèrent, celui des Premières nations ou celui de la province. L'Indépendant First Nations Alliance a donné à entendre que certains des frais supplémentaires pourraient être récupérés pour le transfert aux autorités scolaires des Premières nations des taxes payées par les autochtones vivant hors des réserves.

Au cours des audiences et des visites du Sous-comité, les témoins qui ont abordé la question du financement ont réclamé que le gouvernement fédéral accroisse globalement ses contributions. Alfred Linklater, de

autochtones du Nord, le rapport fait valoir qu'il n'y a pas de raison permettant de conclure que ces niveaux de financement seraient adéquats pour les écoles des Premières nations. Pourquoi? L'Assemblée des chefs du Manitoba a constaté que les besoins en éducation des Premières nations nécessitent des fonds sensiblement plus élevés que ceux accordés aux écoles publiques en raison des graves difficultés éprouvées par les enfants autochtones. En effet, bon nombre de ces dernières sont aux prises avec des taux de pauvreté et de chômage élevés, des problèmes chroniques de santé et de logement, les toxicomanies et l'éclatement des familles. L'objet premier de l'éducation des Premières nations est de transmettre aux élèves les compétences, les connaissances et les aptitudes qui leur permettront de réussir dans les communautés tant autochtones que non autochtones. Les autorités scolaires des Premières nations suivent le programme d'enseignement provincial mais enseignent également l'histoire, la culture et la langue autochtone, aide les élèves qui accusent un retard dans leurs études, et offre des cours spéciaux d'anglais comme langue seconde. En règle générale, les conditions socio-économiques difficiles dans les communautés autochtones rendent nécessaires également des services supplémentaires d'orientation et de counselling.

L'Assemblée des chefs du Manitoba a élevé de nombreuses critiques contre les politiques et programmes d'éducation du MAINC. Elle juge que les lignes directrices fédérales pour l'éducation des enfants autochtones nécessitant une aide spéciale sont passablement normatives et transfèrent peu de pouvoirs aux communautés locales. Par exemple, les autorités scolaires autochtones doivent obtenir l'approbation du bureau régional du MAINC lorsqu'elles veulent procéder à des évaluations médicales ou psychologiques ou encore offrir à des élèves des cours individuels ou placer à l'extérieur des réserves. Il a également fait observer que le MAINC ne contribue pas directement à l'acquisition des frais engagés par les autorités scolaires autochtones pour évaluer les enfants qui ont des besoins spéciaux et diagnostiquer leurs problèmes. En outre, l'Assemblée des chefs du Manitoba dénonce l'absence d'aide fédérale pour le lancement de programmes spéciaux d'éducation (alors que le gouvernement manitobain a déployé du personnel clinique dans les régions pour offrir des services psychologiques, des services d'orthophonie et de thérapie de la langue, ainsi que des services de consultation pour les élèves aux prises avec un handicap visuel ou auditif).

L'Assemblée estimait que de nombreux services n'étaient pas financés de façon adéquate par le MAINC. Elle réclamait :

d'éducation dans les communautés menace la qualité de ces services. Habituellement, les gens définissent leurs besoins, calculent les coûts qu'il y a rattachent et déclarent à la fin de l'année que la facture sera de tant. On ne devrait pas demander aux gens de prendre les fonds, de les diviser par le nombre d'enfants et de faire ensuite de leur mieux avec ce montant. (15:4)

Bill Thomas, surintendant de l'éducation au Conseil scolaire de Peguis, a également soutenu que la formule ne se fondait pas sur les besoins éducationnels, mais avait plutôt été conçue pour cadrer avec les exigences budgétaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Selon M. Thomas, la formule est si complexe que même le Ministère a de la difficulté à s'y retrouver. Il a d'ailleurs fait valoir ce point avec succès devant la Cour fédérale du Canada²⁵.

De nombreux témoins ont indiqué que les fonds reçus du MAINC étaient insuffisants parce qu'ils ne se fondaient pas sur des objectifs et normes d'éducation clairs. Beaucoup ont fait mention du rapport de l'Assemblée des chefs du Manitoba, en date d'avril 1991, qui critiquait ouvertement le MAINC et sa formule de financement²⁶. Ce rapport concluait que les ententes de financement prévues par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'éducation des Premières nations au Manitoba étaient à la fois inéquitable et inadéquates. L'Assemblée des chefs du Manitoba a également soutenu que l'actuelle formule utilisée par le MAINC pour déterminer les coûts et les normes de financement de l'éducation des Premières nations était mal conçue et devait être remplacée. Son rapport propose une formule modifiée, en plus de fournir une feuille de travail permettant aux bandes d'évaluer leur budget selon cette nouvelle formule.

L'étude réitère que la «prise en charge» de l'éducation par les Premières nations doit aller au-delà de la pratique qui consiste pour le MAINC d'inciter les bandes à administrer les programmes et ressources existants. L'Assemblée des chefs du Manitoba déclarent que les communautés doivent être en mesure de déterminer la forme et le contenu de leur système d'éducation, et de l'adapter à leur situation et à leurs aspirations. Tout en reconnaissant que les niveaux de ressources des écoles de bande sont souvent comparables à ceux des communautés non

²⁵ Thomas c. Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, [1991] 3 C.N.T.R. 169.

²⁶ Assemblée des chefs du Manitoba, *Indian Education Funding Study : Final Report*, avril 1991.

indépendante, d'autres une autorité scolaire nommée par la bande, et d'autres encore une combinaison des deux. Une petite communauté jugera peut-être trop bureaucratique la création d'un conseil scolaire indépendant, préférant que le chef et le conseil de bande continuent d'administrer l'école. Toutes ces options sont valables, pour peu qu'un mécanisme soit mis en place pour garantir que l'entité choisie rend des comptes à la communauté qu'elle sert.

Certains témoins ont également critiqué la façon dont sont administrées les ententes sur les frais de scolarité des jeunes des Premières nations qui fréquentent des écoles provinciales. Environ 46 % des enfants d'Indiens inscrits allaient à une école provinciale l'an dernier. Certains conseils de bande ont négocié avec les autorités scolaires locales des accords portant sur les immobilisations et les fonds de scolarité nécessaires pour prévoir de l'espace et des services dans les écoles provinciales pour les enfants d'Indiens inscrits résidant dans les réserves. Certains de ces accords prévoient également la prestation de services spéciaux, par exemple, des cours sur les langues autochtones, aux élèves indiens.

Toutefois, certains témoins ont fait mention des piètres relations entre leurs communautés et les conseils scolaires provinciaux. Ils souhaiteraient pouvoir participer davantage à l'élaboration des politiques et des programmes scolaires des écoles provinciales fréquentées par des jeunes autochtones.

B. Financement : concevoir une formule plus souple

(i) La formule de financement nationale

Plusieurs témoins, dont l'Assemblée des Premières nations, ont déclaré que la formule de financement conçue par le MAINC ne répondait pas aux besoins des communautés des Premières nations. Lise Bastien, directrice du Conseil de l'éducation des Premières nations du Québec, a été l'une des nombreuses personnes à soulever ce point :

Il y a aussi toute la question de la formule de financement qui a été élaborée il y a quelques années au bureau régional. Cette formule couvre tous les services réguliers. Au départ, cette formule n'a pas été élaborée en fonction de nos besoins, mais plutôt en fonction des fonds disponibles. Nous avons dû affecter les fonds selon le nombre d'élèves. Cette façon de calculer la prestation des services

négoçier le plein transfert des pouvoirs en matière d'éducation aux Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse, et un accord de principe a été signé le 3 mai 1996. Il reste à négocier un accord final qui inclura les pouvoirs sur l'éducation préscolaire, primaire et secondaire ainsi que l'administration des fonds du MAINC destinés à l'enseignement postsecondaire. Cet accord établira également un régime de responsabilité financière et politique ainsi qu'un processus de règlement des différends. Une fois l'accord-cadre négocié, avec la participation de la province, le gouvernement fédéral adoptera une mesure législative.

L'administration de l'éducation se fera sous la surveillance du Mi'kmaq Kina'masuti (éducation des Mi'kmaq), entité juridique qui sera dotée des pouvoirs et des capacités d'une personne physique. Cet organisme pourra conclure des marchés et signer des ententes intergouvernementales concernant les services de soutien à l'éducation, les questions pédagogiques (y compris l'élaboration des programmes d'études et la formation des enseignants), l'administration des programmes d'enseignement postsecondaire du MAINC et la fourniture de divers services d'éducation appropriés, sur le plan culturel. La constitution du Mi'kmaq Kina'masuti sera annexée à l'accord final. Les conseils de bande pourront mettre en oeuvre les lois en matière d'éducation dans le cadre de cet accord et créer des conseils scolaires communautaires pour fournir des services d'éducation à leurs collectivités.

L'accord de principe prévoit que le financement prendra la forme d'une entente quinquennale de transfert financier pour l'éducation, subvention qui accordera à la nation mi'kmaq un contrôle maximal sur l'utilisation des fonds. Le financement se fera au moyen d'une allocation annuelle. La nation mi'kmaq présentera chaque année des rapports et des états financiers au Ministère.

Le Sous-comité se réjouit de ce progrès et espère que d'autres Premières nations s'en inspireront.

Les témoins qui se sont présentés devant le Sous-comité défendaient leur propre structure administrative, mais tous semblaient s'entendre sur un point : il appartient à chaque Première nation de déterminer quel organisme administratif sera responsable de son système scolaire. Il ne fait pas de doute que la structure organisationnelle variera d'une communauté à l'autre : certains pourront préférer une commission scolaire élue de façon

générale des écoles indépendantes du ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique; il a rapidement progressé de la catégorie cinq (été 1993), à la catégorie trois (printemps 1994) et finalement à la catégorie un (hiver 1995). Cet établissement cherche à créer un esprit de responsabilités mutuelles entre l'école et la communauté : il s'attend à ce que cette dernière l'aide à offrir une éducation de qualité supérieure.

Bon nombre de témoins voyaient dans l'adoption de règlements internes et la constitution en société des mesures provisoires seulement. Ils demandaient que des mesures législatives soient prises pour que les bandes et les autorités scolaires locales assument un pouvoir plus réel à l'égard des écoles. Verna Kirkness a souligné dans sa recommandation qu'il ne s'agissait pas là d'un concept nouveau. En 1988, l'Assemblée des Premières nations, dans un rapport intitulé *Tradition and Education* préconisait un amendement constitutionnel reconnaissant explicitement le droit inhérent des Premières nations à l'autonomie gouvernementale, incluant la compétence à l'égard de l'éducation. Comme option complémentaire, l'Assemblée des Premières nations réclamait une loi fédérale reconnaissant explicitement leurs compétences en matière d'éducation, et exigeait du même coup que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux leur laissent le champ libre. Invité par le MAINC à se pencher sur le document précité, le professeur James MacPherson a recommandé que le Ministère entame des négociations avec l'Assemblée des Premières nations en vue de rédiger un projet de loi national traitant de l'éducation des Indiens. Il en est venu à la conclusion que le gouvernement fédéral, en vertu de l'article 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, était clairement investi du pouvoir constitutionnel à l'égard de tous les aspects de l'éducation des Indiens, incluant la formation scolaire et professionnelle, du préscolaire au postsecondaire. Malgré les nombreuses demandes de mesures législatives, le gouvernement fédéral n'a pas déposé de projet de loi sur l'éducation des Indiens ni proposé de modification à la *Loi sur les Indiens*.

Cependant, le gouvernement fédéral s'est actuellement engagé, avec la nation mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse, à mettre au point une nouvelle forme d'administration qui devrait aboutir à l'adoption d'une mesure législative en matière d'éducation. En avril 1992, le gouvernement fédéral et 13 chefs mi'kmaq ont signé un accord-cadre visant à négocier la cession des programmes d'éducation du MAINC aux Premières nations de la Nouvelle-Écosse. Après de longues discussions, les parties ont convenu de

pas une «personne» en droit²³. Les autorités scolaires des Premières nations ne jouissent d'aucune reconnaissance juridique explicite. Comme il n'y a pas de disposition législative claire à ce sujet, elles risquent de ne pas être reconnues comme entités juridiques. Pour pallier ce vide législatif et faire en sorte que les écoles fonctionnent efficacement, les bandes ont prévu l'une ou l'autre des approches suivantes : 1) adopter un règlement de bande établissant le rôle et les responsabilités de leurs autorités scolaires, ou 2) constituer les autorités scolaires en société.

Par exemple, nous avons appris que l'autorité scolaire d'Opaskwayak, qui offre des services à une communauté criée d'environ 2 800 membres près de Le Pas (Manitoba), a été constituée en société en vertu d'un règlement de bande. Elle supervise les activités de l'école Joe E. Ross, qui reçoit 678 étudiants de la maternelle à la 12^e année. Elle comprend sept directeurs exerçant chacun un mandat de deux ans : deux membres sont nommés par le chef et le conseil de bande, et cinq sont élus par l'ensemble de la communauté. Le règlement de bande précise les obligations et pouvoirs des directeurs, qui comprennent le pouvoir de signer des contrats et d'acheter et de vendre des biens immobiliers. Bien que le conseil de direction contrôle de fait le budget de l'école, il doit néanmoins faire rapport au chef et au conseil de bande. Dans une évaluation indépendante de l'école Joe E. Ross effectuée en juin 1994, il a été recommandé que le conseil de direction signe un accord de contribution distinct avec le gouvernement fédéral²⁴. Le rapport concluait que le conseil de direction a fait la preuve de ses responsabilités financières, applique une politique de déficit nulle et avait besoin, pour continuer à planifier les besoins d'éducation et à y suffire, de prendre en charge ses propres finances.

Un autre exemple intéressant porté à notre attention est la création d'une école indépendante par la Première nation Lytton en Colombie-Britannique. Après un référendum tenu dans la communauté, il a été décidé que l'école serait constituée sous le régime de la loi provinciale, serait administrée de façon indépendante par son propre conseil, et serait indépendante du chef et du conseil de bande. L'institut technologique Mestanta a demandé à être reconnu par la Direction

- 23 R. c. *Peter Ballantyne Band*, [1987] 1 C.N.L.R. 67 (C.B.R. Sask.); R. c. *Cochrane*, [1977] 3 W.W.R. 660 (C. de cié Man.).
- 24 Salasman Associates, Inc., *Executive Summary, An Evaluation of the Joe E. Ross School*, juin 1994, p. 18.

Pour comprendre la gravité de la situation, pensez à une communauté perdue dans le Grand Nord, dont les gens ne parlent pas anglais, où les moyens de transport sont rudimentaires et qui n'a jamais participé à aucun projet de ce genre par le passé. Soudain, le Ministère s'amène et il dit : «Voici le programme, à vous de l'administrer.» Mais vous ne disposez d'aucun administrateur compétent ni d'aucun autre professionnel. Comment alors mettre sur pied une organisation pour en assurer instantanément le succès? (16:3)

En outre, de nombreux témoins ont soutenu que les bandes ont encore besoin d'une aide du Ministère pour faire la transition aujourd'hui. Dans son mémoire, l'Institut Kenjgewin Teg, qui représente huit Premières nations établies dans l'Île de Manitoulin et aux environs, a déploré la réduction des services découlant de la compression des ressources du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Le Ministère s'est occupé de l'éducation au nom des Premières nations pendant plus d'un siècle. Pendant cette période, une bureaucratie s'est créée. À l'intérieur de celle-ci, de nombreux services, certains apparents et d'autres moins visibles, étaient offerts au personnel du Ministère. Les fonctionnaires chargés de s'occuper de l'éducation au nom des Premières nations pouvaient par exemple compter sur des services d'élaboration de programme, des services juridiques et des services de vérification. Le principal grief des autorités des Premières nations en ce qui touche le transfert de l'éducation au pouvoir local est que ces services ne sont plus disponibles pas plus que des fonds suffisants pour les acheter. Il est donc impérieux que les services de second niveau soient clairement définis et que l'on adopte une stratégie pour les rendre accessibles aux autorités scolaires des Premières nations²¹.

Une autre critique formulée par de nombreux témoins était que le statut juridique des autorités scolaires des Premières nations était, au mieux, fragile. Il est vrai que le Ministère reconnaît clairement le pouvoir des bandes d'administrer des programmes d'éducation dans les réserves, mais il n'a pas adopté de dispositions législatives définissant la portée de ce pouvoir. La bande est une créature législative, reconnue dans la *Loi sur les Indiens*. Certains tribunaux ont récemment accepté que les bandes, à l'instar des sociétés commerciales, peuvent tenter des poursuites ou être poursuivies²², mais d'autres avaient conclu par le passé qu'une bande n'est

21 Institut Kenjgewin Teg, Mémoire au Sous-comité, le 25 avril 1995, p. 3

22 *Roberts c. R.*, [1991] 3C.F.420 (1^{re} instance); *Clow Darling Ltd. c. Big Trout Lake Band of Indians* (1989), 70 O.R. (2^{ed}) 56.

cas, soit celui de la bande indienne de Conne River, Terre-Neuve, où un modèle légèrement différent de financement global était en place. La bande miawpukkek avait négocié avec le MAINC un accord de financement de cinq ans comprenant des fonds pour l'éducation. Grâce à la souplesse de ce financement global, la bande a pu adapter ses divers services et programmes en fonction des besoins de la communauté. Parmi ses autres réalisations, la bande s'enorgueillit d'un taux d'emploi de 100 % dans la réserve, lequel est rendu possible par sa politique de partage du travail. Nous avons aussi appris que le Ministère élabore un nouveau mécanisme de financement — les ententes de transfert financier — qui établiraient une base de revenu pour les Premières nations ou les conseils tribaux. Ce nouveau mécanisme de financement serait fort semblable aux autres modes de financement qui existent actuellement, à une exception près : les conseils des Premières nations devraient rendre compte à leurs électeurs de la gestion des fonds et des services publics au moyen d'un cadre de responsabilité conforme à celui utilisé par les gouvernements populaires, au Canada. Ce cadre de responsabilité comporterait un mode de fonctionnement officiellement défini, y compris la divulgation des résultats financiers et du rendement des programmes, ainsi que des mécanismes de réparation pour les particuliers.

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a pour témoignage ont parlé des difficultés qu'ils ont éprouvées au début de ce processus. La principale critique était que les bandes n'avaient pas reçu la formation appropriée ni toutes les ressources humaines et financières nécessaires pour prendre en charge l'administration de ces programmes. Cela a donc créé de la confusion dans certaines communautés. Beaucoup ont fait observer que le Ministère aurait dû savoir qu'une période de transition serait nécessaire pour aider les bandes à mettre sur pied la structure organisationnelle de leur système et conseils scolaires.

Voici ce qu'a dit à ce sujet Bill Thomas, de l'école Peguis au Manitoba :

Pouvez-vous imaginer ce qui arriverait si l'on vous plongeait dans cette salle et on vous demandait de gérer un système ou programme qui ne cadre pas avec votre discipline et dont vous n'avez aucune expérience? Quelle confusion régènerait pendant un certain temps! C'est ce qui s'est produit dans l'éducation des Indiens.

Administration et financement

A. Administration : combler le vide législatif

De nombreuses bandes possèdent leurs propres écoles depuis plusieurs années déjà, mais il n'y a toujours pas de cadre législatif clair pour guider leurs efforts. Les articles 114 et 123 de la *Loi sur les Indiens* traitent de l'éducation des enfants des Indiens inscrits, mais elle n'autorise pas les bandes à créer et à exploiter leurs propres écoles. En fait, l'article 114 confère au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien le mandat de conclure des accords avec diverses entités gouvernementales et juridiques pour l'éducation de ces enfants, mais il ne fait pas mention des conseils de bande ni des responsables de l'éducation au sein des Premières nations. Au contraire, seuls les gouvernements provinciaux, les gouvernements territoriaux, les conseils scolaires publics ou séparés et les organisations religieuses ou charitables sont désignés comme organismes pour entamer de telles négociations. En outre, la *Loi sur les Indiens* investit le ministre du pouvoir exclusif d'établir, d'exploiter et de maintenir des écoles pour les enfants des Indiens inscrits. Le Ministre exerce directement ce pouvoir en maintenant les écoles fédérales dans les réserves, mais leur nombre ne cesse de diminuer. En 1993-1994, on n'en comptait que 29 et le Ministère prévoyait que cette tendance à la baisse allait se maintenir.

Malgré le vide législatif, les bandes s'emploient fort activement à offrir des services d'éducation à leurs membres. Toujours en 1993-1994, les 372 écoles de bande accueillait la moitié de tous les enfants d'Indiens inscrits qui allaient à l'école. Les bandes administrent en tout ou en partie leurs programmes d'éducation, et la plupart d'entre elles offrent des programmes de type provinciaux enrichis par des cours axés sur leur culture propre. Le MAINC se considère avant tout comme un agent de financement : dans la plupart des cas, il remet aux bandes des fonds d'éducation dans le cadre d'ententes de financement global et de modes optionnels de financement. Nous avons appris l'existence d'au moins un

prendre part aux expéditions de chasse, aux cérémonies traditionnelles et aux activités familiales et collectives sans rater de jour d'école. On nous a affirmé que l'Institut technologique Mestanta des Premières nations à Lytton appliquait un régime de cette nature. L'année scolaire s'étale sur douze mois et chaque période suit les saisons. Le programme d'études prévoit des classes du soir et de fréquents voyages d'étude pendant le week-end à l'extérieur de l'école. L'école de Pelican Falls a également un calendrier scolaire modifié.

Mme Linda Burnet, principale de la David Meekis Memorial School, a souligné que le décrochage scolaire chez certains étudiants autochtones s'expliquait par le fait que l'école ne les prépare pas bien aux emplois qu'il y a dans leur collectivité. Selon elle, il faudrait changer les programmes d'études du secondaire de façon à permettre aux étudiants désirant retourner dans leur réserve après leurs études, d'acquérir les connaissances et les capacités nécessaires à l'obtention d'un emploi.

Certains ont également affirmé que l'enseignement à distance, aspect dont on traitera plus amplement dans le chapitre suivant, pourrait se révéler un remède au problème que pose à des étudiants l'obligation de quitter leur collectivité pour fréquenter l'école secondaire; cette nécessité fait qu'un grand nombre d'entre eux décrochent avant la fin de leurs études.

à l'honneur. Il permettra aux étudiants d'acquiescer de l'expérience en milieu de travail notamment grâce à des stages d'été et des stages dirigés par des mentors. Ce projet pilote de quatre ans bénéficiera de 2,6 millions de dollars, que le gouvernement fédéral lui versera par l'entremise du Programme des projets stratégiques à l'intention des autochtones. Les fonds serviront à préparer des locaux pour l'enseignement et à créer des liens officiels de partenariat entre le secteur privé et le monde de l'enseignement; en outre, on versera 200 \$ à chacun des 400 participants afin de les aider à absorber les dépenses liées à leur emploi.



Plusieurs témoins ont traité des modifications qu'il fallait apporter aux programmes d'études pour les adapter au mode de vie des collectivités et des étudiants autochtones. M. Paul Adam, du Conseil scolaire des Cris du Québec, a proposé que les semestres soient structurés de façon à concorder avec le mode de vie des Cris et à laisser le temps aux étudiants de

mentionnons : un milieu informel et amical, de petites classes et le tutorat, la participation des élèves à la prise de décision, des classes en langue autochtone et un programme des aînés. L'école permet de faire la transition entre la collectivité d'origine et la collectivité urbaine et entre l'école de la Première nation et les écoles provinciales.

On nous a également déclaré que les écoles parallèles étaient une bonne façon d'inciter les étudiants autochtones à poursuivre leurs études. À Sudbury, nous avons rencontré le personnel et les étudiants de l'école secondaire alternative N'Swakamok, programme satellite de l'école secondaire de Sudbury. Ce programme vise à aider les étudiants autochtones décrocheurs à obtenir leur diplôme d'études secondaires. L'école occupe une salle du Centre local de l'amitié. On demande aux étudiants de fréquenter l'école 15 heures par semaine et de compléter deux leçons pendant cette période en organisant leur horaire comme bon leur semble. Le programme offre notamment des cours à contenu culturel enrichi, l'accès à des services d'orientation et un système d'apprentissage par jumelage dans le cadre duquel des étudiants encadrent les nouveaux venus.

Comme ce fut le cas à Pelican Falls, les étudiants ont souligné avoir éprouvé à cette école un vif sentiment d'appartenance à la collectivité. Ils ont aussi affirmé que l'un des éléments clés de leur réussite était la souplesse du programme. Les étudiants suivent leurs cours chacun de leur côté et progressent à leur propre rythme, sous l'œil attentif de leur professeur. On les encourage à suivre au moins un cours à l'école secondaire public avant que ne prenne fin leur programme d'études; il leur sera ainsi plus facile de s'adapter au système scolaire régulier.

Nous nous sommes également intéressés à certains programmes destinés aux décrocheurs éventuels. La Fédération of Saskatchewan Indian Nations (FSIN) a parlé au Sous-comité du programme School to Work Transition, nouveau projet qui vise à encourager les étudiants à rester à l'école. De concert avec Développement des ressources humaines, le ministère provincial de l'Éducation, les conseils de bandes, le Conseil des écoles publiques de Regina et le secteur privé, la FSIN a créé ce programme qui, en plus d'encourager les étudiants à continuer de fréquenter l'école, les aide à bien passer de l'école au monde du travail. Annoncé en mai 1995, le programme offre une combinaison de cours à cachet culturel et de formation sur le tas où les domaines scientifiques sont

sensibilisation des parents, le fait que les élèves fréquentent l'école secondaire du milieu, la participation de la communauté au système d'éducation, la présence d'enseignants autochtones dans les écoles, les modèles de comportement fournis par ceux qui ont terminé leurs études et des collèges et universités offrant des programmes spécifiquement autochtones.

Au fil de nos audiences et de nos déplacements, nous avons entendu des témoignages au sujet de certaines écoles jouissant de taux de persévérance scolaire élevés, de programmes particuliers et d'écoles alternatives destinés à garder les élèves à l'école et de diverses façons d'adapter l'école pour mieux répondre aux besoins des jeunes autochtones.

Parmi les écoles qui affichent des taux élevés de rétention, il y a l'école secondaire des Premières nations Pelican Falls, située à Sioux Lookout en Ontario. L'école Pelican Falls qui est dirigée par le Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord, dessert la clientèle étudiante de 23 Premières nations du nord de l'Ontario. Selon les administrateurs de l'établissement, celui-ci affiche un taux de rétention scolaire de près de 90 % depuis son ouverture en 1992. Créé en 1978, le Centre Pelican Falls était d'abord un foyer pour les étudiants des réserves du nord de l'Ontario qui fréquentaient l'école secondaire de Sioux Lookout. À cette époque, le Centre comptait trois résidences, six conseillers et un administrateur. Les étudiants étaient amenés à l'école de Sioux Lookout par transport scolaire. Toutefois, comme il fallait davantage d'espace et que le programme local d'études secondaires était cause de frustration, le Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord a mis sur pied l'école Pelican Falls. Il s'agissait au départ d'un programme d'entrée pour les élèves de la 9^e et de la 10^e années. Depuis lors, à la demande des élèves, l'école a pris de l'expansion et offre le programme jusqu'à la 12^e année. Le Centre s'est lui aussi agrandi, le nombre de résidences passant à 9 et l'effectif à 26.

En dépit d'installations inadéquates et d'un espace restreint, Pelican Falls a réussi à retenir ses élèves. Ceux-ci nous ont dit qu'ils se sentaient à l'aise et chez eux à l'école, et ils se sont montrés confiants de pouvoir terminer leurs études secondaires. Les cours ont été conçus pour répondre aux besoins des élèves, et un calendrier scolaire modifié permet aux élèves de passer plus de temps chez eux aux fins de visiter leur famille et de poursuivre leurs activités traditionnelles. Au nombre des autres éléments qui ont été décrits comme facteurs de succès pour Pelican Falls,

sont particulièrement élevés chez les autochtones. Quarante pour cent des autochtones âgés de 18 à 20 ans sont des décrocheurs, comparativement à 16 % pour l'ensemble de la population du même âge. Trente pour cent étaient des diplômés d'études secondaires, comparé à 63 % pour l'ensemble des jeunes de 18 à 20 ans. Le rapport fait observer que le taux élevé d'abandon « n'est pas surprenant », compte tenu qu'une grande proportion de la population autochtone affiche des caractéristiques associées au départ prématuré de l'école, dont le fait de vivre avec un seul parent ou sans aucun parent et d'avoir des enfants à charge. Comme groupe, les étudiants autochtones appartiennent à une catégorie à haut risque, eu égard au décrochage scolaire¹⁹.

Le rapport associe le décrochage scolaire à un problème lié à de multiples facteurs, dont bon nombre se situent à l'extérieur du système scolaire. Toutefois, les auteurs mentionnent l'importance d'un environnement scolaire favorable pour maintenir les élèves à l'école :

Bien que les caractéristiques se rapportant aux antécédents puissent servir à repérer les élèves qui risquent davantage d'abandonner leurs études, bon nombre d'autres facteurs jouent un rôle dans une telle décision : l'attitude des parents, le milieu scolaire, les programmes visant à garder les jeunes à l'école, la qualité des professeurs, les modèles à émuler ainsi que l'initiative, la détermination et la motivation personnelle. Un milieu scolaire favorable pourrait compenser les effets d'antécédents à risque élevé²⁰.

Ainsi donc les facteurs que nous avons abordés plus tôt dans ce chapitre contribuent tous au maintien des enfants à l'école. Les élèves les plus susceptibles de demeurer à l'école et de poursuivre leurs études ont connu un bon départ, ont reçu des services de soutien appropriés, ont pu s'identifier à un programme d'étude qui est un reflet de leur langue et de leur culture et ont bénéficié du soutien de leurs parents, de leur collectivité et de bons enseignants.

Dans les collectivités, des témoins nous l'ont confirmé. Melvina Corbiere, coordonnatrice de l'éducation à la Première nation de West Bay, a énuméré plusieurs facteurs qui ont contribué à rendre plus productives les études secondaires dans cette collectivité : la

¹⁹ Statistique Canada, *Après l'école : résultats d'une enquête nationale comparant les sortants de l'école aux diplômés d'études secondaires âgés de 18 à 20 ans*, septembre 1993, p. 28.

²⁰ *Ibid.*

et un soutien adéquats pour pouvoir offrir cet enseignement. Par exemple, Don McCaskill de l'Université Trent nous a exposé les résultats d'une étude à laquelle il a participé :

Nous avons constaté que même s'ils étaient bien élaborés du point de vue des critères interculturels et même s'ils véhiculaient une compréhension profonde des peuples autochtones, les programmes ne parvenaient pas jusqu'aux bibliothèques des conseils et des commissions scolaires locaux. On comprend donc l'exaspération des enseignants. Même s'ils voulaient élaborer un programme et donner une unité sur des études autochtones, par exemple, à des élèves autochtones ou non autochtones, ils ne disposent pas du matériel nécessaire et ils ne se sentent pas compétents pour le faire. Ils n'ont pas non plus l'impression qu'ils ont la formation en cours d'emploi dont ils auraient besoin pour s'acquitter d'une tâche semblable. (5:26)

(iii) Perfectionnement professionnel

Les communautés autochtones sont également préoccupées par le perfectionnement professionnel de leurs enseignants. Robert Beaudin de l'Institut Kenjgewin Teg, établissement qui offre des services de deuxième niveau à huit Premières nations de la région de l'Île Manitoulin, a expliqué que, lorsque le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien administrait des écoles dans les réserves, il y avait beaucoup de perfectionnement professionnel puisque le Ministère était en mesure de grouper ses ressources. Quand les bandes ont pris en charge la gestion des écoles, elles ont eu à assumer leurs propres responsabilités, mais les ressources et l'expérience leur ont souvent fait défaut. Le perfectionnement professionnel peut être particulièrement difficile pour les enseignants des communautés nordiques ou des collectivités isolées, où il peut être plus difficile et plus coûteux d'assister à des séminaires et à des cours.

M. Beaudin a recommandé que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien prévoie des fonds plus importants pour aider les bandes à offrir un perfectionnement professionnel aux enseignants.

F. La persévérance scolaire

Après l'école, une enquête sur l'abandon scolaire menée récemment par Statistique Canada en collaboration avec Développement des ressources humaines, a révélé que les taux de décrochage ou d'abandon

soient mieux informés des cultures, modes de vie et valeurs éducatives des autochtones. De nombreux élèves autochtones fréquentant des écoles provinciales, des écoles de réserves et des écoles communautaires ont comme enseignants des personnes non autochtones ou des éducateurs qui viennent de l'extérieur de la communauté. À Sudbury en Ontario, les élèves de l'école secondaire N'Swakamok ont déclaré qu'un bon nombre d'enseignants qu'ils avaient rencontrés à l'école publique ne connaissaient pas bien la culture, l'histoire et l'identité autochtones. Ils ont recommandé qu'on complète ces aspects de la formation des enseignants et du personnel.

David Newhouse de l'Université Trent a ajouté : « Il faut trouver un moyen pour que les communautés locales des Premières nations, les communautés autochtones locales, puissent sensibiliser, de manière soutenue, les enseignants aux objectifs et aux normes communautaires [. . .] » (5:22) Étant donné les problèmes sociaux et économiques d'un grand nombre de collectivités autochtones, Bill Mussell, de l'Institut de Sal'i'shan, a déclaré que la préparation des enseignants devrait aussi comprendre les connaissances et les compétences nécessaires pour gérer l'apprentissage des enfants élevés dans des conditions traumatisantes avec leurs difficultés inhérentes. (13:8)

Dans son rapport, la Commission royale de l'Ontario sur l'éducation a recommandé que la province ajoute à ses exigences de formation préalable et de formation sur place des enseignants, une composante reliée à l'enseignement à donner aux élèves autochtones et à l'enseignement des questions autochtones aussi bien aux élèves autochtones qu'aux autres.¹⁸ L'Assemblée des Premières nations a aussi recommandé que la formation préalable des enseignants et leur formation sur le tas incluent des programmes interculturels et l'enseignement des questions touchant les Premières nations.

L'information que nous ont fournie les ministères de l'éducation montre que les administrations provinciales et territoriales ainsi que les conseils scolaires ont fait certains efforts pour intégrer le contenu autochtone à leurs programmes. Cependant, des témoins ont fait valoir que les enseignants ne peuvent pas offrir cet enseignement sans une formation

La portion financée par le gouvernement fédéral, portion minimale à côté des dépenses prises en charge par le secteur universitaire, permet aux étudiants de faire des stages pratiques. Si ce n'était de cette aide, ils devraient se contenter d'une formation sur le campus. (4:11)

Des témoins ont insisté sur le fait qu'il ne s'agit pas seulement de recruter des enseignants autochtones : il faut aussi s'assurer que les éducateurs sont bien formés au sein de leur communauté. Selon Bill Thomas, surintendant du Conseil scolaire de Peguis, certains programmes de formation des enseignants autochtones se déroulent sur une période de quatre ans, uniquement au niveau communautaire. Cela implique des changements à court terme chez les enseignants que chez les futurs élèves. À son avis, une formation limitée au niveau communautaire prive les enseignants d'une occasion importante d'acquérir de l'expérience dans de vastes domaines et les élèves, de connaissances. De même, M. Thomas est d'avis que, dans certains cas, l'enseignement et l'apprentissage ne sont pas d'un niveau adéquat. M. Thomas a recommandé de s'assurer que les programmes qui sont destinés aux peuples autochtones par suite d'efforts spéciaux satisfont à des normes générales¹⁷.

Linda Burnet, directrice de l'école David Meekis Memorial à Deer Lake (Ontario), a elle aussi insisté sur l'importance de bien former les enseignants :

Je suis bien d'accord pour qu'on abaisse les exigences d'accès, mais il importe de mettre en place des exigences de sortie pour que les enfants continuent de recevoir un bon enseignement au niveau de la collectivité. Notre école envoie sept personnes pour participer au programme de formation des enseignants de l'Université Lakehead et ces personnes méritent de recevoir leur diplôme en tant qu'enseignants créatifs et compétents. (14:2-3)

Pour résumer, on nous a dit qu'il était bon que le nombre des enseignants autochtones et non autochtones soit équilibré et que, surtout, il fallait que tous soient qualifiés.

(ii) Formation des enseignants (autochtones ou non) en histoire et en culture autochtones

Des témoins ont également dit qu'il fallait donner une meilleure préparation aux enseignants, qu'ils soient autochtones ou non. Les parents qui se sont adressés à nous ont dit qu'ils souhaitaient que les enseignants

¹⁷ Bill Thomas, mémoire au Sous-comité.

constate que les membres de l'administration ont fait des observations favorables sur l'impact que l'embauche d'enseignants non autochtones sensibilisés peut avoir sur les élèves. Ses auteurs estiment que les perceptions apportées à l'école par ces enseignants ont beaucoup profité aux élèves¹⁵. Il est important de trouver l'équilibre entre les enseignants autochtones et non autochtones : voilà un des grands messages que nous avons entendu au cours de nos audiences.

Bien des communautés désirent engager des enseignants autochtones, mais le Sous-comité a entendu dire que ceux-ci ne sont pas en nombre suffisant. Dans le rapport *Tradition and Education* adopté par l'Assemblée des Premières nations en 1988, les auteurs signalent que le gouvernement fédéral a établi que seulement 25 % des écoles fédérales et des Premières nations ne comptaient aucun enseignant provenant d'une Première nation¹⁶. Les auteurs de l'étude soulignaient l'urgente nécessité d'accélérer substantiellement le recrutement et la formation d'enseignants provenant des Premières nations.

La plupart des témoins ont dit beaucoup de bien des programmes de formation des enseignants autochtones en ajoutant que cela permettait vraiment d'accroître le nombre d'enseignants d'origine autochtone. Diverses universités du pays offrent de tels cours. La plupart des programmes ont une caractéristique en commun : un pourcentage important de travail sur le terrain, où les élèves peuvent agir à titre d'aides enseignants ou d'enseignant dans leur propre communauté ou dans une autre communauté autochtone. Des programmes conduisant à un diplôme sont également offerts directement dans les communautés. Ces cours peuvent aussi ouvrir les portes aux aides enseignants qui, sans répondre aux exigences habituelles d'acceptation des universités, possèdent le potentiel nécessaire pour devenir de bons enseignants.

Verna Kirkness a recommandé de poursuivre le soutien des programmes de formation des enseignants autochtones. Elle a décrit le Programme de formation des enseignants indiens de l'Université de la Colombie-Britannique comme un programme qui a connu beaucoup de succès, mais s'est dite préoccupée par les coupures de fonds qui pourraient nuire aux stages pratiques :

¹⁵ Association canadienne d'éducation, *The Exemplary Schools Project: Peguis Central School*, p. ii.

¹⁶ *Tradition and Education*, volume 1, p. 9.

mieux placés pour communiquer avec les élèves autochtones, qui peuvent eux-mêmes se sentir plus à l'aise en milieu scolaire. Dans certains cas, les enseignants autochtones peuvent être en mesure d'éduquer les enfants dans leur propre langue. En outre, un enseignant autochtone est pris comme modèle de comportement par ses élèves. Qui plus est, dans certaines écoles de bande, le taux de roulement des enseignants est élevé et on éprouve de la difficulté à engager des enseignants si l'école est éloignée ou installée en région nordique. Les témoins ont soutenu que les enseignants autochtones, surtout s'ils viennent de la communauté, pourraient contribuer à surmonter les problèmes. Parlant de l'expérience des Cris du nord du Québec, Paul Adam, du Conseil scolaire des Cris, pense qu'il est particulièrement important de recruter des enseignants cris pour enseigner aux élèves de l'élémentaire.

Dans de multiples communautés, les témoins disent comment ils ont pu engager un groupe important de nouveaux enseignants de la région depuis que les bandes s'occupent elles-mêmes de l'éducation. À Conne River (Terre-Neuve), où la bande miawpukkek a pris la direction de l'école en 1986, de 60 à 70 % des enseignants proviennent de la communauté. Pour l'année scolaire 1995-1996, les enseignants qui s'occupent de la prématernelle jusqu'à la 6^e année seront membres de la bande même, tout comme la totalité du corps enseignant de l'école secondaire de deuxième cycle. Comme la plupart des enseignants sont des mi'kmaq, nous a-t-on dit, ils connaissent bien la culture, ce qui se reflète dans leur enseignement de l'histoire et des questions qui touchent la communauté mi'kmaq. Le directeur de l'éducation a constaté que tous les enseignants non autochtones viennent à Conne River avec le sentiment que leur emploi n'est que temporaire. Les professionnels non autochtones travaillant dans la collectivité appuient les efforts de la bande pour embaucher ses propres membres qualifiés.

Bien que certains témoins aient parlé de l'importance d'avoir recours à des enseignants autochtones, il importe de noter que l'on nous a cité et que nous avons vu de nombreux exemples éloquents de recrutement d'enseignants non autochtones par les communautés autochtones. L'école centrale de Peguis, dans la réserve du même nom, n'est qu'une des nombreuses écoles dont on a souligné la réussite dans le cadre du 1995 *Exemplary Schools Project* de l'Association canadienne d'éducation. Bien que Peguis ait fait de l'embauche de personnel autochtone une priorité, l'école ne vise pas à n'avoir que du personnel autochtone. Le rapport



E. Enseignants

Une grande part de la responsabilité d'assurer un enseignement de qualité supérieure culturellement adapté à la clientèle revient aux personnes qui sont en interaction directe avec celle-ci, c'est-à-dire les enseignants. Le témoignage sur les enseignants entendu par le Sous-comité était axé sur trois éléments : 1) le besoin d'avoir des enseignants autochtones qualifiés; 2) la formation des enseignants autochtones et non autochtones en matière de culture et d'histoire; 3) le perfectionnement professionnel.

En général, les témoins convenaient du besoin d'avoir des enseignants compétents possédant la compréhension et les aptitudes pour répondre aux exigences des élèves autochtones. On a aussi donné la stabilité du personnel comme facteur de réussite scolaire des élèves; parents et administrateurs ont dit que les enseignants devaient demeurer voués à l'école et à la communauté.

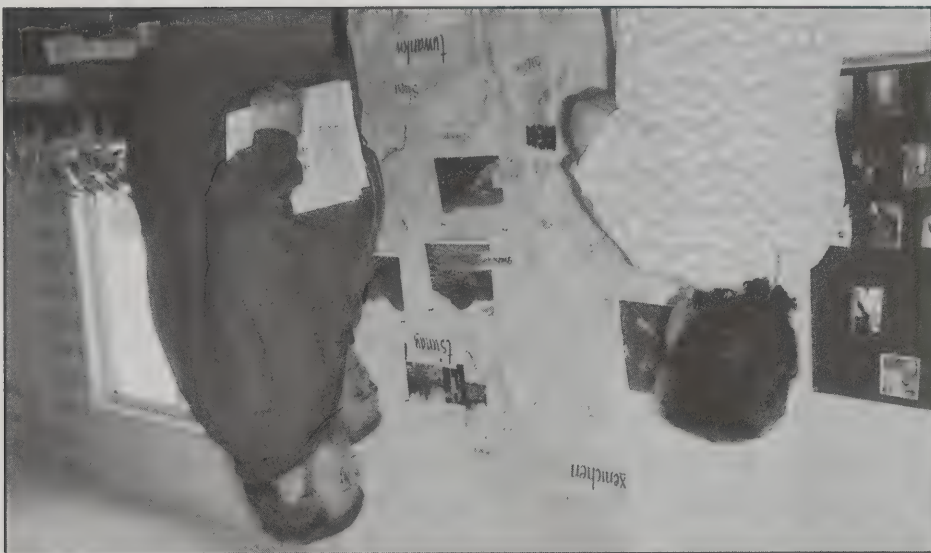
(i) Enseignants autochtones qualifiés

Dans les collectivités où nous sommes rendus, nous avons beaucoup entendu parler du rôle important que jouent les enseignants autochtones dans la réussite des élèves. Les témoins sont unanimes pour dire que, du fait qu'ils connaissent la culture et le mode de vie des communautés autochtones, les enseignants autochtones sont peut-être

des Plaines et l'école a organisé, en novembre, un pow-wow de deux jours, qui a attiré 2 000 personnes de la communauté. Au deuxième trimestre, les élèves ont été initiés à la culture des Indiens de la Côte ouest, et un sculpteur a conçu un totem pour l'école. En mars, on a organisé un pollatch, de même qu'une cérémonie pour souligner l'installation du totem. Encore une fois, environ 2 000 personnes de la communauté ont assisté à l'événement.

À l'école secondaire Chateleux de Sechelt en Colombie-Britannique, fréquentée par des élèves de la bande sechelt en vertu d'une entente sur les frais de scolarité, le directeur adjoint a souligné que l'enseignement de la langue sechelt contribue au rapprochement de la communauté et de l'école. L'enseignement dispensé a contribué à redorer le blason de l'école aux yeux des parents. Depuis l'introduction d'un cours de langue autochtone, certains parents se sont même inscrits comme participants.

Les témoins ont également parlé de la nécessité d'avoir des membres de la communauté comme modèles. À Sechelt, des témoins ont manifesté le désir de voir un plus grand nombre de gens de la communauté participer aux activités de l'école et occuper un emploi au sein de la communauté. De cette façon, les élèves peuvent constater à quel point l'éducation est importante pour leur avenir.



autochtones au niveau secondaire peut mettre une génération à s'estomper. Aussi, certaines collectivités ont tout un défi à relever pour rapprocher les parents de l'école. Il est encore plus difficile d'obtenir la participation des parents là où il n'y a pas d'école secondaire et où les élèves fréquentent une école située en dehors de leur localité.

En dépit de ces obstacles, nous avons rencontré des parents enthousiastes et avons entendu parler de méthodes, dont certaines se sont avérées très efficaces, pour rapprocher les parents et la collectivité de l'école. Par exemple, l'Institut technologique Mestanta, une école administrée par la Première nation de Lytton en Colombie-Britannique, organise des agapes qu'on appelle «eaters». Ces festivités sont devenues l'un des principaux événements de l'endroit et constituent un excellent moyen de rapprocher la collectivité de l'école. Les élèves montent des spectacles et les gens ont l'occasion de poser des questions aux membres du conseil scolaire.

Dans certaines bandes indiennes, les enseignants font la tournée des foyers de leurs élèves chaque année. À d'autres endroits, les aînés viennent à l'école et participent à différentes activités avec les élèves. Dans la réserve Peguis au Manitoba, l'école locale emploie à plein temps un coordonnateur dont le rôle est d'informer les parents des activités en milieu scolaire et de les amener à y participer.

À Vancouver, nous avons visité l'école élémentaire de Grandview, une école publique qui compte beaucoup d'élèves autochtones et qui est située dans un secteur très défavorisé. Les parents autochtones se sont dits mal à l'aise devant les membres du comité consultatif de l'école, qui constitue le comité de parents officiel, et peu d'entre eux participent aux réunions. Cependant, l'école a pu embaucher un intervenant communautaire avec les fonds provenant d'un projet scolaire pour le centre-ville de Vancouver. Grâce au travail de cet intervenant, on a pu obtenir la collaboration de parents bénévoles et mettre sur pied des programmes faisant appel à la participation du milieu. En outre, au printemps 1994, les parents autochtones des élèves de Grandview ont organisé, à leur propre initiative, une cérémonie du cercle de guérison et ont invité les enseignants à y assister.

Au cours de l'année scolaire 1994-1995, l'école élémentaire de Grandview a également tenu un pow-wow et un pollach. Pendant le premier trimestre, les élèves se sont familiarisés avec la culture des Indiens

et des objectifs au programme d'éducation et qu'il contribue à harmoniser les rapports et la collaboration entre le personnel enseignant et les parents¹⁴.

Nous avons entendu des propos allant dans le même sens au cours de nos audiences, puisque des témoins sont venus nous dire qu'ils voyaient dans le soutien des parents et du milieu des éléments clés de la réussite des élèves. Linda Burnet, directrice de l'école David Meekis Memorial à Deer Lake en Ontario, attribuait en partie le succès de son école aux parents qui appuient les programmes éducatifs dont bénéficient leurs enfants. Elle a souligné le faible taux d'absence des élèves et la participation élevée des parents aux rencontres suivant la remise des bulletins de même qu'aux autres activités de l'école.

Bill Mussell de l'Institut de Sal'i'shan, établissement de formation sans but lucratif voué à la conception, à l'administration et à l'évaluation de programmes de santé, d'éducation et de bien-être social destinés aux autochtones, déclarait devant nous :

Si les parents sont incapables de communiquer et d'apprendre à apprendre, quel genre d'influence peuvent-ils avoir sur leurs enfants? C'est là un facteur important qui explique les difficultés de nombreux enfants dans le réseau scolaire. (13:5)

Son argument était qu'il fallait trouver des façons et des moyens d'amener les parents à participer à l'éducation de leurs enfants.

Pendant longtemps, le placement des enfants dans des pensionnats, le contrôle exercé par le gouvernement sur les écoles des réserves et l'absence de participation à la gestion des écoles provinciales ont fait que les parents et les communautés autochtones n'avaient que des rapports limités, voire aucun rapport, avec le système scolaire et étaient peu engagés dans les activités quotidiennes des écoles.

Certains témoins ont attiré notre attention sur les répercussions à long terme de la vie en pensionnat, soulignant que les expériences vécues par certains parents à l'époque de leur enfance continuaient de les hanter et d'alimenter leur hostilité à l'endroit du système d'éducation. L'un des témoins a observé que l'expérience négative vécue par des parents

¹⁴

Assemblée des Premières nations, *A Declaration of First Nations Jurisdiction over Education*, 1988, p. 27.

que sa communauté ne recevait pas de fonds distincts pour embaucher des psychologues, des orthophonistes, ou encore des conseillers d'orientation, même s'il y a une grande demande de ces services. Le témoignage de Lise Bastien du Conseil de l'éducation des Premières nations au Québec reflète bien le point de vue de la plupart des témoins qui ont abordé cette question devant les membres du Sous-comité :

Dans nos communautés, comme partout, il y a des enfants qui ont des besoins spéciaux. Actuellement, il n'y a pas de politique nationale ni de financement pour cela. On doit donc puiser à même notre financement régulier l'argent nécessaire pour offrir des services très coûteux. Vous savez que les institutions spécialisées sont très coûteuses.

Pis encore, on doit souvent sortir nos enfants de la communauté et les envoyer dans les centres urbains les plus près. Par exemple, si je demeure en Abitibi, je vais devoir envoyer mon enfant dans une institution spécialisée de Montréal. À ce moment-là, le gouvernement paie. Si je décide d'offrir ces services dans la communauté, il ne paie pas. C'est très difficile. Vous comprendrez qu'il est très déçirant de laisser son enfant dans une institution, de n'avoir d'autre choix que de l'abandonner là. La situation est alarmante¹³.

Mme Bastien a poursuivi son témoignage en recommandant qu'un groupe de travail composé de représentants du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien lance un projet pilote d'une durée de trois ans visant à évaluer différentes solutions permettant d'offrir des services d'éducation spécialisée à l'échelle locale. Une fois qu'on aurait analysé les résultats du projet pilote, une politique nationale en matière d'éducation spécialisée à l'intention des élèves des Premières nations pourrait être mise en oeuvre, a-t-elle également suggéré.

D. Participation des parents et des communautés à l'éducation

Bon nombre d'études portant sur l'éducation des autochtones ont souligné l'importance de l'engagement des parents et de la collectivité à l'égard du système d'éducation. Dans son rapport de 1988 intitulé *Tradition and Education*, l'Assemblée des Premières nations faisait remarquer que l'engagement des parents est un facteur de motivation de grande importance pour les élèves, qu'il permet de donner une orientation

Beaucoup de témoins ont indiqué à quel point les élèves qui fréquentent les écoles gérées par les bandes ont besoin de services d'orientation et d'appui, compte tenu des conditions socio-économiques déplorable dans lesquelles vivent beaucoup de communautés des Premières nations. Dans son *Étude sur le financement de l'éducation des autochtones*, l'Assemblée des chefs du Manitoba faisait remarquer que les problèmes que connaissent les communautés des Premières nations sont graves, profondément enracinés et interreliés. Les enfants autochtones vivent souvent dans la pauvreté, dans des conditions de logement déplorables, et beaucoup sont atteints de déficience mentale et physique, notamment le syndrome d'alcoolisme fœtal. Selon l'organisme, les normes canadiennes habituelles en matière de services d'orientation et de soutien en milieu scolaire ne permettent pas de répondre de façon adéquate aux besoins des collectivités autochtones. Comme le souligne le rapport, «les programmes éducatifs canadiens conçus à l'intention des élèves qui ont des besoins particuliers sont habituellement axés sur les *individus* défavorisés à risque élevé, tandis que les communautés indiennes sont des *populations* défavorisées à risque élevé»¹². Aussi, les autorités scolaires autochtones insistent-elles pour dire qu'une éducation de qualité passe par le maintien d'un nombre restreint d'élèves par classe, ainsi que le maintien d'enseignants auxiliaires et de coordonnateurs entre la maison et l'école au sein du personnel.

Beaucoup de témoignages ont fait ressortir l'éducation spécialisée comme étant un sujet de préoccupation particulier en ce qui concerne les collectivités des Premières nations. On nous a dit à maintes reprises que les enfants qui fréquentent les écoles situées à l'intérieur des réserves et qui présentent des besoins particuliers ne reçoivent pas les services requis. Certains ont affirmé que le MAINC ne fournissait pas aux autorités scolaires des Premières nations une aide financière suffisante par rapport aux coûts du diagnostic et de l'évaluation des enfants qui présentent des besoins particuliers, ou encore aux coûts qu'entraînent les programmes spécialisés conçus à l'intention de ces enfants. Ils ont laissé entendre que le MAINC assumait le coût des services d'éducation spécialisée que reçoivent les élèves des Premières nations qui fréquentent les écoles publiques mais qu'il refusait d'assumer les coûts additionnels à l'égard des examens et des soins reçus par les enfants fréquentant les écoles situées dans les réserves. Bill Thomas du Conseil scolaire Peguis a fait remarquer

12

Assemblée des chefs du Manitoba, *Indian Education Funding Study*, avril 1991, p. 2.

développement durable à l'échelle mondiale, les étudiants sont invités à participer aux efforts de réhabilitation pour améliorer la qualité de la forêt dans leur collectivité.

L'un des objectifs du projet pilote mohawk est de communiquer l'information de sorte que des programmes d'enseignement puissent être élaborés ailleurs. Les concepteurs des programmes d'enseignement collaboreront avec d'autres collectivités mohawks désireuses d'élaborer un programme d'enseignement et une sténographie mohawks types. De plus, ces concepteurs espèrent que les collectivités autochtones adapteront les programmes existants en fonction de leur propre culture, de leurs croyances, de leur histoire et de leur langue. Des négociations sont en cours avec le conseil scolaire du comté de Stormont, Dundas et Glengarry pour l'intégration du programme d'enseignement dans les classes de 9^e année à Cornwall en Ontario.

Nous avons appris que le projet pilote mohawk en est à sa cinquième année et que le MAINC n'accordera aucun financement supplémentaire après cette année. Jusqu'ici, le MAINC a versé environ 150 000 \$ par année pour la réalisation du projet. Les responsables du projet ont tenté de trouver d'autres sources de financement pour le maintenir en place à la fin des cinq ans. Plus de 100 fondations ont été sollicitées, mais peu ont répondu à l'appel.

C. Services de soutien aux étudiants

De nombreux témoins ont déclaré que la réussite ou l'échec des programmes d'éducation tient souvent au fait que les étudiants bénéficient ou non des services de soutien et d'orientation nécessaires à l'école. Les élèves de l'école secondaire alternative N'Swakamok de Sudbury, par exemple, sont extrêmement fiers de leur identité autochtone et croient que c'est le sentiment d'appartenance et les réussites à l'école qui a nourri leur respect de soi et, partant, suscité leur soif d'apprendre. De toute évidence, ils estiment que les services d'orientation et autres services de soutien dont ils bénéficiaient les aident à demeurer à l'école. Les programmes tels que le programme de soutien des familles autochtones (Grandir ensemble), le programme d'éducation sur les drogues et l'alcool, le programme de stages en entreprise et les services de counseling d'emploi sont très appréciés des élèves. Ces derniers insistent sur le fait que la réussite du programme de l'école secondaire alternative N'Swakamok est due au fait qu'il englobe tous les aspects de leur vie.

De nombreux témoins ont également indiqué que des programmes pertinents sur le plan culturel signifiaient davantage que la simple traduction en langues autochtones du matériel pédagogique existant. Bon nombre d'écoles tentent de transmettre à leurs élèves les valeurs traditionnelles des enseignements du cercle d'influences, qui tiennent compte des besoins psychologiques, physiques, émotifs et spirituels d'une personne. Nous avons appris que les enseignements traditionnels fondés sur le cercle d'influences constituaient un volet essentiel du programme d'enseignement de certaines écoles publiques (l'école secondaire Children of the Earth à Winnipeg et l'école élémentaire de Sechelt), et d'un grand nombre d'écoles des réserves. Nombreux sont ceux qui ont indiqué que la langue et la culture autochtones ne devraient pas être considérées comme un «ajout» au programme de base, mais plutôt comme un élément fondamental du programme principal d'enseignement.

Nous avons aussi appris qu'un projet novateur avait été mis sur pied par les Mohawks d'Ahkwasàhsne dans le but d'élaborer un programme d'enseignement des sciences et des mathématiques d'un point de vue autochtone. Il est prouvé que peu d'autochtones embrassent une carrière dans les domaines scientifiques. À la fin des années 1980, Santé Canada, en collaboration avec l'Université de Toronto, a voulu savoir pourquoi si peu d'étudiants autochtones optaient pour une profession dans le domaine de la santé. Ahkwasàhsne a donc été choisie comme lieu d'un projet pilote devant mettre l'accent sur les années de transition, de la 7^e à la 10^e années, au cours desquelles les étudiants commencent à étudier les sciences. Les aînés mohawks ont recommandé qu'on fasse découvrir d'abord aux enfants l'écosystème local. Le projet pilote mohawk a suivi le modèle de l'ode à la création : il comporte des sections sur la terre, l'eau, la vie animale et végétale, le climat et le cosmos. La section sur les arbres, par exemple, décrit les croyances, les prophéties et les enseignements traditionnels rattachés au sujet. Les étudiants apprennent à identifier les arbres locaux, à reconnaître leurs caractéristiques et leur habitat, et découvrent à quoi ils servent dans leur culture et ce qu'on en fait aujourd'hui. Ils apprennent également à reconnaître les symptômes d'un arbre en déclin et des diverses maladies qui frappent les arbres, à apprécier les adaptations et les rôles de divers insectes, à peser le pour et le contre du contrôle biologique, de l'utilisation des insecticides, du contrôle génétique et de la coupe mécanisée. En plus de comprendre les enjeux du

L'élaboration des programmes est donc devenue un processus spécial pour bon nombre d'écoles. Certaines collectivités considèrent l'élaboration des programmes d'enseignement comme une priorité et affectent à cette fin une partie de leurs ressources limitées; d'autres estiment qu'elles ne peuvent se permettre cette dépense. De nombreux témoins étaient tout à fait conscients de la disparité entre les collectivités, et ont demandé au gouvernement fédéral de créer un institut national qui se chargerait de l'élaboration des programmes d'enseignement et de la recherche, mais qui ferait aussi en sorte que toutes les collectivités aient un meilleur accès au matériel pédagogique sur la langue, l'histoire et la culture autochtones.

Verna Kirkness, enseignante à la retraite et ancienne directrice de la First Nations House of Learning de l'Université de la Colombie-Britannique, entrevoit un centre national, composé en partie d'une base de données au moyen de laquelle on aurait facilement un accès direct, surtout au pays, aux programmes d'enseignement et de langue. Selon elle, les ressources et le matériel existants doivent être centralisés et mis à la disposition de tous; bien que certaines collectivités puissent craindre au départ de perdre leur droit de propriété sur leur matériel, Mme Kirkness croit que si la base de données est mise en place de façon adéquate, elle sera utile à tous. En fait, il s'agit à son avis d'une façon de réaliser quelque chose à partir du travail déjà accompli par de nombreux centres culturels autochtones, mais aussi d'éviter à l'avenir le double emploi.

La culture informatique est un facteur important pour tous les étudiants, notamment ceux qui vivent en région éloignée; l'accès à Internet, aux CD-ROM et aux vidéodisques est très utile, surtout lorsqu'il n'y a pas de bibliothèque sur place. En mars 1995, Industrie Canada a annoncé la création du *Programme d'accès communautaire au réseau scolaire canadien*, dont un volet important consiste à relier toutes les écoles des réserves à l'autoroute de l'information d'ici 1998. Industrie Canada a affecté 7,5 millions de dollars répartis sur quatre ans en fonds de démarrage. Après cette période, les collectivités devraient assumer l'entière responsabilité du maintien du service. Un comité consultatif autochtone a été créé pour voir au développement de services spéciaux à l'intention des étudiants et des enseignants des Premières nations : la création d'une base de données nationale *directe* sur les langues et la culture autochtones correspondrait très bien au mandat de ce comité.

existe des émissions de télévision en langue autochtone présentées par la Wawatay Native Communications Society, réseau de télécommunications autochtone, il n'y a pas beaucoup d'émissions en ojî-cri.

Au cours de nos déplacements, nous avons constaté qu'en général les programmes d'immersion autochtones n'étaient offerts qu'aux élèves du premier cycle du primaire. De nombreux directeurs et enseignants des collectivités où la langue autochtone était menacée ont indiqué que les enfants avaient à leur tour enseigné la langue aux parents. Les cours de langue autochtone à l'intention des élèves des classes supérieures faisaient partie du programme d'enseignement scolaire dans de nombreuses collectivités, mais consistaient habituellement en quelques heures seulement par semaine. Certaines collectivités ont tenté d'offrir des cours de langue autochtone aux adultes également : à Ahkwesâhsne, le conseil scolaire a ajouté au programme d'éducation des adultes offert dans la réserve un cours de langue mohawk. Un programme semblable est offert à Secheit (Colombie-Britannique). À maintes et maintes reprises, les témoins nous ont dit que dans leurs collectivités, la revitalisation de la langue autochtone était pour tous, jeunes et vieux, source de grande fierté et de réalisation.

Nombre de collectivités autochtones ont revendiqué au moyen d'efforts concertés le droit à leur langue, mais les problèmes soulevés dans les rapports antérieurs existent encore aujourd'hui. De nombreux enseignants ont indiqué que le manque de ressources nuisait considérablement à l'enseignement d'une langue autochtone. Comme il existe peu de livres rédigés ou même traduits en langues autochtones, des enseignants ont parlé du défi de produire leur propre matériel pédagogique. Certains ont créé des centres de documentation afin de permettre aux autres membres de la collectivité de consulter des documents sur la langue et la culture autochtones.

Nous avons constaté l'existence d'un autre problème grave : le manque de coordination entre les collectivités. Par exemple, des enseignants de Come River (Terre-Neuve) ont préparé des documents en langue mi'kmaq sans savoir que leurs homologues d'Eskasoni (Nouvelle-Écosse) avaient constitué un important centre de documentation sur la langue et la culture mi'kmaq. De nombreuses Premières nations ont maintenu que le MAINC ne subventionne pas de façon adéquate le coût de l'élaboration des programmes d'enseignement;

Plusieurs mois plus tard, le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord de la Chambre des communes a fait paraître son rapport intitulé *Ma langue à moi : alphabétisation : les autochtones font le point* (décembre 1990), qui proposait un plan d'action pour réduire l'analphabétisme dans les collectivités autochtones, en l'honneur de l'Année internationale de l'alphabétisation des Nations unies. Les constatations du Comité permanent étaient crues : le pourcentage d'autochtones considérés analphabètes fonctionnels était considérablement supérieur à la moyenne nationale, tandis que les langues autochtones existantes étaient en grave danger d'être perdues. Le Comité recommandait que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux financent l'enseignement de la langue maternelle chez tous les peuples autochtones. Il préconisait également la mise sur pied d'une fondation qui aurait pour raison d'être principale la promotion des langues autochtones, pour assurer leur survie et leur épanouissement. De plus, le Comité réclamait la création d'un groupe de travail national sur l'éducation des autochtones et la résolution des problèmes de palier de compétence dans la réalisation et le financement des programmes d'alphabétisation et de formation linguistique des autochtones. Tout au long de son rapport, le Comité insistait sur le fait qu'il faudrait un jour transférer la gestion et le contrôle des programmes d'alphabétisation à la collectivité autochtone elle-même.

Dans les diverses écoles visitées par le Sous-comité, il était visible que des efforts importants avaient été accomplis pour revitaliser la langue autochtone parlée dans la région. Nous avons assisté à des classes d'immersion au niveau primaire et avons été salués avec enthousiasme par des écoliers dans leur langue. Dans plusieurs endroits, des jeunes ont chanté et joué, pour les membres du Sous-comité, des chants traditionnels dans leur texte d'origine et dans leur traduction récente.

D'autres personnes qui ont témoigné devant nous ont expliqué leur programme de langue autochtone. Linda Burnet, directrice de l'école David Meekis Memorial dans le nord de l'Ontario, a dit aux membres du Sous-comité que tous les élèves doivent suivre un cours d'oï-cri par semaine. Mme Burnet a fait remarquer que de nombreux élèves ne savent pas parler oï-cri, même si la plupart des parents de la collectivité le parlent couramment. Elle attribue en partie le déclin de la langue autochtone chez les jeunes à l'influence des émissions de télévision anglaises. Même s'il

B. Éléments culturels et linguistiques — concilier des visions du monde différentes

Plus de 50 langues ou dialectes autochtones formant 11 groupes linguistiques sont parlés au Canada. Une étude effectuée en 1990 par l'Assemblée des Premières nations dans le but de déterminer la situation linguistique des collectivités des Premières nations a révélé que 15 % seulement des langues autochtones étaient florissantes, 20 % subsistaient tout juste et les 65 % restants étaient soit en déclin, soit menacés, soit à un niveau critique. Dans son rapport intitulé *Towards Linguistic Justice for First Nations* (1990), l'organisme constatait trois grands problèmes que posent les programmes existants : 1) le manque de fonds; 2) le manque de matériel d'enseignement; et 3) le manque de professeurs de langue dûment formés.

L'Assemblée des Premières nations recommandait, entre autres initiatives :

1. que la langue et la culture des Premières nations aient droit à une reconnaissance, une protection et une promotion dans la constitution équivalentes à celles dont bénéficient le français et l'anglais;
2. que les bandes adoptent des règlements administratifs ayant pour objet de promouvoir et de réglementer l'usage des langues autochtones;
3. que des commissions ou des conseils linguistiques des Premières nations soient mis sur pied pour mettre en oeuvre les initiatives de planification linguistique et les activités de maintien de l'acquis linguistique;
4. que le MAINC fournisse aux Premières nations des ressources leur permettant de revitaliser les langues autochtones et d'assurer un enseignement approprié dans ces langages de la maternelle à la douzième année;

5. qu'une Fondation des langues autochtones soit mise sur pied pour poursuivre des activités ayant pour objet d'assurer la revitalisation, l'épanouissement et la protection des langues des Premières nations; et
6. que des mécanismes soient trouvés aux niveaux régional et national pour le partage des ressources et des compétences en matière de programmation linguistique.

importance dans ce développement. Le groupe de travail concluait à la nécessité de programmes d'éducation de la petite enfance pour préparer les parents à jouer leur rôle essentiel dans le développement de leurs enfants¹¹.

Le gouvernement fédéral commence à mettre en oeuvre des programmes qui répondent à la réalité démographique des peuples autochtones. Le 29 mai 1995, l'honorable Diane Marleau, ministre de la Santé, annonçait le lancement du *Bon départ pour les autochtones (Programme d'aide préscolaire aux enfants autochtones)*, programme d'intervention précocce qui s'adresse aux enfants autochtones et à leurs familles qui vivent dans les centres urbains et dans les grandes collectivités du nord. Un autre programme semblable de Santé Canada, l'initiative *Grandir ensemble*, a été mis sur pied en 1992 pour les populations qui vivent dans les réserves; il a pour objet de financer certains programmes communautaires qui aident les parents autochtones à élever leurs enfants dans un environnement qui leur procure les soins et le soutien dont ils ont besoin. Le *Bon départ pour les autochtones*, programme pilote de quatre ans, est doté d'un budget de 83,7 millions de dollars pour financer une cinquantaine de projets au pays. Des comités régionaux, composés majoritairement d'autochtones, sont actuellement mis sur pied. Ils recommanderont à Santé Canada les endroits qui devraient être retenus pour des projets relevant du *Bon départ pour les autochtones* dans leur région. Un comité national a également été créé et son rôle consiste à formuler des conseils sur les questions d'importance nationale telles que la détermination des normes d'évaluation, de formation et de programme.

Le but de la nouvelle initiative est de préparer les jeunes enfants autochtones à leurs années d'école et à favoriser leur épanouissement spirituel, émotif, intellectuel et physique. Les projets devraient viser à inculquer un sentiment de fierté aux jeunes enfants autochtones, à appuyer les parents dans leur rôle de premiers enseignants et pourvoyeurs de soins de leurs enfants, et encourager les aînés et les autres membres de la collectivité à prendre part à l'enseignement et au soin des enfants. Seules les organisations sans but lucratif administrées par les autochtones eux-mêmes pourront obtenir des fonds pour les projets : groupes de parents sans but lucratif, garderies autochtones, organisations de femmes autochtones, les centres d'amitié, les organisations bénévoles autochtones et les établissements d'enseignement supérieur autochtones.

11 Ministère de l'Éducation des États-Unis, *Indian Nations at Risk: An Educational Strategy for Act, Final Report of the Indian Nations at Risk Task Force*, octobre 1991, p. 19.

1,2 million d'autochtones, environ, qu'il y a au Canada, plus de la moitié étaient des Indiens inscrits vivant à l'extérieur des réserves et des Indiens non inscrits. Les Indiens inscrits vivant dans les réserves ne représentaient que 27 % de la population totale, les Inuit, 4 %, et les Métis, les 16 % restants⁸. Le gouvernement fédéral limite pour l'essentiel la prestation de ses services aux Indiens inscrits vivant dans les réserves et aux Inuit vivant dans les collectivités du nord. Ainsi les autochtones vivant en milieu urbain soutiennent-ils qu'ils ont eu accès à peu de services sociaux et éducatifs culturellement appropriés, car ils sont traités indistinctement de la population en général par les organismes gouvernementaux⁹.

Beaucoup d'études soulignent l'importance des programmes d'éducation de la petite enfance pour ce qui est d'aider les enfants autochtones à s'épanouir dans un milieu d'apprentissage exigeant. L'Assemblée des Premières nations concluait, dans son rapport de 1988 intitulé *Tradition and Education: Towards a Vision of Our Future*, que l'éducation de la petite enfance permet aux enfants des Premières nations de partir du bon pied dans l'acquisition des aptitudes cognitives et des habiletés motrices au niveau préscolaire. Le rapport soulignait qu'il fallait que les programmes soient de type communautaire et qu'ils reflètent la culture et la langue autochtones locales pour être couronnés de succès¹⁰. Un groupe de travail américain qui étudiait les besoins des Indiens américains et des autochtones de l'Alaska en matière d'éducation se faisait l'ardent promoteur des programmes d'éducation destinés à la petite enfance. Dans son rapport final paru en 1991, l'*Indian Nations at Risk Task Force* concluait que l'une des façons d'améliorer le rendement scolaire des élèves autochtones aux États-Unis était de mettre l'accent sur l'éducation communautaire destinée à la petite enfance, avec mobilisation des parents et développement chez ces derniers de leurs compétences parentales. Le groupe de travail a constaté que l'acquisition précoce du langage était essentielle au développement des aptitudes aux études nécessaires au développement intellectuel, et que les parents jouaient un rôle de première

8 *Présentation du Budget des dépenses principal 1995-1996 au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, mai 1995, p. 5.

9 Commission royale sur les peuples autochtones, *Les peuples autochtones vivant en milieu urbain : rapport de la Table ronde nationale sur les préoccupations des populations urbaines autochtones*, Approuvations et Services Canada, 1993, p. 6-7.

10 Assemblée des Premières nations, *Tradition and Education: Towards a Vision of Our Future*, volume 1, p. 84 et volume 2, p. 91.

Éducation de qualité dans un cadre sain et accueillant

A. Éducation de la petite enfance

La population autochtone du Canada est jeune. En 1993, quelque 31 % de la population des Indiens inscrits avaient moins de 15 ans, ce qui fait un peu plus de 172 000 Indiens inscrits ayant entre 0 et 15 ans⁴. Si l'on ajoute à l'équation les chiffres concernant les collectivités inuit et métisses, la proportion des autochtones jeunes grimpe à 38 % de la population autochtone totale⁵. Par comparaison, seulement 21 % de la population canadienne totale ont moins de 15 ans. De plus, la population autochtone jeune est en augmentation. La population autochtone connaît actuellement un taux de croissance qui fait plus du double de celui de la population canadienne en général. Des estimations basées sur un scénario de croissance moyenne placent les jeunes Indiens inscrits à la marque des 277 000 en l'an 2015⁶.

Un autre fait est bien établi : il y a plus d'autochtones qui vivent dans les centres urbains partout au Canada que dans les réserves. D'après la Statistique Canada, en 1986, un peu plus d'un demi-million d'autochtones vivaient à l'extérieur des réserves et des établissements⁷. Les données pour 1993 que le MAINC a présentées au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord montrent que, sur

- 4 Direction de la qualité de l'information et de la recherche, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, *Données ministérielles de base 1994*, janvier 1995, p. 21.
- 5 Santé Canada, *Programme d'aide préscolaire aux autochtones, Financement et populations autochtones*, Communiqué 1995-38, 29 mai 1995.
- 6 Section des projets démographiques, Division de la démographie, Statistique Canada, *Projections de la population indienne inscrite, 1991-2015*, février 1993, p. 44.
- 7 Ryan J. McDonald, « Les autochtones hors réserve », *Tendances sociales canadiennes*, hiver 1991, p. 3.

comparer aux élèves inscrits aux programmes généraux de la province : le Ministère n'a pas effectué d'analyse comparative de cet aspect de la réussite des élèves.

En ce qui concerne l'enseignement postsecondaire, de plus en plus d'étudiants autochtones vont au collège et à l'université. Le MAINC a subventionné plus de 27 000 étudiants des Premières nations et des Inuit de niveau postsecondaire l'an dernier, une augmentation marquée par rapport aux 15 000 de 1985. La plupart des étudiants se spécialisent en pédagogie, en sciences sociales ou en arts; seul un petit nombre opte pour les sciences pures ou les mathématiques. Un nombre plus élevé d'inscriptions aux études postsecondaires ne se traduit pas nécessairement par un nombre supérieur de diplômés non plus. Pour diverses raisons, beaucoup d'étudiants autochtones ne réussissent pas à terminer leurs études postsecondaires.



Des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien nous ont informés que, malgré les conclusions plutôt sombres de bien des rapports, on a progressé au cours des dix dernières années. De plus en plus souvent, les Premières nations administrent elles-mêmes leurs écoles dans les réserves. Il y a actuellement 372 écoles de bande, contre seulement 229 en 1985. Les inscriptions dans ces écoles ont augmenté de façon marquée — il y a plus de 100 000 enfants d'Indiens inscrits et d'Inuit aux écoles élémentaires et secondaires, et presque la moitié fréquente des écoles de bande.

Ce que les fonctionnaires du Ministère n'ont pas pu nous dire, c'est si ces changements avaient haussé le taux de réussite scolaire des élèves des Premières nations. Même si le MAINC a parlé d'un taux de rétention scolaire de 77 % pour les écoles élémentaires et secondaires, les fonctionnaires du Ministère ont admis qu'il s'agissait seulement d'un macro-indicateur qui ne correspond pas nécessairement au taux de diplomation. Comme l'ont noté les fonctionnaires du Ministère, l'augmentation du taux de rétention peut signifier que les élèves chez les Premières nations et les Inuit demeurent plus longtemps à l'école, sans toutefois terminer leurs études en plus grand nombre. Conscient de la faiblesse de l'indicateur actuel, le Ministère est à la recherche d'un nouvel indicateur de rétention permettant de suivre les élèves chez les Premières nations et les Inuit tout au long de leurs années d'études.



En outre, le Ministère ne pouvait savoir si les élèves autochtones fréquentant des écoles où la priorité est accordée à l'enseignement des langues et des connaissances traditionnelles des autochtones pouvaient se

the Yukon Education Review Committee (1994), axé sur l'étude des obstacles pédagogiques rencontrés par les enfants autochtones dans les écoles provinciales et territoriales. Ces rapports invitaient généralement les ministères de l'éducation :

- à fournir aux élèves plus d'occasions d'apprendre et de conserver leur langue autochtone;
- à employer davantage de professeurs autochtones;
- à offrir aux professeurs non autochtones une formation psychosociale sur la culture et les droits des autochtones;
- à recourir à la nouvelle technologie et à une programmation différente pour répondre aux besoins des collectivités isolées;
- à intégrer des documents adaptés à leurs besoins culturels au programme d'études principal plutôt que comme complément;
- à promouvoir l'introduction de la culture autochtone dans les écoles en favorisant la participation des aînés dans la salle de cours.

Fait attristant, le plus récent document provincial montre que bien des questions restent en suspens aujourd'hui. Dans son rapport intitulé *Pour l'amour d'apprendre*, la Commission royale de l'Ontario sur l'éducation en est venue aux mêmes conclusions que celles qu'on trouve dans les rapports précédents, à savoir que :

- les élèves autochtones risquent davantage d'abandonner ou d'être suspendus ou expulsés;
- la survie des langues et de la culture autochtones demeurent menacées;
- le programme scolaire ne reflète pas les traditions et l'histoire des autochtones;
- les services de conseil et de soutien pour les élèves autochtones sont insatisfaisants; et
- il y a encore une grave pénurie d'enseignants autochtones, malgré les programmes spéciaux de formation d'enseignants.

Entre autres recommandations, la Commission royale a pressé les gouvernements fédéral et provinciaux de poursuivre les négociations menant à l'administration autonome de l'éducation par les Premières nations.

Premières nations au niveau des collectivités. Le document *Tradition and Education* s'appuie sur *Indian Control of Indian Education*, mais le principe directeur de l'étude de 1988 est l'«autonomie gouvernementale», alors que, dans le document de 1972, c'était la «prise en charge».

Dans son deuxième rapport, l'Assemblée des Premières nations recommandait :

- que tous les paliers de gouvernement reconnaissent le droit des Premières nations à assumer la juridiction concernant l'éducation de leurs enfants dans les écoles fédérales, administrées par les bandes et publiques, et qu'on établisse des politiques et des programmes pédagogiques pour les membres des Premières nations vivant hors des réserves;

- qu'on reconnaisse les droits des élèves des Premières nations à des programmes et services pédagogiques de la plus haute qualité, adaptés à leurs besoins sur le plan culturel et leur permettant d'acquérir des compétences scolaires;
- que les Premières nations établissent des systèmes d'éducation répondant aux besoins, aux priorités et aux buts à long terme du milieu;
- que les systèmes d'éducation des Premières nations aient accès à des ressources financières, humaines et matérielles équivalant à celles du système scolaire public, ainsi que des fonds supplémentaires pour répondre aux besoins spéciaux des élèves des Premières nations;

- que les Premières nations puissent prendre en charge tous les aspects de la gestion financière et négocier de nouvelles ententes financières au niveau de l'éducation avec le gouvernement fédéral;
- qu'on augmente beaucoup les subventions pour l'éducation de la prime enfance, la formation des adultes, les besoins spéciaux, la préparation à la vie active et les services de conseil; et
- que tous les gouvernements aient davantage de comptes à rendre aux Premières nations sur l'utilisation des fonds consacrés à l'éducation de leurs enfants.

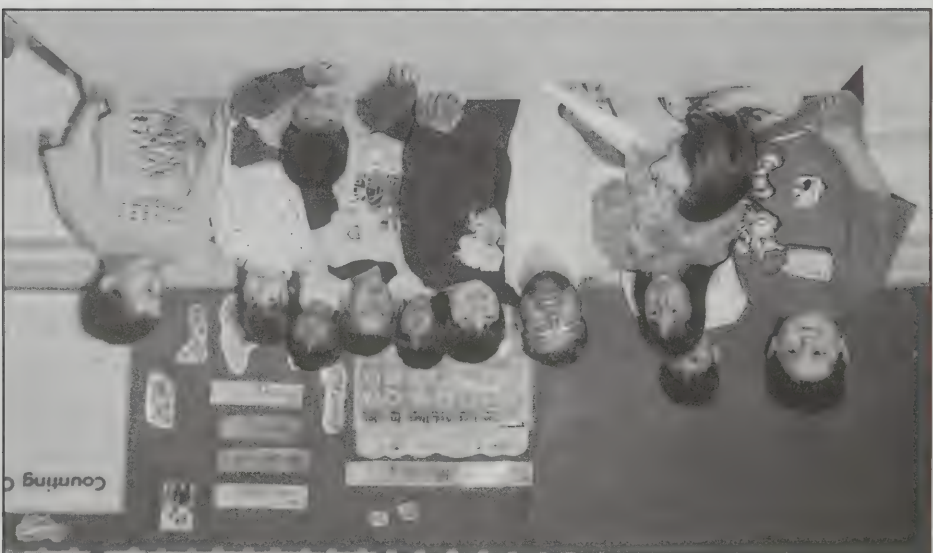
Il y a eu aussi de vastes revues, par exemple *Native Education in Alberta: Alberta Native People's Views on Native Education* (1987), *Improving Aboriginal Education in New Brunswick* (1993) et le *Report of*

Rapports passés, situation actuelle

Au cours des vingt dernières années, il y a eu de nombreux rapports sur l'éducation des autochtones au Canada, et tous contiennent des recommandations précises sur la façon de répondre aux besoins et aux aspirations pédagogiques des élèves autochtones. À elle seule, l'Assemblée des Premières nations a produit quatre rapports distincts sur des questions pédagogiques touchant les Premières nations : *Indian Control of Indian Education* (1972), *Tradition and Education: Towards a Vision of Our Future* (1988), *Towards Linguistic Justice for First Nations* (1990) et *Breaking the Silence: An Interpretive Study of Residential School Impact and Healing as Illustrated by the Stories of First Nations Individuals* (1994). Dans son premier rapport, l'Assemblée des Premières nations revendiquait une prise en charge plus complète par les Premières nations de l'éducation de leurs enfants. Les principaux objectifs sanctionnés par le rapport consistaient à renforcer l'identité autochtone chez les enfants des Premières nations et à leur assurer l'éducation et la formation nécessaires pour bien vivre dans la société moderne. La responsabilité parentale et la prise en charge locale de l'éducation étaient présentées comme des conditions essentielles pour atteindre ces buts. En 1973, le gouvernement fédéral a accepté le rapport comme fondement de sa nouvelle politique d'éducation relative aux Indiens inscrits, décrivant le document comme un jalon dans l'élaboration d'une politique d'éducation touchant les Premières nations.

La deuxième étude de l'Assemblée des Premières nations, *Tradition and Education: Towards a Vision of Our Future* (1988) visait à examiner l'effet du document d'orientation fédéral de 1973, à passer en revue toute la recherche provinciale et territoriale dans le domaine de l'éducation depuis 1972, à examiner la compétence des Premières nations en matière d'éducation et à recommander des améliorations aux textes législatifs et aux politiques en la matière. L'étude, couvrant presque tous les aspects de l'éducation des Premières nations au Canada, a nécessité plusieurs années de travail. La recherche s'appuyait sur une consultation nationale avec les

s'adressent également aux communautés autochtones, car les cas de réussite que nous avons découverts peuvent servir de modèles à d'autres communautés. À la longue, seuls les efforts conjoints des gouvernements fédéral, provinciaux et autochtones ainsi que ceux des communautés permettront d'offrir une meilleure éducation et un avenir plus prometteur aux étudiants autochtones. On ne dira jamais assez à quel point l'éducation est importante. Pendant toute la durée de l'étude, nous avons constaté les liens évidents qui existent entre l'éducation et l'emploi, les sources de revenu, l'estime de soi, les choix pour l'avenir et le renforcement des communautés.



(Québec), à Vancouver et Sechart (Colombie-Britannique) et enfin à Eskasoni (Nouvelle-Écosse) et Conne River (Terre-Neuve). Les communautés autochtones nous ont accueillis dans leurs écoles, nous ont fièrement montré leurs réalisations et ont discuté sérieusement des problèmes auxquels ils font face.

Pendant nos visites, nous avons vu différents modèles : des écoles de réserves administrées par les bandes, une école hors réserve administrée par un conseil de bande, plusieurs écoles publiques qui ont conclu des ententes sur les frais de scolarité ou qui comptent un nombre important d'étudiants autochtones, une école dans une communauté inuit située au nord du Québec, un programme de télé-enseignement et plusieurs établissements d'études postsecondaires. À chaque endroit, nous avons rencontré des personnes dévouées qui travaillent à élaborer des programmes qui peuvent le mieux servir les jeunes et la communauté. Ces personnes ont insisté sur le fait qu'on ne pouvait concevoir un modèle unique qui conviendrait à toutes les communautés. Chacune a son histoire, une situation locale particulière ainsi que des défis et des besoins qui lui sont propres.

Parallèlement, tout au long de l'étude, nous avons entendu des témoignages qui se recoupaient. Ceux-ci traitaient du contenu des programmes scolaires, de l'enseignement en langues autochtones, de décrochage, de formation des enseignants, de formation des adultes, de financement et d'administration et d'enseignement des mathématiques et des sciences. Il nous a semblé évident que bien des problèmes et des sujets ont des racines communes et qu'un échange d'information profiterait à tous. Nous croyons qu'il ne faudrait pas imposer de modèles types, mais qu'il faudrait plutôt fournir des appuis à l'éducation répondant aux communautés et à leurs besoins, de façon que tous les étudiants autochtones reçoivent une éducation de haut niveau.

Comme les recommandations contenues dans ce rapport proviennent d'un sous-comité parlementaire, elles s'adressent principalement au gouvernement fédéral. Cependant, étant donné le rôle des gouvernements provinciaux en matière d'éducation et le nombre d'étudiants autochtones qui fréquentent les écoles provinciales, les recommandations visant à améliorer l'éducation touchent nécessairement les gouvernements provinciaux. Bien des secteurs où se produisent des chevauchements profiteraient d'une collaboration fédérale-provinciale. Nos observations

L'amélioration des programmes et des services d'éducation et de formation offerts par les écoles des Premières nations, les écoles inuit et provinciales, les autorités scolaires et les établissements d'enseignement.

Nous sommes d'avis que les communautés autochtones, les commissions scolaires et les gouvernements doivent travailler ensemble pour que les étudiants autochtones reçoivent un enseignement de qualité, dans un environnement sain et accueillant. Par enseignement de qualité, on entend un enseignement de haut niveau, qui donnera aux étudiants autochtones une base solide qui répond à leurs besoins et à partir de laquelle ils pourront faire les choix qui leur plaisent. Un environnement sain et accueillant est celui qui, par le biais du programme scolaire, donne aux étudiants une image d'eux-mêmes et de leur culture et les motive à poursuivre leurs études. La nécessité d'avoir un milieu agréable pour apprendre est un sujet maintes fois repris par les témoins devant le Sous-comité. Les étudiants autochtones qui ont réussi à l'école, y compris ceux qui ont repris leurs études secondaires après des années de lutte, nous ont invariablement affirmé qu'ils avaient trouvé un établissement d'enseignement où ils se sentaient chez eux.

B. Façon de procéder du Sous-comité

Notre travail a commencé par des audiences à Ottawa. Des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) ont fait un exposé détaillé de la contribution du gouvernement fédéral à l'éducation des autochtones et des ressources financières qu'il y consacre. Nous avons ensuite entendu les témoignages de nombreux représentants d'écoles autochtones de niveau élémentaire et secondaire et de programmes d'études postsecondaires et de formation des adultes. Au cours de cette période, nous avons également pris connaissance des études existantes et demandé de l'information aux gouvernements provinciaux et territoriaux concernant leurs politiques et leurs programmes en matière d'éducation des autochtones.

En plus d'entendre des témoins à Ottawa, nous avons décidé qu'il était très important de voir les écoles et de parler directement aux étudiants, aux professeurs, aux parents et aux administrateurs. Au printemps de 1995, les membres du Sous-comité ont fait quatre voyages qui les ont conduits tout d'abord dans le nord de l'Ontario (Sudbury, Île Manitoulin, Sioux Lookout) et à Winnipeg (Manitoba), puis à Ahkwesâhsne et Kuujjuak

voulons que nos étudiants fassent plus que survivre. Nous voulons qu'ils réussissent et qu'ils apportent une excellente contribution à la fois à leur propre communauté et au Canada»².

Nous avons décidé de mettre principalement l'accent sur l'éducation de niveau élémentaire et secondaire chez les Premières nations³. Cette décision correspond au rôle que joue le gouvernement fédéral dans l'éducation des autochtones, car c'est lui qui assume la responsabilité de l'éducation des Indiens inscrits vivant dans les réserves. L'éducation de ces étudiants est assurée par les écoles dans les réserves ainsi que par les écoles publiques (surtout au niveau secondaire) administrées par les commissions scolaires provinciales qui ont conclu des ententes sur les frais de scolarité avec les bandes et les conseils de bande. Le gouvernement fédéral assume également la responsabilité de l'éducation des Inuit vivant dans les communautés inuit du Québec et appuie l'éducation postsecondaire par le biais de plusieurs programmes. Afin de se faire une idée plus globale de l'éducation des autochtones, nous nous sommes rendus dans une école principalement fréquentée par des Inuit et nous sommes intéressés aux écoles publiques fréquentées par des étudiants autochtones, de même qu'à la formation des adultes et à l'éducation postsecondaire.

Nous nous sommes également penchés sur le niveau des dépenses fédérales consacrées à l'éducation des autochtones et sur la nécessité de s'assurer que ces ressources étaient administrées le plus efficacement possible pour l'éducation des étudiants autochtones.

Avec ces questions à l'étude, le Sous-comité a adopté un cadre de référence qui englobe le mandat suivant :

que le Sous-comité présente un rapport final et des recommandations qui portent principalement sur des initiatives permettant aux élèves et aux étudiants indiens et inuit de recevoir la meilleure éducation possible, aux niveaux élémentaire et secondaire, et qui encouragent les étudiants à poursuivre leurs études et à obtenir des notes qui leur permettront de faire des études postsecondaires et, à terme, d'améliorer leur capacité compétitive au sein de la main-d'œuvre canadienne. Les recommandations doivent également préciser de quelle façon le MAINC ainsi que les autres ministères et organismes peuvent jouer un rôle positif dans

² David Newhouse, président, département des études autochtones, Université Trent, exposé devant le Sous-comité, 28 mars 1995, p. 6.

³ Bien des bandes indiennes, telles que définies dans la *Loi sur les Indiens*, préfèrent être désignées par l'expression Première nation. Dans ce rapport, on utilise indifféremment Bande ou Première nation.

Introduction

A. Mandat du Sous-comité

En janvier 1995, le Sous-comité sur l'éducation des autochtones du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord de la Chambre des communes a entrepris une étude sur l'éducation des autochtones¹. En commençant nos travaux, nous savions que bien des aspects de l'éducation des autochtones avaient été examinés abondamment. Les problèmes tels que le taux élevé de décrochage chez les étudiants autochtones, la nécessité d'apporter des changements au programme scolaire, l'héritage des pensionnats et l'absence de contrôle de la communauté sur l'éducation des enfants autochtones étaient très bien documentés. Des progrès importants ont été accomplis dans certains domaines. Les communautés ont travaillé fort pour prendre l'éducation en main et répondre aux besoins des élèves. Le nombre d'étudiants inscrits aux programmes secondaire et postsecondaire a augmenté. Pourtant, malgré ces progrès, et des investissements substantiels en ressources humaines et financières, bien des défis restent encore à relever. De plus, le nombre croissant d'enfants autochtones d'âge scolaire ajoute aux pressions exercées sur le système.

Dès le départ, le Sous-comité a choisi de concentrer ses efforts sur les solutions. Au lieu de décrire une fois de plus des problèmes déjà étudiés ailleurs, nous avons entrepris de documenter des modèles éprouvés et innovateurs et de discuter des façons d'encourager et d'appuyer les communautés en ce sens et de faire en sorte que d'autres écoles et communautés apprennent de ces exemples.

Comme David Newhouse de l'Université Trent l'a affirmé devant nous, «Il importe de changer le discours au sujet des étudiants autochtones. Il nous faut maintenant parler davantage de réussite que de survie. Nous

¹ Par «autochtone», on entend les Indiens inscrits, les Indiens non inscrits, les Inuits et les Métis. «Indien inscrit» signifie les personnes inscrites comme étant indiennes selon les dispositions de la Loi sur les Indiens.

6 — Enseignement des mathématiques et des sciences	69
Conclusions et recommandations	73
A. Conclusions générales	73
B. Recommandations du Sous-comité	74
1. Institut national d'enseignement autochtone	74
2. Administration de l'éducation chez les Premières nations	77
3. Financement de l'éducation des Premières nations	78
Demande de réponse du gouvernement	81
Déclaration — Bloc Québécois	83
Déclaration — Parti réformiste	85
Annexe A — Liste des témoins	87
Annexe B — Liste des mémoires	91
Annexe C — Visites	93
Bibliographie	95
Procès-verbaux	101

Table de matières

Avant-propos	vii
Introduction	1
A. Mandat du Sous-comité	1
B. Façon de procéder du Sous-comité	3
1 — Rapports passés, situation actuelle	7
2 — Éducation de qualité dans un cadre sain et accueillant	13
A. Éducation de la petite enfance	13
B. Éléments culturels et linguistiques — concilier des visions du monde différentes	16
C. Services de soutien aux étudiants	21
D. Participation des parents et des communautés à l'éducation	23
E. Enseignants	27
(i) Enseignants autochtones qualifiés	27
(ii) Formation des enseignants (autochtones ou non) en histoire et en culture autochtones	30
(iii) Perfectionnement professionnel	32
F. La persévérance scolaire	32
3 — Administration et financement	39
A. Administration : combler le vide législatif	39
B. Financement : concevoir une formule plus souple	45
(i) La formule de financement nationale	45
(ii) Fonds excédentaires	54
(iii) Fonds pour les dépenses en capital	54
4 — Formation des adultes et télé-enseignement	57
A. Télé-enseignement	57
B. Formation des adultes	59
5 — Enseignement postsecondaire	63
A. Encourager les étudiants autochtones à poursuivre des études postsecondaires	63
B. Encourager les étudiants à demeurer dans des programmes postsecondaires	65

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a créé un Sous-comité qui a procédé à l'étude sur l'éducation des autochtones.

Le Sous-comité a présenté son rapport au Comité.

Votre Comité a adopté le rapport, dont voici le texte.

Avant-propos

Au début de l'hiver 1995, le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord procédait à la création du Sous-comité sur l'éducation des autochtones. Ce sous-comité se voyait confier le mandat de trouver les solutions aux problèmes qui ont été amplement documentés dans le passé dans d'innombrables études sur l'éducation des autochtones.

Ainsi, ayant déjà en mains les nombreuses données de la problématique qui se pose lorsqu'on aborde une question aussi délicate que l'éducation des autochtones, le Sous-comité pouvait se concentrer exclusivement sur l'étude des éléments de solution.

Au cours de leurs audiences, les membres du Sous-comité sur l'éducation des autochtones ont pris connaissance d'un grand nombre de changements qui ont favorisé l'amélioration du système d'éducation des autochtones. Ils ont été aussi très encouragés par les initiatives et le grand dévouement manifestés par les divers intervenants du milieu. Cependant, le Sous-comité convient qu'il y a encore des carences majeures dans le système : en outre, les méthodes de financement, le contenu des programmes d'études, l'absence de réseau d'échange d'information sur les programmes et les problèmes reliés aux services de soutien.

Le présent rapport propose des solutions qui cadrent très bien dans le contexte des restrictions budgétaires gouvernementales actuelles. La recommandation de l'établissement d'un institut national d'enseignement autochtone s'adresserait directement aux problèmes les plus criants. Il reste à souhaiter que le présent rapport trouve bonne oreille auprès des divers intervenants et collabore à l'élaboration d'un nouvel esprit de concertation.

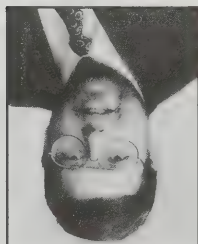
Je voudrais remercier les membres du Sous-comité soit : M. Claude Bachand (B.Q.); M. Ray Bonin (Lib.); Mme Margaret Bridgman (Réf.); M. John Duncan (Réf.); M. John Murphy (Lib.), pour un travail bien fait. En leur nom, je voudrais de plus remercier sincèrement et féliciter nos greffières et greffier, Mme Christine Fisher, Mme Susan Baldwin et M. William Farrell.

Je ne peux passer sous silence le merveilleux travail accompli par nos attachées de recherche, Mmes Jane May Allain et Jill Wherrett. Je leur adresse mes remerciements personnels pour leur dévouement et leur patience au cours des derniers mois.

Finalement, je veux remercier les communautés autochtones pour leur chaleureux accueil, pour leur participation active à nos audiences et pour leurs excellentes suggestions.

Robert Bertrand, député
Président du Sous-comité sur l'éducation des autochtones

Membres du Sous-comité



Robert Bertrand
Président
Libéral
Pontiac—Gatineau—Labelle (Québec)



Claude Bachand
Vice-président
Bloc Québécois
Saint-Jean (Québec)



Margaret Bridgman
Parti réformiste
Surrey-Nord (Colombie-Britannique)



Raymond Bonin
Libéral
Nickel Belt (Ontario)



John Murphy
Libéral
Annapolis Valley—Hants (Nouvelle-Écosse)

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Raymond Bonin

Vice-présidents: Claude Bachand John Finlay

Chairperson: Raymond Bonin

Claude Bachand John Finlay

Members

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
Margaret Bridgman
Maurice Dumas
John Duncan
Elijah Harper
John Murphy
Bernard Paty — 11

Associate Members

John Bryden
Marlene Cowling
Paul DeVilliers
Hedy Fry
Dick Harris
Audrey McLaughlin
Len Taylor

(Quorum 6)

Christine Fisher

Clerk of the Committee

SUB-COMMITTEE ON ABORIGINAL EDUCATION OF THE
STANDING COMMITTEE ON AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairperson: Robert Bertrand

Members

Claude Bachand
Raymond Bonin
Margaret Bridgman (replacing John Duncan)
John Murphy

Christine Fisher

Clerk of the Sub-Committee

Library of Parliament

Research Officers

Jane May Allain
Jill Wherrett

SOUS-COMITÉ SUR L'ÉDUCATION DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Robert Bertrand

Members

Claude Bachand
Raymond Bonin
Margaret Bridgman (remplaçant de John Duncan)
John Murphy

La greffière du Comité

Christine Fisher

Bibliothèque du Parlement

Attachées de recherche

Jane May Allain
Jill Wherrett

Procès-verbaux du Comité permanent des

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Aboriginal Affairs and Northern Development

CONCERNANT:

Etude du rapport sur l'éducation des autochtones

Y COMPRIS:

Le Deuxième rapport à la Chambre: Education des

The Second Report to the House: Aboriginal Education

INCLUDANT:

Consideration of the Report on Aboriginal Education

RESPECTING:

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Edition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**LE PARTAGE DES CONNAISSANCES : LA VOIE DU SUCCÈS
ET DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES EN ÉDUCATION**

**RAPPORT DU COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES
ET DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD**

**Raymond Bonin, député
Président**

SOUS-COMITÉ SUR L'ÉDUCATION DES AUTOCHTONES

**Robert Bertrand, député
Président du Sous-comité**

Juin 1996



LE PARTAGE DES CONNAISSANCES : LA VOIE DU SUCCÈS ET DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES EN ÉDUCATION



RAPPORT DU COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET DU
DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Raymond Bonin, député
Président

SOUS-COMITÉ SUR L'ÉDUCATION DES AUTOCHTONES

Robert Bertrand, député
Président du Sous-comité

Juin 1996

CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3 (Meetings Nos. 12 to 18)

Tuesday, June 4, 1996
Tuesday, June 11, 1996
Thursday, June 13, 1996
Tuesday, September 17, 1996
Monday, September 23, 1996
Tuesday, September 24, 1996

Chairperson: Raymond Bonin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3 (Séances n°s 12 à 18)

Le mardi 4 juin 1996
Le mardi 11 juin 1996
Le jeudi 13 juin 1996
Le mardi 17 septembre 1996
Le lundi 23 septembre 1996
Le mardi 24 septembre 1996

Président: Raymond Bonin

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Procès-verbaux du Comité permanent des

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consultations with national aboriginal organizations

Bill C-6, An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act

INCLUDING:

The Third Report to the House: Bill C-6

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, consultations avec les organisations nationales autochtones

Projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon

Y COMPRIS:

Le Troisième rapport à la Chambre: Projet de loi C-6

WITNESSES:

(See end of document)

TÉMOINS:

(Voir fin du document)



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairperson: Raymond Bonin

Vice-Chairs: Claude Bachand
John Finlay

Members

Jack Anawak
Margaret Bridgman
Maurice Dumas
John Duncan
Elijah Harper
John Murphy
Bernard Patry
Roseanne Skoke — 11

Associate Members

Garry Breitkreuz
John Bryden
Marlene Cowling
Maurice Godin
Dick Harris
Audrey McLaughlin
Len Taylor

(Quorum 6)

Christine Fisher

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Raymond Bonin

Vice-présidents: Claude Bachand
John Finlay

Membres

Jack Anawak
Margaret Bridgman
Maurice Dumas
John Duncan
Elijah Harper
John Murphy
Bernard Patry
Roseanne Skoke — 11

Membres associés

Garry Breitkreuz
John Bryden
Marlene Cowling
Maurice Godin
Dick Harris
Audrey McLaughlin
Len Taylor

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Christine Fisher

ORDERS OF REFERENCE

2nd Session / 35th Parliament

Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, June 4, 1996:

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-6, An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Eggleton (Minister for International Trade), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

ATTEST

Extract from the Journals of the House of Commons of Thursday, September 19, 1996:

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 25th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the list of members and associate members for the Standing Committee be as follows:

Aboriginal Affairs and Northern Development

Anawak
Bachand
Bonin

Bridgman
Dumas
Duncan

Members / Membres

Finlay
Harper (Churchill)
Murphy

Patry
Skoke—(11)

Associate Members / Membres associés

Breitkreuz (Yorkton —
Melville)

Godin

Harris

It is further recommended that a message be sent to the Senate to acquaint their Honours of the names of the members to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committees.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Issue No. 2 which includes this report) is tabled.

ATTEST

ORDRES DE RENVOI

2^e Session / 35^e Législature

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 4 juin 1996:

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Eggleton (ministre du Commerce international), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

ATTESTÉ

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du jeudi 19 septembre 1996:

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 25^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que la liste des membres et membres associés au comité permanent figurent comme suit:

Affaires autochtones et développement du Grand Nord

Votre Comité recommande enfin qu'un message soit transmis au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs des noms des députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (fascicule n^o 2 qui comprend le présent rapport) est déposé.

ATTESTÉ

Extract from the Journals of the House of Commons of Friday, September 20, 1996:

Ms Catterall (Ottawa West), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 26th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on:

Aboriginal Affairs and Northern Development

Bryden

Cowling

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2 which includes this report*) is tabled.

ATTEST

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du vendredi 20 septembre 1996:

Mme Catterall (Ottawa-Ouest), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 26^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément aux articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés du Comité permanent:

Affaires autochtones et développement du Grand Nord

McLaughlin

Taylor

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 2 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, September 25, 1996

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development has the honour to present its

THIRD REPORT

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, June 4, 1996, your Committee has considered Bill C-6, An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings relating to this Bill (*Issue No. 3 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 25 septembre 1996

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 4 juin 1996, votre Comité a étudié le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 3 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

RAYMOND BONIN

Chairperson.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 4, 1996

(Meeting No. 12)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Maurice Dumas, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper and John Murphy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain, Guy Beaumier and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: From the Métis National Council: Gerald Morin, President; Tony Belcourt, President, Métis Nation of Ontario; David Chartrand, Manitoba Métis Federation; Maurice St-Cyr, Representative, Manitoba Métis Federation; Ron Erickson, Representative, Manitoba Métis Federation; Cliff Gladue, Constitutional Advisor, Métis Nation of Alberta. *From the Native Women's Association:* Janice Walker, National Speaker, President, Nova Scotia; Pat Baxter, Representative, Ottawa.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consultations with national aboriginal organizations (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, April 30, 1996*).

Gerald Morin made a statement and, with the other witnesses from the Métis National Council, answered questions.

It was agreed, — That the Committee authorize the printing of 250 copies of the Report on Aboriginal Education in addition to the 550 copies designated by the Board of Internal Economy.

At 11:05 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:10 o'clock a.m., the sitting resumed.

Janice Walker, National Speaker from the Native Women's Association, made a statement and, with Pat Baxter, answered questions.

At 12:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 11, 1996

(Meeting No. 13)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 3:34 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chair, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Maurice Dumas, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy and Bernard Patry.

Associate Member present: Audrey McLaughlin.

Other Member present: Darrel Stinson.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 4 JUIN 1996

(Séance n° 12)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 9 h 35, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Maurice Dumas, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper et John Murphy.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain, Guy Beaumier et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Témoins: Du «Métis National Council»: Gerald Morin, président; Tony Belcourt, président, «Métis Nation of Ontario»; David Chartrand, «Manitoba Métis Federation»; Maurice St-Cyr, représentant, «Manitoba Métis Federation»; Ron Erickson, représentant, «Manitoba Métis Federation»; Cliff Gladue, conseiller constitutionnel, «Métis Federation of Alberta». *De la «Native Women's Association»:* Janice Walker, porte-parole nationale, présidente, Nouvelle-Écosse; Pat Baxter, représentante, Ottawa.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend les consultations avec les organisations nationales autochtones (*Voir le Procès-verbal du mardi 30 avril 1996*).

Gerald Morin fait une déclaration et, avec les autres témoins du «Métis National Council», répond aux questions.

Il est convenu, — Que le Comité autorise l'impression de 250 exemplaires supplémentaires du Rapport sur l'éducation autochtone, outre les 550 exemplaires autorisés par le Bureau de régie interne.

À 11 h 05, la séance est suspendue.

À 11 h 10, la séance reprend.

Janice Walker, porte-parole nationale de la «Native Women's Association», fait une déclaration et, avec Pat Baxter, répond aux questions.

À 12 h 01, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 11 JUIN 1996

(Séance n° 13)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 15 h 34, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, Maurice Dumas, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy et Bernard Patry.

Membre associé présent: Audrey McLaughlin.

Autre député présent: Darrel Stinson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain, Guy Beaumier, David Johansen and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: From the Métis National Council of Women: Sheila Genaille, President; Janice Henry, Saskatchewan Métis Women, Lorraine Rochon, Executive Assistant. *From Indian and Northern Affairs Canada:* Hiram Beaubier, Director General, Natural Resources and Environment Branch; John Hodgkinson, Chief, Mining Legislation & Resource Management Division; Gilbert Groulx, Legal Advisor, Legal Services.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consultations with national aboriginal organizations (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, April 30, 1996*).

Sheila Genaille, President of the Métis National Council of Women, made a statement and, with Janice Henry and Lorraine Rochon, answered questions.

At 4:28 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:35 o'clock p.m., the sitting resumed.

By unanimous consent, the Committee commenced consideration of Bill C-6.

The Order of Reference, dated Tuesday, June 4, 1996, being read as follows:

ORDERED, — That Bill C-6, An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The Chair called Clause 1.

Hiram Beaubier made a statement and, with the other witnesses from Indian and Northern Affairs, answered questions.

At 5:20 o'clock p.m., by unanimous consent, the Committee proceeded to consideration of future business.

The Chair presented the third Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which reads as follows:

Your Sub-Committee on Agenda and Procedure met on Monday, June 10, 1996 and agreed to report the following:

In relation to Bill C-6 An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act, referred to the Committee on Tuesday, June 4, 1996:

— That public hearings via videoteleconferencing be held from Whitehorse on Monday, September 23, 1996 and Tuesday, September 24, 1996.

— That following witnesses who requested to appear, be invited to make presentations:

Canadian Parks and Wilderness Society
Council of Yukon First Nations jointly with the
Dawson Indian Band
Kluane First Nation
Klondike Placer Miners Association
Sierra Legal Defence Fund
Wildlife Management Advisory Council (North Slope)
jointly with
Yukon Fish and Wildlife Management Board

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain, Guy Beaumier, David Johansen et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Témoins: Du Conseil national des femmes métisses: Sheila Genaille, présidente; Janice Henry, «Les femmes métisses de la Saskatchewan»; Lorraine Rochon, adjointe de direction. *Des Affaires indiennes et du Nord Canada:* Hiram Beaubier, directeur général, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement; John Hodgkinson, chef, Division de la législation minière et de la gestion des ressources; Gilbert Groulx, conseiller juridique, Services juridiques.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend les consultations avec les organisations nationales autochtones (*Voir le Procès-verbal du mardi 30 avril 1996*).

Sheila Genaille, présidente du Conseil national des femmes métisses, fait une déclaration et, avec Janice Henry et Lorraine Rochon, répond aux questions.

À 16 h 28, la séance est suspendue.

À 16 h 35, la séance reprend.

Par consentement unanime, le Comité entreprend l'étude du projet de loi C-6.

Lecture de l'ordre de renvoi du mardi 4 juin 1996 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon soit maintenant lu une seconde fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le président met en délibération l'article 1.

Hiram Beaubier fait une déclaration et, avec les autres témoins des Affaires indiennes et du Nord Canada, répond aux questions.

À 17 h 20, par consentement unanime, le Comité entreprend l'examen de ses travaux futurs.

Le président présente le troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, libellé en ces termes:

Votre sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le lundi 10 juin 1996 et a convenu de faire rapport de ce qui suit:

En ce qui concerne le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon, renvoyé au Comité le mardi 4 juin 1996:

— Que des audiences publiques au moyen de vidéotéléconférence aient lieu de Whitehorse, le lundi 23 septembre et le mardi 24 septembre 1996.

— Que les témoins dont les noms suivent, qui ont demandé à comparaître, soient invités à présenter des exposés:

Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada
Conseil des Premières nations du Yukon de concert avec la bande indienne de Dawson
la Première nation Kluane
«Klondike Placer Miners Association»
«Sierra Legal Defense Fund»
Le Comité consultatif de la gestion de la faune (versant nord) de concert avec
«Yukon Fish and Wildlife Management Board»

Yukon Chamber of Mines
Yukon Conservation Society
Yukon Prospectors Association

«Yukon Chamber of Mines»
«Yukon Conservation Society»
«Yukon Prospectors Association»

— That the Government of the Yukon, the Village of Mayo, Westmin Resources Limited and the Whitehorse and Yukon Chambers of Commerce be invited to make presentations.

— That the Committee advertise its hearings in the Yukon, inviting written briefs from interested parties.

On motion of John Duncan, it was agreed, — That Keith Byram and Bill Dunbar, from the Yukon Mining Advisory Committee be added to the list of those invited to make a presentation before the Committee and that the Chair ensure that the cost of advertising the hearings be kept at a reasonable level.

It was agreed, — That the Third Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, as amended, be concurred in.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 13, 1996
(Meeting No. 14)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chair, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, John Duncan, John Finlay and John Murphy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: From Pauktuuitit Inuit Women's Association: Martha Flaherty, President; Martha Greig, Vice-President; Mary Nashook, Secretary, Treasurer; Clara O'Gorman, Kitikmeot Regional Board Member and Commissioner, Nunavut Implementation Commission.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consultations with national aboriginal organizations (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, April 30, 1996*).

Martha Flaherty made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 12:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, SEPTEMBER 17, 1996
(Meeting No. 15)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:12 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

— Que le gouvernement du Yukon, le Village de Mayo, «Westmin Resources Limited» et les chambres de commerce de Whitehorse et du Yukon soient invités à faire des présentations;

— Que le Comité annonce la tenue de ces audiences au Yukon en invitant tous les intéressés à soumettre des mémoires écrits.

Sur motion de John Duncan, il est convenu, — Que les noms de Keith Byram et Bill Dunbar, du «Yukon Mining Advisory Committee», soient ajoutés à la liste de ceux qui sont invités à présenter des exposés devant le Comité et que le président veille à ce que le coût des annonces pour ces audiences soit d'un niveau raisonnable.

Il est convenu, — Que le Troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit approuvé dans sa forme modifiée.

À 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 13 JUIN 1996
(Séance n° 14)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 10, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, John Duncan, John Finlay et John Murphy.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Témoins: De «Pauktuuitit Inuit Women's Association»: Martha Flaherty, présidente; Martha Greig, vice-présidente; Mary Nashook, secrétaire-trésorière; Clara O'Gorman, membre et commissaire du «Kitikmeot Regional Board», Nunavut Implementation Commission.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend les consultations avec les organisations nationales autochtones (*Voir le Procès-verbal du mardi 30 avril 1996*).

Martha Flaherty fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 12 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 17 SEPTEMBRE 1996
(Séance n° 15)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 12, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, Elijah Harper, John Murphy and Bernard Patry.

Acting Members present: Darrel Stinson for Margaret Bridgman; Susan Whelan for Robert Bertrand.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: David Johansen, Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

The Committee resumed consideration of Bill C-6, An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 11, 1996, Issue No. 3, Meeting No. 13*).

The Committee resumed consideration of Clause 1.

On motion of Jack Anawak, it was agreed, — That the Yukon Outfitters Association and the Teetlit Gwich'in Council be invited to appear as witnesses on Bill C-6, an Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act via videoteleconference from Whitehorse on Tuesday, September 24, 1996.

It was agreed, — That, immediately following the last presentation on Tuesday, September 24, 1996, the Committee proceed directly to clause-by-clause consideration of Bill C-6, An Act to amend the Yukon Mining Act and the Yukon Placer Mining Act.

At 11:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, SEPTEMBER 23, 1996
(Meeting No. 16)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:50 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, for the purpose of electing a Chair and two Vice-Chairs, pursuant to Standing Order 106(1) and (2).

Members of the Committee present: Claude Bachand, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy and Bernard Patry.

Acting Members present: Murray Calder for Jack Anawak; Dan McTeague for Roseanne Skoke; Pierre de Savoye for Maurice Dumas.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jill Wherrett, Research Officer.

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chair.

On motion of John Finlay, seconded by John Murphy, it was agreed, — That Raymond Bonin be elected Chair of the Committee.

Accordingly, Raymond Bonin, was declared duly elected Chair of the Committee *in absentia*.

On motion of Elijah Harper, it was agreed, — That John Murphy be elected Acting Chair.

Pierre de Savoye moved, — That Claude Bachand be elected first Vice-Chair of the Committee.

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, Elijah Harper, John Murphy et Bernard Patry.

Membres suppléants présents: Darrel Stinson pour Margaret Bridgman; Susan Whelan pour Robert Bertrand.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: David Johansen, Jane May Allain et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon (*Voir le Procès-verbal du mardi 11 juin 1996, fascicule n° 3, séance n° 13*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Sur motion de Jack Anawak, il est convenu, — Que la «Yukon Outfitters Association» et le Conseil Teetlit Gwich'in soient invités à comparaître à titre de témoins, au moyen de vidéoconférence, de Whitehorse, le mardi 24 septembre 1996, en ce qui concerne le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon.

Il est convenu, — Que le Comité procède directement à l'étude article par article du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon, dès que le dernier témoin aura comparu, le mardi 24 septembre 1996.

À 11 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 23 SEPTEMBRE 1996
(Séance n° 16)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 50, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, pour élire un président et deux vice-présidents, en application de l'article 106(1) et (2) du Règlement.

Membres du Comité présents: Claude Bachand, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy et Bernard Patry.

Membres suppléants présents: Murray Calder pour Jack Anawak; Dan McTeague pour Roseanne Skoke; Pierre de Savoye pour Maurice Dumas.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett, attachée de recherche.

La greffière du Comité préside l'élection du président du Comité.

Sur motion de John Finlay, appuyé par John Murphy, il est convenu, — Que Raymond Bonin assume la présidence du Comité.

En conséquence, Raymond Bonin est déclaré dûment élu président du Comité *in absentia*.

Sur motion de Elijah Harper, il est convenu, — Que John Murphy soit élu président suppléant.

Pierre de Savoye propose, — Que Claude Bachand soit élu premier vice-président du Comité.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following recorded division:

YEAS

Claude Bachand	Elijah Harper
Murray Calder	Dan McTeague
Pierre de Savoye	John Murphy
John Finlay	Bernard Patry — (8)

NAYS

John Duncan

Accordingly, Claude Bachand was declared duly elected Opposition Vice-Chair of the Committee.

On motion of Dan McTeague, it was agreed, — That John Finlay be elected Government Vice-Chair of the Committee.

At 11:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, SEPTEMBER 23, 1996

(Meeting No. 17)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 1:13 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy and Bernard Patry.

Acting Members present: Murray Calder and John Godfrey for Jack Anawak; Darrel Stinson for Margaret Bridgman.

Associate Member present: In Whitehorse, Yukon: The Honourable Audrey McLaughlin.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: David Johansen and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: In Ottawa: From the Sierra Legal Defence Fund: Stewart Elgie, Legal Counsel. VIA VIDEO-TELECONFERENCE: From Whitehorse, Yukon: From the Council of Yukon First Nations: Shirley Adamson, Grand Chief; Chief Steve Taylor, Dawson Band; Dave Joe, Legal Counsel. From the Government of the Yukon: John Ostashek, Government Leader; Jesse Duke, Mining Facilitator. From Klondike Placer Miners Association: Stuart Schmidt, Past President; Mike McDougall, Member; Rob McIntyre, Consultant. From the North Slope Wildlife Management Advisory Council: Lindsay Staples, Chair. From the Canadian Parks and Wilderness Society: Juri Peepre, Chair. From the Village of Mayo: Michael McGinnis, Mayor. From Westmin Resources Limited: Harlan D. Meade, Vice-President. From the Yukon Chamber of Mines: Jim McFaull, President; Dennis Ouellette, Member.

The Committee resumed consideration of Bill C-6, An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act (See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 11, 1996, Issue No. 3, Meeting No. 13).

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

POUR

Claude Bachand	Elijah Harper
Murray Calder	Dan McTeague
Pierre de Savoye	John Murphy
John Finlay	Bernard Patry — (8)

CONTRE

John Duncan

En conséquence, Claude Bachand est déclaré dûment élu vice-président du Comité pour l'opposition.

Sur motion de Dan McTeague, il est convenu, — Que John Finlay soit élu vice-président du Comité pour le parti ministériel.

À 11 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 23 SEPTEMBRE 1996

(Séance n° 17)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 13 h 13, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy et Bernard Patry.

Membres suppléants présents: Murray Calder et John Godfrey pour Jack Anawak; Darrel Stinson pour Margaret Bridgman.

Membre associé présent: À Whitehorse, Yukon: L'honorable Audrey McLaughlin.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: David Johansen et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Témoins: À Ottawa: Du «Sierra Legal Defence Fund»: Stewart Elgie, conseiller juridique. PAR VIDÉO-TÉLÉCONFÉRENCE: De Whitehorse, Yukon: Du «Council of Yukon First Nations»: Shirley Adamson, grand chef; chef Steve Taylor, bande de Dawson; Dave Joe, conseiller juridique. Du gouvernement du Yukon: John Ostashek, leader du gouvernement; Jesse Duke, facilitateur en exploitation minière. De «Klondike Placer Miners Association»: Stuart Schmidt, président sortant; Mike McDougall, membre; Rob McIntyre, consultant. Du Comité consultatif de la gestion de la faune (versant nord): Lindsay Staples, président. De la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada: Juri Peepre, président. Du village de Mayo: Michael McGinnis, maire. De «Westmin Resources Limited»: Harlan D. Meade, vice-président. De la «Yukon Chamber of Mines»: Jim McFaull, président; Dennis Ouellette, membre.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon (Voir le Procès-verbal du mardi 11 juin 1996, fascicule n° 3, séance n° 13).

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Stewart Elgie from the Sierra Legal Defence Fund made a statement and answered questions.

Shirley Adamson and Steve Taylor from the Council of Yukon First Nations made statements and, with Dave Joe, answered questions.

John Ostashek, Government Leader of the Yukon, made a statement and, with Jesse Duke, answered questions.

Stuart Schmidt from the Klondike Placer Miners Association made a statement and, with Mike McDougall and Rob McIntyre, answered questions.

Lindsay Staples from the North Slope Wildlife Management Advisory Council made a statement and answered questions.

Juri Peepre from the Canadian Parks and Wilderness Society made a statement and answered questions.

Michael McGinnis from the Village of Mayo made a statement and answered questions.

Harlan D. Meade from Westmin Resources Limited made a statement and answered questions.

Jim McFaul from the Yukon Chamber of Mines made a statement and, with Dennis Ouellette, answered questions.

At 5:23 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, SEPTEMBER 24, 1996

(Meeting No. 18)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 12:16 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy, Bernard Patry and Roseanne Skoke.

Acting Member present: Darrel Stinson for Margaret Bridgman.

Associate Member present: In Whitehorse, Yukon: The Honourable Audrey McLaughlin.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and David Johansen, Research Officers.

From the Committees and Parliamentary Associations Directorate: Pauline Nadeau, Legislative Clerk.

Witnesses: By videoteleconference from Whitehorse, Yukon: From the Yukon Conservation Society: Jennifer Ellis, Executive Director; Bob van Dijken, Member, Board of Directors. From the Yukon Fish and Wildlife Management Board: Gerry Couture; Georgina Sydney. From the Yukon Mining Advisory Committee: Keith Byram, Chair. From the Yukon Prospectors Association: Ron Burdall and Rob Hamel, Members. From the Yukon Chamber of Commerce: Torfinn Djukastein, Second Vice-President. From the Yukon Outfitters Association: Ione Christensen, Executive Secretary. From Indian and Northern Affairs: John Hodgkinson, Chief, Mining Legislation and Resource Management Division.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Stewart Elgie du «Sierra Legal Defence Fund» fait une déclaration et répond aux questions.

Shirley Adamson et Steve Taylor du «Council of Yukon First Nations» font des déclarations et, avec Dave Joe, répondent aux questions.

John Ostashek, leader du gouvernement du Yukon, fait une déclaration et, avec Jesse Duke, répond aux questions.

Stuart Schmidt de la «Klondike Placer Miners Association» fait une déclaration et, avec Mike McDougall et Rob McIntyre, répond aux questions.

Lindsay Staples du Comité consultatif de la gestion de la faune (versant nord) fait une déclaration et répond aux questions.

Juri Peepre de la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada fait une déclaration et répond aux questions.

Michael McGinnis du village de Mayo fait une déclaration et répond aux questions.

Harlan D. Meade de «Westmin Resources Limited» fait une déclaration et répond aux questions.

Jim McFaul de la «Yukon Chamber of Mines» fait une déclaration et, avec Dennis Ouellette, répond aux questions.

À 17 h 23, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 24 SEPTEMBRE 1996

(Séance n° 18)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 12 h 16, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy, Bernard Patry et Roseanne Skoke.

Membre suppléant présent: Darrel Stinson pour Margaret Bridgman.

Membre associé présent: À Whitehorse, Yukon: L'honorable Audrey McLaughlin.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et David Johansen, attachés de recherche.

De la Direction des comités et des associations parlementaires: Pauline Nadeau, greffière de comité législatif.

Témoins: Par vidéotéléconférence de Whitehorse, Yukon: De la «Yukon Conservation Society»: Jennifer Ellis, directrice exécutive; Bob van Dijken, membre, conseil d'administration. Du «Yukon Fish and Wildlife Management Board»: Gerry Couture; Georgina Sydney. Du «Yukon Mining Advisory Committee»: Keith Byram, président. De la «Yukon Prospectors Association»: Ron Burdall et Rob Hamel, membres. De la Chambre de commerce du Yukon: Torfinn Djukastein, deuxième vice-président. De la «Yukon Outfitters Association»: Ione Christensen, secrétaire exécutif. Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: John Hodgkinson, chef, Division de la législation minière et de la gestion des ressources.

The Committee resumed consideration of Bill C-6, An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act (*See Minutes of Proceedings of Tuesday, June 11, 1996, Issue No. 3, Meeting No. 13*).

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Jennifer Ellis and Bob van Dijken from the Yukon Conservation Society made statements and answered questions.

Gerry Couture and Georgina Sydney from the Yukon Fish and Wildlife Management Board made statements and answered questions.

Keith Byram from the Yukon Mining Advisory Committee made a statement and answered questions.

Ron Burdall from the Yukon Prospectors Association made a statement and, with Rob Hamel, answered questions.

Torfinn Djukastein from the Yukon Chamber of Commerce made a statement and answered questions.

At 3:14 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 3:29 o'clock p.m., the sitting resumed.

The question being put on Clause 1, it was carried.

Clauses 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 and 21 carried.

The Title carried.

The Bill carried.

ORDERED, — That the Chairman report Bill C-6, without amendment, to the House.

It was agreed, — That officials from Indian Affairs and Northern Development be invited to appear on Tuesday, October 1, 1996, to brief the Committee on Bill C-39, An Act respecting the York Factory First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, and Bill C-40, An Act respecting the Nelson House First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land.

It was agreed, — That the Committee invite the Chiefs of the York Factory First Nation and the Nelson House First Nation to appear in Ottawa on Thursday, October 3, 1996 in relation to Bills 39 and 40, and that the Committee reimburse reasonable travel expenses for two representatives from each Band for the purpose of the meeting.

At 3:42 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon (*Voir le Procès-verbal du mardi 11 juin 1996, fascicule n° 3, séance n° 13*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Jennifer Ellis et Bob van Dijken de la «Yukon Conservation Society» font des déclarations et répondent aux questions.

Gerry Couture et Georgina Sydney du «Yukon Fish and Wildlife Management Board» font des déclarations et répondent aux questions.

Keith Byram du «Yukon Mining Advisory Committee» fait une déclaration et répond aux questions.

Ron Burdall de la «Yukon Prospectors Association» fait une déclaration et, avec Rob Hamel, répond aux questions.

Torfinn Djukastein de la Chambre de commerce du Yukon fait une déclaration et répond aux questions.

À 15 h 14, la séance est suspendue.

À 15 h 29, la séance reprend.

L'article 1, mis aux voix, est adopté.

Les articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 et 21 sont adoptés.

Le titre est adopté.

Le projet de loi est adopté.

IL EST ORDONNÉ, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-6, sans modification.

Il est convenu, — Que des représentants des Affaires indiennes et du Nord canadien soient invités à comparaître le mardi 1^{er} octobre 1996, pour présenter de l'information au Comité au sujet du projet de loi C-39, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de York Factory sur les questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, et du projet de loi C-40, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de Nelson House sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres.

Il est convenu, — Que le Comité invite les chefs de la première nation de York Factory et de la première nation de Nelson House à comparaître à Ottawa, le jeudi 3 octobre 1996, relativement aux projets de loi 39 et 40, et que le Comité rembourse deux représentants de chacune de ces bandes de leurs frais de déplacement et de séjour attribuables à leur comparution.

À 15 h 42, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Christine Fisher

La greffière du Comité

Clerk of the Committee

Christine Fisher

WITNESSES

Tuesday, June 4, 1996 (Meeting No. 12)

Métis National Council:

Tony Belcourt, President, Métis Nation of Ontario;

David Chartrand, Manitoba Métis Federation;

Ron Erickson, Representative, Manitoba Métis Federation;

Cliff Gladue, Constitutional Advisor, Métis Nation of Alberta;

Gerald Morin, President;

Maurice St-Cyr, Representative, Manitoba Métis Federation.

Native Women's Association:

Pat Baxter, Representative, Ottawa;

Janis Walker, National Speaker, President, Nova Scotia.

Tuesday, June 11, 1996 (Meeting No. 13)

Indian and Northern Affairs Canada:

Hiram Beaubier, Director General, Natural Resources and Environment Branch;

Gilbert Groulx, Legal Advisor, Legal Services;

John Hodgkinson, Chief, Mining Legislation & Resource Management Division.

Métis National Council of Women:

Sheila Genaille, President;

Janice Henry, Saskatchewan Métis Women;

Lorraine Rochon, Executive Assistant.

Thursday, June 13, 1996 (Meeting No. 14)

Pauktuuitit Inuit Women's Association:

Martha Flaherty, President;

Martha Greig, Vice President;

Mary Nashook, Secretary, Treasurer;

Clara O'Gorman, Kitikmeot Regional Board Member and Commissioner, Nunavut Implementation Commission.

Monday, September 23, 1996 (Meeting No. 17)

In Ottawa:

Sierra Legal Defence Fund:

Stewart Elgie, Legal Counsel.

VIA VIDEOTELECONFERENCE:

From Whitehorse, Yukon:

Canadian Parks and Wilderness Society:

Juri Peepre, Chair.

Council of Yukon First Nations:

Shirley Adamson, Grand Chief;

Dave Joe, Legal Counsel;

Chief Steve Taylor, Dawson Band.

Government of the Yukon:

Jesse Duke, Mining Facilitator;

John Ostashek, Government Leader.

Klondike Placer Miners Association:

Mike McDougall, Member;

Rob McIntyre, Consultant;

Stuart Schmidt, Past President.

North Slope Wildlife Management Advisory Council:

Lindsay Staples, Chair.

Village of Mayo:

Michael McGinnis, Mayor.

Westmin Resources Limited:

Harlan D. Meade, Vice President.

Yukon Chamber of Mines:

Jim McFaull, President;

Dennis Ouellette, Member.

Tuesday, September 24, 1996 (Meeting No. 18)

VIA VIDEOTELECONFERENCE:

From Whitehorse, Yukon:

Indian and Northern Affairs:

John Hodgkinson, Chief, Mining Legislation and
Resource Management Division.

Yukon Chamber of Commerce:

Torfinn Djukastein, Second Vice-President.

Yukon Conservation Society:

Jennifer Ellis, Executive Director;

Bob van Dijken, Member, Board of Directors.

Yukon Fish and Wildlife Management Board:

Gerry Couture;

Georgina Sydney.

Yukon Mining Advisory Committee:

Keith Byram, Chair.

Yukon Outfitters Association:

Ione Christensen, Executive Secretary.

Yukon Prospectors Association:

Ron Burdall, Member;

Rob Hamel, Member.

TÉMOINS

Le mardi 4 juin 1996 (Séance n° 12)

Conseil national métis:

Tony Belcourt, président, Nation Métis de l'Ontario;

David Chartrand, Fédération Métis du Manitoba;

Ron Erickson, représentant, Fédération Métis du Manitoba;

Cliff Gladue, conseiller en matière constitutionnelle, Nation Métis de l'Alberta;

Gerald Morin, président;

Maurice St-Cyr, représentant, Fédération Métis du Manitoba.

«Native Women's Association»:

Pat Baxter, représentant, Ottawa;

Janis Walker, «National Speaker», présidente, Nouvelle-Écosse.

Le mardi 11 juin 1996 (Séance n° 13)

Affaires indiennes et Nord Canada:

Hiram Beaubier, directeur général, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement;

Gilbert Groulx, conseiller juridique, Services juridiques;

John Hodgkinson, chef, Division de la législation minière et de la gestion des ressources.

Conseil national des femmes métisses:

Sheila Genaille, présidente;

Janice Henry, «Saskatchewan Métis Women»;

Lorraine Rochon, adjointe exécutive.

Le jeudi 13 juin 1996 (Séance n° 14)

Pauktuuitit association des femmes autochtones:

Martha Flaherty, présidente;

Martha Greig, vice-présidente;

Mary Nashook, secrétaire, trésorier;

Clara O'Gorman, «Kitikmeot Regional Board Member and Commissioner» «Nunavut Implementation Commission».

Le lundi 23 septembre 1996 (Séance n° 17)

À Ottawa:

«Sierra Legal Defence Fund»:

Stewart Elgie, conseiller juridique.

PAR TÉLÉCONFÉRENCE:

De Whitehorse, Yukon:

«Canadian Parks and Wilderness Society»:

Juri Peepre, président.

«Council of Yukon First Nations»:

Shirley Adamson, «Grand Chief»;

Dave Joe, conseiller juridique;

Chef Steve Taylor, «Dawson Band».

Gouvernement du Yukon:

Jesse Duke, facilitateur en exploitation minière;

John Ostashek, leader du gouvernement.

«Klondike Placer Miners Association»:

Mike McDougall, membre;

Rob McIntyre, consultant;

Stuart Schmidt, président sortant.

«North Slope Wildlife Management Advisory Council»:

Lindsay Staples, président.

Village de Mayo:

Michael McGinnis, maire.

«Westmin Resources Limited»:

Harlan D. Meade, vice-président.

«Yukon Chamber of Mines»:

Jim McFaull, président;

Dennis Ouellette, membre.

Le mardi 24 septembre 1996 (Séance n° 18)

PAR TÉLÉCONFÉRENCE:

De Whitehorse, Yukon:

Affaires indiennes et développement du Nord:

John Hodgkinson, chef, «Mining Legislation and Resource Management Division».

Chambre de commerce du Yukon:

Torfinn Djukastein, deuxième vice-président.

Société de conservation du Yukon:

Jennifer Ellis, directrice exécutive;

Bob van Dijken, membre, conseil d'administration.

«Yukon Fish and Wildlife Management Board»:

Gerry Couture;

Georgina Sydney.

«Yukon Mining Advisory Committee»:

Keith Byram, président.

«Yukon Outfitters Association»:

Ione Christensen, secrétaire exécutif.

«Yukon Prospectors Association»:

Ron Burdall, membre;

Rob Hamel, membre.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4 (Meetings Nos. 19 to 28)

Tuesday, October 1, 1996
Thursday, October 3, 1996
Tuesday, October 8, 1996
Thursday, October 31, 1996
Tuesday, November 5, 1996
Tuesday, November 19, 1996
Tuesday, November 26, 1996
Tuesday, December 3, 1996
Tuesday, February 11, 1997
Thursday, February 20, 1997

Chairperson: Raymond Bonin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4 (Séances n°s 19 à 28)

Le mardi 1^{er} octobre 1996
Le jeudi 3 octobre 1996
Le mardi 8 octobre 1996
Le jeudi 31 octobre 1996
Le mardi 5 novembre 1996
Le mardi 19 novembre 1996
Le mardi 26 novembre 1996
Le mardi 3 décembre 1996
Le mardi 11 février 1997
Le jeudi 20 février 1997

Président: Raymond Bonin

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Aboriginal Affairs and Northern Development

RESPECTING:

Bill C-39, An Act respecting the York Factory First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land

Bill C-40, An Act respecting the Nelson House First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land

– Briefing by Departmental Officials

– CLAUSE-BY-CLAUSE CONSIDERATION

Adoption of the 4th Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure

Adoption of the 4th Report of the Standing Committee, Bill C-39

Adoption of the 5th Report of the Standing Committee, Bill C-40

Adoption of the 5th Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure

Bill C-51, An Act respecting the water resources of Nunavut

Second Session of the Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

CONCERNANT:

Projet de Loi C-39, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de York Factory sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres

Projet de Loi C-40, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de Nelson House sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres

– Breffage de hauts fonctionnaires du ministère

– ÉTUDE ARTICLE PAR ARTICLE

Adoption du quatrième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure

Adoption du quatrième rapport du comité permanent, projet de loi C-39

Adoption du cinquième rapport du comité permanent, projet de loi C-40

Adoption du cinquième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure

Projet de loi C-51, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut

Deuxième session de la trente-cinquième législature, 1996-1997



Pursuant to Standing Order 108(2), a debate on the motion of Elijah Harper, — That this Committee urge the government to recognize the rights of Canada's Aboriginal Peoples throughout the entire nation of Canada, which are inherent in their presence in Canada since time immemorial and the rich culture and heritage that they have created, and further that the government recognize the rights guaranteed under s. 35 of the Constitution, which include Treaty rights, land claims settlements (Agreements), and self government

Adoption of the 6th Report of the Standing Committee, Aboriginal Peoples' Rights

Pursuant to Standing Order 108(2), consultations with national aboriginal organizations

Adoption of the 6th Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure

Pursuant to Standing Order 108(2), a briefing on the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, débat sur la motion d'Elijah Harper, — Que le comité exhorte le gouvernement à reconnaître les droits des peuples autochtones du Canada dans toute la nation canadienne, droits inhérents à la richesse de la culture et du patrimoine qu'ils ont créés, et que de plus, le gouvernement reconnaisse les droits garantis en vertu de l'article 35 de la Constitution, qui comprennent les droits conférés par traité, les règlements de revendications territoriales (accords) et l'autonomie gouvernementale

Adoption du sixième rapport du comité permanent, droits des peuples autochtones

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, consultations avec les organismes nationaux autochtones

Adoption du sixième rapport du sous-comité du programme et de la procédure

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une session d'information sur le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones

WITNESSES:

(See end of document)

TÉMOINS:

(Voir fin du document)

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairperson: Raymond Bonin

Vice-Chairmen: Claude Bachand
John Finlay

Members

Jack Anawak
Margaret Bridgman
Maurice Dumas
John Duncan
Elijah Harper
Charles Hubbard
John Murphy
Bernard Patry — (11)

Associate Members

Garry Breitkreuz
John Bryden
Marlene Cowling
Maurice Godin
Dick Harris
Audrey McLaughlin
Len Taylor

(Quorum 6)

Christine Fisher

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET DU
DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Raymond Bonin

Vice-présidents: Claude Bachand
John Finlay

Membres

Jack Anawak
Margaret Bridgman
Maurice Dumas
John Duncan
Elijah Harper
Charles Hubbard
John Murphy
Bernard Patry — (11)

Membres associés

Garry Breitkreuz
John Bryden
Marlene Cowling
Maurice Godin
Dick Harris
Audrey McLaughlin
Len Taylor

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Christine Fisher

2nd Session/35th Parliament

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, June 17, 1996

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-39, An Act respecting the York Factory First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land.

Mr. Anderson (Minister of Transport) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

ATTEST

Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, June 17, 1996

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-40, An Act respecting the Nelson House First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land.

Mrs. Stewart (Minister of National Revenue) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

ATTEST

Extract from the Journals of the House of Commons of Friday, September 27, 1996

Ms. Catterall (Ottawa West), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 31st Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

2^e Session/35^e Législature**ORDRES DE RENVOI**

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 17 juin 1996

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-39, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de York Factory sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres.

M. Anderson (ministre des Transports), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par Mme Stewart (ministre du Revenu national), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

ATTESTÉ

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 17 juin 1996

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-40, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de Nelson House sur les questions découlant d'une convention sur la submersion de terres.

Mme Stewart (ministre du Revenu national), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par Mme Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

ATTESTÉ

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du vendredi 27 septembre 1996

Mme Catterall (Ottawa-Ouest), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 31^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Aboriginal Affairs and Northern DevelopmentAffaires autochtones et du développement du Grand Nord

Hubbard for/pour Skoke

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2 which includes this report*) is tabled.

ATTEST

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 2 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ATTESTÉ

Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, October 21, 1996

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-51, An Act respecting the water resources of Nunavut, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS -164
NAYS -15
PAIRED -38

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

ATTEST

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 21 octobre 1996

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-51, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR -164
CONTRE -15
PAIRÉS -38

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, October 9, 1996

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development has the honour to present its

FOURTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Monday June 17, 1996, your Committee has considered Bill C-39, An Act respecting the York Factory First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, and has agreed to report it with an amendment.

Clause 6

Strike out lines 28 to 40 on page 2 and substitute the following therefor:

- “(a) the council of the York Factory First Nation,
- (b) the York Factory First Nation,
- (c) any person who is a member of the York Factory First Nation,
- (d) any group or unincorporated association that is wholly or substantially comprised of members of the York Factory First Nation,
- (e) any unincorporated association established by the council of the York Factory First Nation,
- (f) any share capital corporation the shares of which are wholly or substantially owned and controlled by the York Factory First Nation or members of the York Factory First Nation, and
- (g) any non-share capital corporation the membership of which consists wholly or substantially of the York Factory First Nation or members of the York Factory First Nation”

A copy of the Minutes of Proceedings relating to this Bill (*Issue No. 4 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président,

RAYMOND BONIN, M.P./député,

Chair:

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 9 octobre 1996

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 17 juin 1996, votre Comité a étudié le projet de loi C-39, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de York Factory sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, et a convenu d'en faire rapport avec un amendement.

Article 6

Retrancher les lignes 24 à 33, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«6. Les personnes et les organismes ci-après présentent les demandes prévues à la fois par la Convention et par l'accord, selon les modalités fixées par celui-ci:

- a) le conseil de la première nation de York Factory;
- b) la première nation elle-même;
- c) un membre de celle-ci;
- d) tout groupe ou association non dotée de la personnalité morale dont les membres sont tous ou presque tous des membres de la première nation;
- e) toute association non dotée de la personnalité morale mise sur pied par le conseil de la première nation;
- f) toute société dont les actions appartiennent toutes ou presque toutes à la première nation ou à ses membres;
- g) toute personne morale sans capital-actions dont les membres sont, exclusivement ou principalement, la première nation ou des membres de celle-ci.»

Un exemplaire des Procès-verbaux relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 4 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, October 9, 1996

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development has the honour to present its

FIFTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Monday June 17, 1996, your Committee has considered Bill C-40, An Act respecting the Nelson House First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, and has agreed to report it with an amendment.

Clause 6

Strike out lines 27 to 39 on page 2 and substitute the following therefor:

- “(a) the council of the Nelson House First Nation,
- (b) the Nelson House First Nation,
- (c) any person who is a member of the Nelson House First Nation,
- (d) any group or unincorporated association that is wholly or substantially comprised of members of the Nelson House First Nation,
- (e) any unincorporated association established by the council of the Nelson House First Nation,
- (f) any share capital corporation the shares of which are wholly or substantially owned and controlled by the Nelson House First Nation or members of the Nelson House First Nation, and
- (g) any non-share capital corporation the membership of which consists wholly or substantially of the Nelson House First Nation or members of the Nelson House First Nation”

A copy of the Minutes of Proceedings relating to this Bill (*Issue No. 4 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président,

RAYMOND BONIN, M.P./député,

Chair.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 9 octobre 1996

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 17 juin 1996, votre Comité a étudié le projet de loi C-40, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de Nelson House sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, et a convenu d'en faire rapport avec un amendement.

Article 6

Retrancher les lignes 24 à 33, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

« 6. Les personnes et les organismes ci-après présentent les demandes prévues à la fois par la Convention et par l'accord, selon les modalités fixées par celui-ci:

- a) le conseil de la première nation de Nelson House;
- b) la première nation elle-même;
- c) un membre de celle-ci;
- d) tout groupe ou association non dotée de la personnalité morale dont les membres sont tous ou presque tous des membres de la première nation;
- e) toute association non dotée de la personnalité morale mise sur pied par le conseil de la première nation;
- f) toute société dont les actions appartiennent toutes ou presque toutes à la première nation ou à ses membres;
- g) toute personne morale sans capital-actions dont les membres sont, exclusivement ou principalement, la première nation ou des membres de celle-ci.»

Un exemplaire des Procès-verbaux relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 4 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, November 26, 1996

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development has the honour to present its

SIXTH REPORT

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met on Tuesday, November 5, 1996, and agreed to report the following:

This Committee urges the government to reaffirm the rights of Canada's Aboriginal Peoples throughout the entire nation of Canada, which are inherent in their presence in Canada since time immemorial and the rich culture and heritage that they have created, and further that the government reaffirm the rights guaranteed under s. 35 of the Constitution, which include Treaty rights, land claims settlements (Agreements), and self government.

Pursuant to Standing Order 109, your Committee requests that the Government table a comprehensive response to the Report within 150 days.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 4, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 26 novembre 1996

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord s'est réuni mardi le 5 novembre 1996 et a convenu de faire rapport de ce qui suit:

Le Comité exhorte le gouvernement à confirmer de nouveau les droits des peuples autochtones du Canada dans toute la nation canadienne, droits inhérents de par leur présence au Canada depuis toujours et la richesse de la culture et le patrimoine qu'ils ont créés, et que de plus le gouvernement confirme de nouveau les droits garantis en vertu de l'article s. 35 de la Constitution, qui comprennent les droits conférés par traité, les règlements de revendications territoriales (Accords), et l'autonomie gouvernementale.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité prie le gouvernement de déposer dans les 150 jours une réponse globale à ce rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux s'y rapportant (*fascicule n° 4 incluant le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

RAYMOND BONIN, M.P./député,

Chair.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 1, 1996

(Meeting No. 19)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:06 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Raymond Bonin, Maurice Dumas, John Duncan, John Finlay, Bernard Patry and Roseanne Skoke.

Acting Member present: Gary Pillitteri for Elijah Harper.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Terry Henderson, Director General, Claims Implementation Branch; Sandy Jackson, Manager, Resource Development Impacts; Ken Marchand, Legal Advisor.

By unanimous consent, the Committee agreed to consider Bills C-39 and C-40 together.

The Orders of Reference dated Monday, June 17, 1996, being read as follows:

ORDERED, — That Bill C-39, An Act respecting the York Factory First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land (*York Factory First Nation Flooded Land Act*) be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

ORDERED, — That Bill C-40, An Act respecting the Nelson House First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land (*Nelson House First Nation Flooded Land Act*) be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Terry Henderson made an opening statement and, with Ken Marchand and Sandy Jackson, answered questions.

It was agreed, — That the Clerk be instructed to prepare for a clause by clause consideration of both Bills, pending there is no amendment proposed, on Thursday, October 3, 1996.

It was agreed, — That a meeting of the Steering Committee be held tomorrow, Wednesday, October 2, 1996, at 1:45 o'clock p.m. at the Foyer of the Central Block Building to consider Future Business.

At 11:44 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 3, 1996

(Meeting No. 20)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:06 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

PROCÈS-VERBALLE MARDI 1^{er} OCTOBRE 1996

(Séance n° 19)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 06, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Raymond Bonin, Maurice Dumas, John Duncan, John Finlay, Bernard Patry et Roseanne Skoke.

Membre suppléant présent: Gary Pillitteri pour Elijah Harper.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Terry Henderson, directeur général, Mise en oeuvre des ententes relatives aux revendications; Sandy Jackson, gestionnaire, Évaluation des répercussions de l'exploitation; Ken Marchand, conseiller juridique.

Par consentement unanime, le Comité accepte d'étudier ensemble les projets de loi C-39 et C-40.

Lecture des ordres de renvoi du lundi 17 juin 1996 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-39, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de York Factory sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres (*Loi concernant la première nation de York Factory relativement à la submersion de terres*), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-40, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de Nelson House sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres (*Loi concernant la première nation de Nelson House relativement à la submersion de terres*), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Terry Henderson présente un exposé et, avec Ken Marchand et Sandy Jackson, répond aux questions.

Il est convenu, — Que le greffier soit avisé de se tenir prêt à une étude article par article des deux projets de loi, si aucun amendement n'est proposé, le jeudi 3 octobre 1996.

Il est convenu, — Qu'une séance du Comité directeur ait lieu demain, le mercredi 2 octobre 1996, à 13 h 45, dans le Hall de l'édifice du Centre, pour examiner les futurs travaux du Comité.

À 11 h 44, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 3 OCTOBRE 1996

(Séance n° 20)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 06, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, Maurice Dumas, John Finlay, Elijah Harper, Charles Hubbard, John Murphy and Bernard Patry.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: From York Factory First Nation: Chief Eric Saunders; Valerie Matthews-Lemieux, Legal Counsel. *From Nelson House First Nation:* Chief Jerry Primrose; Marcel Moody, Northern Flood Implementation Manager.

The Committee resumed consideration of Bill C-39, An Act respecting the York Factory First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land and Bill C-40, An Act respecting the Nelson House First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land (*See Minutes of Proceedings of Tuesday, October 1, 1996, Issue No. 4, Meeting No. 19*).

By unanimous consent, it was agreed, — That the Committee hear evidence concerning Bill C-39 and Bill C-40 at the same time.

On Clause 2

Chief Jerry Primrose, Marcel Moody, Chief Eric Saunders and Valerie Matthews-Lemieux made statements and answered questions.

The Committee proceeded to clause-by-clause consideration of Bill C-39.

Pursuant to Standing Order 75(1), consideration of Clause 1 was postponed.

Clauses 2 to 5 carried severally.

It was agreed, — That Clause 6 stand and be considered at the next meeting of the Committee on Tuesday, October 8, 1996.

Clause 7, — carried.

By unanimous consent, the Committee proceeded to clause-by-clause consideration of Bill C-40.

Pursuant to Standing Order 75(1), consideration of Clause 1 was postponed.

Clauses 2 to 5 carried severally.

It was agreed, — That Clause 6 stand and be considered at the next meeting of the Committee on Tuesday, October 8, 1996.

Clause 7, — carried.

By unanimous consent, it was agreed, — That Clause 1 of Bills C-39 and C-40, the Titles and both Bills stand until Tuesday, October 8, 1996.

At 12:41 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

George Etoka

Committee Clerk

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, Maurice Dumas, John Finlay, Elijah Harper, Charles Hubbard, John Murphy et Bernard Patry.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Témoins: De la Première nation de York Factory: chef Eric Saunders; Valerie Matthews-Lemieux, conseillère juridique. *De la Première nation de Nelson House:* chef Jerry Primrose; Marcel Moody, gestionnaire, plan de submersion de terres du Nord.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-39, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de York Factory sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres et du projet de loi C-40, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de Nelson House sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres (*Voir le Procès-verbal du mardi 1^{er} octobre 1996, fascicule n° 4, séance n° 19*).

Par consentement unanime, il est convenu, — Que le Comité entende concurremment des témoignages au sujet des projets de loi C-39 et C-40.

Article 2

Le chef Jerry Primrose, Marcel Moody, le chef Eric Saunders et Valerie Matthews-Lemieux font des déclarations et répondent aux questions.

Le Comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-39.

Conformément à l'article 75(1) du Règlement, l'étude de l'article 1 est reportée.

Les articles 2 à 5 sont respectivement adoptés.

Il est convenu, — Que l'article 6 soit réservé et étudié à la prochaine séance du Comité, le mardi 8 octobre 1996.

L'article 7 est adopté.

Par consentement unanime, le Comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-40.

Conformément à l'article 75(1) du Règlement, l'étude de l'article 1 est reportée.

Les articles 2 à 5 sont respectivement adoptés.

Il est convenu, — Que l'article 6 soit réservé et étudié à la prochaine séance du Comité, le mardi 8 octobre 1996.

L'article 7 est adopté.

Par consentement unanime, il est convenu, — Que l'article 1 des projets de loi C-39 et C-40, les titres et les deux projets de loi soient réservés jusqu'au mardi 8 octobre 1996.

À 12 h 41, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de Comité

Georges Etoka

TUESDAY, OCTOBER 8, 1996

(Meeting No. 21)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:08 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, Maurice Dumas, John Duncan, Elijah Harper, Charles Hubbard, John Murphy and Bernard Patry.

Acting Members present: Herb Dhaliwal for Jack Anawak; Paul Steckle for John Finlay; Garry Breitzkreuz for Margaret Bridgman.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

By unanimous consent, the Committee proceeded to consideration of future business.

The Chair presented the Fourth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which reads as follows:

— That Bills C-39 and C-40 be considered as scheduled at the next meeting of the Standing Committee and that after the testimony of the First Nations representatives, clause by clause consideration of both Bills will begin.

— That the motion proposed by John Duncan regarding First Nations on Quebec be studied at the earliest opportunity, after the consideration of Bills C-39 and C-40 has been completed.

On motion of John Duncan, it was agreed, — That the Fourth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure be concurred in.

At 11:10 o'clock a.m., the Committee resumed consideration of Bill C-39, An Act respecting the York Factory First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land (*See Minutes of Proceedings of Tuesday, October 1, 1996, Issue No. 4, Meeting No. 19*).

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 6.

After debate, John Murphy moved, — That Bill C-39, in Clause 6, be amended by replacing lines 28 to 40 on page 2 with the following:

- “(a) the council of the York Factory First Nation,
- (b) the York Factory First Nation,
- (c) any person who is a member of the York Factory First Nation,
- (d) any group or unincorporated association that is wholly or substantially comprised of members of the York Factory First Nation,
- (e) any unincorporated association established by the council of the York Factory First Nation,
- (f) any share capital corporation the shares of which are wholly or substantially owned and controlled by the York Factory First Nation or members of the York Factory First Nation, and

LE MARDI 8 OCTOBRE 1996

(Séance n° 21)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 08, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, Maurice Dumas, John Duncan, Elijah Harper, Charles Hubbard, John Murphy et Bernard Patry.

Membres suppléants présents: Herb Dhaliwal pour Jack Anawak; Paul Steckle pour John Finlay; Garry Breitzkreuz pour Margaret Bridgman.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Par consentement unanime, le Comité examine ses futurs travaux.

Le président présente le Quatrième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, libellé en ces termes:

— Que les projets de loi C-39 et C-40 soient étudiés comme prévu à la prochaine séance du Comité permanent et que, après le témoignage des représentants des Premières nations, commence l'étude article par article des deux projets de loi.

— Que la motion proposée par John Duncan relativement aux Premières nations du Québec soit étudiée à la première occasion, lorsque l'étude des projets de loi C-39 et C-40 sera achevée.

Sur motion de John Duncan, il est convenu, — Que le Quatrième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

À 11 h 10, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-39, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de York Factory sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres (*Voir le Procès-verbal du mardi 1^{er} octobre 1996, fascicule n° 4, séance n° 19*).

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'article 6.

Après débat, John Murphy propose, — Que l'on modifie le projet de loi C-39, à l'article 6, en remplaçant les lignes 24 à 33, à la page 2, par ce qui suit:

«6. Les personnes et les organismes ci-après présentent les demandes prévues à la fois par la Convention et par l'accord, selon les modalités fixées par celui-ci :

- a) le conseil de la première nation de York Factory;
- b) la première nation elle-même;
- c) un membre de celle-ci;
- d) tout groupe ou association non dotée de la personnalité morale dont les membres sont tous ou presque tous des membres de la première nation;
- e) toute association non dotée de la personnalité morale mise sur pied par le conseil de la première nation;
- f) toute société dont les actions appartiennent toutes ou presque toutes à la première nation ou à ses membres;

(g) any non-share capital corporation the membership of which consists wholly or substantially of the York Factory First Nation or members of the York Factory First Nation”.

After further debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 6, as amended, carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

Bill C-39, as amended, carried.

ORDERED, — That the Chair report Bill C-39, with an amendment, to the House.

The Committee resumed consideration of Bill C-40, an Act respecting the Nelson House First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land (*See Minutes of Proceedings of Tuesday, October 1, 1996, Issue No. 4, Meeting No. 19*).

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 6.

Bernard Patry moved, — That Bill C-40, in Clause 6, be amended by replacing lines 27 to 39 on page 2 with the following:

- “(a) the council of the Nelson House First Nation,
- (b) the Nelson House First Nation,
- (c) any person who is a member of the Nelson House First Nation,
- (d) any group or unincorporated association that is wholly or substantially comprised of members of the Nelson House First Nation,
- (e) any unincorporated association established by the council of the Nelson House First Nation,
- (f) any share capital corporation the shares of which are wholly or substantially owned and controlled by the Nelson House First Nation or members of the Nelson House First Nation, and
- (g) any non-share capital corporation the membership of which consists wholly or substantially of the Nelson House First Nation or members of the Nelson House First Nation”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 6, as amended, carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

Bill C-40, as amended, carried.

ORDERED, — That the Chair report Bill C-40, with an amendment, to the House.

John Duncan moved, — That this Committee urge the government to guarantee the rights of Canada's native people by protecting their Canadian citizenship and their right to remain part of Canada, if they so desire, in the event of a unilateral declaration of independence by the Parti Québécois Government.

g) toute personne morale sans capital-actions dont les membres sont, exclusivement ou principalement, la première nation ou des membres de celle-ci.»

Après débat, l'amendement mis aux voix est adopté.

L'article 6 ainsi modifié est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi C-39 ainsi modifié est adopté.

IL EST ORDONNÉ, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-39, tel que modifié.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-40, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de Nelson House sur les questions découlant d'une convention sur la submersion de terres (*Voir le Procès-verbal du mardi 1^{er} octobre 1996, fascicule n° 4, séance n° 19*).

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'article 6.

Bernard Patry propose, — Que l'on modifie le projet de loi C-40, à l'article 6, en remplaçant les lignes 24 à 33, à la page 2, par ce qui suit:

«6. Les personnes et les organismes ci-après présentent les demandes prévues à la fois par la Convention et par l'accord, selon les modalités fixées par celui-ci :

- a) le conseil de la première nation de Nelson House;
- b) la première nation elle-même;
- c) un membre de celle-ci;
- d) tout groupe ou association non dotée de la personnalité morale dont les membres sont tous ou presque tous des membres de la première nation;
- e) toute association non dotée de la personnalité morale mise sur pied par le conseil de la première nation;
- f) toute société dont les actions appartiennent toutes ou presque toutes à la première nation ou à ses membres;
- g) toute personne morale sans capital-actions dont les membres sont, exclusivement ou principalement, la première nation ou des membres de celle-ci.»

Après débat, l'amendement mis aux voix est adopté.

L'article 6 ainsi modifié est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi C-40 ainsi modifié est adopté.

IL EST ORDONNÉ, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-40, tel que modifié.

John Duncan propose, — Que le Comité exhorte le gouvernement à garantir les droits des Premières nations du Canada en protégeant leur citoyenneté canadienne et leur droit à continuer à faire partie du Canada, s'ils le souhaitent, en cas d'une déclaration unilatérale d'indépendance de la part du gouvernement du Parti québécois.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Garry Breitkreuz John Duncan — (2)

NAYS

Claude Bachand Charles Hubbard
Herb Dhaliwal John Murphy
Maurice Dumas Bernard Patry
Elijah Harper Paul Steckle — (8)

At 12:02 o'clock p.m., the Committee ajourned to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 31, 1996
(Meeting No. 22)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:11 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper, Charles Hubbard and Bernard Patry.

Other Member present: Bob Ringma.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Will Dunlop, Director, Resource Policy and Transfers Directorate; Ron Bailey, Lands Specialist, Resource Strategies; Brian Gibson, Senior Offshore Water Specialist; Water Resources Division, Environment and Renewable Resources Directorate; Mary Douglas, Legal Counsel, Legal Services; Tom Molloy, Chief Federal Negotiator, Nunavut Land Claim.

By unanimous consent, the Committee proceeded to consideration of future business.

The Chair presented the Fifth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which reads as follows:

The Sub-Committee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development has the honour to present its Fifth Report to the Standing Committee.

Your Sub-Committee met on Thursday, October 24, 1996 and agreed to recommend the following:

— That the Committee commence consideration of Bill C-51, the Nunavut Waters Act, on Thursday October 31, 1996, and that officials from the Department be requested to attend.

— That the Clerk of the Committee prepare a provisional budget for the cost of holding public hearings in Iqaluit on Bill C-51.

— That the Committee meet with the Committee on Constitutional Matters of the Parliament of Finland on Monday, November 4, 1996 at 3:30 p.m.

Après débat, la motion mise aux voix est rejetée par le vote suivant:

POUR

Garry Breitkreuz John Duncan — (2)

CONTRE

Claude Bachand Charles Hubbard
Herb Dhaliwal John Murphy
Maurice Dumas Bernard Patry
Elijah Harper Paul Steckle — (8)

À 12 h 02, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 31 OCTOBRE 1996
(Séance n° 22)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 11, dans la pièce 701 de l'édifice La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper, Charles Hubbard et Bernard Patry.

Autre député présent: Bob Ringma.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Will Dunlop, directeur, Politique des ressources et des transferts; Ron Bailey, spécialiste des terres, Stratégie des ressources; Brian Gibson, spécialiste principal de la gestion des eaux du large, Division des ressources hydrauliques; Direction de l'environnement et des ressources renouvelables; Mary Douglas, conseillère juridique, Services juridiques; Tom Molloy, négociateur fédéral en chef, Revendications territoriales du Nunavut.

Par consentement unanime, le Comité examine ses futurs travaux.

Le président présente le Cinquième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, libellé en ces termes:

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a l'honneur de présenter son Cinquième rapport.

Votre Sous-comité s'est réuni le jeudi 24 octobre 1996 et a convenu de recommander ce qui suit:

— Que le Comité entreprenne l'étude du projet de loi C-51, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut, le jeudi 31 octobre 1996, et que des hauts fonctionnaires du ministère soient priés d'y assister.

— Que la greffière du Comité établisse un budget provisoire couvrant le coût des audiences publiques qui auront lieu à Iqaluit sur le projet de loi C-51.

— Que le Comité rencontre le Comité des affaires constitutionnelles du Parlement de la Finlande, le lundi 4 novembre 1996 à 15 h 30.

— That Elijah Harper be invited to move his motion on aboriginal rights on Tuesday, October 29, 1996.

— That the Clerk prepare a supplementary budget for the expenses incurred for the study of Bill C-6 and the anticipated expenses for Bills C-50 and C-51 and that the Chairman present the budget at the next meeting of the Budget Sub-Committee of the Liaison Committee.

On motion of John Finlay it was agreed, — That the Fifth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure be concurred in.

The Order of Reference dated Monday, October 21, 1996, being read as follows:

ORDERED, — That Bill C-51, An Act respecting the water resources of Nunavut, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Pursuant to Standing Order 75(1), consideration of Clause 1 was postponed.

The Chairman called Clause 2.

Will Dunlop from the Department of Indian Affairs and Northern Development made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

It was agreed, — That the research officer prepare a chart of the groups representing the various interests in Bill C-51.

It was agreed, — That representatives from Nunavut Tunngavik Inc., Makivik Corporation, the Mining Association, the Government of the Northwest Territories and the Nunavut Water Board be invited to appear before the Committee on Bill C-51, the Nunavut Waters Act.

It was agreed, — That the next meeting on Bill C-51 be held on Thursday, November 7, 1996.

It was agreed, — That the motion of Elijah Harper, — That this Committee urge the government to recognize the rights of Canada's Aboriginal Peoples throughout the entire nation of Canada, which are inherent in their presence in Canada since time immemorial and the rich culture and heritage that they have created, and further that the government recognize the rights guaranteed under s. 35 of the Constitution, which include Treaty rights, land claims settlements (Agreements), and self government, be placed on the agenda for the meeting of Tuesday, October 5, 1996.

At 11:44 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Christine Fisher

Clerk of the Committee

TUESDAY, NOVEMBER 5, 1996
(Meeting No. 23)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:06 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

— Qu'Elijah Harper soit invité à présenter sa motion du mardi 29 octobre 1996 sur les droits autochtones.

— Que la greffière établisse un budget supplémentaire pour les dépenses occasionnées par l'étude du projet de loi C-6 et les dépenses prévues pour l'étude des projets de loi C-50 et C-51, et que le président présente ce budget à la prochaine séance du Sous-comité du budget du Comité de liaison.

Sur motion de John Finlay, il est convenu, — Que le Cinquième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Lecture de l'ordre de renvoi du lundi 21 octobre 1996 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-51, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Conformément à l'article 75(1) du Règlement, l'étude de l'article 1 est reportée.

Le président met l'article 2 en délibération.

Will Dunlop du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Il est convenu, — Que l'attaché de recherche établisse un tableau des divers groupes d'intérêts relativement au projet de loi C-51.

Il est convenu, — Que des représentants de Nunavut Tunngavik Inc., de la Makivik Corporation, de la Mining Association, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut Water Board soient invités à comparaître devant le Comité au sujet du projet de loi C-51, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut.

Il est convenu, — Que la prochaine séance sur le projet de loi C-51 ait lieu le jeudi 7 novembre 1996.

Il est convenu, — Que figure à l'ordre du jour de la séance du mardi 5 octobre 1996 la motion suivante d'Elijah Harper, — Que le Comité exhorte le gouvernement à confirmer de nouveau les droits des peuples autochtones du Canada dans toute la nation canadienne, droits inhérents à la richesse de la culture et du patrimoine qu'ils ont créés, et que de plus, le gouvernement confirme de nouveau les droits garantis en vertu de l'article 35 de la Constitution, qui comprennent les droits conférés par traité, les règlements de revendications territoriales (accords), et l'autonomie gouvernementale.

À 11 h 44, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Christine Fisher

LE MARDI 5 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 23)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 06, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, Maurice Dumas, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper, Charles Hubbard and Bernard Patry.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), consideration of the motion of Elijah Harper, — That this Committee urge the government to recognize the rights of Canada's Aboriginal Peoples throughout the entire nation of Canada, which are inherent in their presence in Canada since time immemorial and the rich culture and heritage that they have created, and further that the government recognize the rights guaranteed under s. 35 of the Constitution, which include Treaty rights, land claims settlements (Agreements), and self government (*See Minutes of Proceedings dated October 31, 1996, Issue No. 4*).

By unanimous consent, it was agreed, — That minor changes be made to the text of the motion, which read as follows:

“I move that this Committee urge the government to reaffirm the rights of Canada's Aboriginal Peoples throughout the entire nation of Canada, which are inherent in their presence in Canada since time immemorial and the rich culture and heritage that they have created, and further that the government reaffirm the rights guaranteed under s. 35 of the Constitution, which include Treaty rights, land claims settlements (Agreements), and self government.”

After debate, Claude Bachand moved, — That the motion be amended by deleting the following words: “throughout the entire nation of Canada”.

After debate, the question was put on the amendment, and it was negatived by a show of hand: YEAS: 3; NAYS: 5.

After debate on the main motion, John Duncan moved, — That the motion be amended:

- a) by deleting the following words: “which are inherent in their presence in Canada since time immemorial”;
- b) by adding immediately after the word: “rights”, the following word “and”; and
- c) by deleting the following words: “and self government”.

After debate, by unanimous consent, it was agreed, — That the French version of the motion be amended to reflect the English wording, by adding immediately after the word “inherents”, the following words “de par leur présence au Canada depuis toujours”.

The amended motion in French is as follows: — Que le Comité exhorte le gouvernement à confirmer de nouveau les droits des peuples autochtones du Canada dans toute la nation canadienne, droits inhérents de par leur présence au Canada depuis toujours, à la richesse de la culture et du patrimoine qu'ils ont créés, et que de plus le gouvernement confirme de nouveau les droits garantis en vertu de l'article 35 de la Constitution, qui comprennent les droits conférés par traité, les règlements de revendications territoriales (accords) et l'autonomie gouvernementale.

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, Maurice Dumas, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper, Charles Hubbard et Bernard Patry.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité examine la motion d'Elijah Harper, — Que le Comité exhorte le gouvernement à confirmer de nouveau les droits des peuples autochtones du Canada dans toute la nation canadienne, droits inhérents à la richesse de la culture et du patrimoine qu'ils ont créés, et que de plus, le gouvernement confirme de nouveau les droits garantis en vertu de l'article 35 de la Constitution, qui comprennent les droits conférés par traité, les règlements de revendications territoriales (accords) et l'autonomie gouvernementale (*Voir le Procès-verbal du 31 octobre 1996, fascicule n° 4*).

Par consentement unanime, il est convenu, — Que des changements mineurs soient apportés au texte de la motion, libellée en ces termes:

«Je propose que le Comité exhorte le gouvernement à confirmer de nouveau les droits des peuples autochtones du Canada dans toute la nation canadienne, droits inhérents à la richesse de la culture et du patrimoine qu'ils ont créés, et que de plus, le gouvernement confirme de nouveau les droits garantis en vertu de l'article 35 de la Constitution, qui comprennent les droits conférés par traité, les règlements de revendications territoriales (accords) et l'autonomie gouvernementale.»

Après débat, Claude Bachand propose, — Que la motion soit modifiée par suppression des mots suivants: «dans toute la nation canadienne.»

Après débat, l'amendement mis aux voix est rejeté par le vote suivant: POUR: 3; CONTRE: 5.

Après débat sur la motion principale, John Duncan propose, — Que la motion soit modifiée:

- a) par suppression des mots suivants: «droits inhérents de par leur présence au Canada depuis toujours»;
- b) par adjonction, immédiatement après le mot «traité», du mot suivant «et»;
- c) par suppression des mots suivants: «et l'autonomie gouvernementale.»

Après débat, par consentement unanime, il est convenu, — Que la version française soit modifiée de manière à refléter la formulation anglaise, par adjonction, immédiatement après le mot «inhérents», les mots suivants: «de par leur présence au Canada depuis toujours».

La version française modifiée est la suivante: Que le Comité exhorte le gouvernement à confirmer de nouveau les droits des peuples autochtones du Canada dans toute la nation canadienne, droits inhérents de par leur présence au Canada depuis toujours, à la richesse de la culture et du patrimoine qu'ils ont créés, et que de plus, le gouvernement confirme de nouveau les droits garantis en vertu de l'article 35 de la Constitution, qui comprennent les droits conférés par traité, les règlements de revendications territoriales (accords) et l'autonomie gouvernementale.

After debate, the question was put on the amendment, and it was negatived by a show of hands: Yeas: 1; Nays: 7.

After debate, the question was put on the motion as amended, and it was agreed to, on the following division:

YEAS

Jack Anawak	Elijah Harper
Claude Bachand	Charles Hubbard
Maurice Dumas	Bernard Patry — (7)
John Finlay	

NAYS

John Duncan — (1)

By unanimous consent, it was agreed, — That the Chair be mandated to inform the House of the Committee's decision by a way of a Report.

By unanimous consent, it was agreed, — That the Clerk provide the Members of the Committee with a short description of the procedure followed in the House on Committee's Reports.

At 12:11 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Georges Etoka

Committee Clerk

Après débat, l'amendement mis aux voix est rejeté par le vote suivant: POUR: 1; CONTRE: 7.

Après débat, la motion modifiée est mise aux voix et adoptée par le vote suivant:

POUR

Jack Anawak	Elijah Harper
Claude Bachand	Charles Hubbard
Maurice Dumas	Bernard Patry — (7)
John Finlay	

CONTRE

John Duncan — (1)

Par consentement unanime, il est convenu, — Que le président soit chargé d'informer la Chambre de la décision du Comité par présentation d'un rapport.

Par consentement unanime, il est convenu, — Que le greffier donne aux membres du Comité une courte description de la procédure suivie par la Chambre en ce qui a trait aux rapports de comité.

À 12 h 11, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de Comité

Georges Etoka

TUESDAY, NOVEMBER 19, 1996
(Meeting No. 24)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 9:36 o'clock a.m. this day, in Room 200, West Block, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, John Finlay, Elijah Harper, Charles Hubbard and John Murphy.

Acting Member present: Garry Breitzkreuz for John Duncan.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: From Nunavut Tunngavik Incorporated: James Eetoolook, First Vice-President; Alex Campbell, Executive Director; Alan Braidek, Legal Counsel; Lois Leslie, Legal Advisor; Paul Okalik, Advisor. *From the Nunavut Water Board:* Thomas Kudloo, Chairman of the Board; Philip Dipizzo, Executive Director; Alastair Lucas, Legal Counsel. *From the Nunavut Planning Commission:* Dick Spaulding.

The Committee resumed consideration of Bill C-51, An Act respecting the water resources of Nunavut (*See Minutes of Proceedings of Thursday, October 31, 1996*).

James Eetoolook and Lois Leslie made statements and, with the other witnesses from Nunavut Tunngavik Inc., answered questions.

LE MARDI 19 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 24)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 9 h 36, dans la pièce 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, John Finlay, Elijah Harper, Charles Hubbard et John Murphy.

Membre suppléant présent: Garry Breitzkreuz pour John Duncan.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Témoins: De la Nunavut Tunngavik Incorporated: James Eetoolook, premier vice-président; Alex Campbell, directeur exécutif; Alan Braidek, conseiller juridique; Lois Leslie, conseiller juridique; Paul Okalik, conseiller. *De l'Office des eaux du Nunavut:* Thomas Kudloo, président directeur général; Philip Dipizzo, directeur exécutif; Alastair Lucas, conseiller juridique. *De la Commission de planification du Nunavut:* Dick Spaulding.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-51, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut (*Voir le Procès-verbal du jeudi 31 octobre 1996*).

James Eetoolook et Lois Leslie présentent des exposés et, avec les autres témoins de la Nunavut Tunngavik Inc., répondent aux questions.

Thomas Kudloo, Philip Dipizzo and Alastair Lucas, from the Nunavut Water Board, made statements and answered questions.

It was agreed, — That a letter from the Nunavut Impact Review Board presented by Alastair Lucas be filed as an Exhibit with the Clerk of the Committee (Exhibit "A").

Dick Spaulding, from the Nunavut Planning Commission, made a statement and answered questions.

It was agreed, — That officials from the Department be asked to attend on Tuesday, November 26, 1996, to address concerns on Bill C-51 raised today by the witnesses.

It was agreed, — That the Chairman be authorized to submit the Committee's budget in the amount of \$50,261 to the Budget Sub-Committee.

At 12:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 26, 1996

(Meeting No. 25)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:08 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy and Bernard Patry.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Will Dunlop, Director, Resource Policy and Transfers Directorate; Tom Molloy, Chief Federal Negotiator, Nunavut Land Claim; Brian Gibson, Senior Offshore Water Specialist, Water Resources Division, Environment and Renewable Resources Directorate; Ron Bailey, Lands Specialist, Resource Strategies; Mary Douglas, Legal Counsel, Legal Services.

The Committee resumed consideration of Bill C-51, An Act respecting the water resources of Nunavut (*See Minutes of Proceedings of Thursday, October 31, 1996*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:56 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, DECEMBER 3, 1996

(Meeting No. 26)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:12 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Vice-Chairman, John Finlay, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper, Charles Hubbard and Bernard Patry.

Thomas Kudloo, Philip Dipizzo et Alastair Lucas, de l'Office des eaux du Nunavut, présentent des exposés et répondent aux questions.

Il est convenu, — Qu'une lettre de la Commission du Nunavut chargé de l'examen des répercussions, présentée par Alastair Lucas, soit déposée auprès du greffier comme pièce «A».

Dick Spaulding, de la Commission de planification du Nunavut, présente un exposé et répond aux questions.

Il est convenu, — Que des hauts fonctionnaires du ministère soient invités à comparaître le mardi 26 novembre 1996, afin de répondre aux préoccupations exprimées aujourd'hui par les témoins au sujet du projet de loi C-51.

Il est convenu, — Que le président soit autorisé à soumettre le budget du Comité, au montant de 50 261 \$, au Sous-comité du budget.

À 12 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 26 NOVEMBRE 1996

(Séance n° 25)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 08, dans la pièce 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy et Bernard Patry.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord: Will Dunlop, directeur, Politique des ressources et des transferts; Tom Molloy, négociateur fédéral en chef, Revendications territoriales du Nunavut; Brian Gibson, spécialiste principal de la gestion des eaux du large, Division des ressources hydrauliques, Direction de l'environnement et des ressources renouvelables; Ron Bailey, spécialiste des terres, Stratégie des ressources; Mary Douglas, conseillère juridique, Services juridiques.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-51, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut (*Voir le procès-verbal du jeudi 31 octobre 1996*).

Les témoins présentent des exposés et répondent aux questions.

À 12 h 56, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 3 DÉCEMBRE 1996

(Séance n° 26)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 12, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade sous la présidence de John Finlay (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan, John Finlay, Elijah Harper, Charles Hubbard et Bernard Patry.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: From the Inuit Tapirisat of Canada (ITC): Mary Sillett, President; *From Makivik Corporation:* Peter Williamson, Research and Special Projects; Michael McGoldrick, Spokesperson.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consultations with national aboriginal organizations (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, April 30, 1996, Issue No. 6*).

Mary Sillett made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

By unanimous consent, it was agreed, — That the Committee congratulate Research Officer Jane May Allain on her appointment to the Department of Justice and thank Ms. Allain for her yeoman service to the Committee.

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, FEBRUARY 11, 1997
(Meeting No. 27)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 9:13 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan, John Finlay, Charles Hubbard, John Murphy and Bernard Patry.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jill Wherrett and Mary Hurley, Research Officers.

Witnesses: From the Royal Commission on Aboriginal Peoples: Georges Erasmus, Co-Chair; René Dussault, Co-Chair.

In accordance with its mandate under Standing Order 108 (2), a briefing on the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples (*See Minutes of Proceedings dated February 11, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 27*).

By unanimous consent, the Committee proceeded to consideration of future business.

The Chair presented the Sixth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which reads as follows:

The Sub-Committee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development has the honour to present its Sixth Report to the Standing Committee.

Your Sub-Committee met on Tuesday, February 4, 1997 and agreed to recommend the following:

— That the Co-Chairs of the Royal Commission on Aboriginal Peoples be invited to meet with the Committee at the earliest opportunity.

On motion of John Murphy, it was agreed, — That the Sixth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure be concurred in.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Témoins: Du Inuit Tapirisat du Canada (ITC): Mary Sillett, présidente. *De la Société Makivik:* Peter Williamson, projets spéciaux et de recherche; Michael McGoldrick, porte-parole.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend la consultation des organismes nationaux autochtones (*Voir le Procès-verbal du mardi 30 avril 1996, fascicule n° 6*).

Mary Sillett présente un exposé et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Par consentement unanime, il est convenu, — Que le Comité félicite l'attachée de recherche Jane May Allain de sa nomination au ministère de la Justice et remercie Mme Allain des bons services qu'elle a rendus au Comité.

À 12 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 11 FÉVRIER 1997
(Séance n° 27)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 9 h 13, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan, John Finlay, Charles Hubbard, John Murphy et Bernard Patry.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett et Mary Hurley, attachées de recherche.

Témoins: De la Commission royale sur les peuples autochtones: Georges Erasmus, coprésident; René Dussault, coprésident.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité assiste à une session d'information sur le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones (*Voir le Procès-verbal du 11 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 27*).

Par consentement unanime, le Comité examine ses travaux futurs.

Le président présente le Sixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure:

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a l'honneur de présenter son Sixième rapport au Comité permanent.

Le Sous-comité s'est réuni le mardi 4 février 1997 et a convenu de recommander ce qui suit:

— Que les coprésidents de la Commission royale sur les peuples autochtones soient invités à rencontrer le Comité le plus tôt possible.

Sur motion de John Murphy, il est convenu, — Que le Sixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

The Committee commenced a briefing on the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples.

Georges Erasmus made a statement.

René Dussault made a statement and with Georges Erasmus, answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Christine Fisher

Clerk of the Committee

Le Comité reçoit une session d'information sur le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones.

Georges Erasmus présente un exposé.

René Dussault présente un exposé et, avec Georges Erasmus, répond aux questions.

À 11 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Christine Fisher

THURSDAY, FEBRUARY 20, 1997
(Meeting No. 28)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 11:14 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, Maurice Dumas, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy and Bernard Patry.

Acting Member present: Garry Breitkreuz for John Duncan.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jill Wherrett and Mary Hurley, Research Officers.

It was agreed, — That the Minister and his/her officials be invited on Tuesday, March 4, 1997. That each be allotted a time period of one and a half hours (1 1/2 hours). Thirty minutes each for opening statements and the remainder for questions and answers.

It was agreed, — That the Committee invite the following groups to appear on Thursday, March 6, 1997:

1. AFN
2. Native Women's Association of Canada
3. Native Aboriginal Forestry Association
4. Congress of Aboriginal People
5. Georges Erasmus and René Dussault Co-Chairs of the Royal Commission on Aboriginal Peoples

It was moved, — That the Metis National Council be invited to appear with the other groups on Thursday, March 6, 1997. After debate there on, it was negatived on a recorded division.

It was agreed, — That each of the five organizations be allotted one and a half (1 1/2) hours. Thirty minutes for an opening statement and the remainder for questions and answers.

It was agreed, — That the Clerk write to all the bands who come under the AFN, inviting them to appear by videoconferencing or to submit a written brief.

It was agreed, — That the Clerk write to all Members of Parliament inviting them to notify any Aboriginal groups in their riding who might be affected by this legislation.

LE JEUDI 20 FÉVRIER 1997
(Séance n° 28)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à huis clos, à 11 h 14, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, Margaret Bridgman, Maurice Dumas, John Finlay, Elijah Harper, John Murphy et Bernard Patry.

Membre suppléant présent: Garry Breitkreuz pour John Duncan.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett et Mary Hurley, attachées de recherche.

Il est convenu, — Que le ministre et ses collaborateurs soient invités le mardi 4 mars 1997 et qu'on leur alloue une période d'une heure et demie répartie comme suit: trente minutes pour la présentation d'un exposé et le reste du temps pour les questions et réponses.

Il est convenu, — Que le Comité invite les groupes suivants à comparaître le jeudi 6 mars 1997:

1. APN
2. «Native Women's Association of Canada»
3. «Native Aboriginal Forestry Association»
4. Congrès des peuples autochtones
5. Georges Erasmus et René Dussault, coprésidents de la Commission royale sur les peuples autochtones

Il est proposé, — Que le «Metis National Council» soit invité à comparaître avec les autres groupes le jeudi 6 mars 1997. Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par vote nominal.

Il est convenu, — Qu'on alloue, à chacune des cinq organisations, une période d'une heure et demie répartie comme suit: trente minutes pour présenter un exposé et le reste pour les questions et réponses.

Il est convenu, — Que le greffier écrive à toutes les bandes qui sont affiliées à l'APN pour les inviter à comparaître par vidéotéléconférence ou à présenter un mémoire.

Il est convenu, — Que le greffier écrive à tous les députés pour les inviter à aviser tous les groupes autochtones de leurs circonscriptions qui pourraient être touchés par cette loi.

It was agreed, — That the hearings on Thursday, March 6, 1997 be from 8:30 o'clock a.m. to 1:00 o'clock p.m. and from 3:15 o'clock p.m. to 6:15 o'clock p.m.

It was agreed, — That the Committee commence videoconferencing across Canada during the week of March 10, 1997. The hearings will be from 9:00 o'clock a.m. to 7:00 o'clock p.m. Monday through Thursday and if necessary the Committee will hold hearings on Friday.

It was moved, — That a "person" from the First Nations be an *ex officio* member of the committee. After debate, thereon, it was negatived on a recorded division.

At 1:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Il est convenu, — Que les audiences du jeudi 6 mars 1997 aient lieu de 8 h 30 à 13 heures et de 15 h 15 à 18 h 15.

Il est convenu, — Que le Comité commence ses audiences par vidéotéléconférence, d'un bout à l'autre du Canada, au cours de la semaine du 10 mars 1997. Les audiences auront lieu de 9 heures à 19 heures, du lundi au jeudi et, au besoin, le Comité tiendra des audiences le vendredi.

Il est proposé, — Que quelqu'un des Premières nations soit membre d'office du Comité. Après débat, la motion est rejetée par vote nominal.

À 13 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Bill Farrell

Committee Clerk

Greffier de Comité

Bill Farrell

WITNESSES

Tuesday, October 1, 1996 (Meeting No. 19)

Department of Indian Affairs and Northern Development:

Terry Henderson, Director General, Claims Implementation Branch;

Sandy Jackson, Manager, Resource Development Impacts;

Ken Marchand, Legal Advisor.

Thursday, October 3, 1996 (Meeting No. 20)

Nelson House First Nation:

Marcel Moody, Northern Flood Implementation Manager;

Chief Jerry Primrose.

York Factory First Nation:

Valerie Matthews-Lemieux, Legal Counsel;

Chief Eric Saunders.

Thursday, October 31, 1996 (Meeting No. 22)

Department of Indian Affairs and Northern Development:

Ron Bailey, Lands Specialist, Resource Strategies;

Mary Douglas, Legal Counsel, Legal Services;

Will Dunlop, Director, Resource Policy and Transfers Directorate;

Brian Gibson, Senior Offshore Water Specialist, Water Resources Division, Environment and Renewable Resources Directorate;

Tom Molloy, Chief Federal Negotiator, Nunavut Land Claim.

Tuesday, November 19, 1996 (Meeting No. 24)

Nunavut Tunngavik Incorporated:

Alan Braidek, Legal Counsel;

Alex Campbell, Executive Director;

James Eetoolook, First Vice-President;

Lois Lesley, Legal Adviser;

Paul Okalik, Adviser.

Nunavut Water Board:

Philip Dipizzo, Executive Director;

Thomas Kudloo, Chairman of the Board;

Alastair Lucas, Legal Counsel.

Tuesday, November 26, 1996 (Meeting No. 25)

Department of Indian Affairs and Northern Development:

Ron Bailey, Lands Specialist, Resource Strategies;

Mary Douglas, Legal Counsel, Legal Services;

Will Dunlop, Director, Resource Policy and Transfers Directorate;

Brian Gibson, Senior Offshore Water Specialist, Water Resources Division, Environment and Renewable Resources Directorate;

Tom Molloy, Chief Federal Negotiator, Nunavut Land Claim.

Tuesday, December 3, 1996 (Meeting No. 26)

Inuit Tapirisat of Canada (ITC):

Mary Sillett, President.

Makivik Corporation:

Michael McGoldrick, Spokesperson;

Peter Williamson, Research and Special Projects.

Tuesday, February 11, 1997 (Meeting No. 27)

Royal Commission on Aboriginal Peoples:

René Dussault, Co-Chair;

Georges Erasmus, Co-Chair.

TÉMOINS

Le mardi 1^{er} octobre 1996 (Séance n° 19)

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Terry Henderson, directeur général, Direction de la mise en oeuvre des Ententes relatives aux revendications;

Sandy Jackson, gestionnaire, Évaluation des répercussions de l'exploitation;

Ken Marchand, conseiller juridique.

Le jeudi 3 octobre 1996 (Séance n° 20)

«Nelson House First Nation»:

Marcel Moody, «Northern Flood Implementation Manager»;

Chef Jerry Primrose.

«York Factory First Nation»:

Valerie Matthews-Lemieux, conseillère juridique;

Chef Eric Saunders.

Le jeudi 31 octobre 1996 (Séance n° 22)

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Ron Bailey, Spécialiste des terres, Stratégie des ressources;

Mary Douglas, conseiller juridique, Services juridiques;

Will Dunlop, directeur, Direction de la politique des ressources et des transferts;

Brian Gibson, Spécialiste principal de la gestion des eaux du large, Division des ressources hydrauliques, Direction de l'environnement et des ressources renouvelables;

Tom Molloy, Négociateur en chef fédéral, Revendication du Nunavut.

Le mardi 19 novembre 1996 (Séance n° 24)

Fédération Tungavik de Nunavut:

Alan Braidek, conseiller juridique;

Alex Campbell, directeur exécutif;

James Eetoolook, Premier vice-président;

Lois Lesley, conseiller juridique;

Paul Okalik, conseiller.

Office des eaux du Nunavut:

Philip Dipizzo, directeur exécutif;

Thomas Kudloo, président directeur général;

Alastair Lucas, conseiller juridique.

Le mardi 26 novembre 1996 (Séance n° 25)

Ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord:

Ron Bailey, Spécialiste des terres, Stratégie des ressources;

Mary Douglas, conseiller juridique, Services juridiques;

Will Dunlop, directeur, Direction de la politique des ressources et des transferts;

Brian Gibson, Spécialiste principal de la gestion des eaux du large, Division des ressources hydrauliques, Direction de l'environnement et des ressources renouvelables;

Tom Molloy, Négociateur en chef fédéral, Revendication du Nunavut.

Le mardi 3 décembre 1996 (Séance n° 26)

Inuit Tapirisat du Canada (ITC):

Mary Sillett, Chair.

«Makivik Corporation»:

Michael McGoldrick, porte-parole;

Peter Williamson, recherche et projets spéciaux.

Le mardi 11 février 1997 (Séance n° 27)

Commission royale sur les peuples autochtones:

René Dussault, coprésident;

Georges Erasmus, coprésident.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste – lettre

**8801320
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Public Works and Government Services Canada — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from :
Public Works and Government Services Canada – Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5 (Meetings Nos. 29 to 38)

Tuesday, March 4, 1997
Thursday, March 6, 1997
Monday, March 10, 1997
Tuesday, March 11, 1997
Wednesday, March 12, 1997
Thursday, March 13, 1997
Tuesday, March 18, 1997
Thursday, March 20, 1997

Chairperson: Raymond Bonin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5 (Séances n°s 29 à 38)

Le mardi 4 mars 1997
Le jeudi 6 mars 1997
Le lundi 10 mars 1997
Le mardi 11 mars 1997
Le mercredi 12 mars 1997
Le jeudi 13 mars 1997
Le mardi 18 mars 1997
Le jeudi 20 mars 1997

Président: Raymond Bonin

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Aboriginal Affairs and Northern Development

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

Bill C-79, An Act to permit certain modifications in the application of the Indian Act to bands that desire them

VIDEOTELECONFERENCE

– CLAUSE BY CLAUSE CONSIDERATION

INCLUDING:

The 7th Report of the Standing Committee, Bill C-79

CONCERNANT:

Projet de loi C-79, Loi permettant la modification de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens aux bandes qui en font le choix

VIDÉOTÉLÉCONFÉRENCE

– ÉTUDE ARTICLE PAR ARTICLE

Y COMPRIS:

Septième rapport du comité permanent, projet de loi C-79

APPEARING:

Hon. Ron Irwin, Minister of Indian Affairs and Northern Development

WITNESSES:

(See end of document)

COMPARAÎT:

L'hon. Ron Irwin, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

TÉMOINS:

(Voir fin du document)



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairperson: Raymond Bonin

Vice-Chairmen: Claude Bachand
John Finlay

Members

Jack Anawak
Margaret Bridgman
Maurice Dumas
John Duncan
Elijah Harper
Charles Hubbard
John Murphy
Bernard Patry — (11)

Associate Members

Garry Breitkreuz
John Bryden
Marlene Cowling
Maurice Godin
Dick Harris
Audrey McLaughlin
Len Taylor — (7)

(Quorum 6)

Christine Fisher

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET DU
DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Raymond Bonin

Vice-présidents: Claude Bachand
John Finlay

Membres

Jack Anawak
Margaret Bridgman
Maurice Dumas
John Duncan
Elijah Harper
Charles Hubbard
John Murphy
Bernard Patry — (11)

Membres associés

Garry Breitkreuz
John Bryden
Marlene Cowling
Maurice Godin
Dick Harris
Audrey McLaughlin
Len Taylor — (7)

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Christine Fisher

ORDER OF REFERENCE

2nd Session/35th Parliament

Extract from the Journals of the House of Commons of Wednesday, February 19, 1997

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), — That Bill C-79, An Act to permit certain modifications in the application of the Indian Act to bands that desire them, be referred forthwith to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS -113
NAYS -64
PAIRED -30

Accordingly, the Bill was referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

*ATTEST***ORDRE DE RENVOI**2^e Session/35^e Législature*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mercredi 19 février 1997*

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), — Que le projet de loi C-79, Loi permettant la modification de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens aux bandes qui en font le choix, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR -113
CONTRE -64
PAIRÉS -30

En conséquence, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

*ATTESTÉ**Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, April 8, 1997

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development has the Honour to present its

SEVENTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Wednesday February 19, 1997, your Committee has considered Bill C-79, An Act to permit certain modifications in the application of the Indian Act to bands that desire them, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 5

Replace lines 24 to 26 on page 2 with the following:

“5.(1) At the request of the council of a band, assented to in a secret ballot by a majority of the electors of the band who are present at a meeting of the band called for the purpose, the”

Clause 10

Replace line 40 on page 3 with the following:

“10. Section 24 of the Act shall be read as subsection 24(1) and as”

Clause 17

Replace in the English version, line 5 on page 7 with the following:

“including the following after subsection (15):”

A copy of the Minutes of Proceedings relating to this Bill (*Issue No. 5, which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 8 avril 1997

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 19 février 1997, votre Comité a étudié le projet de loi C-79, Loi permettant la modification de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens aux bandes qui en font le choix, et a convenu d'en faire rapport avec les suivants amendements:

Article 5

Substituer aux lignes 25 à 27, page 2, ce qui suit:

«5.(1) Sur réception d'une demande du conseil de la bande, approuvée par scrutin secret à la majorité des voix des électeurs présents à une assemblée de la bande convoquée à cette fin, le ministre modifie, par»

Article 10

Substituer à la ligne 39, page 3, ce qui suit:

«10. Est ajouté à l'article 24 de la même loi—lequel devient dès lors le paragraphe 24(1)—»

Article 17

Substituer dans la version anglaise, à la ligne 5, page 7, ce qui suit:

«including the following after subsection (15):»

Un exemplaire des Procès-verbaux relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 5 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

RAYMOND BONIN, M.P./député,

Chair.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 4, 1997

(Meeting No. 29)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 12:29 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Vice-Chairman, John Finlay, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, John Duncan, John Finlay, Charles Hubbard, John Murphy and Bernard Patry.

Acting Members present: Réginald Bélair for Raymond Bonin; Robert Nault for Elijah Harper.

In attendance: From the Committees and Parliamentary Associations Directorate: Bill Farrell and Stephen Knowles, Procedural Clerks. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jill Wherrett and Mary Hurley, Research Officers.

Appearing: Hon. Ron Irwin, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses: From the Department of Indian and Northern Affairs Canada: Gordon Shanks, Assistant Deputy Minister, Policy and Strategic Directions; Barbara Craig, Director, DIAND, Band Governance and Estates Directorate; Al Broughton, Legal Counsel, Department of Justice (DIAND, Legal Services).

The Order of Reference dated Wednesday, February 19, 1997, being read as follows:

Ordered, — That Bill C-79, an Act to permit certain modifications in the application of the Indian Act to bands that desire them, be referred forthwith to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Pursuant to Standing Order 75(1), consideration of Clause 1 was postponed.

The Chairman called Clause 2.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 1:56 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 6, 1997

(Meeting No. 30)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:35 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan, John Finlay, Charles Hubbard, John Murphy and Bernard Patry.

In attendance: From Committees and Parliamentary Associations Directorate: Stephen Knowles, Procedural Clerk. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jill Wherrett and Mary Hurley, Research Officers.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 4 MARS 1997

(Séance n° 29)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 12 h 29, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de John Finlay (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, John Duncan, John Finlay, Charles Hubbard, John Murphy et Bernard Patry.

Membres suppléants présents: Réginald Bélair pour Raymond Bonin; Robert Nault pour Elijah Harper.

Aussi présents: De la Direction des comités et des associations parlementaires: Bill Farrell et Stephen Knowles, greffiers à la procédure. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jill Wherrett et Mary Hurley, attachées de recherche.

Comparait: L'honorable Ron Irwin, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Gordon Shanks, sous-ministre adjoint, Politique et Orientation stratégique; Barbara Craig, directrice, MAINC, Affaires indiennes et autonomie gouvernementale; Al Broughton, conseiller juridique, ministère de la Justice (MAINC, Services juridiques).

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du 19 février 1997:

Il est ordonné, — Que le projet de loi C-79, Loi permettant la modification de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens aux bandes qui en font le choix, soit renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Conformément à l'article 75(1) du Règlement, l'étude de l'article 1 est reportée.

Le président met en délibération l'article 2.

Le ministre fait une déclaration et, avec les témoins, répond aux questions.

À 13 h 56, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 6 MARS 1997

(Séance n° 30)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 11 h 35, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan, John Finlay, Charles Hubbard, John Murphy et Bernard Patry.

Aussi présents: De la Direction des comités et des associations parlementaires: Stephen Knowles, greffier à la procédure. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jill Wherrett et Mary Hurley, attachées de recherche.

Witnesses: From the Assembly of First Nations: Ovide Mercredi, National Chief. *From The Congress of Aboriginal Peoples:* Harry Daniels, President; Frank Palmater and Marc Leclair, Advisors.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 19, 1997 relating to Bill C-79, An Act to permit certain modifications to the application of the Indian Act to bands that desire them (*see Minutes of Proceedings, Tuesday, March 4, 1997, Issue No. 5, Meeting No. 29*).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

National Chief Ovide Mercredi made a statement and answered questions.

At 1:05 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 1:15 o'clock p.m., the sitting resumed.

Harry Daniels made a statement and, with Marc Leclair, answered questions.

At 2:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, MARCH 10, 1997
(Meeting No. 31)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 9:07 o'clock a.m. this day, by videoteleconference in Room 701, La Promenade, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan, Charles Hubbard and John Murphy.

Acting Members present: Yves Rocheleau and Guy Asselin for Maurice Dumas and Murray Calder for John Finlay.

In attendance: From Committees and Parliamentary Associations Directorate: Bill Farrell and Stephen Knowles, Procedural Clerks. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jill Wherrett and Mary Hurley, Research Officers.

Witnesses: From the Batchawana First Nation: Angela Neveau; Carol Nadjiwan, Councillor and Joe Tom Sayers, Band Member. *From Union of Ontario Indians:* Joseph Hare, Grand Council Chief, Anishanabek Nation; Louis de Bassige, Member. *From Michipicoten First Nation:* Chief Sam Stone. *From North Shore Tribal Council:* Chief Harvey Tetahtegoose, Whitefish Lake First Nation; Roger Jones, Legal counsel, Sagamok Anishnawbek and Chief Larry Bayer, Mississauga First Nation. *From Six Nations Council:* Chief Wellington Staats. *From Chiefs of Ontario:* Gordon B. Peters, Regional Chief and Richard Powless, Executive Assistant.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 19, 1997 relating to Bill C-79, An Act to permit certain modifications to the application of the Indian Act to bands that desire them (*see Minutes of Proceedings, Tuesday, March 4, 1997, Issue No. 5, Meeting No. 29*).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

Témoins: De l'Assemblée des premières nations: Ovide Mercredi, chef national. *Du Congrès des peuples autochtones:* Harry Daniels, président; Frank Palmater et Marc Leclair, conseillers.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 19 février 1997, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-79, Loi permettant la modification de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens aux bandes qui en font le choix (*voir le Procès-verbal du mardi 4 mars 1997, fascicule n° 5, séance n° 29*).

Le Comité remet en délibération l'article 2.

Le chef national Ovide Mercredi présente un exposé et répond aux questions.

À 13 h 05, la séance est suspendue.

À 13 h 15, la séance reprend.

Harry Daniels présente un exposé et, avec Marc Leclair, répond aux questions.

À 14 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 10 MARS 1997
(Séance n° 31)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord tient aujourd'hui une séance avec vidéotéléconférence, à 9 h 07, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan, Charles Hubbard et John Murphy.

Membres suppléants présents: Yves Rocheleau et Guy Asselin pour Maurice Dumas et Murray Calder pour John Finlay.

Aussi présents: De la Direction des comités et des associations parlementaires: Bill Farrell et Stephen Knowles, greffiers à la procédure. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jill Wherrett et Mary Hurley, attachées de recherche.

Témoins: De la Première nation Batchawana: Angela Neveau; Carol Nadjiwan, conseiller et Joe Tom Sayers, membre de la bande. *De «Union of Ontario Indians»:* Joseph Hare, chef du Grand conseil, Nation Anishanabek; Louis de Bassige, membre. *De la Première nation Michipicoten:* chef Sam Stone. *Du Conseil tribal de North Shore:* chef Harvey Tetahtegoose, Première nation de Whitefish Lake; Roger Jones, conseiller juridique, Sagamok Anishnawbek et chef Larry Bayer, Première nation de Mississauga. *De «Six Nations Council»:* chef Wellington Staats. *De «Chiefs of Ontario»:* Gordon B. Peters, chef régional et Richard Powless, adjoint administratif.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 19 février 1997, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-79, Loi permettant la modification de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens aux bandes qui en font le choix (*voir le Procès-verbal du mardi 4 mars 1997, fascicule n° 5, séance n° 29*).

Le Comité remet en délibération l'article 2.

From Sudbury, Ontario:

Carol Nadjiwan, from the Batchawana First Nation, made a statement and, with Angela Neveau, answered questions.

Chief Joseph Hare, from the Union of Ontario Indians, made a statement and answered questions.

Chief Sam Stone, from the Michipicoten First Nation, made a statement and answered questions.

At 11:20 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 12:12 o'clock p.m., the sitting resumed.

Chief Tetahtegoose and Roger Jones, from the North Shore Tribal Council, made statements and answered questions.

Chief Larry Bayer, from the Mississauga First Nation, made a statement and answered questions.

At 1:03 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 3:50 o'clock p.m., the sitting resumed.

From Toronto, Ontario:

Chief Wellington Staats, from the Six Nations Council, made a statement and answered questions.

At 4:22 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:30 o'clock p.m., the sitting resumed.

Chief Gordon Peters, from the Chiefs of Ontario, made a statement and, with Richard Powless, answered questions.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MARCH 11, 1997

(Meeting No. 32)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 1:30 o'clock p.m. this day, by videoteleconference, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan, Elijah Harper, Charles Hubbard, John Murphy and Bernard Patry.

Other Member present: Paul Steckle.

In attendance: From Committees and Parliamentary Associations Directorate: Bill Farrell, Procedural Clerk. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jill Wherrett and Mary Hurley, Research Officers.

Witnesses: From Tsartlip Village Council: Joe Bartleman, Councillor. *From Hupacasath First Nation:* Judith Sayers, Legal Counsel. *From Aboriginal Rights Coalition, Vancouver:* P. Dawn Mills, Spokesperson. *From Neskonalith Indian Band:* Chief Arthur Manuel. *From Shuswap Nation Tribal Council:* Chief Wayne Haimila. *From Lheidli T'Enneh Band:* Chief Barry Seymour. *From Union of British Columbia Indians:* Chief Saul Terry, President. *From Carrier Sekani Tribal Council:* Lynda Prince, Grand Chief. *From McLeod Lake Indian Band:* Burne Solonas, Spokesperson.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 19, 1997 relating to Bill C-79, An Act to permit certain modifications to the application of the Indian Act to bands that desire them (*see Minutes of Proceedings, Tuesday, March 4, 1997, Issue No. 5, Meeting No. 29*).

De Sudbury, Ontario:

Carol Nadjiwan, de la Première nation Batchawana, présente un exposé et, avec Angela Neveau, répond aux questions.

Le chef Joseph Hare, de «Union of Ontario Indians», présente un exposé et répond aux questions.

Le chef Sam Stone, de la Première nation Michipicoten, présente un exposé et répond aux questions.

À 11 h 20, la séance est suspendue.

À 12 h 12, la séance reprend.

Le chef Tetahtegoose et Roger Jones, du Conseil tribal de North Shore, présentent des exposés et répondent aux questions.

Le chef Larry Bayer, de la Première nation de Mississauga, présente un exposé et répond aux questions.

À 13 h 03, la séance est suspendue.

À 15 h 50, la séance reprend.

De Toronto, Ontario:

Le chef Wellington Staats, de «Six Nations Council», présente un exposé et répond aux questions.

À 16 h 22, la séance est suspendue.

À 16 h 30, la séance reprend.

Le chef Gordon Peters, de «Chiefs of Ontario», présente un exposé et, avec Richard Powless, répond aux questions.

À 17 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 11 MARS 1997

(Séance n° 32)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord tient aujourd'hui une séance avec vidéotéléconférence, à 13 h 30, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan, Elijah Harper, Charles Hubbard, John Murphy et Bernard Patry.

Autre député présent: Paul Steckle.

Aussi présents: De la Direction des comités et des associations parlementaires: Bill Farrell, greffier à la procédure. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jill Wherrett et Mary Hurley, attachées de recherche.

Témoins: Du Conseil du village de Tsartlip: Joe Bartleman, conseiller. *De la Première nation Hupacasath:* Judith Sayers, conseillère juridique. *De la Coalition pour les droits des autochtones, Vancouver:* P. Dawn Mills, porte-parole. *De la bande indienne de Neskonalith:* chef Arthur Manuel. *Du Conseil tribal de la nation Shuswap:* chef Wayne Haimila. *De la bande Lheidli T'Enneh:* chef Barry Seymour. *De l'«Union of British Columbia Indian Chiefs»:* chef Saul Terry, président. *Du Conseil tribal Carrier Sekani:* Lynda Prince, grand chef. *De la bande indienne de McLeod Lake:* Burne Solonas, porte-parole.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 19 février 1997, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-79, Loi permettant la modification de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens aux bandes qui en font le choix (*voir le Procès-verbal du mardi 4 mars 1997, fascicule n° 5, séance n° 29*).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

From Vancouver, British Columbia

Joe Bartleman, from Tsartlip Village Council, made a statement and answered questions.

At 2:00 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 2:13 o'clock p.m., the sitting resumed.

Judith Sayers, from Hupacasath First Nation, made a statement and answered questions.

Dawn Mills, from the Aboriginal Rights Coalition, made a statement and answered questions.

At 3:25 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:21 o'clock p.m., the sitting resumed.

Chief Arthur Manuel, from Neskonlith Indian Band, made a statement, Chief Wayne Haimila, from the Shuswap Nation Tribal Council, made a statement and, with Chief Arthur Manuel, answered questions.

Chief Barry Seymour, from the Lheidli T'Enneh Band, made a statement and answered questions.

At 5:47 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 6:37 o'clock p.m., the sitting resumed.

Chief Saul Terry, from the Union of British Columbia Indians, made a statement and answered questions.

Grand Chief Lynda Prince, from the Carrier Sekani Tribal Council, made a statement and answered questions.

Burne Solonas, from the McLeod Lake Indian Band, made a statement and answered questions.

At 8:42 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MARCH 12, 1997

(Meeting No. 33)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 1:05 o'clock p.m. this day, by videoteleconference in Room 701, La Promenade, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan, Elijah Harper, Charles Hubbard and John Murphy.

In attendance: From Committees and Parliamentary Associations Directorate: Bill Farrell, Procedural Clerk. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jill Wherrett and Mary Hurley, Research Officers.

Witnesses: From Sayisi Dene First Nation: Nancy Powderhorn, Member; Kevin Carlson. *From Nelson House First Nation:* Lou Moodie. *From Norway House Cree Nation:* Luke Hertlein. *From Shoal Lake Band No. 40:* Chief Herb Redsky; Tom Campbell, Councillor. *From Jackhead First Nation:* Chief William Traverse. *From Swampy Cree Tribal Council:* Grand Chief Harold Turner and Chief Francis Flett.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 19, 1997 relating to Bill C-79, An Act to permit certain modifications to the application of the Indian Act to bands that desire them (*see minutes of Proceedings, Tuesday, March 4, 1997, Issue No. 5, Meeting No. 29*).

Le Comité remet en délibération l'article 2.

De Vancouver, Colombie-Britannique

Joe Bartleman, du Conseil du village de Tsartlip, présente un exposé et répond aux questions.

À 14 heures, la séance est suspendue.

À 14 h 13, la séance reprend.

Judith Sayers, de la Première nation Hupacasath, présente un exposé et répond aux questions.

Dawn Mills, de la Coalition des droits des autochtones, présente un exposé et répond aux questions.

À 15 h 25, la séance est suspendue.

À 16 h 21, la séance reprend.

Le chef Arthur Manuel, de la bande indienne de Neskonlith, présente un exposé. Le chef Wayne Haimila, du Conseil tribal de la nation Shuswap, présente un exposé et, avec le chef Arthur Manuel, répond aux questions.

Le chef Barry Seymour, de la bande Lheidli T'Enneh, présente un exposé et répond aux questions.

À 17 h 47, la séance est suspendue.

À 18 h 37, la séance reprend.

Le chef Saul Terry, de «Unions of British Columbia Indian Chiefs», présente un exposé et répond aux questions.

Le grand chef Lynda Prince, du Conseil tribal Carrier Sekani, présente un exposé et répond aux questions.

Burne Solonas, de la bande indienne de McLeod Lake, présente un exposé et répond aux questions.

À 20 h 42, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 12 MARS 1997

(Séance n° 33)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord tient aujourd'hui une séance avec vidéotéléconférence, à 13 h 05, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, John Duncan, Elijah Harper, Charles Hubbard et John Murphy.

Aussi présents: De la Direction des comités et des associations parlementaires: Bill Farrell, greffier à la procédure. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jill Wherrett et Mary Hurley, attachées de recherche.

Témoins: De la Première nation Sayisi dénée: Nancy Powderhorn, membre; Kevin Carlson. *De la Première nation de Nelson House:* Lou Moodie. *De la nation crie de Norway House:* Luke Hertlein. *De la bande n° 40 de Shoal Lake:* chef Herb Redsky; Tom Campbell, conseiller. *De la Première nation de Jackhead:* chef William Traverse. *Du Conseil tribal de Swampy Cree:* grand chef Harold Turner et chef Francis Flett.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 19 février 1997, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-79, Loi permettant la modification de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens aux bandes qui en font le choix (*voir le Procès-verbal du mardi 4 mars 1997, fascicule n° 5, séance n° 29*).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

From Winnipeg, Manitoba

At 1:08 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 3:15 o'clock p.m., the sitting resumed.

Nancy Powderhorn, from the Sayisi Dene First Nation, made a statement and, with Kevin Carlson, answered questions.

At 3:37 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 3:49 o'clock p.m., the sitting resumed.

Lou Moodie, from Nelson House First Nation, made a statement and answered questions.

Luke Hertlein, from Norway House Cree Nation, made a statement and answered questions.

Chief Herb Redsky and Tom Campbell, from Shoal Lake Band No. 40, made statements and answered questions.

At 5:40 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 6:56 o'clock p.m., the sitting resumed.

Chief William Traverse, from Jackhead First Nation, made a statement and answered questions.

At 7:20 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 7:33 o'clock p.m., the sitting resumed.

Chief Harold Turner and Chief Francis Flett, from the Swampy Cree Tribal Council, made statements and answered questions.

At 8:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 13, 1997

(Meeting No. 34)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 9:35 o'clock a.m. this day, by videoteleconference in Room 701, La Promenade, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, Elijah Harper, John Murphy and Bernard Patry.

In attendance: From Committees and Parliamentary Associations Directorate: Bill Farrell, Procedural Clerk. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jill Wherrett and Mary Hurley, Research Officers.

Witnesses: From Union of New Brunswick Indians: Chief Second, Peter Barlow. *From Atlantic Policy Congress:* John Paul, Executive Director, and Co-Chairs, Chief Laurence Paul and Chief Floyd Bernard. *From Mawiw Council:* Anthony Francis, Bay Cove Reserve. *From Nova Scotia and Newfoundland Secretariat of the Assembly of First Nations:* Rick Simon, Regional Vice-Chief. *From Confederacy of Mainland Micmacs:* Donald M. Julien, Executive Director and Eric Zscheile, Legal Advisor.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 19, 1997 relating to Bill C-79, An Act to permit certain modifications to the application of the Indian Act to bands that desire them (*see Minutes of Proceedings, Tuesday, March 4, 1997, Issue No. 5, Meeting No. 29*).

Le Comité remet en délibération l'article 2.

De Winnipeg, Manitoba

À 13 h 08, la séance est suspendue.

À 15 h 15, la séance reprend.

Nancy Powderhorn, de la Première nation Sayisi dénée, présente un exposé et, avec Kevin Carlson, répond aux questions.

À 15 h 37, la séance est suspendue.

À 15 h 49, la séance reprend.

Lou Moodie, de la Première nation de Nelson House, présente un exposé et répond aux questions.

Luke Hertlein, de la nation crie de Norway House, présente un exposé et répond aux questions.

Le chef Herb Redsky et Tom Campbell, de la bande n° 40 de Shoal Lake, présentent des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 40, la séance est suspendue.

À 18 h 56, la séance reprend.

Le chef William Traverse, de la Première nation de Jackhead, présente un exposé et répond aux questions.

À 19 h 20, la séance est suspendue.

À 19 h 33, la séance reprend.

Le chef Harold Turner et le chef Francis Flett, du Conseil tribal de Swampy Cree, présentent des exposés et répondent aux questions.

À 20 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 13 MARS 1997

(Séance n° 34)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord tient aujourd'hui une séance avec vidéotéléconférence, à 9 h 35, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, Elijah Harper, John Murphy et Bernard Patry.

Aussi présents: De la Direction des comités et des associations parlementaires: Bill Farrell, greffier à la procédure. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett et Mary Hurley, attachées de recherche.

Témoins: De «Union of New Brunswick Indians»: chef en second, Peter Barlow. Du «Atlantic Policy Congress»: John Paul, directeur exécutif et les coprésidents, le chef Laurence Paul et le chef Floyd Bernard. Du Conseil Mawiw: Anthony Francis, Réserve de Bay Cove. Du Secrétariat de l'Assemblée des premières nations de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve: Rick Simon, vice-chef régional. De «Confederacy of Mainland Micmacs»: Donald M. Julien, directeur exécutif et Eric Zscheile, conseiller juridique.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 19 février 1997, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-79, Loi permettant la modification de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens aux bandes qui en font le choix (*voir le Procès-verbal du mardi 4 mars 1997, fascicule n° 5, séance n° 29*).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

From Moncton, New Brunswick

Chief Second Peter Barlow, from the Union of New Brunswick Indians, made a statement and answered questions.

Co-Chairs Laurence Paul and Floyd Bernard, from the Atlantic Policy Congress, made statements and answered questions.

Anthony Francis, from the Mawiw Council, made a statement and answered questions.

Rick Simon, from the Nova Scotia and Newfoundland Secretariat of the AFN, made a statement and answered questions.

Donald M. Julien, from the Confederacy of Mainland Micmacs, made a statement and, with Eric Zscheile, answered questions.

At 12:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 13, 1997

(Meeting No. 35)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 1:40 o'clock p.m. this day, by videoteleconference in Room 701, La Promenade, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, Elijah Harper and John Murphy.

In attendance: From Committees and Parliamentary Associations Directorate: Bill Farrell, Procedural Clerk. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jill Wherrett and Mary Hurley, Research Officers.

Witnesses: From Treaty NWT 8 Tribal Council: Chief Jonas Sangris. *From Dene Nation:* Chief Bill Erasmus. *From Deh Cho First Nations:* Chief Joachim Bonnetrouge. *From the Federation of Saskatchewan Indian Nations:* Grand Chief Blaine C. Favel; Chief Austin Bayer, Muskoday First Nation and Mary-Ellen Turpel-Lafond, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 19, 1997 relating to Bill C-79, An Act to permit certain modifications to the application of the Indian Act to bands that desire them (*see minutes of Proceedings dated Tuesday, March 4, 1997, Issue No. 5, Meeting No. 29*).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

From Yellowknife, N.W.T.

Chief Bill Erasmus, from the Dene Nation, made a statement.

Chief Jonas Sangris, from Treaty NWT 8 Tribal Council, made a statement.

Chief Joachim Bonnetrouge, from Deh Cho First Nations, made a statement and, with Chief Erasmus and Chief Sangris, answered questions.

At 1:52 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 3:10 o'clock p.m., the sitting resumed.

Le Comité remet en délibération l'article 2.

De Moncton, Nouveau-Brunswick

Le chef en second, Peter Barlow, de «Union of New Brunswick Indians», présente un exposé et répond aux questions.

Les coprésidents Laurence Paul et Floyd Bernard, du «Atlantic Policy Congress», présentent des exposés et répondent aux questions.

Anthony Francis, du Conseil Mawiw, présente un exposé et répond aux questions.

Rick Simon, du Secrétariat de l'Assemblée des premières nations de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve, présente un exposé et répond aux questions.

Donald M. Julien, de la «Confederacy of Mainland Micmacs», présente un exposé et, avec Eric Zscheile, répond aux questions.

À 12 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 13 MARS 1997

(Séance n° 35)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord tient aujourd'hui une séance avec vidéotéléconférence, à 13 h 40, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, Elijah Harper et John Murphy.

Aussi présents: De la Direction des comités et des associations parlementaires: Bill Farrell, greffier à la procédure. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jill Wherrett et Mary Hurley, attachées de recherche.

Témoins: Du Conseil tribal assujéti au traité 8 des T.N.-O.: chef Jonas Sangris. *De la Nation dénée:* chef Bill Erasmus. *De la Première nation du Deh Cho:* chef Joachim Bonnetrouge. *De la «Federation of Saskatchewan Indian Nations»:* Grand chef Blaine C. Favel; chef Austin Bayer, Première nation Muskoday et Mary-Ellen Turpel-Lafond, conseillère juridique.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 19 février 1997, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-79, Loi permettant la modification de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens aux bandes qui en font le choix (*voir le Procès-verbal du mardi 4 mars 1997, fascicule n° 5, séance n° 29*).

Le Comité remet en délibération l'article 2.

De Yellowknife, T.N.-O.

Le chef Bill Erasmus, de la Nation dénée, présente un exposé.

Le chef Jonas Sangris, du Conseil tribal assujéti au Traité 8 des T.N.-O., présente un exposé.

Le chef Joachim Bonnetrouge, des Premières nations du Deh Cho, présente un exposé et, avec le chef Erasmus et le chef Sangris, répond aux questions.

À 13 h 52, la séance est suspendue.

À 15 h 10, la séance reprend.

John Murphy took the Chair as Chairman.

From Saskatoon, Saskatchewan

Grand Chief Blaine C. Favel, from the Federation of Saskatchewan Indian Nations, made a statement and, with Chief Austin Bayer, answered questions.

At 3:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MARCH 18, 1997

(Meeting No. 36)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 9:05 o'clock a.m. this day, by videoteleconference in Room 701, La Promenade, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, Elijah Harper, Charles Hubbard and John Murphy.

Acting Member present: Garry Breitkreuz for John Duncan.

In attendance: From Committees and Parliamentary Associations Directorate: Bill Farrell, Procedural Clerk. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jill Wherrett and Mary Hurley, Research Officers.

Witnesses: From United Chiefs of Manitoulin: Tribal Chairman Martin Bayer. *From "Mamit Inuat":* Armand McKenzie, Legal Counsel; Ken Rock, Legal Advisor. *From Haudenosaunee Mohawk Nation:* Karoniahente, Spokesperson. *From "Fédération provinciale autochtone du Québec":* Chief Claude Gelderblom. *From Assembly of Manitoba Chiefs:* Grand Chief Phil Fontaine; Ken Young, Legal Counsel; Jack London, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 19, 1997 relating to Bill C-79, An Act to permit certain modifications in the application of the Indian Act to bands that desire them (*see Minutes of Proceedings, Tuesday, March 4, 1997, Issue No. 5, Meeting No. 29*).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

From Sudbury, Ontario

Tribal Chairman Martin Bayer, from the United Chiefs of Manitoulin, made a statement and answered questions.

At 9:47 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 9:50 o'clock a.m., the sitting resumed.

From Montreal, Quebec

Armand McKenzie, from the Mamit Inuat, made a statement and, with Ken Rock, answered questions.

Karoniahente, from Haudenosaunee Mohawk Nation, made a statement and answered questions.

Chief Claude Gelderblom, from "Fédération provinciale autochtone du Québec", made a statement and answered questions.

At 10:59 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:15 o'clock a.m., the sitting resumed.

John Murphy occupe le fauteuil en qualité de président.

De Saskatoon, Saskatchewan

Le Grand chef Blaine C. Favel, de la «Federation of Saskatchewan Indian Nations», présente un exposé et, avec le chef Austin Bayer, répond aux questions.

À 15 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 18 MARS 1997

(Séance n° 36)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord tient aujourd'hui une séance avec vidéotéléconférence, à 9 h 05, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, Elijah Harper, Charles Hubbard et John Murphy.

Membre suppléant présent: Garry Breitkreuz pour John Duncan.

Aussi présents: De la Direction des comités et des associations parlementaires: Bill Farrell, greffier à la procédure. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jill Wherrett et Mary Hurley, attachées de recherche.

Témoins: De «United Chiefs of Manitoulin»: chef de tribu Martin Bayer. *De «Mamit Inuat»:* Armand McKenzie, conseiller juridique; Ken Rock, conseiller juridique. *De la nation mohawk Haudenosaunee:* Karoniahente, porte-parole. *De la Fédération provinciale autochtone du Québec:* chef Claude Gelderblom. *De «Assembly of Manitoba Chiefs»:* Grand chef Phil Fontaine; Ken Young, conseiller juridique; Jack London, conseiller juridique.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 19 février 1997, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-79, Loi permettant la modification de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens aux bandes qui en font le choix (*voir le Procès-verbal du mardi 4 mars 1997, fascicule n° 5, séance n° 29*).

Le Comité remet en délibération l'article 2.

De Sudbury, Ontario

Le chef de tribu Martin Bayer, de «United Chiefs of Manitoulin», présente un exposé et répond aux questions.

À 9 h 47, la séance est suspendue.

À 9 h 50, la séance reprend.

De Montréal, Québec

Armand McKenzie, de Mamit Inuat, présente un exposé et, avec Ken Rock, répond aux questions.

Karoniahente, de la nation mohawk Haudenosaunee, présente un exposé et répond aux questions.

Le chef Claude Gelderblom, de la Fédération provinciale autochtone du Québec, présente un exposé et répond aux questions.

À 10 h 59, la séance est suspendue.

À 11 h 15, la séance reprend.

Chief Claude Gelderblom continued to answer questions.

At 11:36 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 1:00 o'clock p.m., the sitting resumed.

From Edmonton, Alberta

Grand Chief Phil Fontaine, from the Assembly of Manitoba Chiefs, made an opening statement and, with Ken Young and Jack London, answered questions.

At 1:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MARCH 18, 1997
(Meeting No. 37)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 1:58 o'clock p.m. this day, by videoteleconference in Room 701, La Promenade, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, John Finlay, Elijah Harper, Charles Hubbard, John Murphy and Bernard Patry.

Acting Member present: Garry Breitkreuz for John Duncan.

In attendance: From Committees and Parliamentary Associations Directorate: Bill Farrell, Procedural Clerk. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jill Wherrett and Mary Hurley, Research Officers.

Witnesses: From Native Council of Canada Alberta: Doris Ronnenberg, President; Chief Keith Moon; Lillian Shirt, Member. *From Advisory Council of Treaty Women:* Helen Gladue, Spokesperson; Veronica Warren, Spokesperson. *From the Confederacy of Treaty 6 First Nations:* Ron Lameman, Interim Executive Director. *As Individuals:* Ernie Bruno of the Alexander Band; Ben Fleury; Brian Little Chief. *From Saddle Lake First Nation:* Eric J. Large, Councillor. *As Individuals:* Roland Woodward, Councillor, Willow Lake Band; John Malcolm, Paul Cree. *From the Samson Cree Nation:* Chief Florence Buffalo; Wilton Littlechild, Legal Counsel; Myers Buffalo, Member; Mel Buffalo, President, Indian Association of Alberta. *From the Aboriginal Women's Committee for C-31 Issues:* Esther Prince, Spokewoman; Valerie Arcand, Spokewoman; Richard Long, Technician. *From the Montana Tribal Administration:* Leo Cattleman, Spokesperson. *From Evangelical Lutheran Church in Canada Committee for Church and Society - Alberta and the Territories:* Carl Rausch, Chair; Pastor Faith Grace, Inner City Ministry.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 19, 1997 relating to Bill C-79, An Act to permit certain modifications in the application of the Indian Act to bands that desire them (*see Minutes of Proceedings, Tuesday, March 4, 1997, Issue No. 5, Meeting No. 29*).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

From Edmonton, Alberta

Doris Ronnenberg, Chief Keith Moon and Lillian Shirt, from the Native Council of Canada, Alberta, made statements and answered questions.

Le chef Claude Gelderblom continue de répondre aux questions.

À 11 h 36, la séance est suspendue.

À 13 h, la séance reprend.

De Edmonton, Alberta

Le grand chef Phil Fontaine, de l'«Assembly of Manitoba Chiefs», présente un exposé et, avec Ken Young et Jack London, répond aux questions.

À 13 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 18 MARS 1997
(Séance n° 37)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord tient aujourd'hui une séance avec vidéotéléconférence, à 13 h 58, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, John Finlay, Elijah Harper, Charles Hubbard, John Murphy et Bernard Patry.

Membre suppléant présent: Garry Breitkreuz pour John Duncan.

Aussi présents: De la Direction des comités et des associations parlementaires: Bill Farrell, greffier à la procédure. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jill Wherrett et Mary Hurley, attachées de recherche.

Témoins: Du «Native Council of Canada Alberta»: Doris Ronnenberg, présidente; chef Keith Moon; Lillian Shirt, membre. *Du «Advisory Council of Treaty Women»:* Helen Gladue, porte-parole; Veronica Warren, porte-parole. *De la «Confederacy of Treaty 6 First Nations»:* Ron Lameman, directeur général intérimaire. *À titre personnel:* Ernie Bruno de la bande Alexander; Ben Fleury; Brian Little Chief. *De la Première nation de Saddle Lake:* Eric J. Large, conseiller. *À titre personnel:* Roland Woodward, conseiller, bande de Willow Lake; John Malcolm, Paul Cree. *De la nation crie de Samson:* chef Florence Buffalo; Wilton Littlechild, conseiller juridique; Myers Buffalo, membre; Mel Buffalo, président, «Indian Association of Alberta». *Du «Aboriginal Women's Committee for C-31 Issues»:* Esther Prince, porte-parole; Valerie Arcand, porte-parole; Richard Long, technicien. *De l'Administration de la tribu de Montana:* Leo Cattleman, porte-parole. *Du Comité pour l'église et la société de l'Église évangélique luthérienne au Canada - Alberta et les Territoires:* Carl Rausch, président; pasteur Faith Grace, ministère du centre-ville.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 19 février 1997, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-79, Loi permettant la modification de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens aux bandes qui en font le choix (*voir le Procès-verbal du mardi 4 mars 1997, fascicule n° 5, séance n° 29*).

Le Comité remet en délibération l'article 2.

De Edmonton, Alberta

Doris Ronnenberg, le chef Keith Moon et Lillian Shirt, du «Native Council of Canada Alberta», présentent des exposés à titre personnel.

Veronica Warren and Helen Gladue, from the Advisory Council of Treaty Women, made statements.

Ron Lameman, from the Confederacy of Treaty 6 First Nations, made a statement and answered questions.

Ernie Bruno, of the Alexander Band, made a statement, as an individual.

At 4:09 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:40 o'clock p.m., the sitting resumed.

Ben Fleury and Brian Little Chief, made statements as individuals.

At 4:48 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:55 o'clock p.m., the sitting resumed.

Eric J. Large, from Saddle Lake First Nation, made a statement and answered questions.

Roland Woodward, of the Willow Lake Band, and John Malcolm, of the Paul Cree, made statements as individuals.

Chief Florence Buffalo, from the Samson Cree Nation, made a statement and, with Wilton Littlechild, Myers Buffalo and Mel Buffalo, answered questions.

Esther Prince, Richard Long and Valerie Arcand, from the Aboriginal Women's Committee for C-31 Issues, made statements and answered questions.

At 7:45 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 8:45 o'clock p.m., the sitting resumed.

Leo Cattleman, from the Montana Tribal Administration, made a statement and answered questions.

Carl Rausch and Pastor Faith Grace, from the Evangelical Lutheran Church in Canada, Committee for Church and Society, made statements and answered questions.

At 9:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 20, 1997

(Meeting No. 38)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 9:13 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, John Finlay, Charles Hubbard and Bernard Patry.

Acting Members present: Julian Reed for Jack Anawak and Roy Cullen for John Murphy.

Other Member present: Madeleine Dalphond-Guiral.

In attendance: From Committees and Parliamentary Associations Directorate: Robert Normand, Procedural Clerk. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jill Wherrett and Mary Hurley, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Indian and Northern Affairs Canada: Barbara Craig, Director, DIAND, Band Governance and Estates Directorate; Al Broughton, Legal Counsel, Department of Justice (DIAND, Legal Services).

Veronica Warren et Helen Gladue, du «Advisory Council of Treaty Women», présentent des exposés.

Ron Lameman, de la «Confederacy of Treaty 6 First Nations», présente un exposé et répond aux questions.

Ernie Bruno, de la bande Alexander, présente un exposé à titre personnel.

À 16 h 09, la séance est suspendue.

À 16 h 40, la séance reprend.

Ben Fleury et Brian Little Chief présentent des exposés à titre personnel.

À 16 h 48, la séance est suspendue.

À 16 h 55, la séance reprend.

Eric J. Large, de la Première nation de Saddle Lake, présente un exposé et répond aux questions.

Roland Woodward, de la bande de Willow Lake, John Malcolm et Paul Cree, présentent des exposés à titre personnel.

Le chef Florence Buffalo, de la nation crie de Samson, présente un exposé et, avec Wilton Littlechild, Myers Buffalo et Mel Buffalo, répond aux questions.

Esther Prince, Richard Long et Valerie Arcand, du «Aboriginal Women's Committee for C-31 Issues», présentent des exposés et répondent aux questions.

À 19 h 45, la séance est suspendue.

À 20 h 45, la séance reprend.

Leo Cattleman, de l'Administration de la tribu de Montana, présente un exposé et répond aux questions.

Carl Rausch et le pasteur Faith Grace, du Comité pour l'église et la société de l'Église évangélique luthérienne au Canada, présentent des exposés et répondent aux questions.

À 21 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 20 MARS 1997

(Séance n° 38)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit aujourd'hui à 9 h 13, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, John Finlay, Charles Hubbard et Bernard Patry.

Membres suppléants présents: Julian Reed pour Jack Anawak et Roy Cullen pour John Murphy.

Autre députée présente: Madeleine Dalphond-Guiral.

Aussi présents: De la Direction des comités et des associations parlementaires: Robert Normand, greffier à la procédure. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jill Wherrett et Mary Hurley, attachées de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Barbara Craig, directrice, MAINC, Affaires indiennes et autonomie gouvernementale; Al Broughton, conseiller juridique, ministère de la Justice (MAINC, Services juridiques).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 19, 1997 relating to Bill C-79, An Act to permit certain modifications to the application of the Indian Act to bands that desire them (*see Minutes of Proceedings, Tuesday, March 4, 1997, Issue No. 5, Meeting No. 29*).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

Claude Bachand made a statement.

Clause 2 carried on division.

Clauses 3 and 4 carried, severally, on division.

On Clause 5

Bernard Patry moved, — That Clause 5 be amended by replacing lines 24 to 26 on page 2 with the following:

“5. (1) At the request of the council of a band, assented to in a secret ballot by a majority of the electors of the band who are present at a meeting of the band called for the purpose, the”

The question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 5, as amended, carried on division.

Clauses 6 to 9 carried, severally, on division.

On Clause 10

Bernard Patry moved, — That Clause 10 be amended by replacing line 40 on page 3 with the following:

“10. Section 24 of the Act shall be read as subsection 24 (1) and as”

The question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 10, as amended, carried on division.

Clauses 11 to 16 carried, severally, on division.

On Clause 17

Bernard Patry moved, — That Clause 17 be amended by replacing, in the English version, line 5 on page 7 with the following:

“including the following after subsection (15):”

The question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 17, as amended, carried on division.

Clauses 18 to 45 carried, severally, on division.

Clause 1 carried on division.

The Schedule carried on division.

The Preamble carried on division.

The Title carried on division.

The Bill, as amended, carried on division.

ORDERED, — That the Chairman report the Bill, as amended, to the House.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 19 février 1997, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-79, Loi permettant la modification de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens aux bandes qui en font le choix (*voir le Procès-verbal du mardi 4 mars 1997, fascicule n° 5, séance n° 29*).

Le Comité remet en délibération l'article 2.

Claude Bachand fait une déclaration.

L'article 2 est adopté avec dissidence.

Les articles 3 et 4 sont respectivement adoptés avec dissidence.

Article 5

Bernard Patry propose, — Que l'article 5 soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 27, page 2, de ce qui suit:

«5. (1) Sur réception d'une demande du conseil de la bande, approuvée par scrutin secret à la majorité des voix des électeurs présents à une assemblée de la bande convoquée à cette fin, le ministre modifie, par»

L'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L'article 5, ainsi modifié, est adopté avec dissidence.

Les articles 6 à 9 sont respectivement adoptés avec dissidence.

Article 10

Bernard Patry propose, — Que l'article 10 soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 3, de ce qui suit:

«10. Est ajouté à l'article 24 de la même loi — lequel devient dès lors le paragraphe 24(1) —»

L'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L'article 10, ainsi modifié, est adopté avec dissidence.

Les articles 11 à 16 sont respectivement adoptés avec dissidence.

Article 17

Bernard Patry propose, — Que l'article 17 soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 5, page 7, de ce qui suit:

«including the following after subsection (15);»

L'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L'article 17, ainsi modifié, est adopté avec dissidence.

Les articles 18 à 45 sont respectivement adoptés avec dissidence.

L'article 1 est adopté avec dissidence.

L'Annexe est adopté avec dissidence.

Le Préambule est adopté avec dissidence.

Le titre est adopté avec dissidence.

Le projet de loi, ainsi modifié, est adopté avec dissidence.

IL EST ORDONNÉ, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi dans sa forme modifiée.

At 9:42 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 9 h 42, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Christine Fisher

Clerk of the Committee

La greffière du Comité

Christine Fisher

WITNESSES

Tuesday, March 4, 1997 (Meeting No. 29)

Department of Indian and Northern Affairs Canada:

Al Broughton, Legal Counsel, Department of Justice (DIAND, Legal Services);

Barbara Craig, Director, DIAND, Band Governance and Estates Directorate;

Gordon Shanks, Assistant Deputy Minister, Policy and Strategic Directions.

Thursday, March 6, 1997 (Meeting No. 30)

Assembly of First Nations:

Ovide Mercredi, National Chief.

Congress of Aboriginal People:

Harry Daniels, President;

Marc Leclair, Advisor;

Frank Palmater, Vice-President.

Monday, March 10, 1997 (Meeting No. 31)

Batchawana First Nation:

Carol Nadjiwan, Councillor;

Angela Neveau;

Joe Tom Sayers, Band Member.

Chiefs of Ontario:

Gordon B. Peters, Ontario Regional Chief;

Richard Powless, Executive Assistant.

Michipicoten First Nation:

Chief Sam Stone.

North Shore Tribal Council:

Chief Larry Bayer, Mississauga First Nation;

Roger Jones, Legal Counsel, Sagamok Anishnawbek;

Chief Harvey Tetahtegoose, Whitefish Lake First Nation.

Six Nations Council:

Chief Wellington Staats.

Union of Ontario Indians:

Louis de Bassige, Member;

Joseph Hare, Grand Council Chief, Anishanebek Nation.

Tuesday, March 11, 1997 (Meeting No. 32)

Aboriginal Rights Coalition, Vancouver:

P. Dawn Mills, Spokesperson.

Carrier Sekani Tribal Council:

Grand Chief Lynda Prince.

Hupacasath First Nation:

Judith Sayers, Legal Counsel.

Lheidli T'Enneh Band:

Chief Barry Seymour.

McLeod Lake Indian Band:

Burne Solonas, Spokesperson.

Neskonlith Indian Band:

Arthur Manuel.

Tsartlip Village Council:

Joe Bartleman, Councillor.

Union of British Columbia Indian Chiefs:

Chief Saul Terry, President.

Wednesday, March 12, 1997 (Meeting No. 33)

Jackhead First Nation:

Chief William Traverse.

Nelson House First Nation:

Lou Moodie.

Norway House Cree Nation:

Luke Hertlein.

Sayisi Dene First Nation:

Kevin Carlson;

Nancy Powderhorn, Member.

Shoal Lake Band No. 40:

Tom Campbell, Councillor;

Chief Herb Redsky.

Swampy Cree Tribal Council:

Chief Francis Flett.

Grand Chief Harold Turner.

Thursday, March 13, 1997 (Meeting No. 34)

Atlantic Policy Congress:

Chief Floyd Bernard, Co–Chair;

John Paul, Executive Director;

Chief Laurence Paul, Co–Chair.

Confederacy of Mainland Micmacs:

Donald M. Julien, Executive Director;

Eric Zscheile, Legal Advisor.

Mawiw Council:

Anthony Francis.

*Nova Scotia and Newfoundland Secretariat of the
Assembly of First Nations:*

Rick Simon, Regional Vice–Chief.

Union of New Brunswick Indians:

Chief Second Peter Barlow.

Thursday, March 13, 1997 (Meeting No. 35)

Deh Cho First Nations:

Chief Joachim Bonnetrouge.

Dene Nation:

Chief Bill Erasmus.

Federation of Saskatchewan Indian Nations:

Chief Austin Bayer, Muskoday First Nation;

Grand Chief Blaine C. Favel;

Mary–Ellen Turpel–Lafond, Legal Counsel.

Treaty NWT 8 Tribal Council:

Chief Jonas Sangris.

Tuesday, March 18, 1997 (Meeting No. 36)

Assembly of Manitoba Chiefs:

Grand Chief Phil Fontaine;

Jack London, Legal Counsel;

Ken Young, Legal Counsel.

“Fédération provinciale autochtone du Québec”:

Chief Claude Gelderblom.

Haudenosaunee Mohawk Nation:

Karoniahente, Spokesperson.

“Mamit Inuat”:

Armand McKenzie, Legal Counsel;

Ken Rock, Legal Advisor.

United Chiefs of Manitoulin:

Martin Bayer, Tribal Chairman.

Tuesday, March 18, 1997 (Meeting No. 37)

Aboriginal Women’s Committee for C–31 Issues:

Valerie Arcand, Spokeswoman;

Richard Long, Technician;

Esther Prince, Spokewoman.

Advisory Council of Treaty Women:

Helen Gladue, Spokesperson;

Veronica Warren, Spokesperson.

Confederacy of Treaty 6 First Nations:

Ron Lameman, Interim Executive Director.

*Evangelical Lutheran Church in Canada Committee for
Church and Society – Alberta and the Territories:*

Pastor Faith Grace, Inner City Ministry;

Carl Rausch, Chair.

Montana Tribal Administration:

Leo Cattleman, Spokesperson.

Native Council of Canada Alberta:

Chief Keith Moon;

Doris Ronnenberg, President;

Lillian Shirt, Member.

Saddle Lake First Nation:

Eric J. Large, Councillor.

Samson Cree Nation:

Chief Florence Buffalo;

Mel Buffalo, President, Indian Association of
Alberta;

Myers Buffalo, Member;

Wilton Littlechild, Legal Counsel.

As individuals:

Ernie Bruno, Alexander Band;

Paul Cree;

Ben Fleury;

Brian Little Chief;

John Malcom;

Roland Woodward, Councillor, Willow Lake
Band.

Thursday, March 20, 1997 (Meeting No. 38)

Department of Indian and Northern Affairs Canada:

Al Broughton, Legal Counsel, Department of
Justice (DIAND, Legal Services);

Barbara Craig, Director, DIAND, Band Governance
and Estates Directorate.

TÉMOINS

Le mardi 4 mars 1997 (Séance n° 29)

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Al Broughton, conseiller juridique, ministère de la Justice (MAINC, Services juridiques);

Barbara Craig, directrice, MAINC, Direction de l'administration des bandes et des successions;

Gordon Shanks, sous-ministre adjoint, Politiques et orientation stratégique.

Le jeudi 6 mars 1997 (Séance n° 30)

Assemblée des premières nations:

Ovide Mercredi, chef national.

Congrès des peuples autochtones:

Harry Daniels, président;

Marc Leclair, conseiller;

Frank Palmater, vice-président.

Le lundi 10 mars 1997 (Séance n° 31)

«Chiefs of Ontario»:

Gordon B. Peters, chef régional de l'Ontario;

Richard Powless, adjoint administratif.

Conseil tribal de North Shore:

Chef Larry Bayer, Première nation de Mississauga;

Roger Jones, conseiller juridique, Sagamok Anishnawbek;

Chef Harvey Tetahtegoose, Première nation de Whitefish Lake.

Première nation Batchawana:

Carol Nadjiwan, conseiller;

Angela Neveau;

Joe Tom Sayers, membre de la bande.

Première nation Michipicoten:

Chef Sam Stone.

«Six Nations Council»:

Chef Wellington Staats.

«Union of Ontario Indians»:

Louis de Bassige, membre;

Joseph Hare, chef du grand conseil, Nation Anishanabek.

Le mardi 11 mars 1997 (Séance n° 32)

Bande indienne de McLeod Lake:

Burne Solonas, porte-parole.

Bande indienne de Neskonlith:

Arthur Manuel.

Bande Lheidli T'Enneh:

Chef Barry Seymour.

Coalition pour les droits des autochtones, Vancouver:

P. Dawn Mills, porte-parole.

Conseil du village de Tsartlip:

Joe Bartleman, conseiller.

Conseil tribal Carrier Sekani:

Grand chef Lynda Prince.

Première nation Hupacasath:

Judith Sayers, conseillère juridique.

«Union of British Columbia Indian Chiefs»:

Chef Saul Terry, président.

Le mercredi 12 mars 1997 (Séance n° 33)

Bande n° 40 de «Shoal Lake»:

Tom Campbell, conseiller;

Chef Herb Redsky.

Conseil tribal de Swampy Cree:

Chef Francis Flett;

Grand chef Harold Turner.

Nation crie de Norway House:

Luke Hertlein.

Première nation de Jackhead:

Chef William Traverse.

Première nation de Nelson House:

Lou Moodie.

Première nation Sayisi dénée:

Kevin Carlson;

Nancy Powderhorn, membre.

Le jeudi 13 mars 1997 (Séance n° 34)

«Atlantic Policy Congress»:

Chef Floyd Bernard, coprésident;

John Paul, directeur exécutif;

Chef Laurence Paul, coprésident.

«Confederacy of Mainland Micmacs»:

Donald M. Julien, directeur exécutif;

Eric Zscheile, conseiller juridique.

Conseil Mawiw:

Anthony Francis.

Secrétariat de l'Assemblée des premières nations de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve:

Rick Simon, vice-chef régional.

«Union of New Brunswick Indians»:

Chef en second Peter Barlow.

Le jeudi 13 mars 1997 (Séance n° 35)

Conseil tribal assujéti au traité 8 des T.N.-O.:

Chef Jonas Sangris.

«Federation of Saskatchewan Indian Nations»:

Chef Austin Bayer, Première nation Muskoday;

Grand chef Blaine C. Favel;

Mary-Ellen Turpel-Lafond, conseillère juridique.

Nation dénée:

Chef Bill Erasmus.

Première nation du Deh Cho:

Chef Joachim Bonnetrouge.

Le mardi 18 mars 1997 (Séance n° 36)

«Assembly of Manitoba Chiefs»:

Grand chef Phil Fontaine;

Jack London, conseiller juridique;

Ken Young, conseiller juridique.

Fédération provinciale autochtone du Québec:

Chef Claude Gelderblom.

«Mamit Inuat»:

Armand McKenzie, conseiller juridique;

Ken Rock, conseiller juridique.

Nation mohawk Haudenosaunee:

Karoniahente, porte-parole.

«United Chiefs of Manitoulin»:

Chef Martin Bayer, chef de tribu.

Le mardi 18 mars 1997 (Séance n° 37)

«Aboriginal Women's Committee for C-31 Issues»:

Valerie Arcand, porte-parole;

Richard Long, technicien;

Esther Prince, porte-parole.

Administration de la tribu de Montana:

Leo Cattleman, porte-parole.

«Advisory Council of Treaty Women»:

Helen Gladue, porte-parole;

Veronica Warren, porte-parole.

Comité pour l'église et la société de l'Église évangélique luthérienne au Canada – Alberta et les Territoires:

Pasteur Faith Grace, ministère du centre-ville;

Carl Rausch, président.

«Confederacy of Treaty 6 First Nations»:

Ron Lameman, directeur général intérimaire.

Nation crie de Samson:

Chef Florence Buffalo;

Mel Buffalo, président, «Indian Association of Alberta»;

Myers Buffalo, membre;

Wilton Littlechild, conseiller juridique.

«Native Council of Canada Alberta»:

Chef Keith Moon;

Doris Ronnenberg, présidente;

Lillian Shirt, membre.

Première nation de Saddle Lake:

Eric J. Large, conseiller.

À titre personnel:

Ernie Bruno, bande Alexander;

Paul Cree;

Ben Fleury;

Brian Little Chief.

John Malcom;

Roland Woodward, conseiller, bande de Willow Lake.

Le jeudi 20 mars 1997 (Séance n° 38)

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Al Broughton, conseiller juridique, ministère de la Justice (MAINC, Services juridiques);

Barbara Craig, directrice, MAINC, Affaires indiennes et autonomie gouvernementale.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**8801320
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

**Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :
Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>**

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

